叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000001

2. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000002

3. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000003

4. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000004

5. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

[ðə; ði]['fju:nərəl] , [pi:] . - .
The Funeral , p . 52 .
这 葬礼 , p . - .

葬礼，第 52 页。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] - ['stɔ:riz] .
LITTLE PITCHER - STORIES .
小的 投手 - 故事 .

小水壶的故事。

['beɪbi] ['pɪtʃɚz] ['traɪəlz] .
BABY PITCHER'S TRIALS .
婴儿 投手 试验 .

婴儿投手试投。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [kla:k] & ['fɪsk] ,
PUBLISHED BY CLARK & FISKE ,
已发布 经过 克拉克 & 菲斯克 ,

由克拉克和菲斯克出版社出版

- ['kɔ:rnˌhɪl] .
32 CORNHILL .
- 康希尔 .

32 康希尔。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[kla:k] & ['fɪsk] ,
CLARK & FISKE ,
克拉克 & 菲斯克 ,

克拉克和菲斯克

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] , ['sɛvən]

How	the	Little	Pitcher	made	Sunshine	,	7
如何	这	小的	投手	制成	阳光	,	7

小水罐如何制造阳光，7

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['flɔːrə] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtər] , -

Flora	Waits	for	the	Sun	to	Drink	up	the	Water	,	19
弗洛拉	等待	为了	这	太阳	到	喝	向上	这	水	,	-

芙罗拉等待太阳饮尽水分，19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['rɑːbɪn] , -

The	Story	of	the	Poor	Robin	,	30
这	故事	的	这	贫穷的	罗宾	,	-

可怜的知更鸟的故事，30

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " -

"	Going	to	Have	a	Funeral	,	"	41
"	去	到	有	一个	葬礼	,	"	-

“要去办葬礼了，”41

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɜːti] [miːts] [dʒæk] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , -

Bertie	Meets	Jack	Midnight	at	the	Spring	,	53
伯蒂	满足	杰克	午夜	在	这	春天	,	-

伯蒂在泉边遇见杰克·午夜，53

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dedli] [sner] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskræt] , -

A	Deadly	Snare	for	the	Muskrat	,	65
一个	致命	圈套	为了	这	麝鼠	,	-

麝鼠的致命陷阱，65

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] , -

Something	in	the	Trap	,	76
某物	在	这	陷阱	,	-

陷阱里的东西，76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒæk] [pulz] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːrm] ['dʒækɪt] , -

Jack	Pulls	off	the	Warm	Jacket	,	86
杰克	拉	离开	这	温暖的	夹克	,	-

杰克脱下保暖外套，86

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['flɔːrə] [ɪn]['eksaɪl] , -

Flora	in	Exile	,	96
弗洛拉	在	流亡	,	-

流亡中的芙萝拉，96

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['flɔːrə] [goʊz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt] , -

Flora	Goes	to	Ride	in	the	Little	Blue	Cart	,	105
弗洛拉	去	到	骑	在	这	小的	蓝色的	大车	,	-

芙萝拉去坐小蓝车，105

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊp] [mæn] , -

She	says	Good	-	bye	to	the	Soap	Man	,	114
她	说道	好的	-	再见	到	这	肥皂	男人	,	-

她向肥皂男道别，114

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [weɪ] , -

And	Loses	her	Way	,	124
和	失败	她	方式	,	-

迷失了方向，124

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃɑ:rli] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['ru:stər] , -
Charley Swallows the Rooster , 133
查理 燕子 这 公鸡 , -

查理吞下公鸡，133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['hæpi] , -
Happy Towzer , 142
快乐的 牵引车 , -

快乐的托泽，142

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['flɔ:rə] ['nevər] ['əupənz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , -
Flora Never Opens the Big Gate , 152
弗洛拉 绝不 打开 这 大的 门 , -

芙萝拉从不打开大门，152

['beɪbi] ['pɪtʃɚz] ['traɪəlz] .
BABY PITCHER'S TRIALS .
婴儿 投手 试验 .

婴儿投手试投。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] .
HOW THE LITTLE PRINCESS MADE SUNSHINE .
如何 这 小的 公主 制成 阳光 .

小公主如何制造阳光。

[ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
t was raining fast , and it had rained for two days .
t 曾是 下雨 快速地 , 和 它 有 下雨了 为了 二 天 .

雨下得很大，已经下了两天了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] .
This was the third .
这 曾是 这 第三 .

这是第三次。

['flɔ:rə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wet] [ɜ:rθ] .
Flora had become tired of the leaden sky and the wet earth .
弗洛拉 有 变得 疲劳的 的 这 铅灰色 天空 和 这 湿的 地球 .

弗洛拉厌倦了阴沉的天空和潮湿的土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

She	had	watched	the	moving	clouds	and	the	swaying	branches	of	the	trees
她	有	观看	这	移动	云	和	这	摇晃	分支	的	这	树木

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

long	enough	,
长的	足够的	,

她已经观察了足够长的时间，看着飘动的云朵和摇曳的树枝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [fer] ['weðər] .

and	now	she	was	ready	for	fair	weather	.
和	现在	她	曾是	准备好	为了	公平的	天气	.

现在她已经准备好迎接好天气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fer] ['weðər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

But	it	seemed	as	if	fair	weather	would	never	come	,
但	它	似乎	作为	如果公平的		天气	会	绝不	来	,

但似乎好天气永远不会到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] .

and	she	looked	in	vain	for	a	bit	of	blue	sky	.
和	她	看起来	在	徒劳	为了	一个	少量	的	蓝色的	天空	.

她徒劳地寻找着一丝蓝天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [striːk] .

There	was	not	even	a	light	streak	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	光	条纹	.

连一丝光线都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [wɪ'ðaʊt]

It	was	stormy	without
它	曾是	暴风雨	没有

外面风雨交加

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [wɪ'ðɪn] .

and	it	was	stormy	within	.
和	它	曾是	暴风雨	之内	.

里面风雨交加。

[ðə; ði] [greɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

The	gray	side	of	the	sky	was	all	that	could	be	seen	,
这	灰色的	边	的	这	天空	曾是	全部	那	可以	是	已见	,

只能看到灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['tempər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	gray	side	of	Flora's	temper	was	out	also	.
和	这	灰色的	边	的	植物群	脾气	曾是	出去	还	.

弗洛拉暴躁的一面也显露出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [saɪd][tuː; tə][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	sunny	side	to	both	,	but	that	was	carefully	hidden	by	the
那里	曾是	一个	阳光明媚	边	到	两个都	,	但	那	曾是	小心	隐	经过	这

['soʊbər] [klaʊdz] .

sober	clouds	.
清醒	云	.

两者都有光明的一面，但都被阴沉的乌云小心翼翼地掩盖了。

['flɔːrə][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][drɑːps] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] .

Flora	was	tired	of	the	big	drops	that	chased	each	other	down	the	pane	.
弗洛拉	曾是	疲劳的	的	这	大的	滴	那	追逐	每个	其他	向下	这	窗格	.

弗洛拉厌倦了窗玻璃上那些互相追逐的大水滴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði][wet] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] .

She	was	tired	of	trying	to	look	abroad	through	the	wet	glass	and	the	mist	.
她	曾是	疲劳的	的	尝试	到	看	国外	通过	这	湿的	玻璃	和	这	薄雾	.

她厌倦了透过湿漉漉的玻璃和薄雾向外看。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

When	she	did	get	a	glimpse	of	the	outer	world	there	was	nothing	to	see	,
什么时候	她	做过	得到	一个	一瞥	的	这	外	世界	那里	曾是	没有什么	到	看	,

当她终于有机会瞥见外面的世界时，却什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	worst	of	it	.
和	那	曾是	这	最差	的	它	.

而这已经是最糟糕的情况了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌdi] [roʊdz] , [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

There	was	nothing	but	muddy	roads	,	pools	of	water	and	little	patches	of
那里	曾是	没有什么	但	浑	道路	,	游泳池	的	水	和	小的	补丁	的

[griːn] [græs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

除了泥泞的道路、水坑和零星的绿草之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

It	was	not	to	be	borne	.
它	曾是	不是	到	是	出生	.

这本不该发生。

['flɔːrə] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] ['fʊtstuːl] ,

Flora	crept	down	from	her	high	chair	to	the	lowly	footstool	,
弗洛拉	悄悄地爬	向下	从	她	高的	椅子	到	这	卑微的	脚凳	,

弗洛拉从高脚椅上爬下来，坐到了矮矮的脚凳上。

[liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [said] .

leaned	her	head	upon	her	hand	and	sighed	.
倾斜	她	头	之上	她	手	和	叹了口气	.

她用手托着头，叹了口气。

['sɪstər] ['eɪmi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɝːti] [wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] .

Sister	Amy	had	gone	to	school	,	and	Charley	and	Bertie	were	big	boys	.
姐姐	艾米	有	已消失	到	学校	,	和	查理	和	伯蒂	是	大的	男孩们	.

艾米妹妹去上学了，查理和伯蒂都长大了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ɪn]['eni] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] " - " [buːts] .

Of	course	they	could	go	anywhere	in	any	weather	,	with	"	yubber	"	boots	.
的	课程	他们	可以	去	任何地方	在	任何	天气	,	和	"	-	"	靴子	.

当然，穿着“yubber”靴子，他们可以去任何地方，应对任何天气。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]

How	she
如何	她

她是如何

['envid] [ðem; ðəm] !

envied	them	!
令人羡慕	他们	!

真羡慕他们!

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃər] ,

Only	she	the	youngest	of	the	flock	,	the	Baby	Pitcher	,
仅有的	她	这	最小的	的	这	群	,	这	婴儿	投手	,

只有她是羊群中最小的，小水壶。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

was	forced	to	stay	at	home	because	it	rained	.
曾是	强制	到	停留	在	家	因为	它	下雨了	.

因为下雨，被迫待在家里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [said] .

So	she	sighed	.
所以	她	叹了口气	.

于是她叹了口气。

[ˈmæmə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] , " [wel] ? "

Mamma	heard	the	sigh	and	said	inquiringly	,	"	Well	?	"
妈妈	听到	这	叹	和	说	询问地	,	"	出色地	?	"

妈妈听到叹息声，问道："怎么样？"

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈflɔːrə] , " [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [truː] [ˈleɪdi] ,

"	If	I	was	a	lady	,	"	said	Flora	,	"	a	certain	true	lady	,
"	如果	我	曾是	一个	女士	,	"	说	弗洛拉	,	"	一个	肯定	真的	女士	,

"如果我是一位女士，"弗洛拉说，"一位真正的女士，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈweðər] .

I	wouldn't	stay	in	for	the	weather	.
我	不会	停留	在	为了	这	天气	.

我不会因为天气原因待在家里。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈwɔːtər] - - [ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] . "

I	would	put	on	my	water	-	prooth	and	go	a	-	fishing	.	"
我	会	放	在	我的	水	-	-	和	去	一个	-	钓鱼	.	"

我会穿上我的水滑服去钓鱼。

" [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ? "

"	In	the	rain	?	"
"	在	这	雨	?	"

"在雨中？"

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

" ['mæmə] [læft] .

"	Mamma	laughed	.
"	妈妈	笑了	.

妈妈笑了。

[naʊ] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

Now	Flora	was	not	in	a	mood	to	be	laughed	at	,
现在	弗洛拉	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	笑了	在	,

弗洛拉现在可没心情被人嘲笑。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

so	she	shut	her	eyes	to	keep	back	the	tears	,
所以	她	关闭	她	眼睛	到	保持	后退	这	眼泪	,

于是她闭上眼睛，努力不让眼泪流下来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [daʊn] ['taɪtli] .

for	she	knew	they	would	come	if	she	did	not	shut	the	covers	down	tightly	.
为了	她	知道	他们	会	来	如果	她	做过	不是	关闭	这	封面	向下	紧紧	.

因为她知道，如果她不把被子拉紧，他们就会来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [haʊˈevər] ,

She	did	not	keep	them	all	back	however	,
她	做过	不是	保持	他们	全部	后退	然而	,

但她并没有把他们都留下来。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tʃiːk] .

for	mamma	saw	two	or	three	rolling	slowly	down	her	little	girl's	cheek	.
为了	妈妈	锯	二	或者	三	滚动	缓慢地	向下	她	小的	女孩们	脸颊	.

妈妈看到两三个小东西缓缓地顺着她小女儿的脸颊滚落下来。

" ['wʊdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wɔːtər] -

"	Wouldn't	go	fishing	without	a	water	-
"	不会	去	钓鱼	没有	一个	水	-

“没有水，我就不会去钓鱼。”

- , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['petʃələntli] ; " [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get] [wet] .

prooth	-	,	"	she	added	,	petulantly	;	"	might	fall	in	and	get	wet	.
	-	,	"	她	额外	,	任性地	;	"	可能	落下	在	和	得到	湿的	.

“光滑的，”她不耐烦地补充道，“可能会掉进去弄湿。”

" ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [læf] [naʊ] .

"	Mamma	did	not	laugh	now	.
"	妈妈	做过	不是	笑	现在	.

妈妈现在没有笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

She	was	very	grave	.
她	曾是	非常	严重	.

她神情非常严肃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['fɔːlɪŋ] ['weðər] [set] [ɪn] .

She	had	not	had	an	easy	time	of	it	since	falling	weather	set	in	.
她	有	不是	有	一个	简单的	时间	的	它	自从	坠落	天气	放	在	.

自从天气转凉以来，她的日子就不好过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .

She	could	do	nothing	right	.
她	可以	做	没有什么	正确的	.

她做什么都不对。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['flɔːrə] .

All	her	efforts	had	failed	to	amuse	Flora	.
全部	她	努力	有	失败的	到	娱乐	弗洛拉	.

她的一切努力都没能逗弗洛拉开心。

[soʊ] ['mæmə] [said] .

So	mamma	sighed	.
所以	妈妈	叹了口气	.

于是妈妈叹了口气。

['flɔːrə] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʃʌt] [daʊn] ['taɪtli] ,

Flora	,	forgetting	that	she	must	keep	the	covers	shut	down	tightly	,
弗洛拉	,	遗忘	那	她	必须	保持	这	封面	关闭	向下	紧紧	,

弗洛拉忘记了她必须把被子拉紧，

['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

opened	wide	her	eyes	and	was	astonished	.
打开	宽的	她	眼睛	和	曾是	惊讶	.

她睁大了眼睛，大吃一惊。

['mæmə] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['soʊbər] .

Mamma	looked	so	very	sober	.
妈妈	看起来	所以	非常	清醒	.

妈妈看起来很严肃。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Was	she	too	going	to	cry	because	the	pleasant	sunshine	staid	away	so	long	?
曾是	她	也	去	到	哭	因为	这	令人愉快的	阳光	稳重	离开	所以	长的	?

她是不是也因为迟迟不见阳光而要哭了？

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .
" I wouldn't , " she said , earnestly .
" 我 不会 , " 她 说 , 切实 .

“我不会，”她认真地说。

['mæmə] [lʊkt] [ʌp] .
Mamma looked up .
妈妈 看起来 向上 .

妈妈抬起头来。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] , " ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" I never would cry for the rain , " hastily brushing the moisture from her
" 我 绝不 会 哭 为了 这 雨 , " 草草 刷牙 这 水分 从 她
[oʊn] [tʃi:k] .
own cheek .
自己的 脸颊 .

“我永远不会为雨哭泣，”她一边说着，一边匆匆擦去脸颊上的泪水。

" ['leɪdiz] [dəunt] , [nɔ:r] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; ['oʊnli] [krɔ:s] [wʌnz] . "
" Ladies don't , nor good children ; only cross ones . "
" 女士们 不 , 也不 好的 孩子们 ; 仅有的 叉 一个 . "

“淑女不会这样，乖孩子也不会；只有叛逆的孩子才会这样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mæmə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][smaɪl] .
" I am glad to hear it , " said mamma ; but she did not smile .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 妈妈 ; 但 她 做过 不是 微笑 .

“听到这个消息我很高兴，”妈妈说；但她没有笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kliəz] [ɔ:f] , [aɪ] [ges] ; [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" It will be pleasant when it clears off , I guess ; don't you ? "
" 它 将要 是 令人愉快的 什么时候 它 清除 离开 , 我 猜测 ; 不 你 ? "

“我想，等雨停了，天气应该会很舒服，你觉得呢？”

" [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , " [sed] ['mæmə] , ['kwaɪətli] ;
" It generally is , " said mamma , quietly ;
" 它 一般来说 是 , " 说 妈妈 , 悄悄 ;

“通常都是这样，”妈妈平静地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
and then she went on with her work and paid no more attention to
和 然后 她 去 在 和 她 工作 和 有薪酬的 不 更多的 注意力 到
['flɔ:rə] .
Flora .
弗洛拉 .

然后她继续工作，不再理会弗洛拉。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] [kən'dʌkt] .
Now that was unusual conduct .
现在 那 曾是 异常 执行 .

这确实是一种不同寻常的行为。

[wʌt] [dɪd] ['mæmə] [mi:n] ?
What did mamma mean ?
什么 做过 妈妈 意思是 ?

妈妈是什么意思?

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['flɔ:rə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
In thinking about it , Flora forgot her own troubles , and forgot all about the
在 思维 关于 它 , 弗洛拉 忘了 她 自己的 麻烦 , 和 忘了 全部 关于 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

想着想着，弗洛拉忘记了自己的烦恼，也忘记了下雨的事。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

though	at	that	moment	it	was	beating	fiercely	against	the	window	,
尽管	在	那	片刻	它	曾是	殴打	激烈地	反对	这	窗户	,

虽然当时它正猛烈地撞击着窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	the	cold	wind	was	begging	to	come	in	.
和	这	寒冷的	风	曾是	乞讨	到	来	在	.

寒风迫不及待地想要吹进来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]

By	and	by	she	carried	the	footstool	to	her	mother's	side	and	seated	herself
经过	和	经过	她	携带	这	脚凳	到	她	母亲的	边	和	坐着	她自己

[dɪ'mjʊrli] .

demurely	.
端庄地	.

过了一会儿，她把脚凳搬到母亲身边，端庄地坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	tell	you	a	story	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	,	"	她	说	.

“我要给你们讲个故事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] .

"	It	is	a	story	,	but	it	is	the	truth	,	too	.
"	它	是	一个	故事	,	但	它	是	这	真相	,	也	.

“这是一个故事，但也是事实。”

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	hear	it	?
想	到	听到	它	?

想听听吗?

" ['mæmə] [ə'sentid] .

"	Mamma	assented	.
"	妈妈	同意	.

妈妈同意了。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmbɑːdi] [went] [ə; eɪ] -

Once	,	a	good	while	ago	,	almost	as	much	as	a	week	,	somebody	went	a	-
一次	,	一个	好的	尽管	前	,	几乎	作为	很多	作为	一个	星期	,	某人	去	一个	-

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

很久以前，差不多一个星期前，有人去钓鱼了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃɑːrli] [ɔːr] ['bɝːti] [ɔːr]['eɪmi][ɔːr][ˌem 'iː] .

It	wasn't	Charley	or	Bertie	or	Amy	or	me	.
它	不是	查理	或者	伯蒂	或者	艾米	或者	我	.

不是查理，也不是伯蒂，也不是艾米，更不是我。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

His	mother	told	him	never	to	do	it	because
他的	母亲	讲述	他	绝不	到	做	它	因为

他母亲告诉他千万不要这样做，因为

[hiː; hi] [maɪt] ['tʌmb(ə)l][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

he	might	tumble	in	,	you	know	.
他	可能	翻滚	在	,	你	知道	.

你知道，他可能会跌进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [went] . "

But	he	did	;	he	went	.	"
但	他	做过	;	他	去	.	"

但他去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] ['mæmə] , ['greɪvli] .

"	What	a	naughty	boy	!	"	said	mamma	,	gravely	.
"	什么	一个	淘气	男生	!	"	说	妈妈	,	严重地	.

“真是个淘气的孩子！”妈妈严肃地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	But	he	wasn't	a	boy	.	"
"	但	他	不是	一个	男生	.	"

但他不是个男孩。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

"	Excuse	me	,	"	said	mamma	,	"	I	thought	he	was	.	"
"	原谅	我	,	"	说	妈妈	,	"	我	想法	他	曾是	.	"

“对不起，”妈妈说，“我以为他是。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl] . "

"	And	he	wasn't	a	girl	.	"
"	和	他	不是	一个	女孩	.	"

“而且他不是女孩。”

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ges] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

You	could	never	guess	what	he	was	.	"
你	可以	绝不	猜测	什么	他	曾是	.	"

你永远也猜不到他是什么样的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Then	you	will	have	to	tell	me	.	"
"	然后	你	将要	有	到	告诉	我	.	"

“那你就得告诉我了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flai] . "

"	He	was	a	fly	.	"
"	他	曾是	一个	飞	.	"

“他就像一只苍蝇。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flai] ; [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [flai] .

"	Yes	,	he	was	a	fly	;	a	sure	enough	fly	.
"	是的	,	他	曾是	一个	飞	;	一个	当然	足够的	飞	.

“是的，他是一只苍蝇；一只名副其实的苍蝇。”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiˌ][pɑːnd][wʌz; wəz] ?

And	**where**	**do**	**you**	**think**	**the**	**pond**	**was**	**?**
和	在哪里	做	你	思考	这	池塘	曾是	?

你觉得池塘在哪里?

[nɑːt][ə; eɪ]['truːli][pɑːnd] , [bʌt; bət] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Not	**a**	**truly**	**pond**	**,**	**but**	**play**	**it**	**was**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
不是	一个	真的	池塘	,	但	玩	它	曾是	,	你	知道	.	"

虽然不是真正的池塘，但可以用来玩耍，你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiˌ]['sɪrəp; 'serəp] ['pɪtʃər] [ɔːr][ðə; ðiˌ] [plʌm] [dʒɑːr] .

"	**It**	**might**	**have**	**been**	**the**	**sirup**	**pitcher**	**or**	**the**	**plum**	**jar**	**.**
"	它	可能	有	到过	这	糖浆	投手	或者	这	李子	罐	.

“可能是糖浆罐，也可能是李子罐。”

[flaɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] . "

Flies	**are**	**very**	**fond**	**of**	**sweets**	**.**	**"**
苍蝇	是	非常	喜爱	的	糖果	.	"

苍蝇非常喜欢甜食。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	**But**	**it**	**wasn't**	**.**
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [kriːm] [dʒʌg] .

It	**was**	**the**	**cream**	**jug**	**.**
它	曾是	这	奶油	水壶	.

那是奶油罐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] . "

He	**was**	**trying**	**to**	**catch**	**some**	**milk**	**and**	**he**	**tumbled**	**in**	**.**	**"**
他	曾是	尝试	到	抓住	一些	牛奶	和	他	翻滚	在	.	"

他当时想接住一些牛奶，结果掉进去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "

"	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**
"	什么	一个	遗憾	!	"

“真可惜！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [mɪlk] ['draʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**his**	**mamma**	**wasn't**	**there**	**,**	**and**	**the**	**milk**	**drownded**	**him**	**.**
"	是的	,	和	他的	妈妈	不是	那里	,	和	这	牛奶	溺水	他	.

“是的，他的妈妈不在家，牛奶把他淹死了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

And	**I**	**hope**	**he**	**will**	**remember**	**it**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**,**
和	我	希望	他	将要	记住	它	作为	长的	作为	他	生活	,

我希望他能终生铭记此事。

[ænd; ənd] ['nevər] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	**never**	**do**	**so**	**any**	**more**	**.**
和	绝不	做	所以	任何	更多的	.

而且以后绝不再这样做。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ? "

Wasn't	**that**	**a**	**good**	**story**	**?**	**"**
不是	那	一个	好的	故事	?	"

那不是个好故事吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] . "

"	**It**	**was**	**a**	**very**	**good**	**story**	**.**	**"**
"	它	曾是	一个	非常	好的	故事	.	"

“这是一个非常好的故事。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "
" Did it make you feel better ? "
" 做过 它 制作 你 感觉 更好的 ? "

“这样让你感觉好些了吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" A great deal better ; and now I will tell you a story . "
" 一个 伟大的 交易 更好的 ; 和 现在 我 将要 告诉 你 一个 故事 . "

“好多了；现在我要给你讲个故事。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! "
" Oh , goody ! "
" 哦 , 好东西 ! "

“哦，太好了！”

" ['flɔːrə] [brʌʃt] [ðə; ði] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Flora brushed the curls back from her face and prepared to listen .
" 弗洛拉 刷过 这 卷发 后退 从 她 脸 和 准备 到 听 .

弗洛拉把脸颊边的卷发拨到耳后，准备倾听。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mæmə] .
" Once upon a time , " said mamma .
" 一次 之上 一个 时间 , " 说 妈妈 .

“很久很久以前，”妈妈说。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "
" Long ago ? "
" 长的 前 ? "

“很久以前？”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" Not so very long ago . "
" 不是 所以 非常 长的 前 . "

“不久之前。”

" [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ? "
" Much as a week ? "
" 很多 作为 一个 星期 ? "

“大概一周左右？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] .
" Oh , no ; not so much as a week .
" 哦 , 不 ; 不是 所以 很多 作为 一个 星期 .

“哦，不；连一个星期都不到。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] . "
We will say about two days . "
我们 将要 说 关于 二 天 . "

大概两天吧。”

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — "
" Once upon a time — "
" 一次 之上 一个 时间 — "

“曾几何时-”

" [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ? "
" About two days ago ? "
" 关于 二 天 前 ? "

大概两天前？

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pæləs] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In a little white palace no larger than this house , there lived a king and a
在 一个 小的 白色的 宫殿 不 更大的 比 这 房子 , 那里 居住地 一个 国王 和 一个
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

在一座比这房子还小的白色小宫殿里，住着一位国王和一位王后。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] . "
a tall princess and a little princess . "
一个 高的 公主 和 一个 小的 公主 . "

一位高个公主和一位矮个公主。

" [oʊ]['əu'əu] ! " [sed] ['flɔ:rə] .
" Oh oo ! " said Flora .
" 哦 oo ! " 说 弗洛拉 .

“哦哦！”弗洛拉说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pæləs] ,
" And the king could not always remain in the pretty palace ,
" 和 这 国王 可以 不是 总是 保持 在 这 漂亮的 宫殿 ,

“国王不可能一直待在漂亮的宫殿里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] [ænd; ənd]
because it was necessary for him to go abroad to provide food and
因为 它 曾是 必要的 为了 他 到 去 国外 到 提供 食物 和
['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .
clothing for his family .
衣服 为了 他的 家庭 .

因为他必须出国去为家人提供食物和衣物。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
The queen , the tall princess and the little princess , were his family . "
这 女王 , 这 高的 公主 和 这 小的 公主 , 是 他的 家庭 . "

女王、高个公主和小公主，都是他的家人。

" [jes] , " [sed] ['flɔ:rə] .
" Yes , " said Flora .
" 是的 , " 说 弗洛拉 .

“是的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" And the tall princess could not always stay in the palace ,
" 和 这 高的 公主 可以 不是 总是 停留 在 这 宫殿 ,

“而这位身材高挑的公主不可能一直待在宫殿里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [hɜ:r'self][sʌm; səm] [deɪ] ,
because she expected to be a queen herself some day ,
因为 她 预期的 到 是 一个 女王 她自己 一些 天 ,

因为她希望自己有朝一日也能成为女王。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [kwi:n] — ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn]
and her mamma — I mean the queen — wanted her to be a wise one
和 她 妈妈 — 我 意思是 这 女王 — 通缉 她 到 是 一个 明智的 一
;
;
;

她的妈妈——我是说女王——希望她成为一个聪明的人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

so	she	sent	her	away	to	school	every	morning	.
所以	她	发送	她	离开	到	学校	每一个	早晨	.

所以她每天早上都送她去上学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

But	the	queen	and	the	little	princess	stayed	in	the	palace	,	and	it	often
但	这	女王	和	这	小的	公主	入住	在	这	宫殿	,	和	它	经常

但王后和小公主留在了宫殿里，而且经常

['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] [təˈgeðər] . "

happened	that	they	were	left	at	home	together	.	"
发生	那	他们	是	左边	在	家	一起	.	"

碰巧他们俩被单独留在家里了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

"	Just	like	us	.	"
"	只是	喜欢	我们	.	"

“就像我们一样。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wen]

The	princess	used	to	run	about	and	play	out	of	doors	like	other	little	girls	when
这	公主	用过的	到	跑步	关于	和	玩	出去	的	门	喜欢	其他	小的	女孩们	什么时候

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

the	weather	was	pleasant	,
这	天气	曾是	令人愉快的	,

天气好的时候，公主就像其他小女孩一样，经常在户外跑来跑去玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][ɪn] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd]

and	when	it	was	not	she	amused	herself	in	doors	with	her	toys	and
和	什么时候	它	曾是	不是	她	觉得好笑	她自己	在	门	和	她	玩具	和

[hɜːr; hər] [pets] . "

her	pets	.	"
她	宠物	.	"

如果没时间出去玩，她就待在室内，玩玩具，逗弄宠物。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Did	she	have	a	white	mouse	,	do	you	think	?	"
"	做过	她	有	一个	白色的	老鼠	,	做	你	思考	?	"

你觉得她养过一只白老鼠吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] . "

"	I	think	she	had	a	white	mouse	.	"
"	我	思考	她	有	一个	白色的	老鼠	.	"

“我觉得她养了一只白老鼠。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmɑː] ? "

"	And	a	grandma	?	"
"	和	一个	奶奶	?	"

“还有一位奶奶？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmɑː] . "

"	I	am	almost	certain	that	she	had	a	grandma	.	"
"	我	是	几乎	肯定	那	她	有	一个	奶奶	.	"

我几乎可以肯定她有祖母。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmɑ:] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	But	the	grandma	did	not	live	in	the	palace	?	"
"	但	这	奶奶	做过	不是	居住	在	这	宫殿	?	"

“但是奶奶不住在宫殿里吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] ['grænmɑ:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	grandma	lived	in	a	house	not	far	from	the	palace	,
这	奶奶	居住地	在	一个	房子	不是	远的	从	这	宫殿	,

奶奶住在离宫殿不远的一栋房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

and	the	tall	princess	and	the	little	princess	used	to	visit	her	almost	every
和	这	高的	公主	和	这	小的	公主	用过的	到	访问	她	几乎	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

高个公主和小公主几乎每天都来看她。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

"	The	queen	and	the	little	princess	were	very	happy	together	until	something
"	这	女王	和	这	小的	公主	是	非常	快乐的	一起	直到	某物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“女王和小公主原本过得很幸福，直到发生了一件事。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɔ:rm] [ðæt] ['hæpənd] ,

It	was	a	long	storm	that	happened	,
它	曾是	一个	长的	风暴	那	发生	,

这是一场持续时间很长的暴风雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] .

and	there	was	no	sunshine	in	the	palace	for	more	than	two	days	.
和	那里	曾是	不	阳光	在	这	宫殿	为了	更多的	比	二	天	.

宫里连续两天多都没见到阳光。

" ['flɔ:rə] , [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][drɑ:ps]

"	Flora	,	reminded	of	the	rain	,	glanced	at	the	window	against	which	the	big	drops
"	弗洛拉	,	提醒	的	这	雨	,	瞥了一眼	在	这	窗户	反对	哪个	这	大的	滴

[wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] ['merəli] ,

were	rattling	merrily	,
是	嘎嘎作响	兴高采烈地	,

弗洛拉想起了下雨，瞥了一眼窗户，只见大颗的雨滴欢快地敲打着窗户。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mæmə] [ə'gen] ,

but	quickly	turned	to	mamma	again	,
但	迅速地	转向	到	妈妈	再次	,

但很快又转向妈妈，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

for	she	did	not	wish	to	lose	one	word	of	the	story	.
为了	她	做过	不是	希望	到	失去	一	单词	的	这	故事	.

因为她不想漏掉故事中的一个字。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [pleɪs] ,

"	Now	when	the	sun	did	not	shine	in	the	palace	it	was	a	very	gloomy	place	,
"	现在	什么时候	这	太阳	做过	不是	闪耀	在	这	宫殿	它	曾是	一个	非常	阴沉	地方	,

“当太阳照不到宫殿的时候，那里就非常阴暗。”

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

not	like	a	palace	at	all	,	and	the	queen	was	sad	and	the	princess
不是	喜欢	一个	宫殿	在	全部	,	和	这	女王	曾是	伤心	和	这	公主

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

一点也不像宫殿，王后很伤心，公主也不开心。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [nuː] .

The	princess	did	not	know	why	she	was	unhappy	,	but	the	queen	knew	.
这	公主	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	不开心	,	但	这	女王	知道	.

公主不知道自己为什么不开心，但王后知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [lʊk] ['plez(ə)nt]

It	was	because	there	was	no	sunshine	to	make	little	faces	look	pleasant
它	曾是	因为	那里	曾是	不	阳光	到	制作	小的	面孔	看	令人愉快的

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	cheerful	.
和	快乐	.

因为没有阳光，所以孩子们的脸庞无法显得愉快和开心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

It	made	the	queen	sad	to	see	the	little	princess	unhappy	and	discontented	,
它	制成	这	女王	伤心	到	看	这	小的	公主	不开心	和	不满	,

看到小公主不开心、不满足，女王感到很难过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] . "

so	she	thought	she	would	try	to	make	some	sunshine	.	"
所以	她	想法	她	会	尝试	到	制作	一些	阳光	.	"

所以她想试着创造一些阳光。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Did	she	?	"
"	做过	她	?	"

“她真的这么做了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mæmə] .

"	No	,	"	said	mamma	.
"	不	,	"	说	妈妈	.

“不，”妈妈说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

"	I	am	sorry	to	say	that	the	poor	queen	worked	very	hard	,
"	我	是	对不起	到	说	那	这	贫穷的	女王	工作	非常	难的	,

很遗憾，可怜的女王工作非常辛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	had	forgotten	how	to	make	it	.	"
但	她	有	被遗忘的	如何	到	制作	它	.	"

但她已经忘记怎么做了。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	Too	bad	!	"	said	Flora	.
"	也	坏的	!	"	说	弗洛拉	.

“太可惜了！”弗洛拉说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [θɔːt] [ðæt]
" But when the poor queen was quite discouraged the little princess thought that
" 但 什么时候 这 贫穷的 女王 曾是 相当 灰心 这 小的 公主 想法 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ;
she would try ;
她 会 尝试 ;

“但是，当可怜的王后非常沮丧时，小公主决定试一试；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈmæmə] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kwiːn] — [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi]
and what her poor mamma — I mean the queen — had failed to do , she
和 什么 她 贫穷的 妈妈 — 我 意思是 这 女王 — 有 失败的 到 做 , 她
[dɪd] .
did .
做过 .

她可怜的妈妈——我是说女王——没能做到的事，她做到了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] . "
The little princess made the sunshine . "
这 小的 公主 制成 这 阳光 . "

小公主创造了阳光。

" [oʊ] , [ˈgʊdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔːrə] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oh , goody ! " exclaimed Flora , clapping her hands .
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 弗洛拉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，太好了！”弗洛拉拍着手喊道。

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How did she do it ? "
" 如何 做过 她 做 它 ? "

她是怎么做到的?

" [waɪ] , " [sed] [ˈmæmə] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [nek] ,
" Why , " said mamma , smiling , and putting her arm round the little girl's neck ,
" 为什么 , " 说 妈妈 , 微笑 , 和 推杆 她 手臂 圆形的 这 小的 女孩们 脖子 ,

“为什么呢？”妈妈笑着说，同时把胳膊搭在小女孩的脖子上。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfʊtstuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [saɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" she brought her footstool to the queen's side and told the queen a story .
" 她 带来 她 脚凳 到 这 女王的 边 和 讲述 这 女王 一个 故事 .
"
"
"

她把脚凳搬到女王身边，给女王讲了一个故事。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] ! "
" Just like me ! "
" 只是 喜欢 我 ! "

“跟我一模一样！”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɑːrk]
And the queen was very happy because the palace was no longer dark
和 这 女王 曾是 非常 快乐的 因为 这 宫殿 曾是 不 更长 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] ;
and gloomy ;
和 阴沉 ;

王后非常高兴，因为宫殿不再阴暗潮湿了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] . "

it	was	bright	with	the	sunshine	her	little	girl	had	made	.	"
它	曾是	明亮的	和	这	阳光	她	小的	女孩	有	制成	.	"

阳光灿烂，那是她小女儿制造的。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	The	princess	,	you	mean	.	"
"	这	公主	,	你	意思是	.	"

“你是说公主吧。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	The	princess	was	a	little	girl	.	"
"	这	公主	曾是	一个	小的	女孩	.	"

“公主还是个小女孩呢。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	And	was	the	queen	a	lady	?	"
"	和	曾是	这	女王	一个	女士	?	"

“那么，女王是一位女士吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mæmə] . "

"	The	queen	was	the	little	girl's	mamma	.	"
"	这	女王	曾是	这	小的	女孩们	妈妈	.	"

“女王是小女孩的妈妈。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

"	Oh	,	I	know	!	"	said	Flora	,	jumping	about	in	high	glee	,
"	哦	,	我	知道	!	"	说	弗洛拉	,	跳	关于	在	高的	高兴	,

“哦，我知道了！”芙萝拉高兴地跳了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] .

"	I	am	the	little	princess	and	you	are	the	queen	,	and	this	is	the	palace	.
"	我	是	这	小的	公主	和	你	是	这	女王	,	和	这	是	这	宫殿	.

"

"

"

“我是小公主，你是女王，这里是宫殿。”

" [jes] , " [sed] ['mæmə] .

"	Yes	,	"	said	mamma	.
"	是的	,	"	说	妈妈	.

“是的，”妈妈说。

" [ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪstər][ɪz][ðə; ði][tɔːl] ['prɪnses] . "

"	And	papa	is	the	king	,	and	sister	is	the	tall	princess	.	"
"	和	爸爸	是	这	国王	,	和	姐姐	是	这	高的	公主	.	"

“爸爸是国王，姐姐是高个公主。”

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	And	I	hope	,	"	she	added	,	earnestly	,
"	和	我	希望	,	"	她	额外	,	切实	,

“而且我希望，”她诚恳地补充道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] . "

"	that	the	princess	will	never	forget	that	she	knows	how	to	make	sunshine	.	"
"	那	这	公主	将要	绝不	忘记	那	她	知道	如何	到	制作	阳光	.	"

“公主永远不会忘记她知道如何创造阳光。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [hoʊps] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['mæmə] .
" The queen hopes so too , " said mamma .
" 这 女王 希望 所以 也 , " 说 妈妈 .

“女王也希望如此，”妈妈说。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['flɔːrə] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
FLORA WAITS FOR THE SUN TO DRINK UP THE WATER .
植物 等待 为了 这 太阳 到 喝 向上 这 水 .

芙罗拉等待太阳吸干水分。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] ; [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
he next morning there was sunshine everywhere ; inside of the palace and
他 下一个 早晨 那里 曾是 阳光 到处 ; 里面 的 这 宫殿 和
[aʊt] .
out .
出去 .

第二天早上，宫殿内外都阳光明媚。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The long storm was over .
这 长的 风暴 曾是 超过 .

漫长的风暴终于过去了。

['flɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Flora waited in the porch for the sun to drink up the moisture from the
弗洛拉 等待 在 这 门廊 为了 这 太阳 到 喝 向上 这 水分 从 这
[soʊkt] [graʊnd] ,
soaked ground ,
浸泡过 地面 ,

弗洛拉在门廊里等待阳光吸干湿透的地面的水分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['friːdəm] .
that she might run about and enjoy her freedom .
那 她 可能 跑步 关于 和 享受 她 自由 .

让她可以四处奔跑，享受自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [haust] [soʊ] [lɔːŋ] — [θriː] [hoʊl] [deɪz] !
She had been housed so long — three whole days !
她 有 到过 房屋 所以 长的 — 三 所有的 天 !

她被安置在那里已经很久了——整整三天!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
And now the grass was springing up all around ,
和 现在 这 草 曾是 弹簧 向上 全部 大约 ,

现在，周围的草都长出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [liːvz] .
and the swelling buds were ready to burst forth into leaves .
和 这 肿胀 花蕾 是 准备好 到 爆裂 前进 进入 树叶 .

饱满的花苞即将绽放成叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
And the birds were singing gaily as if they too were glad to come out
和 这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 作为 如果 他们 也 是 高兴的 到 来 出去
[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play .
和 玩 .

鸟儿们欢快地歌唱，仿佛它们也很高兴出来玩耍。

['flɔːrə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [frʌm; frəm]

Flora	watched	them	as	they	hopped	from
弗洛拉	观看	他们	作为	他们	跳跃	从

芙萝拉看着他们从……跳来跳去

[twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] [braʊn] [wɪŋz] ,

twig	to	twig	,	and	wished	she	could	borrow	their	brown	wings	,
枝条	到	枝条	,	和	希望	她	可以	借	他们的	棕色的	翅膀	,

她从一根树枝到另一根树枝，多么希望自己能借用它们的棕色翅膀。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	she	wanted	to	fly	away	over	the	tops	of	the	houses	and	sing	with
为了	她	通缉	到	飞	离开	超过	这	最高额	的	这	房屋	和	唱歌	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] .

them	a	joyful	song	.
他们	一个	快乐	歌曲	.

因为她想飞过屋顶，和它们一起唱一首欢快的歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [hɜːr'self]['ɪntuː]

But	she	could	not	borrow	the	brown	wings	,	and	she	could	not	turn	herself	into
但	她	可以	不是	借	这	棕色的	翅膀	,	和	她	可以	不是	转动	她自己	进入

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

但她借不到棕色的翅膀，也无法把自己变成一只鸟。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [step] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ,

So	she	sat	down	on	the	upper	step	which	the	sun	had	dried	,
所以	她	卫星	向下	在	这	上	步	哪个	这	太阳	有	干燥	,

于是她坐在了被太阳晒干的台阶上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['fɪŋgərz] [ðæt] [gɑːd]

and	tried	to	feel	satisfied	with	the	nimble	feet	and	curious	fingers	that	God
和	尝试	到	感觉	使满意	和	这	灵活	脚	和	好奇的	手指	那	上帝

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

had	given	to	her	instead	of	wings	and	claws	.
有	给定	到	她	反而	的	翅膀	和	爪子	.

她努力让自己对上帝赐予她的灵巧双脚和好奇手指感到满足，而不是对她的翅膀和爪子。

[ðə; ðɪ] [stiːm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	steam	was	rising	from	the	ground	,
这	蒸汽	曾是	上升	从	这	地面	,

蒸汽从地面升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [drɑːps] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tendər] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

and	the	bright	drops	sparkled	on	the	tender	blades	of	grass	.
和	这	明亮的	滴	闪闪发光	在	这	投标	刀片	的	草	.

明亮的水滴在嫩嫩的草叶上闪闪发光。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [braɪt] [drɑːp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [stiːm] ,

When	the	last	bright	drop	had	disappeared	,	and	there	was	no	longer	any	steam	,
什么时候	这	最后的	明亮的	降低	有	消失	,	和	那里	曾是	不	更长	任何	蒸汽	,

当最后一滴明亮的水滴消失，不再有蒸汽时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	was	at	liberty	to	go	where	she	pleased	.
她	曾是	在	自由	到	去	在哪里	她	高兴	.

她可以自由去任何她想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['leðər] [buːts] ,

She	felt	very	comfortable	in	her	thick	jacket	and	leather	boots	,
她	毛毡	非常	舒服的	在	她	厚的	夹克	和	皮革	靴子	,

她穿着厚外套和皮靴，感觉非常舒适。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] ,

for	it	was	as	yet	too	early	in	the	season	to	lay	them	by	,
为了	它	曾是	作为	然而	也	早期的	在	这	季节	到	躺	他们	经过	,

因为现在距离赛季结束还为时过早，现在把它们放下还为时过早。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

but	if	she	could	have	had	her	own	way	,
但	如果	她	可以	有	有	她	自己的	方式	,

但如果她能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['æŋk(ə)l] - [taɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] .

she	would	have	welcomed	the	pleasant	morning	in	ankle	-	ties	and	a	shaker	.
她	会	有	欢迎	这	令人愉快的	早晨	在	踝	-	领带	和	一个	摇晃器	.

她本可以穿着束脚带，手捧一杯摇酒器，迎接这美好的早晨。

" ['mæmə] [noʊz] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['daɪnə] , [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] ,

"	Mamma	knows	best	,	"	she	whispered	to	Dinah	,	the	black	baby	,
"	妈妈	知道	最好的	,	"	她	低声说道	到	迪娜	,	这	黑色的	婴儿	,

“妈妈最了解情况，”她低声对黑人女婴迪娜说。

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['bʌtnz] [fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd] ['rævəld] - [aʊt] [jɑːrn][fɔːr; fər] [her] .

with	blue	buttons	for	eyes	and	ravelled	-	out	yarn	for	hair	.
和	蓝色的	按钮	为了	眼睛	和	松散	-	出去	纱	为了	头发	.

眼睛是用蓝色纽扣做的，头发是用散开的毛线做的。

" ['mæmə] [noʊz] [best] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mamma	knows	best	,	and	I	hope	you	are	'	vinced	of	it	.
"	妈妈	知道	最好的	,	和	我	希望	你	是	-	胜诉	的	它	.

“妈妈最了解你，我希望你能相信这一点。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tʃɪli] ,

"	The	sun	had	gone	away	from	the	step	,	and	Flora	was	somewhat	chilly	,
"	这	太阳	有	已消失	离开	从	这	步	,	和	弗洛拉	曾是	有些	寒冷	,

“太阳已经落山了，弗洛拉觉得有点冷。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['taɪtli] [əˈbaʊt] ['daɪnə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

so	she	pinned	the	shawl	tightly	about	Dinah	and	walked	up	and	down	the	porch
所以	她	已置顶	这	披肩	紧紧	关于	迪娜	和	步行	向上	和	向下	这	门廊

.

:

.

于是她把披肩紧紧地披在迪娜身上，然后在门廊上来回走动。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [eint] [oʊld] [ɪˈnʌf] .

"	You	don't	know	everything	,	"	she	said	,	sharply	,	"	because	you	ain't	old	enough	.
"	你	不	知道	一切	,	"	她	说	,	尖锐地	,	"	因为	你	不是	老的	足够的	.

“你不可能什么都知道，”她厉声说道，“因为你年纪还不够大。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] .

And	I	ain't	.
和	我	不是	.

而我不是。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?

Did	you	think	I	was	?
做过	你	思考	我	曾是	?

你以为我是吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] .
I **will** **tell** **you** **who** **is** **.**
我 将要 告诉 你 WHO 是 .

我会告诉你他是谁。

['mæmə] [ɪz] .
Mamma **is** **.**
妈妈 是 .

妈妈是。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evər] [soʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
She **is** **ever** **so** **old** **,** **and** **she** **knows** **all** **there** **is** **in** **the** **world** **.**
她 是 曾经 所以 老的 , 和 她 知道 全部 那里 是 在 这 世界 .

她年纪那么大了，她知道世间一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [wɔːrm] ['dʒækɪt] , [aɪ] [dəunt] [kraɪ] .
When **she** **tells** **me** **to** **put** **on** **my** **warm** **jacket** **,** **I** **don't** **cry** **.**
什么时候 她 讲述 我 到 放 在 我的 温暖的 夹克 , 我 不 哭 .

当她让我穿上暖和的外套时，我没有哭。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **do** **,** **and** **you** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **it** **.**
但 你 做 , 和 你 应该 到 是 羞愧 的 它 .

但你确实这么做了，你应该为此感到羞耻。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [nekst] [taɪm] ?
Will **you** **do** **it** **without** **crying** **next** **time** **?**
将要 你 做 它 没有 哭泣 下一个 时间 ?

下次你还能不哭着做这件事吗?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lektʃər] .
" **She** **gave** **the** **baby** **a** **little** **shake** **and** **went** **on** **with** **her** **lecture** **.**
" 她 给予 这 婴儿 一个 小的 摇 和 去 在 和 她 演讲 .

她轻轻摇了摇婴儿，然后继续讲课。

" ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [seɪ] - [noʊ] - [wen] ['mæmə] [sez] - [jes] . -
" **Naughty** **children** **say** **'** **no** **'** **when** **mamma** **says** **'** **yes** **.** **'**
" 淘气 孩子们 说 - 不 - 什么时候 妈妈 说道 - 是的 . -

“淘气的孩子在妈妈说‘是’的时候说‘不’。”

[gʊd] [wʌnz] [dəunt] .
Good **ones** **don't** **.**
好的 一个 不 .

好的不会。

[gʊd] [wʌnz] [seɪ] [dʒʌst] [æz; əz]
Good **ones** **say** **just** **as**
好的 一个 说 只是 作为

好人会这么说。

['mæmə] [sez] .
mamma **says** **.**
妈妈 说道 .

妈妈说。

[ænd; ənd] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [tel] ['stɔːriz] .

And	naughty	children	tell	stories	.
和	淘气	孩子们	告诉	故事	.

顽皮的孩子会讲故事。

[aɪ][dəunt] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [dəunt] .

I	don't	tell	stories	and	good	children	don't	.
我	不	告诉	故事	和	好的	孩子们	不	.

我不讲故事，乖孩子也不讲故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][kraɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

If	you	say	you	don't	cry	when	you	do	cry	,	that's	a	story	.
如果	你	说	你	不	哭	什么时候	你	做	哭	,	那就是	一个	故事	.

如果你说你哭的时候不哭，那可真是个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][dəunt][kraɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

And	if	you	say	you	do	cry	when	you	don't	cry	,	that's	a	story	.
和	如果	你	说	你	做	哭	什么时候	你	不	哭	,	那就是	一个	故事	.

如果你说你明明没哭却哭了，那可真是个故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd][bəuθ] [weɪz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] .

It	is	a	story	both	ways	,	and	both	ways	are	wicked	.
它	是	一个	故事	两个都	方式	,	和	两个都	方式	是	邪恶	.

这是一个双向的故事，两种说法都很邪恶。

['mæmə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] .

Mamma	says	so	,	and	she	knows	.
妈妈	说道	所以	,	和	她	知道	.

妈妈这么说，而且她自己也知道。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['mæmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [tuː] .

When	you	are	as	old	as	mamma	,	you	will	know	too	.
什么时候	你	是	作为	老的	作为	妈妈	,	你	将要	知道	也	.

等你到了妈妈那么大年纪，你也会明白的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

And	I	will	.
和	我	将要	.

我会的。

[soʊ][dəunt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	don't	ask	any	more	questions	about	it	.
所以	不	问	任何	更多的	问题	关于	它	.

所以不要再问任何问题了。

" ['daɪnə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['flɔːrə] .

"	Dinah	had	come	out	to	take	the	air	and	be	company	for	Flora	.
"	迪娜	有	来	出去	到	拿	这	空气	和	是	公司	为了	弗洛拉	.

“迪娜出来透透气，顺便陪陪弗洛拉。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['eɪmi] , [ðə; ði] [tɔːl] ['prɪnses] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

To	be	sure	,	Amy	,	the	tall	princess	spoken	of	in	the	last	chapter	,
到	是	当然	,	艾米	,	这	高的	公主	说	的	在	这	最后的	章	,

当然，上一章提到的那位高个公主艾米，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]

was	sitting	at	the	window	that	opened	on	to	the	porch	;	but	then	she
曾是	坐着	在	这	窗户	那	打开	在	到	这	门廊	;	但	然后	她

[wʌz; wəz] ['bɪzi] .

was	busy	.
曾是	忙碌的	.

她当时坐在通往门廊的窗边；但后来她就忙起来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm]

She	could	not	be	company	for	anybody	,	for	she	was	studying	her	home
她	可以	不是	是	公司	为了	任何人	,	为了	她	曾是	学习	她	家

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

她无法陪伴任何人，因为她正在复习家庭作业。

['flɔːrə] ['pitid] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

Flora	pitied	her	very	much	,
弗洛拉	可怜的	她	非常	很多	,

弗洛拉非常同情她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wɜːrdz] [ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd]

for	she	looked	very	sober	and	kept	repeating	to	herself	words	that	Flora	could
为了	她	看起来	非常	清醒	和	保留	重复	到	她自己	字	那	弗洛拉	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

因为她看起来很清醒，不停地自言自语，而弗洛拉听不懂这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪmi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

It	was	a	hard	lesson	,	and	Amy	was	determined	to
它	曾是	一个	难的	课	,	和	艾米	曾是	决定	到

这是一个惨痛的教训，艾米决心要

['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

conquer	it	.
征服	它	.

征服它。

['flɔːrə] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['daɪnə] .

Flora	felt	like	talking	,	and	there	was	no	one	to	talk	to	but	Dinah	.
弗洛拉	毛毡	喜欢	说	,	和	那里	曾是	不	一	到	讲话	到	但	迪娜	.

弗洛拉想说话，但除了迪娜之外，没有其他人可以说话。

['daɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] .

Dinah	was	a	good	listener	,	but	not	much	of	a	talker	.
迪娜	曾是	一个	好的	听众	,	但	不是	很多	的	一个	健谈者	.

迪娜很会倾听，但不太爱说话。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [aɪ'diːəz] ,

In	fact	,	she	could	not	speak	a	word	;	so	if	she	had	any	ideas	,
在	事实	,	她	可以	不是	说话	一个	单词	;	所以	如果	她	有	任何	想法	,

事实上，她一个字也说不出来；所以如果她有什么想法，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

she	did	not	express	them	.
她	做过	不是	表达	他们	.

她没有表达出来。

['flɔːrə][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [weɪ] .

Flora	was	tired	of	having	everything	her	own	way	.
弗洛拉	曾是	疲劳的	的	拥有	一切	她	自己的	方式	.

弗洛拉厌倦了事事都随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [ɪf] ['eɪmi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['stuːpɪd]

She	thought	it	would	be	a	great	deal	nicer	if	Amy	would	put	down	that	stupid
她	想法	它	会	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	如果	艾米	会	放	向下	那	愚蠢的

[bʊk] ,

book	,
书	,

她觉得如果艾米能放下那本愚蠢的书，那就太好了。

[ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ə'laʊd] .

and	pay	some	attention	to	her	;	but	she	did	not	say	so	aloud	.
和	支付	一些	注意力	到	她	;	但	她	做过	不是	说	所以	大声	.

并给予她一些关注；但她没有大声说出来。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['daɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['oʊnli] ['daɪnə] [kʊd; kəd] [hɪr] .

She	whispered	it	to	Dinah	in	a	tone	that	only	Dinah	could	hear	.
她	低声说道	它	到	迪娜	在	一个	语气	那	仅有的	迪娜	可以	听到	.

她用只有黛娜才能听见的声音，低声告诉了黛娜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['eɪmi] [dɪd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['soʊbər] , ['ɜːrnɪst] [lʊk] .

By	and	by	Amy	did	put	down	the	book	,	and	with	it	the	sober	,	earnest	look	.
经过	和	经过	艾米	做过	放	向下	这	书	,	和	和	它	这	清醒	,	认真	看	.

过了一会儿，艾米放下了书，她那严肃认真的神情也随之消失了。

" ['gʊdi] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['daɪnəz] ['perəl] .

"	Goody	!	"	said	Flora	,	clapping	her	hands	,	regardless	of	Dinah's	peril	.
"	古迪	!	"	说	弗洛拉	,	鼓掌	她	双手	,	不管	的	迪娜的	危险	.

“太好了！”弗洛拉拍着手说，全然不顾迪娜的危险处境。

[bʌt; bət] ['daɪnə] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] .

But	Dinah	did	not	fall	.
但	迪娜	做过	不是	落下	.

但底拿没有跌倒。

['flɔːrə] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

Flora	caught	her	by	the	neck	just	in	time	to	prevent	a	terrible	blow	.
弗洛拉	捕捉	她	经过	这	脖子	只是	在	时间	到	防止	一个	糟糕的	吹	.

弗洛拉及时抓住了她的脖子，避免了她遭受重击。

[wen] ['flɔːrə] [sed] " ['gʊdi] , " ['eɪmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	Flora	said	"	Goody	,	"	Amy	opened	the	window	.
什么时候	弗洛拉	说	"	古迪	,	"	艾米	打开	这	窗户	.

弗洛拉说了声“好耶”后，艾米打开了窗户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	you	,	is	it	?
"	它	是	你	,	是	它	?

是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] . "

"	I	thought	it	was	a	mouse	.	"
"	我	想法	它	曾是	一个	老鼠	.	"

“我以为是只老鼠。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	It	is	only	me	,	"	said	Flora	.
"	它	是	仅有的	我	,	"	说	弗洛拉	.

“只有我一个人，”弗洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	I	am	going	out	when	the	sun	has	drunk	up	all	the	water	.	"
"	我	是	去	出去	什么时候	这	太阳	有	醉	向上全部		这	水	.	"

“我要等到太阳把水都喝光了才出门。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['feloʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	The	sun	is	a	thirsty	fellow	,	my	dear	.	"
"	这	太阳	是	一个	渴	同伴	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，太阳很渴。”

" [hiː; hi] [ɪz] , " [said] ['flɔːrə] .

"	He	is	,	"	sighed	Flora	.
"	他	是	,	"	叹了口气	弗洛拉	.

“是啊，”弗洛拉叹了口气。

" ['daɪnə] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . "

"	Dinah	is	tired	of	waiting	.	"
"	迪娜	是	疲劳的	的	等待	.	"

“迪娜等得不耐烦了。”

" ['flɔːrə] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] . "

"	Flora	is	tired	of	waiting	,	I	guess	.	"
"	弗洛拉	是	疲劳的	的	等待	,	我	猜测	.	"

“看来弗洛拉等得不耐烦了。”

" [jes] , ['flɔːrə] [ɪz] . "

"	Yes	,	Flora	is	.	"
"	是的	,	弗洛拉	是	.	"

“是的，芙萝拉是。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	And	what	would	she	like	to	do	while	the	sun	is	drinking	?	"
"	和	什么	会	她	喜欢	到	做	尽管	这	太阳	是	喝	?	"

“当太阳在喝酒的时候，她想做什么呢？”

" [hæv; həv] [fʌn] , " [sed] ['flɔːrə] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] ,

"	Have	fun	,	"	said	Flora	,	laying	the	black	baby	down	for	a	nap	,
"	有	乐趣	,	"	说	弗洛拉	,	躺下	这	黑色的	婴儿	向下	为了	一个	午睡	,

“玩得开心，”弗洛拉说着，把黑皮肤的婴儿放到床上哄睡。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [drɔːn] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

with	the	shawl	drawn	up	over	her	head	.
和	这	披肩	绘制	向上	超过	她	头	.

她把披肩拉到头上。

" ['daɪnə] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . "

"	Dinah	is	asleep	and	I	am	ready	.	"
"	迪娜	是	睡着了	和	我	是	准备好	.	"

“迪娜睡着了，我已经准备好了。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

"	You	are	a	dear	little	thing	for	keeping	so	still	while	I	was	studying	,
"	你	是	一个	亲爱的	小的	事物	为了	保持	所以	仍然	尽管	我	曾是	学习	,

“你真是个可爱的小家伙，在我学习的时候一直乖乖地待着。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] . "

and	we	will	have	some	fun	.	"
和	我们	将要	有	一些	乐趣	.	"

我们会玩得很开心。

" ['əu'əu] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	Oo	!	"	said	Flora	.
"	oo	!	"	说	弗洛拉	.

“哦！”弗洛拉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst]
" I have fifteen minutes to do whatever I please with , and then I must
" 我 有 十五 分钟 到 做 任何 我 请 和 , 和 然后 我 必须
[bi:; bi][ɔ:f] .
be off .
是 离开 .

“我有十五分钟时间可以自由支配，然后我就必须走了。”

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][du:] ? "
Now , what would you like to do ? "
现在 , 什么 会 你 喜欢 到 做 ? "

现在，你想做什么?

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['flɔ:rə] , ['dʒɔɪfəli] .
" Play something , " said Flora , joyfully .
" 玩 某物 , " 说 弗洛拉 , 欣喜地 .

“演奏点什么吧，”弗洛拉高兴地说。

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][get] [aʊt][maɪ]['tʃaɪnə][set][ænd; ənd] [pleɪ] ['dɪnər] ,
" I should like to get out my china set and play dinner ,
" 我 应该 喜欢 到 得到 出去 我的 中国 放 和 玩 晚餐 ,

我想拿出我的瓷器餐具，玩过家家。

[wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] , [ænd; ənd]['æp(ə)l][kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] [mi:t] . "
with real sugar in the sugar bowl , and apple cut up for meat . "
和 真实的 糖 在 这 糖 碗 , 和 苹果 切 向上 为了 肉 . "

糖罐里放的是真正的白砂糖，苹果切成小块做肉。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['dʒɑ:li] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] . "
" That would be jolly if we only had the time ; but we have not . "
" 那 会 是 快乐的 如果 我们 仅有的 有 这 时间 ; 但 我们 有 不是 . "

“如果我们有时间的话，那将是一件非常愉快的事情；可惜我们没有时间。”

" [oʊ] ! " [said] ['flɔ:rə] .
" Oh ! " sighed Flora .
" 哦 ! " 叹了口气 弗洛拉 .

“哦！”弗洛拉叹了口气。

['eɪmi] [pʊt] [ɑ:n][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [bʊks] .
Amy put on hat and coat , and tightened the strap around her books .
艾米 放 在 帽子 和 外套 , 和 收紧 这 带子 大约 她 图书 .

艾米戴上帽子，穿上外套，然后把书包的带子系紧了。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] - ['mʌðər] - [ɔ:r] - [tæg] ? - "
" How would you like ' mother ' or ' tag ? ' "
" 如何 会 你 喜欢 - 母亲 - 或者 - 标签 ? - "

“你想要‘母亲’还是‘标签’？”

" [fɜ:rst] [reɪt] , " [sed] ['flɔ:rə] .
" First rate , " said Flora .
" 第一的 速度 , " 说 弗洛拉 .

“一流，”弗洛拉说。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] - [ˌaɪ 'ti:] . - "
" I will be the mother , and you may be ' it . ' - "
" 我 将要 是 这 母亲 , 和 你 可能 是 - 它 . - "

“我将成为母亲，而你可能就是‘它’。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ? "
" All at once ? "
" 全部 在 一次 ? "

“一下子全都这样吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fer] . "
But if you catch me , it won't be fair . "
但 如果 你 抓住 我 , 它 惯于 是 公平的 . "

但如果你抓到我，那就不公平了。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" No , indeed , " said Amy .
" 不 , 的确 , " 说 艾米 .

“不，确实如此，”艾米说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌzənt] [stɑːrt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [poʊst] . "
" And you musn't start till I get my hand on the post . "
" 和 你 不得 开始 直到 我 得到 我的 手 在 这 邮政 . "

“在我拿到球门柱之前，你们不准开始。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] - [beɪ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ˈoʊvər] [əˈgen] . "
" And if you don't ' bey the rules we must begin over again . "
" 和 如果 你 不 - 贝 这 规则 我们 必须 开始 超过 再次 . "

“如果你不遵守规则，我们就得从头再来。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

“准备好？ ”

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

“准备好。

" [æz; əz] [ˈflɔːrə] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːld] " [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !
" As Flora started to run , somebody called " Holloa !
" 作为 弗洛拉 开始 到 跑步 , 某人 称为 " 霍洛亚 !

“当弗洛拉开始奔跑时，有人喊道：‘你好！

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" So she stopped short and asked , " Who is that ?
" 所以 她 停止 短的 和 问 , " WHO 是 那 ?

于是她突然停住脚步，问道：“那是谁？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [əˈloʊn] .
" It was Charley passing by on his way to school , alone .
" 它 曾是 查理 通过 经过 在 他的 方式 到 学校 , 独自的 .

“那是查理，他独自一人路过，正要去上学。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	had	better	hurry	up	,	"	he	cried	.
"	你	有	更好的	匆忙	向上	,	"	他	哭	.

“你最好快点，”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	If	you	stop	there	fooling	with	the	Baby	Pitcher	,	you	will	be	late	.	"
"	如果	你	停止	那里	愚弄	和	这	婴儿	投手	,	你	将要	是	晚的	.	"

“如果你一直待在那儿摆弄小水壶，你会迟到的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [jet] , " [sed] ['eɪmi] ;

"	It	is	early	yet	,	"	said	Amy	;
"	它	是	早期的	然而	,	"	说	艾米	;

“现在还早呢，”艾米说；

[bʌt; bət]['flɔːrə][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

but	Flora	was	angry	and	she	stamped	her	foot	and	screamed	,
但	弗洛拉	曾是	生气的	和	她	盖章	她	脚	和	尖叫	,

但弗洛拉很生气，她跺着脚尖叫起来。

" - [teɪnt] [leɪt] , ['iːðər] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]

"	'	Taint	late	,	either	,	Charley	Waters	;	and	you	are	an	ugly	boy	to	call	me
"	-	污点	晚的	,	任何一个	,	查理	沃特斯	;	和	你	是	一个	丑陋的	男生	到	称呼	我

[ðæt] .

that	.
那	.

“也不算晚，查理·沃特斯；而且你这么叫我，真是个丑陋的男孩。”

[maɪ] [neɪm] [eint] ['beɪbi] ['pɪtʃər] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['flɔːrə] [liː] ! "

My	name	ain't	Baby	Pitcher	;	my	name	is	Flora	Lee	!	"
我的	姓名	不是	婴儿	投手	;	我的	姓名	是	弗洛拉	李	!	"

我的名字不是“小投手”，我的名字是弗洛拉·李！

" [hwjuː] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Whew	!	"	said	Charley	.
"	呼！	!	"	说	查理	.

“呼！”查理说道。

" [ðə; ði] [liː] [spʌŋk]

"	The	Lee	spunk
"	这	李	胆量

李的勇气

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] .

is	running	away	with	the	little	pet	.
是	跑步	离开	和	这	小的	宠物	.

他带着小宠物逃跑了。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbɑːdi] ! "

Catch	it	somebody	!	"
抓住	它	某人	!	"

快去接住它！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] , " [sed] ['eɪmi] ; " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] . "

"	You	must	not	tease	her	,	"	said	Amy	;	"	she	wants	to	play	.	"
"	你	必须	不是	逗	她	,	"	说	艾米	;	"	她	想要	到	玩	.	"

“你不能戏弄她，”艾米说，“她想玩。”

" [dəunt] ['iːðər] , " [paʊtid] ['flɔːrə] .

"	Don't	either	,	"	pouted	Flora	.
"	不	任何一个	,	"	撅嘴	弗洛拉	.

“你也别这样，”弗洛拉嘟着嘴说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . "
" I thought you did . "
" 我 想法 你 做过 . "

“我以为你真的这么做了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['koʊksɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" She wants coaxing , " said Charley .
" 她 想要 哄骗 , " 说 查理 .

“她需要哄哄，”查理说。

" [dəunt] ['iːðər] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] . "
" Don't either , Charley Waters . "
" 不 任何一个 , 查理 沃特斯 . "

“你也别这么做，查理·沃特斯。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['sɪstər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['eɪmi] , ['suːðɪŋli] .
" You will play to oblige sister , won't you ? " said Amy , soothingly .
" 你 将要 玩 到 必须 姐姐 , 惯于 你 ? " 说 艾米 , 舒缓地 .

“你会听姐姐的话的，对吧？”艾米轻声安慰道。

[noʊ] , ['flɔːrə] [wʊd] [nɑːt] .
No , Flora would not .
不 , 弗洛拉 会 不是 .

不，芙萝拉不会。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɜːr; hər] ['tempər] .
Charley had interfered with their plans and ruffled her temper .
查理 有 干扰 和 他们的 计划 和 褶皱的 她 脾气 .

查理打乱了他们的计划，惹恼了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] [ðen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
It was too bad of Charley , but then Charley was not wholly to blame ,
它 曾是 也 坏的 的 查理 , 但 然后 查理 曾是 不是 完全 到 责备 ,

查理的遭遇确实很糟糕，但也不能全怪查理。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃɝz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['rʌfld] .
for the Baby Pitcher's temper was easily ruffled .
为了 这 婴儿 投手 脾气 曾是 容易地 褶皱的 .

因为小水手脾气很容易发怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [fɔːr; fər]['eɪmi][tuː; tə][goʊ] .
And now it was really time for Amy to go .
和 现在 它 曾是 真的 时间 为了 艾米 到 去 .

现在，艾米真的该走了。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] .
The fifteen minutes had melted away .
这 十五 分钟 有 融化 离开 .

十五分钟转瞬即逝。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] ,
" I do not like to leave the little sister with such a sour face ,
" 我 做 不是 喜欢 到 离开 这 小的 姐姐 和 这样的 一个 酸的 脸 ,

“我不喜欢让妹妹带着这么难看的脸离开。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['flɔːrəz] [ɪr] .
" she whispered in Flora's ear .
" 她 低声说道 在 植物群 耳朵 .

她凑到弗洛拉耳边低语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk]
" If you will brush away the black
" 如果 你 将要 刷子 离开 这 黑色的

如果你能拂去黑色

[lʊks] [ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [waɪt]

looks	and	be	pleasant	,	you	may	ask	mamma	to	let	you	write	on	my	white
看起来	和	是	令人愉快的	,	你	可能	问	妈妈	到	让	你	写	在	我的	白色的

[sleɪt] . "

slate	.	"
石板	.	"

如果你长相漂亮、举止得体，你可以请妈妈让你在我的白石板上写字。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ? "

"	Till	you	come	home	?	"
"	直到	你	来	家	?	"

“直到你回家？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['flɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər]

"	Flora	with	a	quick	motion	brushed	away	the	gloomy	clouds	and	held	up	her
"	弗洛拉	和	一个	快的	运动	刷过	离开	这	阴沉	云	和	握住	向上	她

['sʌni] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

sunny	face	for	a	kiss	.
阳光明媚	脸	为了	一个	吻	.

芙萝拉迅速拂去阴霾，抬起阳光般的脸庞，献上一个吻。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['eɪmi] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	is	a	lady	,	"	said	Amy	,	approvingly	.
"	那	是	一个	女士	,	"	说	艾米	,	赞许地	.

“那才是一位女士，”艾米赞许地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['greɪtfəli] ;

"	I	will	be	very	careful	,	and	I	won't	break	it	,	"	said	Flora	,	gratefully	;
"	我	将要	是	非常	小心	,	和	我	惯于	休息	它	,	"	说	弗洛拉	,	感激不尽	;

“我会非常小心，不会弄坏它的，”弗洛拉感激地说；

" [ænd; ənd] ['daɪnə] [mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	Dinah	must	not	touch	it	.	"
"	和	迪娜	必须	不是	触碰	它	.	"

“底拿也不可碰它。”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən]['eɪprəl] [feɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] ,

If	you	haven't	got	an	April	face	I	wouldn't	say	so	,	"	declared	Charley	,
如果	你	还没有	得到	一个	四月	脸	我	不会	说	所以	,	"	声明	查理	,

“如果你没有一张四月脸，我就不会这么说了，”查理说道。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] .

at	the	risk	of	banishing	the	smiles	.
在	这	风险	的	驱逐	这	微笑	.

冒着笑容消失的风险。

[bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɑːt] [ker] .

But	Flora	did	not	care	.
但	弗洛拉	做过	不是	关心	.

但弗洛拉并不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [sleɪt] .

She	was	thinking	of	the	pretty	white	slate	.
她	曾是	思维	的	这	漂亮的	白色的	石板	.

她想起了那漂亮的白色石板。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz][bʌt; bət][wʌns] ,

She	had	never	held	it	in	her	hands	but	once	,
她	有	绝不	握住	它	在	她	双手	但	一次	,

她只摸过它一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪmi] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	then	Amy	stood	by	to	watch	and	to	caution	her	.
和	然后	艾米	站立	经过	到	手表	和	到	警告	她	.

然后艾米站在一旁看着，并提醒她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

Now	she	was	to	have	it	all	to	herself	.
现在	她	曾是	到	有	它	全部	到	她自己	.

现在这一切都将归她所有了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I	am	off	,	"	said	Charley	.
"	我	是	离开	,	"	说	查理	.

“我走了，”查理说。

" [wɪl] ['sʌmbɑːdi] [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ? "

"	Will	somebody	kiss	me	before	I	go	?	"
"	将要	某人	吻	我	前	我	去	?	"

“我走之前，有人能吻我一下吗？”

" ['daɪnə] [wɪl] .

"	Dinah	will	.
"	迪娜	将要	.

迪娜会。

" ['flɔːrə] [held] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] " [pɑː] !

"	Flora	held	up	the	black	baby	,	but	Charley	made	a	wry	face	and	said	"	Pah	!
"	弗洛拉	握住	向上	这	黑色的	婴儿	,	但	查理	制成	一个	讽刺	脸	和	说	"	帕	!

弗洛拉举起那个黑人婴儿，但查理做了个鬼脸，说道：“呸！”

" [ðæt] [ə'mjuːzd] ['flɔːrə] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][ræn]['æftər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ]

"	That	amused	Flora	,	and	she	ran	after	Charley	and	insisted	upon	his	kissing
"	那	觉得好笑	弗洛拉	,	和	她	跑	后	查理	和	坚持	之上	他的	接吻

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

“这让弗洛拉觉得很有趣，她追着查理，非要他亲吻黛娜。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	before	she	knew	it	,
但	前	她	知道	它	,

但她还没反应过来，

['tʃɑːrli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

Charley	caught	her	in	his	arms	and	left	a	kiss	on	the	tip	of	her	nose	.
查理	捕捉	她	在	他的	武器	和	左边	一个	吻	在	这	提示	的	她	鼻子	.

查理一把将她抱在怀里，在她鼻尖上留下一个吻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

He	did	not	mean	to	leave	it	there	,	he	was	trying	to	put	it	on	her
他	做过	不是	意思是	到	离开	它	那里	,	他	曾是	尝试	到	放	它	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他并非有意将它放在那里，他原本想把它放在她的脸颊上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [kɪs] .

but	the	little	nose	was	right	in	the	way	,	so	it	caught	the	kiss	.
但	这	小的	鼻子	曾是	正确的	在	这	方式	,	所以	它	捕捉	这	吻	.

但是小鼻子正好挡在了前面，所以被亲了一下。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['tʃɑːrli] .

"	Ho	,	ho	!	"	laughed	Charley	.
"	何	,	何	!	"	笑了	查理	.

“嚯嚯！”查理笑道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

"	Let	me	take	it	back	and	put	it	where	it	belongs	.
"	让	我	拿	它	后退	和	放	它	在哪里	它	属于	.

让我把它拿回去，放到它应该在的地方。

" [soʊ]['flɔːrə] [held] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] [bɪ'liːv] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

"	So	Flora	held	quite	still	,	and	Charley	made	believe	take	it	back	;
"	所以	弗洛拉	握住	相当	仍然	,	和	查理	制成	相信	拿	它	后退	;

于是弗洛拉一动不动，查理假装把它拿回去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	he	put	another	one	on	the	cheek	.
和	他	放	其他	一	在	这	脸颊	.

他又在脸颊上贴了一张。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ['liːvɪŋ] ['flɔːrə][ænd; ənd]['daɪnə] [ɪn][ə; eɪ]

Then	he	and	Amy	trudged	along	to	school	,	leaving	Flora	and	Dinah	in	a
然后	他	和	艾米	艰难跋涉	沿着	到	学校	,	离开	弗洛拉	和	迪娜	在	一个

['veri] ['hæpi] [muːd] .

very	happy	mood	.
非常	快乐的	情绪	.

然后他和艾米拖着疲惫的步伐去上学，留下弗洛拉和黛娜心情非常愉快。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɑːbɪn] .

THE	STORY	OF	POOR	ROBIN	.
这	故事	的	贫穷的	罗宾	.

可怜的罗宾的故事。

['ləurə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

lora	waited	until	they	had	turned	the	corner	.
劳拉	等待	直到	他们	有	转向	这	角落	.

洛拉等到他们转过街角才离开。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	they	looked	back	,	she	waved	her	hand	,	and	,	before	passing	out	of	sight	,
什么时候	他们	看起来	后退	,	她	挥手	她	手	,	和	,	前	通过	出去	的	视线	,

当他们回头看时，她挥了挥手，然后消失在视线之外。

['tʃɑ:rli] [θru:] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] .

Charley	**threw**	**a**	**farewell**	**kiss**	**.**
查理	扔	一个	告别	吻	.

查理抛出一个告别吻。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] ,

"	**It**	**was**	**not**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**the**	**black**	**baby**	**,**
"	它	曾是	不是	为了	你	,	"	她	说	到	这	黑色的	婴儿	,

“这不是给你的，”她对那个黑人婴儿说。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**so**	**you**	**need**	**not**	**look**	**so**	**pleasant**	**about**	**it**	**.**
"	所以	你	需要	不是	看	所以	令人愉快的	关于	它	.

所以你不必表现得那么和蔼可亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

It	**was**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	为了	我	.

对我来说是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sleɪt] ;

And	**now**	**we**	**will**	**go**	**in**	**and**	**write**	**on**	**the**	**white**	**slate**	**;**
和	现在	我们	将要	去	在	和	写	在	这	白色的	石板	;

现在我们要进去在白板上写字；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

but	**you**	**must**	**not**	**touch**	**it**	**,**	**for**	**somebody**	**has**	**clumsy**	**fingers**	**and**
但	你	必须	不是	触碰	它	,	为了	某人	有	笨拙	手指	和

[blæk] ['fɪŋgərz] .

black	**fingers**	**.**
黑色的	手指	.

但你千万不能碰它，因为有人手指笨拙，而且手指是黑色的。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ˌem 'i:] — [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [waɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eɪmi] .

It	**isn't**	**me**	**—**	**my**	**fingers**	**are**	**white**	**;**	**and**	**it**	**isn't**	**Amy**	**.**
它	不是	我	—	我的	手指	是	白色的	;	和	它	不是	艾米	.

不是我——我的手指是白色的；也不是艾米。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] .

It	**is**	**you**	**.**
它	是	你	.

是你。

['dɑ:lz][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] , [ænd; ənd]['dɑ:lz] [breɪk] [θɪŋz] .

Dolls	**don't**	**know**	**so**	**much**	**as**	**other**	**folks**	**,**	**and**	**dolls**	**break**	**things**	**.**
娃娃	不	知道	所以	很多	作为	其他	各位	,	和	娃娃	休息	事物	.

娃娃不像其他人那样懂得多，而且娃娃还会弄坏东西。

[aɪ][dəunt] .

I	**don't**	**.**
我	不	.

我不。

[ɪf]

If
如果

如果

[ju:; jʊ] [breɪk] [ðæt] [sleɪt] , ['eɪmi] [wɪl] [kraɪ] .

you	**break**	**that**	**slate**	**,**	**Amy**	**will**	**cry**	**.**
你	休息	那	石板	,	艾米	将要	哭	.

你打碎那块石板，艾米会哭的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	said	I	might	take	it	;	she	didn't	say	nothing	to	you	.
她	说	我	可能	拿	它	;	她	没有	说	没有什么	到	你	.

她说我可能会拿；她没跟你说过。

[wɪl] [juː; jʊ] - ['membər] ?

Will	you	'	member	?
将要	你	-	成员	?

你会“记住”吗?

" [ðeɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	They	went	in	,	but	they	soon	came	out	again	.
"	他们	去	在	,	但	他们	很快	来了	出去	再次	.

他们进去了，但很快又出来了。

[ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [dɔːz] .

The	sunny	morning	called	so	loudly	that	Flora	could	not	stay	in	doors	.
这	阳光明媚	早晨	称为	所以	高声	那	弗洛拉	可以	不是	停留	在	门	.

阳光明媚的早晨如此诱人，弗洛拉根本无法待在室内。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [sleɪt] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

Not	even	the	white	slate	had	power	to	keep	her	.
不是	甚至	这	白色的	石板	有	力量	到	保持	她	.

就连白色的石板也无法阻止她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] ,

She	played	with	it	a	while	,	and	then	it	was	cast	aside	,
她	玩	和	它	一个	尽管	,	和	然后	它	曾是	投掷	旁边	,

她玩了一会儿，然后就把它扔到一边了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['daɪnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

because	Dinah	wanted	to	take	a	walk	.
因为	迪娜	通缉	到	拿	一个	走	.

因为黛娜想出去散步。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

How	she	knew	it	,	I	am	sure	I	cannot	tell	.
如何	她	知道	它	,	我	是	当然	我	不能	告诉	.

我实在无法说她是怎么知道的。

[pər'hæps][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

Perhaps	the	black	baby	whispered	her	wishes	in	the	ear	of	her	mistress	,
也许	这	黑色的	婴儿	低声说道	她	愿望	在	这	耳朵	的	她	情妇	,

或许那个黑皮肤的婴儿曾在女主人耳边低语着自己的愿望。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .

and	Flora	was	quite	willing	to	oblige	her	.
和	弗洛拉	曾是	相当	愿意的	到	必须	她	.

弗洛拉非常乐意满足她的要求。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər][draɪ] ,

When	they	went	out	,	the	steps	of	the	porch	were	dry	,
什么时候	他们	去	出去	,	这	步骤	的	这	门廊	是	干燥	,

他们出去的时候，门廊的台阶是干的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [mɪst] ; [soʊ]['flɔːrə][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer]

and	there	was	no	longer	any	mist	;	so	Flora	was	at	liberty	to	go	where
和	那里	曾是	不	更长	任何	薄雾	;	所以	弗洛拉	曾是	在	自由	到	去	在哪里

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	pleased	.
她	高兴	.

雾气散去了，芙罗拉可以自由自在地去任何她想去的地方了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] ['mæmə] [pliːzd] .

That	is	to	say	,	she	was	at	liberty	to	go	wherever	mamma	pleased	.
那	是	到	说	,	她	曾是	在	自由	到	去	无论	妈妈	高兴	.

也就是说，她可以自由地去妈妈想去的任何地方。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['oʊvər][tuː; tə] ['æntiz] , [wer] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːti] [lɪvd] , [ɔːr][ɪn] [tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] ;

Down	to	the	barn	,	over	to	auntie's	,	where	Charley	and	Bertie	lived	,	or	in	to	see	Grandma	;
向下	到	这	谷仓	,	超过	到	阿姨的	,	在哪里	查理	和	伯蒂	居住地	,	或者	在	到	看	奶奶	;

下到谷仓，去姨妈家（查理和伯蒂住在那里），或者去看望奶奶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [ɔːr] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

but	she	was	not	to	wander	away	or	play	in	the	public	street	,
但	她	曾是	不是	到	漫步	离开	或者	玩	在	这	民众	街道	,

但她不准到处乱跑或在大街上玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hoʊm] [ɪn] [vjuː] .

and	she	was	on	no	account	to	go	where	she	could	not	keep	home	in	view	.
和	她	曾是	在	不	帐户	到	去	在哪里	她	可以	不是	保持	家	在	看法	.

她绝不会去任何无法时刻看到家的地方。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;

She	might	roam	about	the	grounds	all	day	if	she	liked	;
她	可能	漫游	关于	这	理由	全部	天	如果	她	喜欢	;

如果她愿意，她可以整天在庄园里闲逛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	the	big	tree	down	in	the	garden	,	with	a	broad	seat	around	it	,
和	那里	曾是	这	大的	树	向下	在	这	花园	,	和	一个	广阔	座位	大约	它	,

花园里有一棵大树，树旁有一排宽阔的座椅。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [haʊs] [ɔːr]['pɪknɪk] ,

where	she	could	play	house	or	picnic	,
在哪里	她	可以	玩	房子	或者	野餐	,

她可以在那里玩过家家或野餐，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['daɪnə] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

or	anything	that	could	be	played	with	only	Dinah	to	help	her	.
或者	任何事物	那	可以	是	玩	和	仅有的	迪娜	到	帮助	她	.

或者任何只需要黛娜就能玩的游戏，来帮助她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

But	it	often	happened	that	she	did	not	care	to	go	to	any	of	these	places	.
但	它	经常	发生	那	她	做过	不是	关心	到	去	到	任何	的	这些	地方	.

但她常常对去这些地方不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ([bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

She	would	have	liked	to	open	the	big	gate	(	but	that	was	forbidden	,
她	会	有	喜欢	到	打开	这	大的	门	(	但	那	曾是	禁止	,

她很想打开那扇大门（但这被禁止了），

) [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

)	and	follow	the	noisy	ducks	down	to	the	pond	,
)	和	跟随	这	嘈杂	鸭子	向下	到	这	池塘	,

然后跟着吵闹的鸭子走到池塘边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] [bɔɪz] [huː] [ɔːt]

and	now	she	looked	with	longing	eyes	to	a	group	of	merry	boys	who	ought
和	现在	她	看起来	和	渴望	眼睛	到	一个	团体	的	欢乐	男孩们	WHO	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] ,

to	have	been	in	school	,
到	有	到过	在	学校	,

现在，她用渴望的眼神望着一群本该在学校的快乐男孩。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] [ɪn'sted] .

but	were	playing	in	the	muddy	street	instead	.
但	是	玩耍	在	这	浑	街道	反而	.

但他们却在泥泞的街道上玩耍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [wei] ['ɔːlweɪz] ,

She	thought	how	nice	it	would	be	to	have	one's	own	way	always	,
她	想法	如何	好的	它	会	是	到	有	一个人的	自己的	方式	总是	,

她心想，如果能永远随心所欲该有多好啊。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] ['mæmə] ['evriθɪŋ] .

and	not	be	obliged	to	ask	mamma	everything	.
和	不是	是	有义务	到	问	妈妈	一切	.

而且不必事事都问妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [rʌf] , [ruːd] [bɔɪz] .

She	was	strongly	tempted	to	join	the	party	of	rough	,	rude	boys	.
她	曾是	强烈	受诱惑	到	加入	这	派对	的	粗糙的	,	粗鲁的	男孩们	.

她很想加入那群粗鲁无礼的男孩的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	girl	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	女孩	之中	他们	.

他们当中没有一个女孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd]

"	I	think	it	is	too	bad	,	"	she	complained
"	我	思考	它	是	也	坏的	,	"	她	抱怨

“我觉得太糟糕了，”她抱怨道。

[tuː; tə] ['daɪnə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

to	Dinah	,	"	and	it	ought	to	be	a	pity	.
到	迪娜	,	"	和	它	应该	到	是	一个	遗憾	.

对底拿说：“这真是一件可惜的事。”

[bɪg]['gɝːlz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæmə] [dʌz] .

Big	girls	know	where	they	want	to	go	better	than	mamma	does	.
大的	女孩们	知道	在哪里	他们	想	到	去	更好的	比	妈妈	做	.

大女孩比妈妈更清楚自己想去哪里。

[dəunt] [ðeɪ] ?

Don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

Course	they	do	.
课程	他们	做	.

当然会。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] ?

Did	you	say	no	?
做过	你	说	不	?

你说不?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæmə] [sez] .
That is what mamma says .
那 是 什么 妈妈 说道 .

妈妈就是这么说的。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [raʊnd] .
So you may turn your head round .
所以 你 可能 转动 你的 头 圆形的 .

所以你可以转过头来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you don't look that way , you will forget all about it .
如果 你 不 看 那 方式 , 你 将要 忘记 全部 关于 它 .

如果你不那样看待这件事，你就会把它忘得一干二净。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .

我会的。

" ['flɔːrə][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Flora was right .
" 弗洛拉 曾是 正确的 .

“弗洛拉是对的。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She turned her head and forgot all about it .
她 转向 她 头 和 忘了 全部 关于 它 .

她转过头，把这件事完全忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
There was something else to think of .
那里 曾是 某物 别的 到 思考 的 .

还有其他事情需要考虑。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Somebody was getting over the wall at the foot of the garden .
某人 曾是 获得 超过 这 墙 在 这 脚 的 这 花园 .

有人正翻越花园脚下的围墙。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] .
She ran to the other end of the porch to see .
她 跑 到 这 其他 结尾 的 这 门廊 到 看 .

她跑到门廊的另一头去看。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Is that you ?
" 是 那 你 ?

“那是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ?

"	Is	that	you	,	I	say	?
"	是	那	你	,	我	说	?

“是你吗？”

" ['bɜːti] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːti] ,) [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bertie	(	for	it	was	Bertie	,	)	looked	up	and	nodded	.
"	伯蒂	(	为了	它	曾是	伯蒂	,	)	看起来	向上	和	点头	.

伯蒂（因为是伯蒂）抬起头，点了点头。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bedz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ænd; ənd] [stemz]

He	came	across	the	beds	that	were	covered	with	the	dry	stalks	and	stems
他	来了	穿过	这	床	那	是	涵盖	和	这	干燥	茎	和	茎

[ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['flaʊərz] ,

of	last	year's	flowers	,
的	最后的	年	花朵	,

他偶然发现了一些花坛，上面覆盖着去年花朵枯萎的茎秆。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [kwaɪt] ['sloʊli] .

and	up	the	path	,	quite	slowly	.
和	向上	这	小路	,	相当	缓慢地	.

沿着小路慢慢地向上走。

" ['hɜːri] , " [kraɪd] ['flɔːrə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Hurry	,	"	cried	Flora	,	impatiently	.
"	匆忙	,	"	哭	弗洛拉	,	不耐烦地	.

“快点！”弗洛拉不耐烦地喊道。

['bɜːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɜːri] ,

Bertie	shook	his	head	to	signify	that	he	could	not	hurry	,
伯蒂	摇晃	他的	头	到	表示	那	他	可以	不是	匆忙	,

伯蒂摇了摇头，表示他不能着急。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid]

and	then	she	saw	that	he	carried	something	in	both	hands	,	and	he	carried
和	然后	她	锯	那	他	携带	某物	在	两个都	双手	,	和	他	携带

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

it	carefully	.
它	小心	.

然后她看到他双手都拿着什么东西，小心翼翼地拿着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	is	it	,	"	she	demanded	.
"	什么	是	它	,	"	她	要求	.

“到底是什么？”她追问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['bɜːti] .

"	Hush	!	"	said	Bertie	.
"	嘘	!	"	说	伯蒂	.

“嘘！”伯蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	It	is	a	timid	little	thing	,	and	you	must	not	make	a	noise	.
"	它	是	一个	胆小	小的	事物	,	和	你	必须	不是	制作	一个	噪音	.

“它很胆小，你千万不要发出声音。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊk] .

You	can	come	up	softly	and	look	.
你	能	来	向上	轻轻	和	看	.

你可以轻轻地走近看看。

" [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [lʊkt] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]

"	He	cautiously	parted	his	hands	,	and	Flora	looked	in	;	but	the	space	was
"	他	谨慎地	分手了	他的	双手	,	和	弗洛拉	看起来	在	;	但	这	空间	曾是

['veri] ['nærəʊ] ,

very	narrow	,
非常	狭窄的	,

他小心翼翼地分开双手，弗洛拉往里看去；但空间非常狭窄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

and	she	was	so	eager	that	she	could	not	see	very	well	.
和	她	曾是	所以	渴望的	那	她	可以	不是	看	非常	出色地	.

她太急切了，以至于视线都模糊了。

[soʊ][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

So	he	separated	his	hands	a	little	more	,
所以	他	分开	他的	双手	一个	小的	更多的	,

于是他把手又分开了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	then	she	saw	the	bright	eyes	and	round	head	of	a	bird	.
和	然后	她	锯	这	明亮的	眼睛	和	圆形的	头	的	一个	鸟	.

然后她看到了一只鸟明亮的眼睛和圆圆的脑袋。

" ['əu'əu] !

"	Oo	!
"	oo	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['rɑːbɪn] , " [sed] ['bɜːti] .

"	Robin	,	"	said	Bertie	.
"	罗宾	,	"	说	伯蒂	.

“罗宾，”伯蒂说。

" [ə'laɪv] ? "

"	Alive	?	"
"	活	?	"

“还活着吗？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

"	He	stopped	,	and	Flora	took	another	look	.
"	他	停止	,	和	弗洛拉	采取	其他	看	.

他停了下来，弗洛拉又看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] .

"	It	is	alive	.
"	它	是	活	.

它还活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . "

I	am	so	glad	.	"
我	是	所以	高兴的	.	"

我太高兴了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][klæp][jʊr; jər][hændz] .

"	But	you	must	not	clap	your	hands	.
"	但	你	必须	不是	拍	你的	双手	.

但是你们不能拍手。

[ðæt]

That
那

那

[meɪks] [ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] .

makes	a	wind	,	and	he	is	awfully	afraid	of	a	wind	.
制作	一个	风	,	和	他	是	非常	害怕的	的	一个	风	.

他会制造风，但他非常害怕风。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

It	makes	him	shake	like	everything	.
它	制作	他	摇	喜欢	一切	.

这件事让他浑身颤抖。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

I	wish	you	could	feel	his	heart	beat	.
我	希望	你	可以	感觉	他的	心	打	.

我多么希望你能感受到他的心跳。

" ['flɔːrə] ['iːgərli] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .

"	Flora	eagerly	held	out	her	hands	.
"	弗洛拉	急切地	握住	出去	她	双手	.

弗洛拉急切地伸出了双手。

" [duː][let][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Do	let	me	,	"	she	pleaded	,	earnestly	.
"	做	让	我	,	"	她	恳求	,	切实	.

“请让我去吧，”她恳切地请求道。

[bʌt; bət] ['bɜ˞ːti] [sed] , " [nɑːt] [jet] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'kweɪntɪd] . "

But	Bertie	said	,	"	Not	yet	;	wait	till	he	gets	acquainted	.	"
但	伯蒂	说	,	"	不是	然而	;	等待	直到	他	获得	熟人	.	"

但伯蒂说：“还没到时候；等他熟悉了再说。”

" [wɪl] [hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	he	,	do	you	think	?	"
"	将要	他	,	做	你	思考	?	"

你觉得他会吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] [naʊ] .

He	knows	me	first	rate	now	.
他	知道	我	第一的	速度	现在	.

他现在对我了如指掌了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] .

I	have	had	him	ever	since	last	night	.
我	有	有	他	曾经	自从	最后的	夜晚	.

从昨晚到现在，他一直都在我的身边。

[aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , [sɪk] .

I	was	home	yesterday	,	sick	.
我	曾是	家	昨天	,	生病的	.

我昨天生病在家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	home	sick	to	-	day	.
我	是	家	生病的	到	-	天	.

我今天生病在家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	is	why	I	am	here	.
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	didn't	go	to	school	.
我	没有	去	到	学校	.

我没去上学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

[aɪ][gɑːt][maɪ] [fiːt] [wet] . "
I got my feet wet . "
我 得到 我的 脚 湿的 . "

我算是初次尝试了。

" [θruː] [jʊr; jər] ['rʌbər] [buːts] ? "
" Through your rubber boots ? "
" 通过 你的 橡皮 靴子 ? "

“透过你的橡胶靴？”

" ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" Over them .
" 超过 他们 .

“凌驾于他们之上。”

[aɪ] [went] [ɪn] [niː] [diːp] , [fɪld] [maɪ] [buːts] [fʊl] .
I went in knee deep , filled my boots full .
我 去 在 膝盖 深的 , 已填 我的 靴子 满的 .

我走进去，水深及膝，靴子也灌满了水。

[tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
Took them off , and emptied out the water ; but that didn't do any good .
拿 他们 离开 , 和 清空 出去 这 水 ; 但 那 没有 做 任何 好的 .

我把它们取下来，倒掉了水；但这并没有什么用。

[ðə; ði][koʊld] [steɪd] [ɪn] .
The cold stayed in .
这 寒冷的 入住 在 .

寒冷依旧笼罩着我们。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I had caught it , you know , and there was no shaking it out .
我 有 捕捉 它 , 你 知道 , 和 那里 曾是 不 摇晃 它 出去 .

你知道，我已经感染了，而且无法摆脱。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] .
When you once catch a cold , it sticks .
什么时候 你 一次 抓住 一个 寒冷的 , 它 棍子 .

一旦感冒，就很难痊愈。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
There is something growing in my throat .
那里 是 某物 生长 在 我的 喉 .

我感觉喉咙里好像有什么东西在生长。

['tɒnsɪlz] ,
Tonsils ,
扁桃体 ,

扁桃体，

['mʌðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "
mother calls it , I believe ; but I guess it won't amount to much . "
母亲 呼叫 它 , 我 相信 ; 但 我 猜测 它 惯于 数量 到 很多 . "

我记得是妈妈说的；但我猜应该不会有什么大不了的。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ? "

"	Does	it	hurt	?	"
"	做	它	伤害	?	"

“疼吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊ] .

It	was	awful	in	the	night	,	though	.
它	曾是	可怕	在	这	夜晚	,	尽管	.

不过，夜里的情况很糟糕。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] . "

You	see	I	could	not	get	out	yesterday	for	the	rain	.	"
你	看	我	可以	不是	得到	出去	昨天	为了	这	雨	.	"

你看，昨天因为下雨我出不去。

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] . "

"	No	more	could	I	.	"
"	不	更多的	可以	我	.	"

“我再也做不到了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [dʌl] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɒnsɪlz] ,

"	It	was	precious	dull	staying	in	the	house	with	the	tonsils	,
"	它	曾是	宝贵的	乏味的	入住	在	这	房子	和	这	扁桃体	,

“得了扁桃体炎待在家里真是无聊透顶。”

[soʊ][aɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪr] [ɔːf] . "

so	I	kept	looking	out	of	the	window	,	and	wishing	it	would	clear	off	.	"
所以	我	保留	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	祝	它	会	清除	离开	.	"

所以我一直望着窗外，希望天气能放晴。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈflɔːrə] , ['gliːfəli] .

"	Just	like	me	,	"	said	Flora	,	gleefully	.
"	只是	喜欢	我	,	"	说	弗洛拉	,	兴高采烈地	.

“跟我一模一样，”弗洛拉高兴地说。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] ! "

"	And	I	got	awful	tired	of	that	window	!	"
"	和	我	得到	可怕	疲劳的	的	那	窗户	!	"

“我真是受够了那扇窗户！”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] . "

"	Me	,	too	.	"
"	我	,	也	.	"

“我也是。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [fɪst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	wanted	to	smash	my	fist	through	it	,
"	我	通缉	到	粉碎	我的	拳头	通过	它	,

“我真想一拳把它砸碎。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] , [soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]

but	that	would	not	have	been	doing	the	proper	thing	,	so	I	kept	my	feelings	to
但	那	会	不是	有	到过	正在做	这	恰当的	事物	,	所以	我	保留	我的	情怀	到

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

但那样做并不合适，所以我把自己的感受藏在心里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] , [piːp] !

By	-	and	-	by	I	heard	something	go	,	peep	!
经过	-	和	-	经过	我	听到	某物	去	,	窥视	!

过了一会儿，我听到“哔！”的声音。

[piːp] !

peep	!
窥视	!

窥视!

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

I	couldn't	think	at	first	what	it	was	.	"
我	不能	思考	在	第一的	什么	它	曾是	.	"

我一开始想不明白那是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːbɪn] . "

"	It	was	the	robin	.	"
"	它	曾是	这	罗宾	.	"

“是那只知更鸟。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːbɪn] .

"	Yes	,	but	I	did	not	know	it	was	the	robin	.
"	是的	,	但	我	做过	不是	知道	它	曾是	这	罗宾	.

“是的，但我不知道那是知更鸟。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

I	thought	it	was	some	other	bird	up	in	a	tree	.
我	想法	它	曾是	一些	其他	鸟	向上	在	一个	树	.

我以为那是树上的其他鸟。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

By	-	and	-	by	it	came	again	.
经过	-	和	-	经过	它	来了	再次	.

不久之后，它又来了。

[piːp] ! [piːp] !

Peep	!	peep	!
窥视	!	窥视	!

哔！哔!

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

right	under	the	window	,	and	then	I	began	to	look	about	me	.
正确的	在下面	这	窗户	,	和	然后	我	开始	到	看	关于	我	.

就在窗户下面，然后我开始环顾四周。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	I	did	not	see	anything	for	a	long	time	.
但	我	做过	不是	看	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

但我很久都没看到任何东西。

[æt; ət][læst][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wet] [piˈɑːzə] ,

At	last	I	opened	the	window	,	and	there	,	hopping	about	the	wet	piazza	,
在	最后的	我	打开	这	窗户	,	和	那里	,	跳跃	关于	这	湿的	广场	,

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

was	Mr	.	Robin	.
曾是	先生	.	罗宾	.

最后我打开了窗户，只见罗宾先生在湿漉漉的广场上蹦来蹦去。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

I	went	out	and	got	him	in	a	twinkling	.	"
我	去	出去	和	得到	他	在	一个	闪烁	.	"

我出去后，眨眼间就把他找回来了。

" [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ? "

"	Did	he	want	to	be	caught	?	"
"	做过	他	想	到	是	捕捉	?	"

他是不是想被抓?

" ['kudnt] [help] [hɪm'self] . "

"	Couldn't	help	himself	.	"
"	不能	帮助	他自己	.	"

他情不自禁。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][flaɪd] [ə'weɪ] . "

"	I	should	have	flied	away	.	"
"	我	应该	有	飞翔	离开	.	"

“我本该飞走的。”

" [wɪð; wɪθ][ðæt] ? " ['bɜ˞ːti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

"	With	that	?	"	Bertie	pointed	to	a	broken	wing	.
"	和	那	?	"	伯蒂	尖	到	一个	破碎的	翼	.

“就靠这个?”伯蒂指着一只断了的翅膀问道。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	With	two	of	them	.	"
"	和	二	的	他们	.	"

“和他们俩。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	You	could	not	fly	if	you	had	a	dozen	wings	like	that	.
"	你	可以	不是	飞	如果	你	有	一个	打	翅膀	喜欢	那	.

“就算你长出一打这样的翅膀，你也飞不起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] . "

It	is	broken	.	"
它	是	破碎的	.	"

它坏了。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pi'ɑːzə] .

"	And	that	accounts	for	his	being	on	our	piazza	.
"	和	那	账户	为了	他的	存在	在	我们的	广场	.

“这就解释了他为什么会出现在我们的广场上。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn]

I	don't	know	what	lamed	him	,	but	I	think	it	was	the	gale	or	a	stone	.	"
我	不	知道	什么	跛脚	他	,	但	我	思考	它	曾是	这	大风	或者	一个	石头	.	"

:	"
.	"

我不知道是什么让他跛了，但我认为可能是狂风或是石头。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['iːgərli] .

"	I	guess	it	was	something	,	"	said	Flora	,	eagerly	.
"	我	猜测	它	曾是	某物	,	"	说	弗洛拉	,	急切地	.

“我想应该算是有事发生吧，”弗洛拉急切地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [piːp] ,

"	And	it	was	lucky	that	I	happened	to	hear	him	when	he	cried	peep	,
"	和	它	曾是	幸运的	那	我	发生	到	听到	他	什么时候	他	哭	窥视	,

[piːp] ,

peep	,
窥视	,

“幸好我碰巧听到了他‘哔哔’的哭声，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊs] .

instead	of	puss	.
反而	的	猫	.

而不是猫。

[ɪf] [pʊs] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

If	puss	had	been	round	,	wouldn't	she	have	snapped	at	him	?	"
如果	猫	有	到过	圆形的	,	不会	她	有	啪啪	在	他	?	"

如果猫咪是圆的，她难道不会冲他发火吗?

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? " ['ekəud] ['flɔːrə] .

"	Wouldn't	she	?	"	echoed	Flora	.
"	不会	她	?	"	回声	弗洛拉	.

“难道她不会吗？”弗洛拉附和道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɪns] [miːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

"	She	would	have	made	mince	meat	of	Mr	.	Robin	.
"	她	会	有	制成	剁碎	肉	的	先生	.	罗宾	.

“她本可以把罗宾先生打成肉酱。”

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [left] .

There	would	not	have	been	so	much	as	a	feather	left	.
那里	会	不是	有	到过	所以	很多	作为	一个	羽毛	左边	.

连一根羽毛都不会剩下。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

I	tell	you	what	I	mean	to	do	.
我	告诉	你	什么	我	意思是	到	做	.

我告诉你我打算怎么做。

[nɜːrs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] . "

Nurse	him	up	till	he	gets	well	.	"
护士	他	向上	直到	他	获得	出色地	.	"

好好照顾他，直到他康复。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	Me	,	too	.	"
"	我	,	也	.	"

“我也是。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

"	Yes	,	you	can	be	the	doctor	,	while	I	am	at	school	;	and	if	he	does
"	是的	,	你	能	是	这	医生	,	尽管	我	是	在	学校	;	和	如果	他	做

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

“是的，你可以在我上学期间担任医生；如果他康复了，

[wəʊnt][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

won't	I	make	a	tip	-	top	cage	for	him	?	"
惯于	我	制作	一个	提示	-	顶部	笼	为了	他	?	"

我难道不应该给他做一个最好的笼子吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] . "

"	He	will	get	well	.	"
"	他	将要	得到	出色地	.	"

他会康复的。

" [pərˈhæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət] .

But	you	must	be	careful	about	his	diet	.
但	你	必须	是	小心	关于	他的	饮食	.

但你必须注意他的饮食。

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Don't	give	him	anything	hurtful	to	eat	,	you	know	.	"
不	给	他	任何事物	伤人的	到	吃	,	你	知道	.	"

别给他吃任何有害的东西，你知道的。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] . "

Give	him	milk	and	sponge	cake	.	"
给	他	牛奶	和	海绵	蛋糕	.	"

给他牛奶和海绵蛋糕。

" [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

"	And	worms	.
"	和	蠕虫	.

还有虫子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] . "

You	must	not	forget	the	worms	.	"
你	必须	不是	忘记	这	蠕虫	.	"

你可别忘了那些虫子。

" [dɪg][sʌm; səm] ? "

"	Dig	some	?	"
"	挖	一些	?	"

挖一些?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪg][sʌm; səm] [naʊ] ? "

"	Dig	some	now	?	"
"	挖	一些	现在	?	"

现在开始挖吗?

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .

"	That	wouldn't	be	a	bad	idea	.
"	那	不会	是	一个	坏的	主意	.

“那倒是个不错的想法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	not	hungry	last	night	,	and	he	would	not	eat	this	morning	.
他	曾是	不是	饥饿的	最后的	夜晚	,	和	他	会	不是	吃	这	早晨	.

他昨晚不饿，今天早上也不肯吃东西。

[pər'hæps][ə; eɪ][naɪs][fæt][wɜːrm] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**a**	**nice**	**fat**	**worm**	**will**	**tempt**	**him**	**.**
也许	一个	好的	胖的	蠕虫	将要	诱惑	他	.

或许一条肥美的蚯蚓能诱惑他。

" ['flɔːrə] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][naɪs] , [fæt][wəːmz, vɔːrms] ,

"	**Flora**	**knew**	**where**	**to**	**look**	**for**	**nice**	**,**	**fat**	**worms**	**,**
"	弗洛拉	知道	在哪里	到	看	为了	好的	,	胖的	蠕虫	,

“弗洛拉知道去哪里找又肥又好吃的蚯蚓，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] ['bɝːti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['daɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

so	**she**	**left**	**Bertie**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Dinah**	**and**	**the**	**robin**	**,**
所以	她	左边	伯蒂	到	拿	关心	的	迪娜	和	这	罗宾	,

所以她把伯蒂留下来照顾黛娜和知更鸟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːdɪ] .

while	**she**	**went**	**in**	**pursuit**	**of**	**a**	**breakfast**	**for**	**the**	**birdy**	**.**
尽管	她	去	在	追逐	的	一个	早餐	为了	这	小鸟	.

她去为小鸟寻找早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][plæŋk] ,

There	**was**	**a**	**family**	**that**	**lived**	**under**	**a**	**certain**	**plank**	**,**
那里	曾是	一个	家庭	那	居住地	在下面	一个	肯定	板	,

从前，有一家人住在一块木板下面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**as**	**it**	**was**	**a**	**large**	**family**	**there**	**was**	**always**	**somebody**	**at**	**home**	**.**
和	作为	它	曾是	一个	大的	家庭	那里	曾是	总是	某人	在	家	.

由于这是一个大家庭，所以家里总是有人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] ;

When	**she**	**tried**	**the**	**door**	**it**	**would**	**not**	**open**	**;**
什么时候	她	尝试	这	门	它	会	不是	打开	;

她试着打开门，但门打不开；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**to**	**say**	**when**	**she**	**got**	**to**	**the**	**plank**	**she**	**could**	**not**	**lift**	**it**	**.**
那	是	到	说	什么时候	她	得到	到	这	板	她	可以	不是	举起	它	.

也就是说，当她走到木板前时，她已经抬不起来了。

[ðə; ði] [wet] [kleɪ] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [red] [ɪn]

The	**wet**	**clay**	**sucked**	**it**	**down**	**so**	**hard**	**that**	**although**	**she**	**tugged**	**till**	**she**	**was**	**red**	**in**
这	湿的	黏土	真烂	它	向下	所以	难的	那	虽然	她	拉扯	直到	她	曾是	红色的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	**face**	**,**
这	脸	,

湿黏土紧紧地吸住她，尽管她使劲拉扯直到脸涨得通红，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**could**	**not**	**move**	**it**	**.**
她	可以	不是	移动	它	.

她搬不动它。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

And	then	she	went	to	the	other	end	of
和	然后	她	去	到	这	其他	结尾	的

然后她去了另一端

[ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][traɪd] [ðæt] .

the	plank	and	tried	that	.
这	板	和	尝试	那	.

我试过用木板支撑身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] .

But	it	stuck	fast	.
但	它	卡住	快速地	.

但它牢牢地粘住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

It	would	not	move	an	inch	.
它	会	不是	移动	一个	英寸	.

它纹丝不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə]['daɪnə] ,

Then	she	got	angry	and	talked	to	it	as	she	sometimes	talked	to	Dinah	,
然后	她	得到	生气的	和	谈话	到	它	作为	她	有时	谈话	到	迪娜	,

然后她生气了，像她有时跟黛娜说话那样跟它说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

and	with	no	better	result	.
和	和	不	更好的	结果	.

但结果并没有好转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .

She	could	not	move	it	by	force	or	by	persuasion	.
她	可以	不是	移动	它	经过	力量	或者	经过	劝说	.

她无论用武力还是劝说都无法移动它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɝːti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['brekfəst] .

There	was	no	other	way	but	to	go	back	to	Bertie	without	the	robin's	breakfast	.
那里	曾是	不	其他	方式	但	到	去	后退	到	伯蒂	没有	这	罗宾的	早餐	.

除了不带知更鸟早餐回去，别无他法。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɝːti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪk] .

"	I	can	manage	it	,	"	said	Bertie	,	"	if	you	will	take	the	chick	.
"	我	能	管理	它	,	"	说	伯蒂	,	"	如果	你	将要	拿	这	小鸡	.

“我可以做到，”伯蒂说，“如果你愿意收养这只小鸡的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	should	like	to	see	the	plank	that	could	hold	out	against	me	.
我	应该	喜欢	到	看	这	板	那	可以	抓住	出去	反对	我	.

我倒想看看哪块木板能挡得住我。

" ['flɔːrə] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪk] ,

"	Flora	gladly	took	the	chick	,
"	弗洛拉	乐意	采取	这	小鸡	,

弗洛拉欣然收下了小鸡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['flʌtər] [ə'genst]

and	her	countenance	brightened	as	she	felt	the	little	heart	flutter	against
和	她	面容	明亮	作为	她	毛毡	这	小的	心	扑	反对

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

当她感觉到那颗小小的爱心在她手中轻轻颤动时，她的脸上绽放出笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .

This	was	much	pleasanter	than	hunting	worms	.
这	曾是	很多	更令人愉悦	比	打猎	蠕虫	.

这比捉蚯蚓有趣多了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bɜːdɪ] ['veri] ['tendərli] [tɪl] ['bɝːti] [keɪm] [bæk] .

She	sat	down	upon	the	step	and	held	the	birdy	very	tenderly	till	Bertie	came	back	.
她	卫星	向下	之上	这	步	和	握住	这	小鸟	非常	温柔地	直到	伯蒂	来了	后退	.

她坐在台阶上，温柔地抱着小鸟，直到伯蒂回来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

"	GOING	TO	HAVE	A	FUNERAL	.
"	去	到	有	一个	葬礼	.

“我要去参加葬礼。”

" [hiː; hi][plæŋk][dɪd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] ['bɝːti] ,

"	he	plank	did	not	hold	out	against	Bertie	,
"	他	板	做过	不是	抓住	出去	反对	伯蒂	,

“那块木板没能抵挡住伯蒂的攻击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm] ['fæməli][æt; ət] [hoʊm] .

and	he	found	several	of	the	worm	family	at	home	.
和	他	成立	一些	的	这	蠕虫	家庭	在	家	.

他在家里发现了几种蠕虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	were	very	much	disturbed	by	his	presence	,	and	wriggled	about	in	all	directions	,
他们	是	非常	很多	不安	经过	他的	在场	,	和	扭动	关于	在	全部	方向	,

他的出现让他们非常不安，四处乱窜。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .

as	if	in	pursuit	of	hiding	places	,	or	their	company	dress	and	manners	.
作为	如果	在	追逐	的	隐藏	地方	,	或者	他们的	公司	裙子	和	礼仪	.

仿佛在寻找藏身之处，或是他们的着装和举止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

They	were	evidently	not	prepared	to	receive	visitors	.
他们	是	显然	不是	准备	到	收到	访客	.

他们显然没有做好接待访客的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['bɝːti] .

But	that	did	not	make	any	difference	to	Bertie	.
但	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	到	伯蒂	.

但这并没有对伯蒂产生任何影响。

[hiː; hi] [hʌŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	hung	as	many	as	he	thought	the	robin	could	relish	across	a	stick	,
他	悬挂	作为	许多	作为	他	想法	这	罗宾	可以	尽情享用	穿过	一个	戳	,

他把足够多的鸟食挂在棍子上，他认为知更鸟能吃得下那么多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf]

and	with	much	difficulty	—	for	the	worms	were	constantly	dropping	off
和	和	很多	困难	—	为了	这	蠕虫	是	不断地	下降	离开

— [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt]

—	he	made	his	way	back	to	the	porch	without
—	他	制成	他的	方式	后退	到	这	门廊	没有

他费了九牛二虎之力——因为虫子不停地掉下来——才回到门廊。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɔːlər] .

the	loss	of	a	single	crawler	.
这	损失	的	一个	单身的	爬行器	.

损失了一台履带式机器人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['bɜːdɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

But	when	he	got	there	the	birdy	would	not	eat	.
但	什么时候	他	得到	那里	这	小鸟	会	不是	吃	.

但他到了那里，那只鸟却不肯吃东西。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] ?

Was	not	that	a	pity	?
曾是	不是	那	一个	遗憾	?

那岂不是很可惜吗?

[ðeɪ] [kəukst] [ɪn] ['evri] [wei] .

They	coaxed	in	every	way	.
他们	哄骗	在	每一个	方式	.

他们想尽一切办法哄骗。

['flɔːrə]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

Flora	even	talked	to	him	with	tears	in	her	eyes	,	but	it	was	of	no
弗洛拉	甚至	谈话	到	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	但	它	曾是	的	不

[juːz] .

use	.
使用	.

弗洛拉甚至含着泪和他说话，但毫无用处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɔːr] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [spred] [bɪ'fɔːr]

He	did	not	open	his	bill	or	take	any	notice	of	the	nice	breakfast	spread	before
他	做过	不是	打开	他的	账单	或者	拿	任何	注意	的	这	好的	早餐	传播	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他既没有打开账单，也没有注意到面前丰盛的早餐。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	Too	bad	!	"	said	Flora	.
"	也	坏的	!	"	说	弗洛拉	.

“太可惜了！”弗洛拉说道。

" [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ? "

"	Will	he	die	?	"
"	将要	他	死	?	"

他会死吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	am	afraid	he	will	.
"	我	是	害怕的	他	将要	.

恐怕他会的。

" ['bɜ:ti] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] .

"	Bertie	gazed	sadly	at	the	writhing	worms	.
"	伯蒂	凝视	令人遗憾的是	在	这	扭动	蠕虫	.

伯蒂悲伤地凝视着那些蠕动的虫子。

" [hi:; hi] [wɪl] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

"	He	will	starve	in	a	land	of	plenty	,
"	他	将要	饿死	在	一个	土地	的	很多	,

“他必在富饶之地挨饿，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['enibɑ:di] [ɪz][tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	see	how	anybody	is	to	help	it	.
和	我	不	看	如何	任何人	是	到	帮助	它	.

我不明白谁能帮上忙。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['brekfəst] [æz; əz] [ðæt] ? "

Who	could	resist	such	a	tempting	breakfast	as	that	?	"
WHO	可以	抵抗	这样的	一个	诱人的	早餐	作为	那	?	"

谁能抵挡住如此诱人的早餐呢?

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	I	couldn't	,	"	said	Flora	.
"	我	不能	,	"	说	弗洛拉	.

“我做不到，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] .

"	And	I	couldn't	.
"	和	我	不能	.

“但我做不到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['brekfəst] [tu:; tə] [i:t] .

And	if	he	does	not	hurry	up	,	there	won't	be	any	breakfast	to	eat	.
和	如果	他	做	不是	匆忙	向上	,	那里	惯于	是	任何	早餐	到	吃	.

如果他再不快点，就没早餐吃了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] .

Look	at	that	—	and	that	.
看	在	那	—	和	那	.

看看那个——还有那个。

" ['bɜ:ti] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['fætnd] , ['tendər] ['mɔ:rs(ə)l] ,

"	Bertie	pointed	to	a	well	-	fattened	,	tender	morsel	,
"	伯蒂	尖	到	一个	出色地	-	肥胖的	,	投标	小块	,

伯蒂指着一块肥美鲜嫩的肉，

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	such	haste	to	be	off	that	it	was	hanging	over	the	very	edge	of	the
在	这样的	匆忙	到	是	离开	那	它	曾是	绞刑	超过	这	非常	边缘	的	这

['flɔ:rɪŋ] ,

flooring	,
地板	,

它急于离开，以至于几乎悬在了地板边缘。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hu:z] [θɪk] - [set] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz]

and	to	another	whose	thick	-	set	body	was	fast	disappearing	between	the	boards
和	到	其他	谁	厚的	-	放	身体	曾是	快速地	消失	之间	这	板

.

:

.

而另一个人，他那粗壮的身躯很快就消失在木板之间。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .
" That is what I call a tight squeeze .
" 那 是 什么 我 称呼 一个 紧的 挤 .

“这真是太紧了。”

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
They might stop to say good morning . "
他们 可能 停止 到 说 好的 早晨 . "

他们可能会停下来道声早安。

" [wəːmz, vɔːrms] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] .
" Worms don't know everything , " returned Flora .
" 蠕虫 不 知道 一切 , " 返回 弗洛拉 .

“蚯蚓并非无所不知，”弗洛拉回答道。

" [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['bɜːti] .
" Not quite everything , " said Bertie .
" 不是 相当 一切 , " 说 伯蒂 .

“还不完全是，”伯蒂说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? "
" What shall we do next ? "
" 什么 将 我们 做 下一个 ? "

接下来我们该做什么?

" [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrsti] .
" Perhaps he is thirsty .
" 也许 他 是 渴 .

“或许他渴了。”

['daɪnə] [ɪz] . "
Dinah is . "
迪娜 是 . "

迪娜是。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "
" And you are ? "
" 和 你 是 ? "

“你是？”

" [jes] , [aɪ] [ɑːr; ər] .
" Yes , I are .
" 是的 , 我 是 .

是的，我是。

" ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːdɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ,
" Water was brought ; but the birdy would not drink ,
" 水 曾是 带来 ; 但 这 小鸟 会 不是 喝 ,

“我们拿来了水，可是小鸟却不肯喝。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [soʊ] [waɪd] [wen] ['flɔːrə] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːrɪndʒər]
although he opened his bill so wide when Flora pushed his head into the porringer
虽然 他 打开 他的 账单 所以 宽的 什么时候 弗洛拉 推动 他的 头 进入 这 粥
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
that she thought he was drinking .
那 她 想法 他 曾是 喝 .

虽然当弗洛拉把他的头按进粥碗里时，他张开嘴巴，让弗洛拉以为他在喝水。

" [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['gæspɪŋ] , " [sed] ['bɜːti] .
" He is only gasping , " said Bertie .
" 他 是 仅有的 喘息 , " 说 伯蒂 .

“他只是在喘气，”伯蒂说。

" [bɜːrdz] ['kænɑːt] [briːð] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

"	Birds	cannot	breathe	with	their	heads	under	water	.
"	鸟类	不能	呼吸	和	他们的	头部	在下面	水	.

“鸟类头部浸在水中时无法呼吸。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən] . "

Nobody	can	.	"
无人	能	.	"

谁也做不到。

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [noʊ] , [dɪr] . "

"	No	,	dear	.	"
"	不	,	亲爱的	.	"

“不亲爱的。”

" ['mɪnɪm] [kæn; kən] . "

"	Minims	can	.	"
"	迷你	能	.	"

“Minims可以。”

" [oʊ] , [jes] , ['mɪnɪm] [kæn; kən] .

"	Oh	,	yes	,	minims	can	.
"	哦	,	是的	,	最低限度	能	.

“哦，是的，迷你型可以。”

[bʌt; bət] ['mɪnɪm] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	minims	are	fishes	,	and	they	live	in	the	water	.
但	最低限度	是	鱼	,	和	他们	居住	在	这	水	.

但迷你鱼是鱼类，它们生活在水中。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] .

That	is	their	home	.
那	是	他们的	家	.

那是他们的家。

[bɜːrdz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [er] .

Birds	live	in	the	air	.
鸟类	居住	在	这	空气	.

鸟类生活在空中。

[ðeɪ] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "

They	build	little	houses	in	the	trees	.	"
他们	建造	小的	房屋	在	这	树木	.	"

他们在树上建造小房子。

" [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Live	in	the	sky	.
"	居住	在	这	天空	.

“住在天空中。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wei] [ʌp] . "

I	have	seen	them	way	up	.	"
我	有	已见	他们	方式	向上	.	"

我见过它们飞得很高。

" [ðeɪ] [duː][flai]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

"	They	do	fly	almost	as	high	as	the	sky	;
"	他们	做	飞	几乎	作为	高的	作为	这	天空	;

它们飞得几乎和天空一样高；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] .

but	**when**	**night**	**comes**	**and**	**they**	**are**	**tired**	**of**	**flying**	**,**	**they**	**go**	**home**	**to**	**rest**	**.**
但	什么时候	夜晚	来	和	他们	是	疲劳的	的	飞行	,	他们	去	家	到	休息	.

"

"

"

但当夜幕降临，它们飞行疲惫时，就会飞回家休息。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ? "

"	**In**	**the**	**little**	**houses**	**?**	**"**
"	在	这	小的	房屋	?	"

“在那些小房子里？”

" [jes] , [dɪr] . "

"	**Yes**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	**Want**	**to**	**see**	**them**	**.**	**"**
"	想	到	看	他们	.	"

“想看看他们。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	**They**	**are**	**high**	**up**	**in**	**the**	**trees**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**.**
"	他们	是	高的	向上	在	这	树木	,	出去	的	视线	.

“它们在树上很高的地方，看不见。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] [ə'weɪ] ,

By	**and**	**by**	**,**	**when**	**the**	**leaves**	**fall**	**off**	**and**	**the**	**birds**	**fly**	**away**	**,**
经过	和	经过	,	什么时候	这	树叶	落下	离开	和	这	鸟类	飞	离开	,

渐渐地，当树叶凋零，鸟儿飞走的时候，

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [nests] . "

I	**will**	**get**	**you**	**one**	**of**	**the**	**round**	**nests**	**.**	**"**
我	将要	得到	你	一	的	这	圆形的	巢穴	.	"

我会给你拿一个圆形的鸟巢。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn] . "

"	**To**	**put**	**the**	**robin**	**in**	**.**	**"**
"	到	放	这	罗宾	在	.	"

“把知更鸟放进去。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['rɑːbɪn] . "

"	**If**	**we**	**have**	**any**	**robin**	**.**	**"**
"	如果	我们	有	任何	罗宾	.	"

“如果我们有知更鸟的话。”

" [gɑːt][wʌn] [naʊ] . "

"	**Got**	**one**	**now**	**.**	**"**
"	得到	一	现在	.	"

“现在拿到一个了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] . "

"	**But**	**his**	**wing**	**is**	**broken**	**,**	**and**	**he**	**will**	**not**	**eat**	**.**	**"**
"	但	他的	翼	是	破碎的	,	和	他	将要	不是	吃	.	"

“但他的翅膀断了，他不能吃东西。”

" [tuː] [bæd] ! "

"	**Too**	**bad**	**!**	**"**
"	也	坏的	!	"

“太糟糕了！ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] , [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] .

"	And	if	he	will	not	eat	,	he	may	as	well	die	.
"	和	如果	他	将要	不是	吃	,	他	可能	作为	出色地	死	.

“如果他不肯吃东西，那他不如死了算了。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	do	believe	he	is	thinking	about	it	now	.
我	做	相信	他	是	思维	关于	它	现在	.

我相信他现在正在考虑这件事。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他!

" ['flɔːrə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][baɪ] ['rɔbɪŋ] ['daɪnə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ;

"	Flora	had	made	a	bed	by	robbing	Dinah	of	her	dress	and	shawl	;
"	弗洛拉	有	制成	一个	床	经过	抢劫	迪娜	的	她	裙子	和	披肩	;

“弗洛拉抢走了黛娜的裙子和披肩，做成了一张床；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	bird	had	not	moved	since	she	placed	him	upon	it	.
但	这	鸟	有	不是	已搬	自从	她	放置	他	之上	它	.

但自从她把鸟放在上面之后，那只鸟就一动不动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]

He	was	now	lying	on	his	side	,	with	closed	eyes	,	and	he	was	breathing
他	曾是	现在	说谎	在	他的	边	,	和	关闭	眼睛	,	和	他	曾是	呼吸

['veri] [hɑːrd] .

very	hard	.
非常	难的	.

他现在侧身躺着，双眼紧闭，呼吸非常急促。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	He	is	asleep	,	"	said	Flora	.
"	他	是	睡着了	,	"	说	弗洛拉	.

“他睡着了，”弗洛拉说。

['bɜːrti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bertie	shook	his	head	.
伯蒂	摇晃	他的	头	.

伯蒂摇了摇头。

" [fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] . "

"	Feel	better	when	he	wakes	up	.	"
"	感觉	更好的	什么时候	他	醒来	向上	.	"

“等他醒来后你会感觉好些。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [weɪk] [ʌp] . "

"	If	he	does	wake	up	.	"
"	如果	他	做	唤醒	向上	.	"

“如果他能醒过来的话。”

" [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] !

"	Course	he	will	!
"	课程	他	将要	!

他当然会!

[juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	do	,	don't	you	?	"
你	做	,	不	你	?	"

你确实有这种感觉，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ][duː] .
" And I do .
" 和 我 做 .

“我的确如此。”

[ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] .
And Dinah does .
和 迪娜 做 .

迪娜也确实如此。

['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɔːrm] ; [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] !
Cover him up warm ; course he will wake up !
覆盖 他 向上 温暖的 ; 课程 他 将要 唤醒 向上 !

给他盖上暖和点，他肯定会醒的!

" ['flɔːrə] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
" Flora covered him with her pocket handkerchief , which she called a blanket ,
" 弗洛拉 涵盖 他 和 她 口袋 手帕 , 哪个 她 称为 一个 毯子 ,

弗洛拉用她的口袋手帕盖住了他，她把那条手帕叫做毯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .
and tried to wait patiently for him to finish his nap .
和 尝试 到 等待 耐心 为了 他 到 结束 他的 午睡 .

然后耐心地等他午睡结束。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
But she could not help lifting a corner of
但 她 可以 不是 帮助 举重 一个 角落 的

但她忍不住掀起了一角

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ;
the blanket , now and then , to see how he was getting on ;
这 毯子 , 现在 和 然后 , 到 看 如何 他 曾是 获得 在 ;

时不时地把毯子拿过来，看看他的情况如何;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] ['hɑːrdər] ,
and every time she looked he seemed to be breathing harder ,
和 每一个 时间 她 看起来 他 似乎 到 是 呼吸 更难 ,

她每次看他，都觉得他的呼吸更急促了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [briːð] [æt; ət][ɔːl] .
until at last he lay quite still , and did not breathe at all .
直到 在 最后的 他 躺 相当 仍然 , 和 做过 不是 呼吸 在 全部 .

最后他一动不动地躺着，完全停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz]
She took that as a good sign , because the eye that she could see was
她 采取 那 作为 一个 好的 符号 , 因为 这 眼睛 那 她 可以 看 曾是
['pɑːrʃəli] ['oʊpən] ;
partially open ;
部分 打开 ;

她认为这是一个好兆头，因为她能看到的那只眼睛半睁着;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɝːti] ,
and she called to Bertie ,
和 她 称为 到 伯蒂 ,

她叫住了伯蒂。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [nuː]

who	had	gone	to	the	barn	for	a	box	to	keep	the	robin	in	till	the	new
WHO	有	已消失	到	这	谷仓	为了	一个	盒子	到	保持	这	罗宾	在	直到	这	新的

[keɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] ,

cage	was	made	,
笼	曾是	制成	,

他去谷仓拿了个箱子，打算在新笼子做好之前暂时把知更鸟放在里面。

[tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['bɜːdɪ]['oʊvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ɑːn][wʌn]

to	come	quick	and	turn	the	birdy	over	,	for	he	had	waked	up	on	one
到	来	快的	和	转动	这	小鸟	超过	,	为了	他	有	醒来	向上	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

快快过来把小鸟翻过来，因为它醒来时侧躺着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ;

She	did	not	like	to	disturb	him	;
她	做过	不是	喜欢	到	打扰	他	;

她不想打扰他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

but	she	wanted	to	know	if	the	other	eye	was	open	.
但	她	通缉	到	知道	如果	这	其他	眼睛	曾是	打开	.

但她想知道另一只眼睛是否睁着。

['bɝːti] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Bertie	came	up	,	with	the	box	in	his	hand	.
伯蒂	来了	向上	,	和	这	盒子	在	他的	手	.

伯蒂走了过来，手里拿着那个盒子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	watched	the	bird	closely	for	a	moment	.
他	观看	这	鸟	密切	为了	一个	片刻	.

他仔细观察了那只鸟一会儿。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .

"	No	need	to	turn	him	over	,	"	he	said	,	sadly	.
"	不	需要	到	转动	他	超过	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	.

“没必要把他翻过来，”他悲伤地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [klɪr] [θruː] . "

"	He	is	asleep	clear	through	.	"
"	他	是	睡着了	清除	通过	.	"

他睡得很沉。

" [weɪkt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , " [pə'sistid] ['flɔːrə] ;

"	Waked	up	on	one	side	,	"	persisted	Flora	;
"	醒来	向上	在	一	边	,	"	持续	弗洛拉	;

“醒来时发现自己侧躺在一边，”弗洛拉坚持说；

[bʌt; bət] ['bɝːti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] .

but	Bertie	knew	that	the	robin	would	never	wake	again	.
但	伯蒂	知道	那	这	罗宾	会	绝不	唤醒	再次	.

但伯蒂知道，这只知更鸟再也不会醒来了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

He	dropped	the	box	,	and	took	up	the	poor	little	bird	.
他	掉落	这	盒子	,	和	采取	向上	这	贫穷的	小的	鸟	.

他扔下盒子，抱起了这只可怜的小鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

It	was	quite	dead	.
它	曾是	相当	死的	.

这里死气沉沉的。

[wen] [ˈflɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ,

When	Flora	saw	the	drooping	head	,
什么时候	弗洛拉	锯	这	下垂	头	,

当弗洛拉看到那颗低垂的脑袋时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːdɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hɑːp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ɔːr] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] [ˈeni]

and	knew	that	the	birdy	would	never	hop	about	and	chirp	or	eat	worms	any
和	知道	那	这	小鸟	会	绝不	跳	关于	和	啁啾	或者	吃	蠕虫	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他知道，这只小鸟再也不会蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫，也不会再吃虫子了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .

she	cried	bitterly	.
她	哭	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]

It	was	too	bad	for	it	to	go	and	die	just	as	she	was	getting
它	曾是	也	坏的	为了	它	到	去	和	死	只是	作为	她	曾是	获得

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

真可惜，她刚开始熟悉它，它就死了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ði] [nuː] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] .

They	would	have	had	such	nice	times	together	when	the	new	cage	was	done	.
他们	会	有	有	这样的	好的	时代	一起	什么时候	这	新的	笼	曾是	完毕	.

新笼子建好后，他们本可以一起度过一段美好的时光。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['bɝːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [felt] ['veri] ['sɑːri] .

"	Never	mind	,	"	said	Bertie	;	but	he	too	felt	very	sorry	.
"	绝不	头脑	,	"	说	伯蒂	;	但	他	也	毛毡	非常	对不起	.

“没关系，”伯蒂说；但他自己也感到非常遗憾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] ,

He	had	been	looking	forward	to	a	tame	bird	in	a	pretty	cage	,
他	有	到过	寻找	向前	到	一个	驯服	鸟	在	一个	漂亮的	笼	,

他一直期待着能养一只温顺的鸟，关在漂亮的笼子里。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

singing	the	sweetest	of	songs	.
歌唱	这	最甜美的	的	歌曲	.

唱着最甜美的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] .

And	now	that	could	never	be	.
和	现在	那	可以	绝不	是	.

而现在，这一切都不可能发生了。

" [get] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] , " ['sɒbd] ['flɔːrə] .

"	Get	well	,	some	time	,	"	sobbed	Flora	.
"	得到	出色地	,	一些	时间	,	"	啜泣	弗洛拉	.

“希望你早日康复，”弗洛拉抽泣着说。

" ['nevər] , " [sed] ['bɝ:ti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɔ:rə] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Never	,	"	said	Bertie	,	at	which	Flora	cried	louder	than	ever	.
"	绝不	,	"	说	伯蒂	,	在	哪个	弗洛拉	哭	更大声	比	曾经	.

“绝不，”伯蒂说道，弗洛拉的哭声比以往任何时候都更加响亮。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	We	must	bury	him	,	and	forget	all	about	it	.	"
"	我们	必须	埋葬	他	,	和	忘记	全部	关于	它	.	"

“我们必须把他埋葬，然后把这件事彻底忘掉。”

" [hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl] ? "

"	Have	a	funeral	?	"
"	有	一个	葬礼	?	"

“要办葬礼吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɑ:ks] ? "

"	In	a	pretty	box	?	"
"	在	一个	漂亮的	盒子	?	"

“装在漂亮的盒子里吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['flɔ:rə] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Flora	wiped	her	eyes	.
"	弗洛拉	擦拭	她	眼睛	.

弗洛拉擦了擦眼睛。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl][wʌz; wəz][kən'səulɪŋ] .

The	prospect	of	a	funeral	was	consoling	.
这	前景	的	一个	葬礼	曾是	安慰	.

想到会有葬礼，反而让人感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

It	helped	her	to	forget	her	loss	.
它	帮助	她	到	忘记	她	损失	.

这帮助她忘记了失去亲人的痛苦。

" [taɪ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [jʊr; jər][hæt] ? "

"	Tie	a	ribbon	round	your	hat	?	"
"	领带	一个	丝带	圆形的	你的	帽子	?	"

“在帽子上系条丝带？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "

"	If	you	wish	.	"
"	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意的话。”

" [maɪn] [tu:] ? "

"	Mine	too	?	"
"	矿	也	?	"

“我的也是吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kʌm] ? "

"	And	wait	till	Charley	and	Amy	come	?	"
"	和	等待	直到	查理	和	艾米	来	?	"

“等查理和艾米来了再说吧？”

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	She	caught	up	Dinah	,	and	went	skipping	about	the	porch	.
"	她	捕捉	向上	迪娜	,	和	去	跳过	关于	这	门廊	.

她追上了迪娜，然后蹦蹦跳跳地在门廊上走来走去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

"	Going	to	have	a	funeral	.
"	去	到	有	一个	葬礼	.

“我要去参加葬礼。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	know	it	?
做过	你	知道	它	?

你知道吗?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [huː] [ɪz] [ded] ?

Why	don't	you	ask	who	is	dead	?
为什么	不	你	问	WHO	是	死的	?

你为什么不问问谁死了?

[kɔːrs] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] .

Course	somebody	is	.
课程	某人	是	.

当然有人会这么做。

['kudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [ded] !

Couldn't	have	a	funeral	without	somebody	dead	!
不能	有	一个	葬礼	没有	某人	死的	!

没有死人，怎么能办葬礼呢!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] .

It	isn't	me	,	and	it	isn't	you	.
它	不是	我	,	和	它	不是	你	.

不是我，也不是你。

[nɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Nor	anybody	in	this	house	.
也不	任何人	在	这	房子	.

家里其他人也一样。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

Did	you	think	it	was	?
做过	你	思考	它	曾是	?

你觉得是这样吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] .

It	**is**	**a**	**robin**	**.**
它	是	一个	罗宾	.

这是一只知更鸟。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .

You	**can**	**go**	**because**	**you**	**have**	**a**	**black**	**face**	**.**
你	能	去	因为	你	有	一个	黑色的	脸	.

你可以走了，因为你长着一张黑脸。

[ˈɔːlweɪz] [wer] [blæk] [tuː; tə][ˈfjuːnərəlz] .

Always	**wear**	**black**	**to**	**funerals**	**.**
总是	穿	黑色的	到	葬礼	.

参加葬礼一定要穿黑色衣服。

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈbɝːti] [wɪl] , — [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][hæts] .

I	**will**	**,**	**and**	**Bertie**	**will**	**,**	**—**	**round**	**our**	**hats**	**.**
我	将要	,	和	伯蒂	将要	,	—	圆形的	我们的	帽子	.

我会，伯蒂也会——把我们的帽子围起来。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt]

You	**mustn't**
你	不得

你不应该

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

笑。

[gʊd] [foʊks][dəunt] [læf] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

Good	**folks**	**don't**	**laugh**	**at**	**funerals**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**.**
好的	各位	不	笑	在	葬礼	,	和	我	不	.

好人不会在葬礼上笑，我也不会。

[ˈoʊnli][bæd] .

Only	**bad**	**.**
仅有的	坏的	.

只有缺点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrm] .

There's	**a**	**worm**	**.**
有	一个	蠕虫	.

有条虫子。

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ?

Want	**to**	**look**	**?**
想	到	看	?

想看看吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['brekfəst] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

That	**is**	**the**	**robin's**	**breakfast**	**going**	**home**	**.**
那	是	这	罗宾的	早餐	去	家	.

那是知更鸟回家时的早餐。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ][plæŋk] .

He	**lives**	**down**	**there**	**under**	**a**	**plank**	**.**
他	生活	向下	那里	在下面	一个	板	.

他住在下面的一块木板下面。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] .

I	**can't**	**lift**	**it**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**.**
我	不能	举起	它	,	和	你	不能	.

我举不起它，你也举不起。

['bɜːti] [kæn; kən] .

Bertie	**can**	**.**
伯蒂	能	.

伯蒂可以。

[hiː; hi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['brekfəst] .

He	**don't**	**want**	**no**	**more**	**breakfast**	**.**
他	不	想	不	更多的	早餐	.

他不想再吃早餐了。

[kɔːrs] [nɑːt] !

Course	**not**	**!**
课程	不是	!

当然不是!

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

He	**is**	**going**	**to**	**be**	**dead**	**.**
他	是	去	到	是	死的	.

他死定了。

['beri] [hɪm; ɪm] [wen] ['eɪmi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʌm] .

Bury	**him**	**when**	**Amy**	**and**	**Charley**	**come**	**.**
埋葬	他	什么时候	艾米	和	查理	来	.

等艾米和查理来了再把他埋了。

['sʌmwer] .

Somewhere	**.**
某处	.

某处。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**?**
做	你	知道	在哪里	?

你知道在哪里吗?

[aɪ][dəunt] .

I	**don't**	**.**
我	不	.

我不。

['bɜːti] [dʌz] .

Bertie	**does**	**.**
伯蒂	做	.

伯蒂确实如此。

" [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [met] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['eɪmi][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen]

"	**With**	**Dinah**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**she**	**met**	**Charley**	**and**	**Amy**	**at**	**the**	**corner**	**when**
"	和	迪娜	在	她	武器	,	她	遇见	查理	和	艾米	在	这	角落	什么时候

[skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

school	**was**	**done**	**,**
学校	曾是	完毕	,

“放学后，她抱着黛娜在街角遇到了查理和艾米。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

with	**the**	**cheerful**	**tidings**	**.**
和	这	快乐	消息	.

带着令人振奋的消息。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ! "

"	**Going**	**to**	**have**	**a**	**funeral**	**!**	**"**
"	去	到	有	一个	葬礼	!	"

“我要去办葬礼了！”

" [noʊ] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" No ! " said Charley .
" 不 ! " 说 查理 .

“不！”查理说。

" [ɑ:r; ər] [tu:] , ['tʃɑ:rli] ['wɔ:tərz] . "
" Are too , Charley Waters . "
" 是 也 , 查理 沃特斯 . "

“查理·沃特斯也是。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [wer] ? " [in'kwaiəd] ['eɪmi] , ['æŋkʃəsli] .
" Where ? " inquired Amy , anxiously .
" 在哪里 ? " 询问 艾米 , 焦虑地 .

“在哪儿？”艾米焦急地问道。

" [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
" There , " pointing towards home .
" 那里 , " 指向 向 家 .

“那儿，”他指着家的方向。

" [nɑ:t][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ? "
" Not at our house ? "
" 不是 在 我们的 房子 ? "

“不在我们家吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
" It cannot be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

['noʊbɑ:di][ɪz] [ded] . "
Nobody is dead . "
无人 是 死的 . "

“没有人死亡。”

" ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑ:di] [ded] . "
" Couldn't have a funeral without somebody dead . "
" 不能 有 一个 葬礼 没有 某人 死的 . "

“没有死人，怎么能举行葬礼呢？”

" ['flɔ:rə] , [ɪz] ['enibɑ:di] [ded] ? "
" Flora , is anybody dead ? "
" 弗洛拉 , 是 任何人 死的 ? "

“弗洛拉，有人死了吗？”

" [hi:; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
" The robin .
" 这 罗宾 .

知更鸟。

[daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Died to - day .
死亡 到 - 天 .

今天去世了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "
Going to have a funeral in the porch . "
去 到 有 一个 葬礼 在 这 门廊 . "

打算在门廊举行葬礼。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['tʃɑːrli] .
" Ho , ho ! " laughed Charley .
" 何 , 何 ! " 笑了 查理 .

“嚄嚄！”查理笑道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! " [sed] ['eɪmi] .
" You have given me such a fright ! " said Amy .
" 你 有 给定 我 这样的 一个 惊吓 ! " 说 艾米 .

“你吓死我了！”艾米说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
" I have not strength enough left to take me home .
" 我 有 不是 力量 足够的 左边 到 拿 我 家 .

“我没有足够的力气回家了。”

" ['tʃɑːrli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
" Charley offered to carry her on his back , but she declined the offer .
" 查理 提供 到 携带 她 在 他的 后退 , 但 她 拒绝 这 提供 .

查理提出背她走，但她拒绝了。

['æftər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
After leaning against a tree for a moment , she was able to go on .
后 倾斜 反对 一个 树 为了 一个 片刻 , 她 曾是 有能力的 到 去 在 .

她靠在一棵树上休息了一会儿后，就能继续前行了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [miːnz] , [duː] [juː; jʊ] ? "
" I don't know what the dear child means , do you ? "
" 我 不 知道 什么 这 亲爱的 孩子 方法 , 做 你 ? "

“我不知道这个可爱的孩子是什么意思，你知道吗？”

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Haven't the least idea , " said Charley .
" 还没有 这 至少 主意 , " 说 查理 .

“一点头绪都没有，”查理说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bɜːrti] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? "
" And what is Bertie so busy about ? "
" 和 什么 是 伯蒂 所以 忙碌的 关于 ? "

“伯蒂在忙什么呢？”

" [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ['iːðər] . "
" Can't make that out either . "
" 不能 制作 那 出去 任何一个 . "

“我也听不清楚。”

" [wʌt] [ɪz] ['bɜːti] ['duːɪŋ] , [pet] ? "

"	**What**	**is**	**Bertie**	**doing**	**,**	**pet**	**?**	**"**
"	什么	是	伯蒂	正在做	,	宠物	?	"

“伯蒂在干什么呢，宝贝？”

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	**Making**	**the**	**box**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	制作	这	盒子	,	"	说	弗洛拉	.

“制作盒子，”弗洛拉说。

" [wʌt] [bɑːks] ? "

"	**What**	**box**	**?**	**"**
"	什么	盒子	?	"

“什么盒子？”

" [kɑːnt] ['beri] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] ! "

"	**Can't**	**bury**	**the**	**robin**	**without**	**making**	**a**	**box**	**!**	**"**
"	不能	埋葬	这	罗宾	没有	制作	一个	盒子	!	"

“不做个盒子，怎么能埋葬知更鸟呢！”

" [oʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

“哦！”

" [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Course**	**not**	**.**
"	课程	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "

You	**ought**	**to**	**know**	**better**	**.**	**"**
你	应该	到	知道	更好的	.	"

你应该更懂事些。

" [ðæts] [soʊ] .

"	**That's**	**so**	**.**
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wen] [dɪd]['mɪstər] . [ɑːr] . ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf] , & [siː] . ? "

When	**did**	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**shuffle**	**off**	**,**	**&**	**c**	**.**	**?**	**"**
什么时候	做过	先生	.	拉	.	洗牌	离开	,	&	c	.	?	"

R先生是什么时候离开的？等等。

" ['dɪdnt] [goʊ] ['noʊwer] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ded] . "

"	**Didn't**	**go**	**nowhere**	**,**	**only**	**to**	**be**	**dead**	**.**	**"**
"	没有	去	无处	,	仅有的	到	是	死的	.	"

“没去任何地方，只是死了。”

" [oʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

“哦！”

" [ænd; ənd] [wen] ['bɜːti] [gets] [ðə; ði][bɑːks] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

"	**And**	**when**	**Bertie**	**gets**	**the**	**box**	**done**	**,**	**we**	**must**	**form**	**a**	**line**	**and**	**march**	**.**
"	和	什么时候	伯蒂	获得	这	盒子	完毕	,	我们	必须	形式	一个	线	和	行进	.

“等伯蒂把箱子做好后，我们就必须排成一列行进。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['daɪnə] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] . "

Me	**and**	**Dinah**	**will**	**go**	**first**	**,**	**because**	**she**	**is**	**the**	**blackest**	**.**	**"**
我	和	迪娜	将要	去	第一的	,	因为	她	是	这	最黑的	.	"

我和迪娜先走，因为她的肤色最黑。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] . "
She shall be chief mourner . "
她 将 是 首席 哀悼者 . "

她将担任首席哀悼者。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] . "
" You shall be the marshal . "
" 你 将 是 这 元帅 . "

你将成为元帅。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [bʌt; bət]
" She had not the slightest idea what it was to be the marshal but
" 她 有 不是 这 丝毫 主意 什么 它 曾是 到 是 这 元帅 但
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd]
she liked the sound
她 喜欢 这 声音

她对当元帅一无所知，但她喜欢这个称呼。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它的。

['bɜːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
Bertie was not long in finishing the box .
伯蒂 曾是 不是 长的 在 精加工 这 盒子 .

伯蒂很快就把盒子装好了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['bɜːdɪ][ɪn] , ['eɪmi] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft]
Before they put the birdy in , Amy brought a handful of hay and made a soft
前 他们 放 这 小鸟 在 , 艾米 带来 一个 少数 的 干草 和 制成 一个 柔软的
[nest] .
nest .
巢 .

在把小鸟放进去之前，艾米抓了一把干草，做了一个柔软的鸟巢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][bɑːks] .
She could not bear to see it lying on the bottom of the hard box .
她 可以 不是 熊 到 看 它 说谎 在 这 底部 的 这 难的 盒子 .

她不忍心看到它躺在硬箱子的底部。

['bɜːti] [neɪld] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] .
Bertie nailed the cover on , and bored a hole with a gimlet .
伯蒂 钉子 这 覆盖 在 , 和 无聊的 一个 洞 和 一个 金利口酒 .

伯蒂把盖子钉好，然后用锥子钻了个孔。

" [tuː; tə] [lʊk] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	look	through	,	"	he	said	.
"	到	看	通过	,	"	他	说	.

“透过它看一看，”他说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd] ,

But	as	the	hole	was	very	small	,	and	it	was	very	dark	inside	,
但	作为	这	洞	曾是	非常	小的	,	和	它	曾是	非常	黑暗的	里面	,

但由于孔洞很小，而且里面很黑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .

you	could	not	see	anything	.
你	可以	不是	看	任何事物	.

你什么也看不见。

['bɝːti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ['oʊvər]

Bertie	wanted	to	march	with	the	box	under	his	arm	and	the	spade	over
伯蒂	通缉	到	行进	和	这	盒子	在下面	他的	手臂	和	这	铲	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

伯蒂想腋下夹着箱子，肩上扛着铁锹行军。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['flɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,

but	Flora	insisted	upon	the	wheelbarrow	,	and	as	Flora	was	the	marshal	,
但	弗洛拉	坚持	之上	这	独轮车	,	和	作为	弗洛拉	曾是	这	元帅	,

但弗洛拉坚持要用独轮车，而弗洛拉又是元帅，

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	wheelbarrow	was	brought	out	to	head	the	procession	.
这	独轮车	曾是	带来	出去	到	头	这	游行	.

手推车被推出来，走在队伍的最前面。

['flɔːrə][ænd; ənd]['daɪnə] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

Flora	and	Dinah	followed	as	chief	mourners	,
弗洛拉	和	迪娜	随后	作为	首席	哀悼者	,

弗洛拉和迪娜紧随其后，成为主要的哀悼者。

[waɪl] ['eɪmi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ]

while	Amy	and	Charley	walked	in	single	file	to	make	the	procession	as	long
尽管	艾米	和	查理	步行	在	单身的	文件	到	制作	这	游行	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

艾米和查理排成一列纵队走，以使队伍尽可能长。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['flɔːrə] [wɪʃt] ,

They	marched	round	and	round	the	grounds	as	long	as	Flora	wished	,
他们	行军	圆形的	和	圆形的	这	理由	作为	长的	作为	弗洛拉	希望	,

只要弗洛拉愿意，他们就绕着场地走来走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɝːti] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪmiːz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['berid]

and	then	Bertie	dug	a	deep	hole	in	the	middle	of	Amy's	garden	,	and	buried
和	然后	伯蒂	挖	一个	深的	洞	在	这	中间	的	艾米的	花园	,	和	埋葬

[ðə; ði]['rɑːbɪn] .

the	robin	.
这	罗宾	.

然后伯蒂在艾米的花园中央挖了一个深坑，把知更鸟埋了下去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɜːti] [miːts] [dʒæk] ['mɪdnaɪt]
BERTIE MEETS JACK MIDNIGHT
伯蒂 满足 杰克 午夜

伯蒂遇见午夜杰克

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
AT THE SPRING .
在 这 春天 .

在春天。

['ləurə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['veri] [mʌtʃ] .
lora enjoyed the funeral very much .
劳拉 享受 这 葬礼 非常 很多 .

洛拉很喜欢这场葬礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][tuː; tə] ['beri] [bɪ'fɔːr] ,
She had never had a dead bird to bury before ,
她 有 绝不 有 一个 死的 鸟 到 埋葬 前 ,

她以前从未埋葬过死鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] ; [soʊ] [naɪs] [ɪn][fækt] ,
and she thought it a very nice thing ; so nice in fact ,
和 她 想法 它 一个 非常 好的 事物 ; 所以 好的 在 事实 ,

她觉得这是一件非常好的事；事实上，真是太好了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
that she meant to come back some day and have it over again .
那 她 意思是 到 来 后退 一些 天 和 有 它 超过 再次 .

她打算有一天回来，再来一次。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
So she marked the spot with a stick ,
所以 她 标记 这 点 和 一个 戳 ,

于是她用棍子做了个标记。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
that she might know where to find the bird when she wanted it for another
那 她 可能 知道 在哪里 到 寻找 这 鸟 什么时候 她 通缉 它 为了 其他
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

这样，当她需要这只鸟参加另一场葬礼时，她或许就知道去哪里找它了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [fər'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ,
That it was hid from her sight forever she had not the least idea ,
那 它 曾是 隐藏 从 她 视线 永远 她 有 不是 这 至少 主意 ,

她丝毫没有意识到，它永远地从她的视线中消失了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .
or that she could not re - bury it whenever she choose .
或者 那 她 可以 不是 关于 - 埋葬 它 每当 她 选择 .

或者说，她不能随时重新埋葬它。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [plaːntid][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] .
So she planted the stick , and went away with a happy heart .
所以 她 已种植 这 戳 , 和 去 离开 和 一个 快乐的 心 .

于是她插上木棍，高高兴兴地离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːdɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['berid] ['oʊnli] [wʌns] ,
When she knew that the birdy could be buried only once ,
什么时候 她 知道 那 这 小鸟 可以 是 埋葬 仅有的 一次 ,

当她知道这只小鸟只能埋葬一次时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][spɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ə'freʃ] .

and	that	she	was	not	to	disturb	the	spot	,	she	mourned	her	loss	afresh	.
和	那	她	曾是	不是	到	打扰	这	点	,	她	哀悼	她	损失	重新	.

她被告知不得打扰现场，于是再次为失去亲人而悲痛不已。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [plænt][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

But	Amy	told	her	she	would	plant	a	daisy	on	the	little	mound	,
但	艾米	讲述	她	她	会	植物	一个	雏菊	在	这	小的	冢	,

但艾米告诉她，她会在小土堆上种一朵雏菊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rd]

and	it	should	be	her	own	,	and	she	should	think	of	her	bird
和	它	应该	是	她	自己的	,	和	她	应该	思考	的	她	鸟

[wen'evər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] .

whenever	the	flowers	bloomed	.
每当	这	花朵	盛开	.

这应该是她自己的，每当花朵盛开时，她都应该想起她的鸟儿。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [kə'neri] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [seɪv]

And	Charley	promised	to	buy	a	bright	yellow	canary	,	if	he	could	ever	save
和	查理	承诺	到	买	一个	明亮的	黄色的	金丝雀	,	如果	他	可以	曾经	节省

['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

money	enough	,
钱	足够的	,

查理承诺，如果他能攒够钱，就买一只亮黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [ə; eɪ] ['regjələr] ['skrimər] .

and	it	should	be	"	a	regular	screamer	.
和	它	应该	是	"	一个	常规的	尖叫者	.

它应该会"经常发出尖叫声"。

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['bɝ:ti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][wʌns] ,

"	She	wanted	Bertie	to	make	the	cage	at	once	,
"	她	通缉	伯蒂	到	制作	这	笼	在	一次	,

她想让伯蒂立刻把笼子做出来。

[bʌt; bət] ['bɝ:ti] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'neri] .

but	Bertie	thought	he	could	not	make	a	cage	good	enough	for	a	canary	.
但	伯蒂	想法	他	可以	不是	制作	一个	笼	好的	足够的	为了	一个	金丝雀	.

但伯蒂认为他做不出足够好的金丝雀笼子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɑ:n][hænd] , [haʊ'evər] ,

He	would	have	a	beauty	on	hand	,	however	,
他	会	有	一个	美丽	在	手	,	然而	,

不过，他身边会有一位美女。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tʃɑ:rli] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][bɜ:rd] .

by	the	time	Charley	got	ready	to	purchase	the	bird	.
经过	这	时间	查理	得到	准备好	到	购买	这	鸟	.

查理准备买下那只鸟的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ][hɪt][æt; ət] ['tʃɑ:rli] [hu:] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

This	was	meant	as	a	sly	hit	at	Charley	who	never	had	any	money	.
这	曾是	意思是	作为	一个	狡猾	打	在	查理	WHO	绝不	有	任何	钱	.

这是在暗讽查理，因为他从来没钱。

[hi:; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [bʌt; bət][kə'nɛəriz][kɔ:st] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli:z]

He	fully	intended	to	buy	the	bird	,	but	canaries	cost	money	,	and	Charley's
他	完全	故意的	到	买	这	鸟	,	但	金丝雀	成本	钱	,	和	查理的

['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['empti] ,

pockets	were	always	empty	,
口袋	是	总是	空的	,

他原本打算买下那只鸟，但是金丝雀很贵，而查理的口袋总是空空如也。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	money	was	concerned	.
所以	远的	作为	钱	曾是	担心的	.

就金钱而言。

['flɔːrə] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] ['prɔmisiz] .

Flora	had	little	faith	in	Charley's	promises	.
弗洛拉	有	小的	信仰	在	查理的	承诺	.

弗洛拉对查理的承诺几乎不相信。

['bɝːti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bertie	had	a	new	idea	in	his	head	.
伯蒂	有	一个	新的	主意	在	他的	头	.

伯蒂脑子里有了一个新主意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] .

He	wanted	to	prepare	a	trap	for	a	musk	-	rat	.
他	通缉	到	准备	一个	陷阱	为了	一个	麝香	-	鼠	.

他想设个陷阱捕捉麝鼠。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

That	was	why	he	could	not	attend	to	making	the	cage	.
那	曾是	为什么	他	可以	不是	出席	到	制作	这	笼	.

这就是他无法参与制作笼子的原因。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

If	he	succeeded	in	catching	one	—	and	he	thought	he	should	,
如果	他	成功了	在	捕捉	一	—	和	他	想法	他	应该	,

如果他成功抓到一只——他认为他应该能抓到一只——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

for	the	spring	was	full	of	them	—	Flora	was	to	have	all	the
为了	这	春天	曾是	满的	的	他们	—	弗洛拉	曾是	到	有	全部	这

[pər'fjuːməri] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

perfumery	she	wanted	.
香水	她	通缉	.

因为春天里到处都是香水——芙罗拉可以尽情享受她想要的所有香水。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] — [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

So	she	was	comforted	,	and	in	time	—	a	very	short	time	—	forgot	all	about	the
所以	她	曾是	安慰	,	和	在	时间	—	一个	非常	短的	时间	—	忘了	全部	关于	这

['rɑːbɪn] .

robin	.
罗宾	.

于是她感到安慰，不久之后——很短的时间——就把那只知更鸟忘得一干二净了。

['bɝːti] [set] [hɪz; ɪz] [træp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Bertie	set	his	trap	,	and	waited	.
伯蒂	放	他的	陷阱	,	和	等待	.

伯蒂设下陷阱，静静等待。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [bʌt; bət] ['flɔːrə] .

Nobody	believed	in	the	musk	-	rat	but	Flora	.
无人	相信	在	这	麝香	-	鼠	但	弗洛拉	.

除了弗洛拉，没有人相信麝鼠的存在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɜːrtiz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

She	had	faith	in	the	success	of	all	Bertie's	undertakings	.
她	有	信仰	在	这	成功	的	全部	伯蒂的	事业	.

她对伯蒂的所有事业都充满信心，相信它们一定会成功。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

Everybody	**else**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**his**	**pains**	**.**
大家	别的	笑了	在	他	为了	他的	疼痛	.

其他人都嘲笑他的辛苦。

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['goʊni] , " [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

Charley	**said**	**he**	**was**	**a**	**"**	**goney**	**,**	**"**	**whatever**	**that**	**may**	**be**	**,**
查理	说	他	曾是	一个	"	去	,	"	任何	那	可能	是	,

查理说他是个“goney”，不管那是什么意思。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

and	**Amy**	**advised**	**him**	**to**	**turn**	**his**	**attention**	**to**	**something**	**sensible**	**.**
和	艾米	建议	他	到	转动	他的	注意力	到	某物	明智的	.

艾米建议他把注意力转移到一些更有意义的事情上。

[hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

He	**travelled**	**down**	**to**	**the**	**spring**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**,**
他	旅行	向下	到	这	春天	每一个	早晨	前	早餐	,

他每天早上早餐前都会去泉边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][træp] .

and	**with**	**quickly**	**beating**	**heart**	**examined**	**the**	**trap**	**.**
和	和	迅速地	殴打	心	检查	这	陷阱	.

他心跳加速，仔细查看了陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**,**	**but**	**there**	**were**	**tracks**	**all**	**around**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	它	,	但	那里	是	轨道	全部	大约	.

里面什么也没有，但周围到处都是车辙。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðoʊz] [træks] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**resolved**	**to**	**follow**	**up**	**those**	**tracks**	**,**	**and**	**see**	**what**	**would**	**come**	**of**	**them**	**.**
他	已解决	到	跟随	向上	那些	轨道	,	和	看	什么	会	来	的	他们	.

他决心沿着这些线索追查下去，看看会有什么结果。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk] .

was	**a**	**long**	**walk**	**to**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**a**	**lonely**	**walk**	**.**
曾是	一个	长的	走	到	这	春天	,	和	一个	孤独	走	.

去泉水的路很长，而且很孤独。

['ʌðər] [træps][wɜːr; wər][set] [ˌðerə'baʊts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['oʊnərz] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] , [ɔːr] [keɪm]

Other	**traps**	**were**	**set**	**thereabouts**	**,**	**but**	**their**	**owners**	**lived**	**near**	**by**	**,**	**or**	**came**
其他	陷阱	是	放	大约	,	但	他们的	所有者	居住地	靠近	经过	,	或者	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] .

from	**the**	**upper**	**road**	**.**
从	这	上	路	.

附近还设置了其他陷阱，但陷阱的主人就住在附近，或者来自上面的路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] ['kʌmpəni] .

Of	**course**	**he**	**never**	**asked**	**for**	**Charley's**	**company**	**.**
的	课程	他	绝不	问	为了	查理的	公司	.

他当然从未要求查理陪伴。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

Charley	**had**	**no**	**faith**	**,**	**and**	**he**	**ridiculed**	**the**	**idea**	**of**	**going**	**so**	**often**	**on**	**a**
查理	有	不	信仰	,	和	他	嘲笑	这	主意	的	去	所以	经常	在	一个

[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

wild	**-**	**goose**	**chase**	**.**
荒野	-	鹅	追赶	.

查理没有信仰，他嘲笑这种经常白跑一趟的想法。

[bʌt; bət] ['bɜːti] ['riːzənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , — ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kɔːt] [mʌsk] - [ræts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

But	**Bertie**	**reasoned**	**within**	**himself**	**,**	**—**	**other**	**fellows**	**caught**	**musk**	**-**	**rats**	**,**	**why**	**should**	**not**
但	伯蒂	有理智的	之内	他自己	,	—	其他	伙伴们	捕捉	麝香	-	老鼠	,	为什么	应该	不是

[hiː; hi] ?

he	**?**
他	?

但伯蒂心想，——其他人都能抓到麝鼠，为什么他不能呢?

[hɪz; ɪz][træps][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] , [hɪz; ɪz][beɪt][ðə; ði] [seɪm] .

His	**traps**	**were**	**as**	**good**	**as**	**theirs**	**,**	**his**	**bait**	**the**	**same**	**.**
他的	陷阱	是	作为	好的	作为	他们的	,	他的	饵	这	相同的	.

他的陷阱和他们的一样好，他的诱饵也一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [hiː; hi]['nevər]

To	**be**	**sure**	**he**	**never**	**had**	**caught**	**one**	**,**	**but**	**that**	**was**	**no**	**reason**	**he**	**never**
到	是	当然	他	绝不	有	捕捉	一	,	但	那	曾是	不	原因	他	绝不

[ʃʊd; ʃəd] .

should	**.**
应该	.

诚然，他从未抓到过一只，但这并不是他不应该抓到的理由。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .

There	**must**	**be**	**a**	**first**	**time**	**for**	**every**	**thing**	**.**
那里	必须	是	一个	第一的	时间	为了	每一个	事物	.

凡事总有第一次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][træp][wʌn] , ['wʊdnt] ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] ?

And	**when**	**he**	**did**	**trap**	**one**	**,**	**wouldn't**	**Charley**	**change**	**his**	**tune**	**?**
和	什么时候	他	做过	陷阱	一	,	不会	查理	改变	他的	调	?

如果他真的抓到一只，查理难道不会改变态度吗?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [mʌsk] - [ræts] .

The	**spring**	**was**	**alive**	**with**	**musk**	**-**	**rats**	**.**
这	春天	曾是	活	和	麝香	-	老鼠	.

春天里到处都是麝鼠。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

One	**should**	**find**	**the**	**way**	**into**	**his**	**trap**	**.**
一	应该	寻找	这	方式	进入	他的	陷阱	.

人们应该想办法落入他的陷阱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['bʌstər] .

He	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**a**	**"**	**buster**	**.**
他	希望	它	会	是	一个	"	巴斯特	.

他希望这会是一次"失败"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**was**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**spring**	**,**	**when**	**these**	**thoughts**	**passed**	**through**	**his**
"	他	曾是	在	这	路	到	这	春天	,	什么时候	这些	想法	通过了	通过	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

"他当时正在去泉水的路上，这些念头突然闪过他的脑海。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] .

There	had	been	a	white	frost	,	and	the	air	was	keen	.
那里	有	到过	一个	白色的	霜	,	和	这	空气	曾是	敏锐的	.

地面结了一层白霜，空气清冷。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] , [wɪst]

He	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	and	ran	along	,	whist
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	跑	沿着	,	惠斯特

他把手插进口袋，边跑边.....

[lɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

ling	cheerfully	.
凌	愉快地	.

愉快地徘徊。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] .

His	spirits	were	light	,	and	his	hopes	high	.
他的	烈酒	是	光	,	和	他的	希望	高的	.

他心情轻松，充满希望。

[hiː; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt][ɪn][hɪz; ɪz][træp] .

He	half	expected	to	find	a	musk	-	rat	in	his	trap	.
他	一半	预期的	到	寻找	一个	麝香	-	鼠	在	他的	陷阱	.

他几乎预料到会在陷阱里发现一只麝鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

He	had	made	the	path	to	it	so	easy	and	inviting	,
他	有	制成	这	小路	到	它	所以	简单的	和	邀请	,

他把通往成功的道路布置得如此轻松诱人，

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] .

surely	something	must	have	found	the	way	thither	.
一定	某物	必须	有	成立	这	方式	那里	.

肯定有什么东西找到了通往那里的路。

[nɑːt][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] .

Not	a	musk	-	rat	,	perhaps	,	but	something	.
不是	一个	麝香	-	鼠	,	也许	,	但	某物	.

或许不是麝鼠，但肯定是某种动物。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][træp] .

When	he	got	there	,	he	was	surprised	to	find	a	boy	examining	his	trap	.
什么时候	他	得到	那里	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	男生	检查	他的	陷阱	.

当他到达那里时，惊讶地发现一个男孩正在检查他的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒæk] ['mɪdnaɪt] ;

It	was	not	an	agreeable	surprise	,	for	the	boy	was	Jack	Midnight	;
它	曾是	不是	一个	同意	惊喜	,	为了	这	男生	曾是	杰克	午夜	;

这并非一个令人愉快的惊喜，因为这个男孩是杰克·午夜；

[ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] .

the	very	last	person	in	the	world	with	whom	he	desired	to	have	any	dealings	.
这	非常	最后的	人	在	这	世界	和	谁	他	想要的	到	有	任何	交易	.

他最不想与之有任何瓜葛的人，就是这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk] [huː] [dɪs'ɑːnɪstli] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] ['kælɪkoʊ] ['ruːstər] .

It	was	the	same	Jack	who	dishonestly	made	way	with	Charley's	calico	rooster	.
它	曾是	这	相同的	杰克	WHO	不诚实地	制成	方式	和	查理的	印花布	公鸡	.

就是那个骗走了查理的三色公鸡的杰克。

['bɜːti] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Bertie	was	angry	.
伯蒂	曾是	生气的	.

伯蒂很生气。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Without	**stopping**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**circumstances**	**,**
没有	停止	到	查询	进入	这	情况	,

不去探究具体情况，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

as	**he**	**would**	**have**	**done**	**if**	**it**	**had**	**been**	**any**	**other**	**boy**	**,**
作为	他	会	有	完毕	如果	它	有	到过	任何	其他	男生	,

如果换成其他男孩，他也会这样做。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

he	**at**	**once**	**jumped**	**to**	**a**	**wrong**	**conclusion**	**.**
他	在	一次	跳了起来	到	一个	错误的	结论	.

他立刻就得出了一个错误的结论。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːt]

He	**thought**	**that**	**Jack**	**was**	**plotting**	**mischief**	**,**	**and**	**without**	**waiting**	**for**	**his**	**hot**
他	想法	那	杰克	曾是	绘制	恶作剧	,	和	没有	等待	为了	他的	热的

[blʌd] [tuː; tə] [kuːl] ,

blood	**to**	**cool**	**,**
血	到	凉爽的	,

他觉得杰克在密谋恶作剧，还没等怒火平复下来，就

[hiː; hi] [kɔːld] , ['kwɪkli] ,

he	**called**	**,**	**quickly**	**,**
他	称为	,	迅速地	,

他迅速打了个电话。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

"	**Come**	**out**	**of**	**that**	**!**	**"**
"	来	出去	的	那	!	"

“从那件事里出来！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gæbɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['kwiərid] [dʒæk] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**gabbing**	**about**	**?**	**"**	**queried**	**Jack**	**.**
"	做	你	知道	什么	你	是	闲聊	关于	?	"	查询	杰克	.

“你知道你在胡说八道些什么吗？”杰克问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	做	.	"

“我想我的确是。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] .

"	**And**	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**.**
"	和	我	猜测	你	不	.

我想你并不知道。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

Supposing	**you**	**hold**	**your**	**horses**	**a**	**minute**	**?**	**"**
假如	你	抓住	你的	马匹	一个	分钟	?	"

假设你稍等片刻?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , ['eni] [haʊ] , [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] [træp] . "

"	**It**	**is**	**a**	**mean**	**thing**	**,**	**any**	**how**	**,**	**to**	**meddle**	**with**	**another**	**fellow's**	**trap**	**.**	**"**
"	它	是	一个	意思是	事物	,	任何	如何	,	到	插手	和	其他	同伴们	陷阱	.	"

“无论如何，插手别人的陷阱都是件卑鄙的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][træp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It**	**is**	**your**	**trap**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	它	是	你的	陷阱	,	是	它	?	"

这是你的陷阱，对吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Yes , it is . "**
" 是的 , 它 是 . "

“是的。”

" [wel] , [huːz] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ? "
" **Well , who's a meddling ? "**
" 出色地 , 谁是 一个 干预 ? "

“那么，谁在多管闲事呢？”

" [juː; jʊ] . "
" **You . "**
" 你 . "

“你。”

" [aɪ] [eint] . "
" **I ain't . "**
" 我 不是 . "

“我不是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **You are . "**
" 你 是 . "

“你是。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [eint] ; [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [best] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **I say I ain't ; and who knows best , I should like to know ?**
" 我 说 我 不是 ; 和 WHO 知道 最好的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我说我不是；谁最清楚呢？我很想知道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['bɝːti] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,
" **You may know that Bertie was angry ,**
" 你 可能 知道 那 伯蒂 曾是 生气的 ,

你可能知道伯蒂当时很生气，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
or he would not have stooped to bandy words with such a boy .
或者 他 会 不是 有 弯腰 到 班迪 字 和 这样的 一个 男生 .

否则他不会屈尊与这样一个男孩争吵。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
Besides he would have been afraid , for Jack was a big boy .
除了 他 会 有 到过 害怕的 , 为了 杰克 曾是 一个 大的 男生 .

此外，他肯定也会害怕，因为杰克是个大块头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['bɝːti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was larger , stronger , and a great deal older than Bertie , and he
他 曾是 更大的 , 更强 , 和 一个 伟大的 交易 老 比 伯蒂 , 和 他
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd]
was much better qualified
曾是 很多 更好的 合格的

他比伯蒂块头更大、力气更壮、年纪也大得多，而且资历也更胜一筹。

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
for fighting in every way .
为了 斗争 在 每一个 方式 .

为了以各种方式战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
He had had a deal of practice .
他 有 有 一个 交易 的 实践 .

他已经练习过很多次了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['æŋgri] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

But	when	a	boy	is	angry	,	he	does	not	stop	to	consider	consequences	.
但	什么时候	一个	男生	是	生气的	,	他	做	不是	停止	到	考虑	结果	.

但是，当一个男孩生气时，他不会停下来考虑后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['bɝːti] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

It	was	fortunate	for	Bertie	that	Jack	did	not	feel	disposed	to	quarrel	with
它	曾是	幸运	为了	伯蒂	那	杰克	做过	不是	感觉	处置	到	争吵	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对伯蒂来说，幸运的是，杰克并不想和他吵架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

He	could	have	shaken	him	as	easily	as	a	dog	shakes	a	squirrel	,
他	可以	有	摇晃	他	作为	容易地	作为	一个	狗	奶昔	一个	松鼠	,

他本可以像狗甩松鼠一样轻易地甩掉他。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

and	resistance	would	have	been	of	no	avail	.
和	反抗	会	有	到过	的	不	可用	.

抵抗是徒劳的。

[fɔːr; fər][wʌns] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

For	once	,	Jack	was	doing	nothing	to	be	ashamed	of	,	and	he	knew
为了	一次	,	杰克	曾是	正在做	没有什么	到	是	羞愧	的	,	和	他	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

这一次，杰克没有做任何让他感到羞愧的事情，而且他知道自己是对的。

[ðæt] ['hɛlps] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

That	helps	a	boy	a	great	deal	.
那	帮助	一个	男生	一个	伟大的	交易	.

这对男孩的帮助非常大。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [bæk] .

When	he	knows	he	is	right	,	he	does	not	feel	half	so	much	like	striking	back	.
什么时候	他	知道	他	是	正确的	,	他	做	不是	感觉	一半	所以	很多	喜欢	引人注目	后退	.

当他确信自己是对的时候，他就不会那么想反击了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [straɪk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['bɜːrtiz] [ˌʌn'sɪvl] [wɜːrdz] ;

Perhaps	you	think	he	did	strike	back	when	he	replied	to	Bertie's	uncivil	words	;
也许	你	思考	他	做过	罢工	后退	什么时候	他	回复	到	伯蒂的	不文明	字	;

你或许认为，当他回击伯蒂的无礼言辞时，他确实进行了反击；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['feloʊ] ,

but	you	must	remember	that	Jack	was	a	desperate	fellow	,
但	你	必须	记住	那	杰克	曾是	一个	绝望的	同伴	,

但你必须记住，杰克当时是个走投无路的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [dɪ'spoʊzd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

and	if	he	had	not	been	well	disposed	he	would	hardly	have	taken	the
和	如果	他	有	不是	到过	出色地	处置	他	会	几乎	有	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

trouble	to	strike	with	his	tongue	.
麻烦	到	罢工	和	他的	舌头	.

如果他没有恶意，他也不会费心用言语攻击别人。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['veri] [rʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [bred] [bɔɪ]

And	language	that	would	sound	very	rough	from	the	lips	of	a	better	bred	boy
和	语言	那	会	声音	非常	粗糙的	从	这	嘴唇	的	一个	更好的	繁殖	男生

,

,

,

而那些话，即使是出身良好的男孩说出来，也会显得非常粗鲁。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][dʒæk] ['mɪdnaɪt] .

was	not	so	bad	,	after	all	,	coming	from	Jack	Midnight	.
曾是	不是	所以	坏的	,	后	全部	,	未来	从	杰克	午夜	.

毕竟这是杰克·午夜说的，还算不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['veri]

He	was	secretly	very
他	曾是	偷偷	非常

他其实非常

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ruːstər] ,

much	ashamed	of	his	conduct	towards	the	rooster	,
很多	羞愧	的	他的	执行	向	这	公鸡	,

他对自己对待公鸡的行为感到非常羞愧。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɝːti] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

particularly	as	Charley	and	Bertie	had	never	taken	any	notice	of	it	.
特别	作为	查理	和	伯蒂	有	绝不	已采取	任何	注意	的	它	.

尤其是查理和伯蒂对此从未在意过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] ,

They	had	simply	allowed	him	to	go	his	own	way	,	taking	care	,	however	,
他们	有	简单地	允许	他	到	去	他的	自己的	方式	,	采取	关心	,	然而	,

他们只是让他自行离开，但同时也照顾了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [træk] ['nevər] [krɔːst] [ðerz] .

that	his	track	never	crossed	theirs	.
那	他的	追踪	绝不	交叉	他们的	.

他的路线从未与他们的路线相交。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

When	they	could	avoid	it	,	they	did	not	speak	to	him	;	when	they	could	not	,
什么时候	他们	可以	避免	它	,	他们	做过	不是	说话	到	他	;	什么时候	他们	可以	不是	,

能避免的时候，他们就不跟他说话；不能避免的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] — ['nevər] [ruːd] .

they	were	civil	in	speech	—	never	rude	.
他们	是	民用	在	演讲	—	绝不	粗鲁的	.

他们的言谈举止都很礼貌，从不粗鲁无礼。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [dʒæk] .

This	annoyed	and	humbled	Jack	.
这	恼怒	和	谦卑	杰克	.

这让杰克既恼怒又感到惭愧。

[tuː; tə][hæv; həv] ['enəmi] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['enəmi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

To	have	enemies	that	were	not	enemies	,	was	a	new	experience	.
到	有	敌人	那	是	不是	敌人	,	曾是	一个	新的	经验	.

拥有并非真正意义上的敌人，这是一种全新的体验。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl][æz; əz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [frendz] .

He	looked	upon	all	as	against	him	who	were	not	his	avowed	friends	.
他	看起来	之上	全部	作为	反对	他	WHO	是	不是	他的	公开承认	朋友们	.

他认为所有非他公开承认的朋友都是他的敌人。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]

But	here	were	two	boys	who	could	not	be	friends	,	and	,	although	he
但	这里	是	二	男孩们	WHO	可以	不是	是	朋友们	,	和	,	虽然	他

[hæd; həd] ['diːpli] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ,

had	deeply	injured	them	,
有	深	受伤	他们	,

但这两个男孩注定无法成为朋友，尽管他深深地伤害了他们，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] ['enəmi] .

he	could	not	call	them	enemies	.
他	可以	不是	称呼	他们	敌人	.

他不能称他们为敌人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He	wanted	to	do	something	to	show	that	he	was	very	sorry	about	the
他	通缉	到	做	某物	到	展示	那	他	曾是	非常	对不起	关于	这

['ruːstər] ;

rooster	;
公鸡	;

他想做点什么来表达他对那只公鸡的深深歉意；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [klɪr] [θruː] .

something	to	show	that	he	was	not	bad	,	clear	through	.
某物	到	展示	那	他	曾是	不是	坏的	,	清除	通过	.

有东西可以证明他并不坏，这一点毋庸置疑。

['bɜːrtiz] [kwɪk] ['tempər] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

Bertie's	quick	temper	flashed	,	and	then	went	out	.
伯蒂的	快的	脾气	闪光灯	,	和	然后	去	出去	.

伯蒂的坏脾气爆发了，然后就出去了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	looked	very	much	like	it	,	as	I	came	up	,	"	he	said	,
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	作为	我	来了	向上	,	"	他	说	,

“我上来的时候，它看起来确实很像，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .

in	a	more	gentle	tone	.
在	一个	更多的	温和的	语气	.

语气更加温和。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] , " [riˈtɔːtid] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt][ˌem ˈiː] . "

"	Somebody's	been	a	meddling	,	"	retorted	Jack	;	"	but	'	twas	not	me	.	"
"	某人的	到过	一个	干预	,	"	反驳	杰克	;	"	但	-	那是	不是	我	.	"

“有人从中作梗，”杰克反驳道，“但那个人不是我。”

" [huː] [ðen] ?

"	Who	then	?
"	WHO	然后	?

那么是谁呢?

" [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træp] .

"	Jack	pointed	to	the	trap	.
"	杰克	尖	到	这	陷阱	.

杰克指着陷阱。

[ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	bait	was	gone	!
这	饵	曾是	已消失	!

诱饵不见了!

[jes] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] .

Yes	,	somebody	had	been	meddling	.
是的	,	某人	有	到过	干预	.

是的，有人从中作梗。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] , " [sed] ['bɜːti] .

"	I	should	like	to	know	who	,	"	said	Bertie	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	,	"	说	伯蒂	.

“我很想知道是谁，”伯蒂说。

[dʒæk] [læft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [træks] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Follow	them	tracks	,	and	may	be	you'll	find	him	.
"	跟随	他们	轨道	,	和	可能	是	你会	寻找	他	.

“顺着这些痕迹，也许就能找到他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [træp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] .

It	is	easy	getting	out	of	your	trap	as	well	as	in	.
它	是	简单的	获得	出去	的	你的	陷阱	作为	出色地	作为	在	.

进入陷阱和从陷阱中脱身都很容易。

" ['bɜːti] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] .

"	Bertie	eagerly	examined	the	tracks	.
"	伯蒂	急切地	检查	这	轨道	.

伯蒂兴致勃勃地查看了铁轨。

" ['mʌskwɑːʃ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Musquash	,	"	said	Jack	.
"	麝香南瓜	,	"	说	杰克	.

“麝香南瓜，”杰克说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	there	has	really	been	one	in	the	trap	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	那里	有	真的	到过	一	在	这	陷阱	?	"

“你的意思是说，真的有一个人落入了陷阱？”

" [bɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

"	Been	in	and	out	again	.
"	到过	在	和	出去	再次	.

“进进出出。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [miːl] , [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

He	has	had	one	good	meal	,	perhaps	he	will	come	for	another	.
他	有	有	一	好的	一顿饭	,	也许	他	将要	来	为了	其他	.

他已经吃过一顿好饭了，也许还会再来。

" ['bɜːti] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

"	Bertie	was	so	delighted	at	having	caught	something	that	at	first	he	did	not
"	伯蒂	曾是	所以	高兴极了	在	拥有	捕捉	某物	那	在	第一的	他	做过	不是

[maɪnd] [ɪts] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ;

mind	its	getting	away	at	all	;
头脑	它是	获得	离开	在	全部	;

“伯蒂抓到猎物后非常高兴，以至于一开始他一点也不在意猎物逃走了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

but	when	he	came
但	什么时候	他	来了

但他来了

[tuː; tə] [rɪˈflekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

to	reflect	,	he	was	sorry	to	have	lost	such	a	prize	.
到	反映	,	他	曾是	对不起	到	有	丢失的	这样的	一个	奖	.

回想起来，他很遗憾错失了这样的奖项。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , [haʊ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	could	only	have	carried	it	home	in	triumph	,	how	Charley	would	have
如果	他	可以	仅有的	有	携带	它	家	在	胜利	,	如何	查理	会	有

[stɛərd] !

stared	!
凝视	!

如果他能凯旋而归，查理该会多么惊讶啊！

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][træp] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	that	was	my	trap	,	"	said	Jack	,	"	I'd	fix	it	.	"
"	如果	那	曾是	我的	陷阱	,	"	说	杰克	,	"	ID	使固定	它	.	"

“如果那是我设的陷阱，”杰克说，“我会把它解决掉。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" ['tɪŋkər] [ðæt] [sprɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld]['faɪər] , [juː; jʊ][bet] . "

"	Tinker	that	spring	so	that	it	wouldn't	hold	fire	,	you	bet	.	"
"	修补匠	那	春天	所以	那	它	不会	抓住	火	,	你	赌注	.	"

“你肯定得对那个弹簧做些改动，让它无法正常发火。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['tɪŋkərɪŋ] . "

"	I	did	not	know	it	needed	tinkering	.	"
"	我	做过	不是	知道	它	需要	修修补补	.	"

“我不知道它需要修缮。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌskwɑːʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][træp] .

"	It	would	puzzle	a	musquash	to	get	out	of	my	trap	.
"	它	会	谜	一个	麝香南瓜	到	得到	出去	的	我的	陷阱	.

“即使是麝香猫也想从我的陷阱里逃脱。”

[aɪd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪskər] . "

I'd	fix	it	so	that	it	would	go	off	if	he	touched	it	with	a	whisker	.	"
ID	使固定	它	所以	那	它	会	去	离开	如果	他	感动	它	和	一个	胡须	.	"

我会把它改成只要他用胡须碰到它就会触发。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['bɝːti] .

"	I	don't	know	how	,	"	said	Bertie	.
"	我	不	知道	如何	,	"	说	伯蒂	.

“我不知道怎么做，”伯蒂说。

[dʒæk] ['glædli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Jack	gladly	offered	his	services	.
杰克	乐意	提供	他的	服务	.

杰克欣然表示愿意效劳。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

Here	was	a	chance	to	make	a	small	payment	on	account	.
这里	曾是	一个	机会	到	制作	一个	小的	支付	在	帐户	.

这是一个提前支付小额款项的机会。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [krɔːs] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	If	you	would	be	so	kind	,	and	not	mind	my	speaking	cross	just	now	.	"
"	如果	你	会	是	所以	种类	,	和	不是	头脑	我的	请讲	叉	只是	现在	.	"

“如果您不介意我刚才说话有点口吃的话。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['ʃɔːrtli] .
" That's nothing , " returned Jack , shortly .
" 那就是 没有什么 , " 返回 杰克 , 不久 .

“那没什么，”杰克很快回答道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['kuːtɚ] - [wɪð; wɪθ] .
" Now if I can find anything to ' couter ' with .
" 现在 如果 我 能 寻找 任何事物 到 - 柜台 - 和 .

“现在如果我能找到什么来‘反击’就好了。”

" [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] , [sʌm; səm] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪl] ,
" He searched his pockets and brought up a coil of wire , some string , a file ,
" 他 搜索 他的 口袋 和 带来 向上 一个 线圈 的 金属丝 , 一些 细绳 , 一个 文件 ,

他搜遍了口袋，掏出一卷电线、一些绳子和一把锉刀。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ,
a pair of pincers ,
一个 一对 的 钳 ,

一对钳子，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['bɝːti] ['læfɪŋli] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [tuːl] - [tʃest] .
and so many different articles that Bertie laughingly inquired if he was a travelling tool - chest .
和 所以 许多 不同的 文章 那 伯蒂 笑着 询问 如果 他 曾是 一个 旅行 工具 - 胸部 .

里面的东西五花八门，以至于伯蒂笑着问他是不是个移动工具箱。

" ['pɑːkəts] [ɪz] ['hændi] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [ðeɪ] [eint] ['hoʊli] .
" Pockets is handy , " said Jack , " if they ain't holey .
" 口袋 是 便利 , " 说 杰克 , " 如果 他们 不是 有洞的 .

“口袋很方便，”杰克说，“如果口袋没破洞的话。”

[wen'evər] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dʒest][drɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Whenever I come across anything , I jest drops it in .
每当 我 来 穿过 任何事物 , 我 笑话 滴 它 在 .

我只要看到什么东西，就会随手放进去。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" And so he did .
" 和 所以 他 做过 .

于是他就这么做了。

['meni] [θɪŋz] [went] ['ɪntuː]['dʒæks] ['pɑːkəts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
Many things went into Jack's pockets that did not belong there .
许多 事物 去 进入 杰克的 口袋 那 做过 不是 属于 那里 .

杰克的口袋里装了很多不该放在那里的东西。

" [naʊ] [hænd][juː 'es][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] . "
" Now hand us the trap , and we will get ready for the musquash . "
" 现在 手 我们 这 陷阱 , 和 我们 将要 得到 准备好 为了 这 麝香南瓜 . "

“现在把陷阱给我们，我们准备去抓麝香南瓜。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Will he come again , do you think ? "
" 将要 他 来 再次 , 做 你 思考 ? "

你觉得他还会再来吗?

" [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər] ?
" What's to hinder ?
" 是什么 到 阻碍 ?

“有什么能阻碍呢？”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [grʌb] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
He knows what good grub is as well as you do .
他 知道 什么 好的 幼虫 是 作为 出色地 作为 你 做 .

他跟你一样，都知道什么是好吃的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] . "
He will be poking his nose in again as sure as you're born . "
他 将要 是 戳 他的 鼻子 在 再次 作为 当然 作为 你是 出生 . "

他肯定还会再来插手的，就像你肯定会出生一样。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['bɜːti] .
" I hope he will , " said Bertie .
" 我 希望 他 将要 , " 说 伯蒂 .

“我希望他会的，”伯蒂说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [wʌn] ? "
" Did you ever catch one ? "
" 做过 你 曾经 抓住 一 ? "

你抓到过吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['nevər] [skʌn] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Never skun one , I suppose ? "
" 绝不 臭鼬 一 , 我 认为 ? "

“我想你肯定从不鄙视任何人吧？”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [aɪ][hæv; həv] , [hiːps] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
" I have , heaps of all kinds .
" 我 有 , 堆积如山 的 全部 种类 .

“我有很多各种各样的东西。”

[soʊld] - [ɪm] [tuː] .
Sold ' em too .
卖 - 呃 也 .

也卖出去了。

[ðæts] [ə; eɪ] [niːt] [treɪd] . "
That's a neat trade . "
那就是 一个 整洁的 贸易 . "

这是一笔不错的交易。

" ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" Selling them ? "
" 销售 他们 ? "

“卖掉它们吗？”

" ['skɪnɪŋ] - [ɪm] . "
" Skinning ' em . "
" 剥皮 - 呃 . "

“剥它们的皮。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bɝːti] .

"	I	expect	it	is	,	"	said	Bertie	.
"	我	预计	它	是	,	"	说	伯蒂	.

“我估计是这样，”伯蒂说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dedli] [sner] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

A	DEADLY	SNARE	FOR	THE	MUSK	-	RAT	.
一个	致命	圈套	为了	这	麝香	-	鼠	.

对麝鼠来说，这是一个致命的陷阱。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

have	been	in	the	business	,	off	and	on	,	"	continued	Jack	,
有	到过	在	这	商业	,	离开	和	在	,	"	持续	杰克	,

“我断断续续地从事这行，”杰克继续说道。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp][toʊd] . "

"	ever	since	I	was	the	size	of	a	hop	toad	.	"
"	曾经	自从	我	曾是	这	尺寸	的	一个	跳	蟾蜍	.	"

“从我还只有蟾蜍那么大的时候起。”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	pays	,	doesn't	it	?	"
"	它	支付	,	不	它	?	"

“这样做是值得的，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .
Sometimes it does , and then again it don't .
有时 它 做 , 和 然后 再次 它 不 .

有时候会，有时候不会。

[its] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtər] .
It's accordin ' to the critter .
它是 根据 - 到 这 小动物 .

这得看那只小动物怎么说。

[mɪŋk] , [naʊ] , [fɪtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] .
Mink , now , fitches a fancy price when you can catch ' em .
貂 , 现在 , 菲奇斯 一个 想要 价格 什么时候 你 能 抓住 - 呃 .

如今，如果你能抓到水貂，它们的价格可不菲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
They are a mighty scarce article now - a - days .
他们 是 一个 强大的 稀少 文章 现在 - 一个 - 天 .

如今它们已成为非常稀缺的商品。

[bʌt; bət] ['ræbəts] [eɪnt] [wɜːrθ] [ʃʌks] .
But rabbits ain't worth shucks .
但 兔子 不是 值得 哎呀 .

但兔子一文不值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][skɪn] - [ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [fetʃ] ['nʌθɪŋ]
It is a job to skin ' em , they are so tender ; and they won't fetch nothing
. "
: "
. "

剥它们的皮很费劲，因为它们的肉很嫩；而且它们也卖不了多少钱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [mʌsk] - [ræts] ? "
" How about musk - rats ? "
" 如何 关于 麝香 - 老鼠 ? "

“麝鼠怎么样？”

" [gɑːt][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
" Got an eye to business , eh ? "
" 得到 一个 眼睛 到 商业 , 嗯 ? "

“很有生意头脑啊？”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [skɪn] . "
" If I am lucky enough to catch one , I should like to sell the skin . "
" 如果 我 是 幸运的 足够的 到 抓住 一 , 我 应该 喜欢 到 卖 这 皮肤 . "

“如果我有幸抓到一只，我想把它的皮卖掉。”

" [wel] , ['mʌskwɑːʃ] [peɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skʌn] [raɪt] . "

"	Well	,	musquash	pays	if	it	is	skun	right	.	"
"	出色地	,	麝香南瓜	支付	如果	它	是	臭鼬	正确的	.	"

“嗯，如果是臭鼬（skun，指某种运动或活动），打南瓜就能赚钱。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[ə; eɪ][skɪn][ɪz][ə; eɪ][skɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

A	skin	is	a	skin	,	isn't	it	?	"
一个	皮肤	是	一个	皮肤	,	不是	它	?	"

皮肤就是皮肤，不是吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Yes	;	but	a	skin	with	the	head	on	is	one	thing	,
"	是的	;	但	一个	皮肤	和	这	头	在	是	一	事物	,

“是的；但是一张带头的皮是一回事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɔːf][ɪz] [əˈnʌðər] ,

and	a	skin	with	the	head	off	is	another	,
和	一个	皮肤	和	这	头	离开	是	其他	,

还有一种情况是，剥去头颅的皮。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

as	you	will	find	out	if	you	ever	try	it	on	.	"
作为	你	将要	寻找	出去	如果	你	曾经	尝试	它	在	.	"

如果你试穿一下就会知道了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

"	I	shouldn't	think	that	would	make	any	difference	.	"
"	我	不应该	思考	那	会	制作	任何	不同之处	.	"

“我觉得那应该不会有什么区别。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [hiːp] .

"	It	does	a	heap	.
"	它	做	一个	堆	.

“它做了很多事。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪz][ðə; ði][moʊst][juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] . "

A	quarter	is	the	most	you	can	get	without	the	head	.	"
一个	四分之一	是	这	最多	你	能	得到	没有	这	头	.	"

没有头的话，最多只能得到四分之一英寸。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	with	it	?	"
"	和	和	它	?	"

“还有呢？”

" ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "

"	Fifty	cents	for	a	big	one	.	"
"	五十	分	为了	一个	大的	一	.	"

“大的五毛钱。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Well	,	it	is	.	"
"	出色地	,	它	是	.	"

“嗯，确实如此。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːti] .

"	I	am	very	glad	you	told	me	,	"	said	Bertie	.
"	我	是	非常	高兴的	你	讲述	我	,	"	说	伯蒂	.

“我很高兴你告诉我，”伯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

"	It	is	a	little	thing	worth	knowing	,	"	returned	Jack	.
"	它	是	一个	小的	事物	值得	会心	,	"	返回	杰克	.

“这是件值得知道的小事，”杰克回答道。

" ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ][poʊl] - [kæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Never	caught	a	pole	-	cat	,	I	take	it	.	"
"	绝不	捕捉	一个	极	-	猫	,	我	拿	它	.	"

“看来你从来没抓到过臭鼬。”

" [aɪ] ['nevər] [kɔːt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɜːti] .

"	I	never	caught	anything	,	"	said	Bertie	.
"	我	绝不	捕捉	任何事物	,	"	说	伯蒂	.

“我从来没抓到过什么病，”伯蒂说。

" [siːn] - [ɪm] ? "

"	Seen	'	em	?	"
"	已见	-	呃	?	"

“见过他们吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] . "

"	I	don't	know	that	ever	I	did	.	"
"	我	不	知道	那	曾经	我	做过	.	"

“我不知道我是否曾经这样做过。”

" [smelt] - [ɪm] ?

"	Smelt	'	em	?
"	冶炼	-	呃	?

“闻闻它们？”

" ['bɜːti] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	Bertie	confessed	that	he	had	no	acquaintance	whatever	with	the	animal	,
"	伯蒂	坦白	那	他	有	不	熟人	任何	和	这	动物	,

伯蒂坦白说，他根本不认识这只动物。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ['sʌkɪŋ] [egz]

but	mentioned	that	once	they	found	a	skunk	in	Charley's	chicken	-	house	sucking	eggs
但	提及	那	一次	他们	成立	一个	臭鼬	在	查理的	鸡	-	房子	吸吮	鸡蛋

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

,	and	they	killed	it	.
,	和	他们	被杀	它	.

但他还提到，他们曾经在查理的鸡舍里发现一只臭鼬在吸鸡蛋，于是他们把它杀死了。

" [hɪmz] [ʌm; əm] , " [sed] [dʒæk] .

"	Him's	um	,	"	said	Jack	.
"	他的	嗯	,	"	说	杰克	.

“他……嗯……”杰克说道。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" ['dɪdnt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Didn't	cook	it	,	I	suppose	.	"
"	没有	厨师	它	,	我	认为	.	"

“我猜我没把它煮熟。”

" [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Cook it ! "
" 厨师 它 ! "

“煮熟它！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [iːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Eat , of course .
" 吃 , 的 课程 .

当然要吃。

" ['bɜ꞉ti] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Bertie could not conceal his disgust .
" 伯蒂 可以 不是 隐藏 他的 厌恶 .

伯蒂无法掩饰他的厌恶之情。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" You needn't turn up your nose at him , " continued Jack .
" 你 不必 转动 向上 你的 鼻子 在 他 , " 持续 杰克 .

“你没必要对他不屑一顾，”杰克继续说道。

" [gʊd] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] .
" Good eating he is .
" 好的 吃 他 是 .

他真是个好吃的家伙。

['tendər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd] [teɪsts] [soʊ] [naɪ] [laɪk] [aɪ'd] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
Tender as a sucking pig , and tastes so nigh like I'd stump you to tell the
投标 作为 一个 吸吮 猪 , 和 口味 所以 夜 喜欢 ID 树桩 你 到 告诉 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

嫩得像刚出炉的乳猪，味道几乎和鲜嫩的猪肉一样，我会让你分辨不出其中的区别。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " ['tendər] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Jack was going to say " tender as a
" 杰克 曾是 去 到 说 " 投标 作为 一个

杰克本来想说“温柔如……”

['tʃɪkɪn] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
chicken , " but he remembered the calico and so avoided the use of the
鸡 , " 但 他 记得 这 印花布 和 所以 避免 这 使用 的 这
[wɜ꞉rd] .
word .
单词 .

“鸡，”但他想起了花布，所以避免使用这个词。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['bɜ꞉ti] .
" I am sure you are joking , " declared Bertie .
" 我 是 当然 你 是 开玩笑 , " 声明 伯蒂 .

“我相信你是在开玩笑，”伯蒂说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Jack	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	杰克	.

“一点儿也没有，”杰克说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] .

"	I	wouldn't	ask	for	a	better	dinner	.
"	我	不会	问	为了	一个	更好的	晚餐	.

“我别无所求了。”

[ðə; ði] ['krɪtər] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] ,

The	critter	is	like	some	other	folks	,
这	小动物	是	喜欢	一些	其他	各位	,

这小家伙跟其他一些人一样，

[nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

not	half	so	bad	as	you	try	to	make	him	out	.
不是	一半	所以	坏的	作为	你	尝试	到	制作	他	出去	.

他没你想的那么坏。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	has	got	a	bad	name	,	and	that	is	the	worst	thing	there	is	about	him	.
他	有	得到	一个	坏的	姓名	,	和	那	是	这	最差	事物	那里	是	关于	他	.

"

"

"

他名声很差，这是他最大的缺点。

" [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]['oʊdər] . "

"	Except	his	odor	.	"
"	除了	他的	气味	.	"

“除了他的气味。”

" [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] ['iːðər] ['æftər][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	That's	not	so	bad	either	after	you	get	used	to	it	.	"
"	那就是	不是	所以	坏的	任何一个	后	你	得到	用过的	到	它	.	"

“习惯之后，其实也没那么糟糕。”

" [ʊx；ɜː] ! "

"	Ugh	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" ['mʌskwɑːʃ] [ɪz][noʊ] ['betər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Musquash	is	no	better	,	if	they	do	pay	a	good	price	for	it	.	"
"	麝香南瓜	是	不	更好的	,	如果	他们	做	支付	一个	好的	价格	为了	它	.	"

“如果他们愿意出高价购买，那麝香葡萄也好不到哪里去。”

" [duː] [ðeɪ] ? "

"	Do	they	?	"
"	做	他们	?	"

真的吗?

" [ðeɪ] [duː] .

"	They	do	.
"	他们	做	.

确实如此。

[tuː; tə] [meɪk] [sent] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

To	make	scent	of	for	the	ladies	.
到	制作	香味	的	为了	这	女士们	.

为女士们调制香水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][bægz] [wɪl] [meɪk] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] , [ðeɪ] [seɪ] .

One	of	them	little	bags	will	make	gallons	and	gallons	,	they	say	.
一	的	他们	小的	包	将要	制作	加仑	和	加仑	,	他们	说	.

他们说，其中一小袋就能酿造出好几加仑。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [baɪz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [get] .

I	know	a	man	that	buys	all	he	can	get	.
我	知道	一个	男人	那	购买	全部	他	能	得到	.

我认识一个人，他能买到什么就买什么。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里!

[ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

A	heap	better	off	than	you	was	before	.
一个	堆	更好的	离开	比	你	曾是	前	.

比以前好多了。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [træp] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['mʌskwɑːʃ] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn] . "

I	reckon	that	trap	will	hold	a	musquash	next	time	it	catches	one	.	"
我	估计	那	陷阱	将要	抓住	一个	麝香南瓜	下一个	时间	它	捕获物	一	.	"

我估计下次那个陷阱再抓到一只麝香猫的时候，它肯定又会抓到一只。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːti] .

"	Thank	you	,	"	said	Bertie	.
"	感谢	你	,	"	说	伯蒂	.

“谢谢，”伯蒂说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

"	And	if	the	spring	don't	happen	to	kill	him	,
"	和	如果	这	春天	不	发生	到	杀	他	,

“如果春天没把他杀死的话，

[dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

just	touch	him	on	the	head	with	a	stone	.
只是	触碰	他	在	这	头	和	一个	石头	.

用石头敲他的头就行了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['tendər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .

A	little	tap	will	do	it	,	for	he	is	mighty	tender	about	the	head	.
一个	小的	轻敲	将要	做	它	,	为了	他	是	强大的	投标	关于	这	头	.

轻轻拍一下就行了，因为他的头部非常脆弱。

" ['bɜːti] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [hɪm; ɪm] [beɪt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [træp] ,

"	Bertie	said	"	Thank	you	"	again	,	and	Jack	helped	him	bait	and	set	the	trap	,
"	伯蒂	说	"	感谢	你	"	再次	,	和	杰克	帮助	他	饵	和	放	这	陷阱	,

伯蒂再次说了声“谢谢”，杰克帮他准备诱饵并设置了陷阱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [sner] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

and	this	time	a	deadly	snare	was	laid	for	the	musk	-	rat	.
和	这	时间	一个	致命	圈套	曾是	铺设	为了	这	麝香	-	鼠	.

这一次，人们为麝鼠设下了一个致命的陷阱。

['bɜːti] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Bertie	was	late	to	breakfast	.
伯蒂	曾是	晚的	到	早餐	.

伯蒂早餐迟到了。

['tʃɑ:rli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
Charley looked up inquiringly as he walked in and took his seat at the table
查理 看起来 向上 询问地 作为 他 步行 在 和 采取 他的 座位 在 这 桌子
;
;
;

查理走进来，抬头疑惑地看着他们，然后在桌边坐下；

[bʌt; bət] ['bɜ:ti] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
but Bertie had not a word of explanation to offer .
但 伯蒂 有 不是 一个 单词 的 解释 到 提供 .

但伯蒂一句话也没解释。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Charley had laughed at him so often that he meant to keep his own
查理 有 笑了 在 他 所以 经常 那 他 意思是 到 保持 他的 自己的
['kaʊns(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
counsel till the game was sure ;
法律顾问 直到 这 游戏 曾是 当然 ;

查理嘲笑他的次数太多了，所以他打算在胜负已定之前保持沉默；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd]
but he could not help showing in his face that something unusual had
但 他 可以 不是 帮助 显示 在 他的 脸 那 某物 异常 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但他脸上还是不由自主地流露出不寻常的神情。

" [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Catch anything ? " said Charley .
" 抓住 任何事物 ? " 说 查理 .

“抓到什么了吗？”查理问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [træp] [sprʌŋ] ? "
" Trap sprung ? "
" 陷阱 弹簧 ? "

“陷阱触发了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
" Nothing in it , eh ? "
" 没有什么 在 它 , 嗯 ? "

“里面什么都没有，是吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" ['bɜ:ti] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['veri] ['empti] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] .

"	Bertie	laughed	as	he	considered	how	very	empty	the	trap	was	.
"	伯蒂	笑了	作为	他	经过考虑的	如何	非常	空的	这	陷阱	曾是	.

伯蒂看着这个空荡荡的陷阱，不禁笑了起来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	laughing	at	?	"
"	什么	是	你	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['bɜ:ti] .

"	I	was	thinking	,	"	said	Bertie	.
"	我	曾是	思维	,	"	说	伯蒂	.

“我在想事情，”伯蒂说。

" [mi:t] ['enibɑ:di] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	Meet	anybody	up	there	?	"
"	见面	任何人	向上	那里	?	"

“你在那上面遇到什么人了吗？”

" [wʌn] ['feloʊ] . "

"	One	fellow	.	"
"	一	同伴	.	"

“一个人。”

" [hu:] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [dʒæk] ['mɪdnaɪt] . "

"	Jack	Midnight	.	"
"	杰克	午夜	.	"

“杰克·午夜。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	was	he	doing	?	"
"	什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . "

"	Looking	round	.	"
"	寻找	圆形的	.	"

“环顾四周。”

" [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ? "

"	Give	you	any	of	his	impudence	?	"
"	给	你	任何	的	他的	厚颜无耻	?	"

“你见过他那副厚颜无耻的样子吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

He	was	very	civil	and	obliging	.
他	曾是	非常	民用	和	乐于助人	.

他非常有礼貌，也很乐于助人。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][træp] . "

He	offered	to	fix	the	spring	of	my	trap	.	"
他	提供	到	使固定	这	春天	的	我的	陷阱	.	"

他主动提出帮我修理捕兽夹的弹簧。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	didn't	let	him	?	"
"	你	没有	让	他	?	"

你没让他走吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	I	could	not	refuse	without	hurting	his	feelings	,	and	I	did	not	want	to	do	that	.	"
"	我	可以	不是	拒绝	没有	受伤	他的	情怀	,	和	我	做过	不是	想	到	做	那	.	"

“我不能拒绝，否则会伤害他的感情，而我也不想那样做。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [plʌmp] .

"	I	should	,	plump	.
"	我	应该	,	丰满	.

“我应该，胖妞。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪəd] ['oʊvər] [jet] .

My	feelings	are	not	seared	over	yet	.
我的	情怀	是	不是	烤	超过	然而	.

我的感受还没有完全消散。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] . "

I	have	not	forgotten	the	calico	.	"
我	有	不是	被遗忘的	这	印花布	.	"

我还没有忘记那块印花布。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . "

"	And	he	has	not	.	"
"	和	他	有	不是	.	"

“但他并没有。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	believe	it	?	"
"	做	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [aɪ][duː] , ['tʃɑːrli] .

"	I	do	,	Charley	.
"	我	做	,	查理	.

“我愿意，查理。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	he	feels	awful	cheap	about	it	.	"
我	思考	他	感觉	可怕	便宜的	关于	它	.	"

我觉得他对此感到非常愧疚。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	I	hope	he	does	.	"
"	我	希望	他	做	.	"

我希望他能做到。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	I	know	he	does	.	"
"	我	知道	他	做	.	"

我知道他确实会这么做。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] ? "

"	He	didn't	say	so	?	"
"	他	没有	说	所以	?	"

“他没这么说吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][soʊ] . "

"	No	;	but	he	acted	so	.	"
"	不	;	但	他	行动	所以	.	"

“不，但他确实那样做了。”

" [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [tʃiːp] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [soʊ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

"	If	he	feels	cheap	I	hope	he	will	stay	so	and	keep	his	distance	.
"	如果	他	感觉	便宜的	我	希望	他	将要	停留	所以	和	保持	他的	距离	.

“如果他觉得自己很廉价，我希望他继续这样下去，并保持距离。”

" ['bɜːti] [hoʊpt] [soʊ] [tuː] .

"	Bertie	hoped	so	too	.
"	伯蒂	希望	所以	也	.

伯蒂也希望如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒæk][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] ,

He	was	very	much	obliged	to	Jack	for	helping	him	with	the	trap	,
他	曾是	非常	很多	有义务	到	杰克	为了	帮助	他	和	这	陷阱	,

他非常感谢杰克帮他设置陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	care	to	be	on	familiar	terms	with	him	.
但	他	做过	不是	关心	到	是	在	熟悉的	条款	和	他	.

但他并不想和他成为熟人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

He	was	not	the	right	sort	of	boy	for	a	companion	.
他	曾是	不是	这	正确的	种类	的	男生	为了	一个	伴侣	.

他不是那种适合做伴侣的男孩。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

On	the	whole	he	was	sorry	to	have	met	him	at	the	spring	.
在	这	所有的	他	曾是	对不起	到	有	遇见	他	在	这	春天	.

总的来说，他很后悔在泉边遇见了他。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] -

"	I	hope	I	shall	not	fall	in	with	him	to	-
"	我	希望	我	将	不是	落下	在	和	他	到	-

我希望我不会和他一样——

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

morrow	morning	,	"	he	said	,	half	to	himself	,	half	to	Charley	.
明天	早晨	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	,	一半	到	查理	.

“明天早上，”他说道，一半自言自语，一半对查理说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	You	won't	if	you	stay	at	home	.	"
"	你	惯于	如果	你	停留	在	家	.	"

“如果你待在家里就不会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] . "

"	I	shall	not	do	that	.	"
"	我	将	不是	做	那	.	"

我不会那样做。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] ? "

"	You	intend	to	follow	up	the	trapping	business	then	?	"
"	你	打算	到	跟随	向上	这	诱捕	商业	然后	?	"

“那么，你打算继续从事捕兽生意吗？”

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [dʒæk] ['mɪdnaɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" If you meet Jack Midnight every morning ? "
" 如果 你 见面 杰克 午夜 每一个 早晨 ? "

“如果你每天早上都能遇到午夜杰克？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [tɪl] [aɪ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Till I catch something . "
" 直到 我 抓住 某物 . "

“直到我染上什么病。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] ? "
" If it takes all summer ? "
" 如果 它 需要 全部 夏天 ? "

“如果要花整个夏天呢？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] . "
" Well , you are a goose . "
" 出色地 , 你 是 一个 鹅 . "

“你真是个笨蛋。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You have told me that so often , I begin to believe it . "
" 你 有 讲述 我 那 所以 经常 , 我 开始 到 相信 它 . "

“你跟我说过很多次，我开始相信了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] ['ɜːrli] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" I wouldn't take that early walk for nothing . "
" 我 不会 拿 那 早期的 走 为了 没有什么 . "

“我可不会白白去晨练。”

" [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [wɔːk] . "
" No more would I . But if you felt sure of your game , you wouldn't mind the walk . "
" 不 更多的 会 我 . 但 如果 你 毛毡 当然 的 你的 游戏 , 你 不会 头脑 这 走 . "

“我不会再这样了。但如果你对自己的球技很有信心，你就不会介意走一趟。”

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" No , " said Charley .
" 不 , " 说 查理 .

“不，”查理说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" Well , I am sure . "
" 出色地 , 我 是 当然 . "

“嗯，我确定。”

" [hwjuː] ! "
" Whew ! "
" 呼! ! "

“呼！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] ['hæpənd] .
" I am as sure as I can be of anything that has not really happened .
" 我 是 作为 当然 作为 我 能 是 的 任何事物 那 有 不是 真的 发生 .
"
"
"

“对于尚未真正发生过的事情，我尽可能地确信无疑。”

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [pʊt] [ɪn] .
That is very well put in .
那 是 非常 出色地 放 在 .

这句话说得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] .
I wish I had as many dollars as I know you won't catch a musk - rat .
我 希望 我 有 作为 许多 美元 作为 我 知道 你 惯于 抓住 一个 麝香 - 鼠 .

我希望我有足够的钱，因为我知道你抓不到麝鼠。

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃɚz] [kə'neri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I could buy the Baby Pitcher's canary to - morrow .
我 可以 买 这 婴儿 投手 金丝雀 到 - 明天 .

我明天就能买到小水手的金丝雀了。

['kudnt] [aɪ] , [pet] ?
Couldn't I , pet ?
不能 我 , 宠物 ?

难道我不能吗，宝贝?

" ['flɔːrə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌsk] -
" Flora had come in , as she did every morning , to inquire about the musk -
" 弗洛拉 有 来 在 , 作为 她 做过 每一个 早晨 , 到 查询 关于 这 麝香 -
[ræt] .
rat .
鼠 .

“弗洛拉像往常一样早上进来询问麝鼠的情况。

" [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Buy it to - day , " said Flora .
" 买 它 到 - 天 , " 说 弗洛拉 .

“今天就买吧，”弗洛拉说。

" ['kudnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" Couldn't buy it to - day for want of money . "
" 不能 买 它 到 - 天 为了 想 的 钱 . "

“今天没钱买不了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] , " [sed] ['bɝːti] ,
" You must not think anything about the bird , " said Bertie ,
" 你 必须 不是 思考 任何事物 关于 这 鸟 , " 说 伯蒂 ,

“你千万不要去想那只鸟，”伯蒂说。

" [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] . "

"	for	Charley	never	will	have	any	money	.	"
"	为了	查理	绝不	将要	有	任何	钱	.	"

“因为查理永远不会有钱。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['prɑːspekt] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	What	a	prospect	!	"	said	Charley	.
"	什么	一个	前景	!	"	说	查理	.

“真是个好前景！”查理说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [breɪt] [wʌn][fɔːr; fər]['flɔːrə] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] . "

"	Not	a	very	bright	one	for	Flora	,	I	must	confess	.	"
"	不是	一个	非常	明亮的	一	为了	弗洛拉	,	我	必须	承认	.	"

“说实话，弗洛拉的这个主意不太明智。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] . "

"	She	has	my	word	,	and	that	is	as	good	as	gold	.	"
"	她	有	我的	单词	,	和	那	是	作为	好的	作为	金子	.	"

“我向她保证，这可是千金难求。”

" ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Mustn't	tell	a	story	,	"	said	Flora	.
"	不得	告诉	一个	故事	,	"	说	弗洛拉	.

“不能讲故事，”弗洛拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	If	you	don't	have	any	money	that	will	be	a	story	.	"
"	如果	你	不	有	任何	钱	那	将要	是	一个	故事	.	"

“如果你没钱，那可就成新闻了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bɜːrti] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	And	if	Bertie	does	not	catch	a	musk	-	rat	,	that	will	be	a	story	.	"
"	和	如果	伯蒂	做	不是	抓住	一个	麝香	-	鼠	,	那	将要	是	一个	故事	.	"

“如果伯蒂没抓到麝鼠，那可就成新闻了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . "

He	said	he	would	.	"
他	说	他	会	.	"

他说他会的。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

"	And	I	will	.
"	和	我	将要	.

我会的。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ? "

You	believe	that	I	will	keep	my	word	?	"
你	相信	那	我	将要	保持	我的	单词	?	"

你相信我会信守诺言吗?

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] . "

"	I	do	,	and	Dinah	does	.	"
"	我	做	,	和	迪娜	做	.	"

“我愿意，黛娜也愿意。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] ? "

"	Do	you	believe	in	the	musk	-	rat	?	"
"	做	你	相信	在	这	麝香	-	鼠	?	"

你相信麝鼠的存在吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][træp] ? "
Is he in the trap ? "
是 他 在 这 陷阱 ? "

他是不是中陷阱了?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][træp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" He was not in the trap this morning . "
" 他 曾是 不是 在 这 陷阱 这 早晨 . "

“他今天早上没有落入陷阱。”

" [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] . "
" May be there now . "
" 可能 是 那里 现在 . "

“现在可能在那里。”

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "
" Yes , dear , he may be . "
" 是的 , 亲爱的 , 他 可能 是 . "

“是的，亲爱的，他有可能。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meint] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" And then again he mayn't , " said Charley .
" 和 然后 再次 他 可能不会 , " 说 查理 .

“但也有可能他不会，”查理说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃɚz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
" If I were in the Baby Pitcher's place I would give up looking for that animal .
" 如果 我 是 在 这 婴儿 投手 地方 我 会 给 向上 寻找 为了 那 动物 .

“如果我是小水手，我会放弃寻找那只动物。”

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['feɪdɪd] [aʊt] . "
Her poor little black eyes will be all faded out . "
她 贫穷的 小的 黑色的 眼睛 将要 是 全部 褪色 出去 . "

她那双可怜的小黑眼睛会变得黯淡无光。

" [wəʊnt] ['iːðər] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] .
" Won't either , Charley Waters .
" 惯于 任何一个 , 查理 沃特斯 .

“查理·沃特斯也不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
I am going home . "
我 是 去 家 . "

我要回家了。

" [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [dɪr] .
" Say good by , dear .
" 说 好的 经过 , 亲爱的 .

“亲爱的，再见。”

" ['flɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .
" Flora would not say good by .
" 弗洛拉 会 不是 说 好的 经过 .

“芙萝拉不愿道别。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['tʃɑːrliːz] ['mænər] .
She did not like Charley's manner .
她 做过 不是 喜欢 查理的 方式 .

她不喜欢查理的举止。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['daɪnə] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

She	wished	to	be	treated	with	proper	respect	as	she	informed	Dinah	on	the	way
她	希望	到	是	治疗	和	恰当的	尊重	作为	她	知情的	迪娜	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

她回家途中告诉黛娜，她希望得到应有的尊重。

" - [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [dəunt] .

"	Gemplemen	don't	talk	so	,	and	ladies	don't	.
"	-	不	讲话	所以	,	和	女士们	不	.

“寺庙里的男人不会这样说话，女士们也不会这样说话。”

- [seɪ] - [jes] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

Gemplemen	say	'	Yes	,	I	thank	you	,	'	and	'	If	you	please	.	'
-	说	-	是的	,	我	感谢	你	,	-	和	-	如果	你	请	.	-

Gemplemen 说“是的，谢谢”和“如果您愿意”。

[ænd; ənd][aɪ][duː] .

And	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] [dəunt] .

Charley	Waters	don't	.
查理	沃特斯	不	.

查理·沃特斯不这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

But	you	must	not	mind	what	he	says	.
但	你	必须	不是	头脑	什么	他	说道	.

但你不必在意他说了什么。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

He	don't	know	nothing	.
他	不	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

['bɜːti] [dʌz] .

Bertie	does	.
伯蒂	做	.

伯蒂确实如此。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

SOMETHING	IN	THE	TRAP	.
某物	在	这	陷阱	.

陷阱里有东西。

[hiː; hi][nekst] [taɪm] ['bɜːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] [ə'weɪtɪŋ]

he	next	time	Bertie	went	to	the	spring	,	he	expected	to	find	Jack	awaiting
他	下一个	时间	伯蒂	去	到	这	春天	,	他	预期的	到	寻找	杰克	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯蒂下次去泉边时，他以为杰克会在那里等着他。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

No	one	was	there	,	however	;	not	even	the	musk	-	rat	.
不	一	曾是	那里	,	然而	;	不是	甚至	这	麝香	-	鼠	.

然而，那里空无一人；就连麝鼠也不在。

[ðə; ði][træp] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	trap	remained	just	as	he	left	it	,	and	the	bait	was	undisturbed	.
这	陷阱	剩余	只是	作为	他	左边	它	,	和	这	饵	曾是	未受干扰	.

陷阱仍保持着他离开时的样子，诱饵也毫发无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [dʒæk] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn]) ;

He	was	glad	not	to	meet	Jack	(	who	had	been	and	gone	)	;
他	曾是	高兴的	不是	到	见面	杰克	(	WHO	有	到过	和	已消失	)	;

他很高兴没有遇到杰克（杰克来过又走了）；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

but	he	was	not	a	little	disappointed	about	the	musk	-	rat	.
但	他	曾是	不是	一个	小的	失望的	关于	这	麝香	-	鼠	.

但他对麝鼠感到有些失望。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	cherish	hard	feelings	towards	it	.
他	开始	到	珍惜	难的	情怀	向	它	.

他开始对它怀有怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] ,

It	was	too	bad	of	him	not	to	come	into	the	trap	and	be	caught	,
它	曾是	也	坏的	的	他	不是	到	来	进入	这	陷阱	和	是	捕捉	,

他没能落入陷阱被抓住，真是太可惜了。

[wen] [sʌtʃ] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

when	such	pains	had	been	taken	to	receive	him	properly	.
什么时候	这样的	疼痛	有	到过	已采取	到	收到	他	适当地	.

人们费尽心思好好接待他。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][træp][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	trap	was	as	inviting	as	trap	could	be	.
这	陷阱	曾是	作为	邀请	作为	陷阱	可以	是	.

这个陷阱简直诱人至极。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [wɪl] [juː; jʊ]

It	said	quite	plainly	,	"	Will	you
它	说	相当	显然	,	"	将要	你

它很明确地写道："你愿意吗？"

[wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] ? " [ænd; ənd] ['nevər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

walk	into	my	parlor	?	"	and	never	dropped	a	word	as	to	getting	out	again	.
走	进入	我的	客厅	?	"	和	绝不	掉落	一个	单词	作为	到	获得	出去	再次	.

走进我的客厅？"然后就再也没提过要怎么出去。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt][æsk] ?

What	more	could	a	musk	-	rat	ask	?
什么	更多的	可以	一个	麝香	-	鼠	问	?

一只麝鼠还能奢求什么呢?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

He	examined	the	tracks	in	the	wet	ground	,
他	检查	这	轨道	在	这	湿的	地面	,

他检查了湿地上的脚印，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [freʃ] .

but	could	not	make	out	that	any	of	them	were	fresh	.
但	可以	不是	制作	出去	那	任何	的	他们	是	新鲜的	.

但看不出它们当中有任何新鲜的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][træp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	did	not	believe	that	anything	had	been	near	the	trap	during	the	night	.
他	做过	不是	相信	那	任何事物	有	到过	靠近	这	陷阱	期间	这	夜晚	.

他认为夜间陷阱附近没有任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prə'voʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] .

It	was	quite	provoking	,	for	to	-	morrow	would	be	Sunday	.
它	曾是	相当	挑衅	,	为了	到	-	明天	会	是	星期日	.

这真是令人恼火，因为明天就是星期天了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Of	course	he	could	not	travel	down	to	the	spring	on	Sunday	,
的	课程	他	可以	不是	旅行	向下	到	这	春天	在	星期日	,

他当然不可能在星期天去泉水边。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] !

and	Monday	was	so	far	off	!
和	周一	曾是	所以	远的	离开	!

星期一还那么远呢!

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	declared	that	he	could	not	wait	till	Monday	.
他	声明	那	他	可以	不是	等待	直到	周一	.

他表示自己等不到星期一了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	hours	were	not	at	all	disposed	to	humor	his	impatience	.
这	小时	是	不是	在	全部	处置	到	幽默	他的	不耐烦	.

时间丝毫不会迁就他的不耐烦。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl] [sloʊ] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə'weɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

They	moved	along	at	their	usual	slow	pace	,	and	wore	away	minute	by	minute	,
他们	已搬	沿着	在	他们的	通常	慢的	步伐	,	和	穿着	离开	分钟	经过	分钟	,

他们以一贯的缓慢速度前进，一分一秒地消耗着体力。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

as	was	their	custom	.
作为	曾是	他们的	风俗	.

这是他们的惯例。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst] .

But	they	brought	Monday	morning	at	last	.
但	他们	带来	周一	早晨	在	最后的	.

但他们最终还是带来了星期一的早晨。

[hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [muːd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	rose	early	,	and	set	out	in	quite	a	hopeful	mood	;	but	as	he	walked	,
他	玫瑰	早期的	,	和	放	出去	在	相当	一个	充满希望	情绪	;	但	作为	他	步行	,

他早早起床，心情十分乐观地出发了；但当他走着的时候，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] .

his	spirits	began	to	flag	.
他的	烈酒	开始	到	旗帜	.

他的情绪开始低落。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [les] [hoʊp][hiː; hi][hæd; həd] .

The	nearer	he	got	to	the	spring	,	the	less	hope	he	had	.
这	更近	他	得到	到	这	春天	,	这	较少的	希望	他	有	.

离泉水越近，他的希望就越渺茫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri]

He	was	trying	to	prepare	himself	for	the	very
他	曾是	尝试	到	准备	他自己	为了	这	非常

他正努力为即将到来的事情做好准备。

[wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] — [ə; eɪ][træp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] "

worst	that	could	happen	—	a	trap	with	nothing	in	it	—	when	somebody	called	"
最差	那	可以	发生	—	一个	陷阱	和	没有什么	在	它	—	什么时候	某人	称为	"

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

最糟糕的情况是——一个空无一物的陷阱——当有人喊"万岁！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] .

"	It	was	Jack	,	who	had	been	waiting	almost	an	hour	.
"	它	曾是	杰克	,	WHO	有	到过	等待	几乎	一个	小时	.

"是杰克，他已经等了将近一个小时了。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɝːti] ['kʌmɪŋ] ,

When	he	saw	Bertie	coming	,
什么时候	他	锯	伯蒂	未来	,

当他看到伯蒂走过来时，

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

he	danced	and	threw	his	arms	about	in	a	manner	wonderful	to	behold	.
他	跳舞	和	扔	他的	武器	关于	在	一个	方式	精彩的	到	看哪	.

他载歌载舞，挥舞着手臂，场面精彩绝伦。

['bɝːti] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒæks]['æntɪks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Bertie	started	into	a	run	,	for	he	inferred	from	Jack's	antics	that	something
伯蒂	开始	进入	一个	跑步	,	为了	他	推断	从	杰克的	滑稽动作	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

unusual	had	happened	.
异常	有	发生	.

伯蒂拔腿就跑，因为他从杰克的滑稽举动中推断出发生了不寻常的事情。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪtər] ?

What	have	you	got	to	say	to	that	critter	?
什么	有	你	得到	到	说	到	那	小动物	?

你想对那只小家伙说些什么?

[piː] . - .

p	.	78	.
p	.	-	.

第78页。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [dʒæk] [əˈgen] , [æz; əz] ['bɝːti] [keɪm] [ʌp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə]

"	Hooray	!	"	cried	Jack	again	,	as	Bertie	came	up	,	panting	and	blowing	equal	to
"	万岁	!	"	哭	杰克	再次	,	作为	伯蒂	来了	向上	,	喘息	和	吹	平等的	到

[dʒæk] [hɪm'self] ,

Jack	himself	,
杰克	他自己	,

"好耶！"杰克再次喊道，伯蒂气喘吁吁地走了过来，和杰克一样气喘吁吁。

[huː] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

who	always	breathed	as	if	he	had	been	running	.
WHO	总是	呼吸	作为	如果	他	有	到过	跑步	.

他总是喘着粗气，好像一直在跑步一样。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪtər] ?

"	What	have	you	got	to	say	to	that	critter	?
"	什么	有	你	得到	到	说	到	那	小动物	?

"你想对那只小家伙说些什么？"

" ['bɜ:ti] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪgɪst] [mʌsk] - [ræt]

"	Bertie	could	hardly	believe	his	eyes	,	for	they	rested	on	the	biggest	musk	-	rat
"	伯蒂	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	为了	他们	休息	在	这	最大	麝香	-	鼠

[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

“伯蒂简直不敢相信自己的眼睛，因为他看到了他见过的最大的麝鼠。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] , [tu:] !

It	was	a	beauty	,	too	!
它	曾是	一个	美丽	,	也	!

它也很漂亮!

[sʌtʃ] [dɑ:rk][fɜ:r] !

Such	dark	fur	!
这样的	黑暗的	毛皮	!

好黑的皮毛!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [smu:ð] , ['herləs] [teɪl] !

And	such	a	length	of	smooth	,	hairless	tail	!
和	这样的	一个	长度	的	光滑的	,	无毛	尾巴	!

尾巴这么长，光滑无毛!

['bɜ:ti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mægnɪfaɪd]

Bertie	was	delighted	;	and	though	the	musk	-	rat	was	a	large	one	,	his	eyes	magnified
伯蒂	曾是	高兴极了	;	和	尽管	这	麝香	-	鼠	曾是	一个	大的	一	,	他的	眼睛	放大

伯蒂欣喜若狂；虽然这只麝鼠体型很大，但他的眼睛却放大了。

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

它

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

to	such	a	degree	that	it	looked	three	times	as	large	as	it	really	was	.
到	这样的	一个	程度	那	它	看起来	三	时代	作为	大的	作为	它	真的	曾是	.

以至于它看起来比实际大了三倍。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "

"	That	is	a	sight	worth	looking	at	,	ain't	it	now	?	"
"	那	是	一个	视线	值得	寻找	在	,	不是	它	现在	?	"

“那景象真值得一看，不是吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bʌstər] ! " [sed] ['bɜ:ti] .

"	It	is	a	buster	!	"	said	Bertie	.
"	它	是	一个	巴斯特	!	"	说	伯蒂	.

“真是个笨蛋！”伯蒂说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [træpt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

"	It	is	the	biggest	fellow	that	has	been	trapped	this	season	.
"	它	是	这	最大	同伴	那	有	到过	被困	这	季节	.

这是本季捕获的体型最大的猎物。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] ['neri] - ['nʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] .

You	won't	catch	nary	'	nother	like	him	.
你	惯于	抓住	几乎	-	另一个	喜欢	他	.

你再也找不到像他这样的人了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɑːpər] ！ "

He	is	a	whopper	!	"
他	是	一个	巨无霸	！	"

他是个大块头！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [tuː] ！ "

"	And	it	is	alive	,	too	!	"
"	和	它	是	活	,	也	！	"

“而且它还活着！”

" [hæf] [ænd; ənd] [hæf] .

"	Half	and	half	.
"	一半	和	一半	.

各占一半。

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt] [ðæt] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

He	is	hurt	that	bad	,	it	won't	take	much	to	finish	him	.
他	是	伤害	那	坏的	,	它	惯于	拿	很多	到	结束	他	.

他伤得那么重，再多一点就能要了他的命。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] [biːt] .

He	would	show	fight	if	he	wasn't	dead	beat	.
他	会	展示	斗争	如果	他	不是	死的	打	.

如果他不是个穷光蛋，他肯定会反抗的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɑːp] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ? "

Shall	I	pop	him	over	?	"
将	我	流行音乐	他	超过	?	"

要不要我把他叫过来?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɜ˞ːti] .

"	I	don't	want	to	kill	him	,	"	said	Bertie	.
"	我	不	想	到	杀	他	,	"	说	伯蒂	.

“我不想杀他，”伯蒂说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	had	a	fair	squint	at	him	?	"
"	有	你	有	一个	公平的	眯	在	他	?	"

你仔细看过他吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæʃ] .

"	I	won't	be	long	settling	of	his	hash	.
"	我	惯于	是	长的	安顿	的	他的	哈希	.

“我不会花太长时间来解决他的哈希问题。”

" [dʒæk] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	Jack	tapped	him	on	the	head	with	a	stone	,
"	杰克	轻敲	他	在	这	头	和	一个	石头	,

杰克用石头敲了他的头，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃivəz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	after	a	few	shivers	the	animal	was	still	.
和	后	一个	很少	颤抖	这	动物	曾是	仍然	.

几下颤抖之后，这只动物就一动不动了。

" [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	That	killed	him	so	sudden	he	didn't	know	what	was	a	hurting	of	him	.	"
"	那	被杀	他	所以	突然	他	没有	知道	什么	曾是	一个	受伤	的	他	.	"

“那致命的一击让他猝不及防，他甚至不知道自己受到了怎样的伤害。”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ʃɪvər] [ðen] ? "

"	Why	did	he	shiver	then	?	"
"	为什么	做过	他	颤抖	然后	?	"

“他当时为什么发抖？”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .

"	They	always	do	that	.
"	他们	总是	做	那	.

他们总是这样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɪg(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] .

They	always	wiggle	when	the	heart's	a	-	beating	.
他们	总是	扭动	什么时候	这	心脏的	一个	-	殴打	.

当心脏跳动时，它们总是会蠕动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðoʊ] .

They	are	dead	all	the	same	,	though	.
他们	是	死的	全部	这	相同的	,	尽管	.

不过，他们终究都死了。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][haɪd] [ɔːf] . "

Now	you	want	to	take	his	hide	off	.	"
现在	你	想	到	拿	他的	隐藏	离开	.	"

现在你想扒了他的皮。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['bɝːti] , ['kwɪkli] .

"	Not	yet	,	"	said	Bertie	,	quickly	.
"	不是	然而	,	"	说	伯蒂	,	迅速地	.

“还没呢，”伯蒂赶紧说道。

" ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][wɔːrm] . "

"	Better	be	a	doing	of	it	while	he	is	warm	.	"
"	更好的	是	一个	正在做	的	它	尽管	他	是	温暖的	.	"

“最好趁他体温还暖和的时候做这件事。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɜːrst] .

"	I	must	show	him	up	first	.
"	我	必须	展示	他	向上	第一的	.

我一定要先让他出丑。

" [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [mʌsk] - [ræt] ['tendərli] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ber] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld]

"	As	he	raised	the	musk	-	rat	tenderly	by	the	long	,	bare	tail	,	his	heart	swelled
"	作为	他	提高	这	麝香	-	鼠	温柔地	经过	这	长的	,	裸	尾巴	,	他的	心	肿胀

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

in	his	breast	.
在	他的	胸部	.

“当他温柔地揪着麝鼠长长的光秃秃的尾巴把它举起来时，他的心在胸腔里涌动。

[wʌt] [wʊd] ['tʃɑːrli] [seɪ] [tuː; tə] [mʌsk] - [ræt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] ?

What	would	Charley	say	to	musk	-	rat	catching	now	?
什么	会	查理	说	到	麝香	-	鼠	捕捉	现在	?

如果查理现在要是看到有人捕麝鼠，他会怎么说?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi]

He	himself	had	never	dreamed	of	luck	like	this	,	and	Charley	would	be
他	他自己	有	绝不	梦见	的	运气	喜欢	这	,	和	查理	会	是

[ə'staʊndɪd] .

astounded	.
震惊	.

他自己从未想过会有这样的好运，查理一定会感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['muːvɪŋ] [ɔːf] , [wen] [dʒæk] [kɔːld] :

He	was	absently	moving	off	,	when	Jack	called	:
他	曾是	心不在焉地	移动	离开	,	什么时候	杰克	称为	:

他心不在焉地转身离开，这时杰克打来了电话：

" [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['træpər] !

"	Here	,	you	young	trapper	!
"	这里	,	你	年轻的	捕兽人	!

“来，你这年轻的捕兽人！”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ! "

Don't	be	a	-	dodging	off	without	making	ready	for	more	of	the	same	family	!	"
不	是	一个	-	躲避	离开	没有	制作	准备好	为了	更多的	的	这	相同的	家庭	!	"

别临阵脱逃，要做好迎接更多同胞的准备！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set][ðə; ði][træp] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːti] .

"	I	shall	not	set	the	trap	again	,	"	said	Bertie	.
"	我	将	不是	放	这	陷阱	再次	,	"	说	伯蒂	.

“我不会再设陷阱了，”伯蒂说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

"	What's	the	reason	?	"
"	是什么	这	原因	?	"

“是什么原因？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	It	is	a	long	walk	up	here	,	and	I	am	satisfied	with	my	game	,	"	he	added
"	它	是	一个	长的	走	向上	这里	,	和	我	是	使满意	和	我的	游戏	,	"	他	额外

,

,

,

“上来这里路途遥远，我对自己的表现很满意，”他补充道。

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

自豪地。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['lendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] ? "

"	Do	you	mind	lending	of	it	to	a	feller	?	"
"	做	你	头脑	贷款	的	它	到	一个	伙计	?	"

“你介意借给别人吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

You	can	keep	it	as	long	as	you	wish	.	"
你	能	保持	它	作为	长的	作为	你	希望	.	"

您可以想保存多久就保存多久。

" [ðæt] [ɪz] ['klevər] , [naʊ] .

"	That	is	clever	,	now	.
"	那	是	聪明的	,	现在	.

“这招确实高明。”

[aɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [dʒest][fɔːr; fər] [lʌk] .

I'll	set	it	in	the	same	place	,	jest	for	luck	.
患病的	放	它	在	这	相同的	地方	,	笑话	为了	运气	.

我把它放在老地方，图个吉利。

[aɪ] [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [help] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtər] ?

I	say	,	don't	you	want	some	help	about	skinning	the	critter	?
我	说	,	不	你	想	一些	帮助	关于	剥皮	这	小动物	?

我说，你不需要帮忙剥这只小动物的皮吗?

" ['bɜːti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

"	Bertie	thought	he	could	manage	it	alone	.
"	伯蒂	想法	他	可以	管理	它	独自的	.

伯蒂认为他可以独自完成这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] [dʒɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	will	be	an	awkward	job	,	if	you	never	tried	it	.	"
"	它	将要	是	一个	尴尬的	工作	,	如果	你	绝不	尝试	它	.	"

“如果你从未尝试过，那这份工作会很尴尬。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['bɜːti] .

"	I	suppose	it	will	,	"	said	Bertie	.
"	我	认为	它	将要	,	"	说	伯蒂	.

“我想会的，”伯蒂说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spaɪl] [ðə; ði] [hed] .

"	And	you	may	spile	the	head	.
"	和	你	可能	桩子	这	头	.

“你可以把头刺穿。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .

I	don't	mind	showing	of	you	how	it's	done	.
我	不	头脑	显示	的	你	如何	它是	完毕	.

我不介意给你演示一下具体怎么做。

" ['bɜːti] [θæŋkt] [dʒæk] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

"	Bertie	thanked	Jack	,	but	declined	to	trouble	him	.
"	伯蒂	谢谢	杰克	,	但	拒绝	到	麻烦	他	.

伯蒂向杰克道谢，但拒绝再给他添麻烦。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

The	fact	was	,	he	was	in	a	hurry	to	get	home	with	his	prize	.
这	事实	曾是	,	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	家	和	他的	奖	.

事实上，他急着带着奖品回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	stop	to	talk	about	anything	,	for	Charley	had	not	seen	it	.
他	可以	不是	停止	到	讲话	关于	任何事物	,	为了	查理	有	不是	已见	它	.

他没法停下来谈论任何事情，因为查理还没看到。

['dɪdnt] [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['bɜːti] [hæd; həd] [brɔːt] ?

Didn't	he	open	his	black	eyes	when	he	saw	what	Bertie	had	brought	?
没有	他	打开	他的	黑色的	眼睛	什么时候	他	锯	什么	伯蒂	有	带来	?

当他看到伯蒂带来的东西时，难道他没有睁开那双黑眼睛吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['bɜːti] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

And	didn't	Bertie	feel	proud	and	happy	?
和	没有	伯蒂	感觉	自豪的	和	快乐的	?

伯蒂难道不感到自豪和快乐吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

But	he	did	not	make	much	ado	about	his	good	fortune	,
但	他	做过	不是	制作	很多	阿多	关于	他的	好的	财富	,

但他并没有大肆宣扬自己的好运。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	Charley	would	have	done	under	similar	circumstances	.
作为	查理	会	有	完毕	在下面	相似的	情况	.

如果查理遇到类似情况，他也会这样做。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .

He	allowed	the	game	to	speak	for	itself	.
他	允许	这	游戏	到	说话	为了	本身	.

他让比赛本身说话。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ˈbɜːrtiz] [træp] ;

At	first	Charley	was	inclined	to	doubt	that	it	was	caught	in	Bertie's	trap	;
在	第一的	查理	曾是	倾斜	到	怀疑	那	它	曾是	捕捉	在	伯蒂的	陷阱	;

起初，查理倾向于怀疑它是否落入了伯蒂的陷阱；

[bʌt; bət] [ˈbɜːrti] [æskt] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈvænəti] ,

but	Bertie	asked	—	with	some	vanity	,
但	伯蒂	问	—	和	一些	虚荣	,

但伯蒂带着些许虚荣心问道：

[wiː; wi] [kənˈfes] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

we	confess	—	if	he	could	mention	any	boy	who	would	be	likely	to	give	up
我们	承认	—	如果	他	可以	提到	任何	男生	WHO	会	是	可能	到	给	向上

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

an	animal	like	that	,
一个	动物	喜欢	那	,

我们承认——如果他能说出哪个男孩可能会放弃那样一只动物，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] .

and	Charley	could	not	.
和	查理	可以	不是	.

查理做不到。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈbɜːrtiz] [praɪz] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

Everybody	came	out	to	examine	Bertie's	prize	,	and	everybody	said	it
大家	来了	出去	到	检查	伯蒂的	奖	,	和	大家	说	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

was	a	beauty	.
曾是	一个	美丽	.

大家都出来查看伯蒂的奖品，大家都说它很漂亮。

[ˈflɔːrə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] - - [ʃiː; ʃi]

Flora	clapped	her	hands	,	for	now	she	was	to	have	all	the	'	fumery	she
弗洛拉	鼓掌	她	双手	,	为了	现在	她	曾是	到	有	全部	这	-	-	她

[ˈwɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

弗洛拉拍了拍手，因为现在她可以尽情享受她想要的“怒火”了。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

It	lay	at	full	length	on	the	piazza	,
它	躺	在	满的	长度	在	这	广场	,

它横卧在广场上，身子完全展开。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

until	it	had	been	duly	admired	by	every	one	on	the	premises	,
直到	它	有	到过	正式地	钦佩	经过	每一个	一	在	这	前提	,

直到它受到在场所有人的充分赞赏，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈgrændˌmɑːz] .

and	then	it	was	carried	over	to	Grandma's	.
和	然后	它	曾是	携带	超过	到	奶奶的	.

然后就被送到奶奶家了。

" [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt]
" exclaimed the old lady , as the children rushed in and laid the musk - rat
" 惊呼 这 老的 女士 , 作为 这 孩子们 匆忙 在 和 铺设 这 麝香 - 鼠
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

“老太太惊呼道，孩子们冲进来，把麝鼠放在她脚边。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

['oʊpən] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['eɪmi]
Open that window , Amy
打开 那 窗户 , 艾米

打开窗户，艾米

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [briːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I never can breathe with a creetur like that in the house .
我 绝不 能 呼吸 和 一个 溪流 喜欢 那 在 这 房子 .

家里有那样的家伙，我根本无法呼吸。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [dɪrz] . "
Take it right out , dears . "
拿 它 正确的 出去 , 亲爱的们 . "

亲爱的们，把它拿出来吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] .
" But we want you to look at it , Grandma .
" 但 我们 想 你 到 看 在 它 , 奶奶 .

“但是我们希望您能看看，奶奶。”

['bɝːti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Bertie caught it . "
伯蒂 捕捉 它 . "

伯蒂接住了它。

" [ɪn][ðə; ði][træp] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] .
" In the trap , " added Flora .
" 在 这 陷阱 , " 额外 弗洛拉 .

“在陷阱里，”弗洛拉补充道。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['bɝːti] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
She patted Bertie on the head , and said he was a dear boy ,
她 轻拍 伯蒂 在 这 头 , 和 说 他 曾是 一个 亲爱的 男生 ,

她拍了拍伯蒂的头，说他是个可爱的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [aʊt] .
but she should stifle if they did not carry the creetur out .
但 她 应该 窒息 如果 他们 做过 不是 携带 这 溪流 出去 .

但如果他们不把小溪带走，她就应该忍住不叫。

[soʊ][tuː; tə] [pliːz] ['grænmɑː] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] .
So to please Grandma they carried it out and laid it on the door - stone .
所以 到 请 奶奶 他们 携带 它 出去 和 铺设 它 在 这 门 - 石头 .

为了讨奶奶欢心，他们把它抬出来，放在了门石上。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜːr; hər]
could look at it from the open window with a handkerchief at her
可以 看 在 它 从 这 打开 窗户 和 一个 手帕 在 她
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

她可以透过敞开的窗户看着它，同时用手帕捂住鼻子。

" [eint] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['stʌnər] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Ain't it a stunner ? " said Charley .
" 不是 它 一个 惊艳 ? " 说 查理 .

“真是太惊艳了！”查理说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][lɑːrdʒ][wʌn] , " [sed] ['grænmɑː] .
" It is a proper large one , " said Grandma .
" 它 是 一个 恰当的 大的 一 , " 说 奶奶 .

“这可真是个大家伙，”奶奶说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['eɪmi] , [dɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" It makes me think of your father , Amy , dear , when he was a boy .
" 它 制作 我 思考 的 你的 父亲 , 艾米 , 亲爱的 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

“这让我想起了你父亲小时候的样子，艾米，亲爱的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fetʃɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] .
He was always fetching home some sort of a creetur .
他 曾是 总是 获取 家 一些 种类 的 一个 溪流 .

他总是带回一些小动物。

[lɑː] !
La !
拉 !

啦！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] .
how natural it does seem .
如何 自然的 它 做 似乎 .

看起来多么自然啊。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [blæk] [kæts] .
I remember once he took to killing black cats .
我 记住 一次 他 采取 到 杀 黑色的 猫 .

我记得他曾经有一段时间专门猎杀黑猫。

[hiː; hi] [fetʃt] [hoʊm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪnz] ,
He fetched home as many as twenty altogether , and their skins ,
他 已获取 家 作为 许多 作为 二十 共 , 和 他们的 皮肤 ,

他一共带回了多达二十只狗，以及它们的皮毛。

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
stretched out to dry on the side of the barn ,
拉伸 出去 到 干燥 在 这 边 的 这 谷仓 ,

摊开在谷仓边晾干，

[stɛərd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
stared me in the face every time I went into the yard .
凝视 我 在 这 脸 每一个 时间 我 去 进入 这 院子 .

每次我走进院子，它都直勾勾地盯着我。

[haʊ] [ðɪs] [dʌz] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑːdi] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

How	this	creetur	does	carry	a	body	back	,	to	be	sure	.	"
如何	这	溪流	做	携带	一个	身体	后退	,	到	是	当然	.	"

这东西究竟是如何把尸体运回来的，真是个谜。

" [ðɪs] ['feloʊ] [werz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒækɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	This	fellow	wears	a	pretty	jacket	,	"	said	Charley	.
"	这	同伴	穿着	一个	漂亮的	夹克	,	"	说	查理	.

“这家伙穿了一件漂亮的夹克，”查理说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	I	wish	we	knew	the	easiest	way	of	getting	it	off	.
"	我	希望	我们	知道	这	最容易	方式	的	获得	它	离开	.

“我希望我们知道最简单的去除方法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['grænmɑː] ? "

Do	you	know	,	Grandma	?	"
做	你	知道	,	奶奶	?	"

奶奶，您知道吗?

" [lɑː] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][noʊ][hænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] . "

"	La	,	child	,	I	never	was	no	hand	for	such	doings	.	"
"	拉	,	孩子	,	我	绝不	曾是	不	手	为了	这样的	行为	.	"

“孩子，我从来就没做过这种事。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['eɪmi] .

"	What	a	question	,	"	said	Amy	.
"	什么	一个	问题	,	"	说	艾米	.

“真是个好问题，”艾米说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['grænmɑː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . "

"	Of	course	Grandma	does	not	know	.	"
"	的	课程	奶奶	做	不是	知道	.	"

“奶奶当然不知道。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔːr]

"	We	had	better	commence	operations	,	if	we	expect	to	get	through	before
"	我们	有	更好的	开始	运营	,	如果	我们	预计	到	得到	通过	前

[skuːl] [taɪm] , " [sed] ['bɝːti] .

school	time	,	"	said	Bertie	.
学校	时间	,	"	说	伯蒂	.

“如果我们想在上学时间之前完成任务，最好现在就开始行动，”伯蒂说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['grænmɑː] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	That	is	,	if	Grandma	has	looked	at	him	long	enough	.
"	那	是	,	如果	奶奶	有	看起来	在	他	长的	足够的	.

“也就是说，如果奶奶已经看了他足够长的时间的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

Have	you	,	Grandma	?	"
有	你	,	奶奶	?	"

奶奶，您有吗?

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

" [sed] ['grænmɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] .

"	said	Grandma	,	who	had	endured	the	creature	simply	to	please	her	darlings	.
"	说	奶奶	,	WHO	有	忍受	这	生物	简单地	到	请	她	亲爱的们	.

“奶奶说，她忍受这种生物只是为了取悦她心爱的孩子们。”

" ['nevər] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Never mind staying longer on my account .
" 绝不 头脑 入住 更长 在 我的 帐户 .

“不用在我这里多待一段时间。”

[bʌt; bət][drɑːp][ɪn][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['lʌntʃən] . "
But drop in as you go to school , and get your luncheon . "
但 降低 在 作为 你 去 到 学校 , 和 得到 你的 午餐 . "

但你可以在上学途中顺便过来吃午饭。

" [tɑːts] ? " ['kwiərid] ['bɜːti] .
" Tarts ? " queried Bertie .
" 蛋挞 ? " 查询 伯蒂 .

“馅饼？”伯蒂问道。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [wɪn]
But Grandma smiled and closed the win
但 奶奶 微笑 和 关闭 这 赢

但奶奶笑了，最终赢得了比赛。

[daʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] .
dow , to shut out , if possible , the stifling odor of musk .
道琼斯 , 到 关闭 出去 , 如果 可能的 , 这 令人窒息 气味 的 麝香 .

尽可能地隔绝麝香令人窒息的气味。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['ɔːfər] , " ['bɜːti] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
" I almost wish I had taken up with Jack's offer , " Bertie said to Charley ,
" 我 几乎 希望 我 有 已采取 向上 和 杰克的 提供 , " 伯蒂 说 到 查理 ,

“我真希望当初接受了杰克的提议，”伯蒂对查理说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [hoʊm] .
as they carried the musk - rat home .
作为 他们 携带 这 麝香 - 鼠 家 .

他们把麝鼠带回了家。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" He wanted to skin the fellow for me . "
" 他 通缉 到 皮肤 这 同伴 为了 我 . "

“他想帮我剥那家伙的皮。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɔːs] [ðæt] [dʒɑːb] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I can boss that job , " said Charley .
" 我 能 老板 那 工作 , " 说 查理 .

“我可以胜任那份工作，”查理说。

" [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] ?
" And so can I ?
" 和 所以 能 我 ?

“那我也可以吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] .
" That was a part both understood , and it was the only part .
" 那 曾是 一个 部分 两个都 理解 , 和 它 曾是 这 仅有的 部分 .

“那是他们双方都理解的部分，也是唯一理解的部分。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dʒæk] [pulz] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːrm] ['dʒækɪt] .

JACK	PULLS	OFF	THE	WARM	JACKET	.
杰克	拉	离开	这	温暖的	夹克	.

杰克脱掉了厚外套。

- ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , ['tʃɑːrli] , ['eɪmi]

ertie	sharpened	his	knife	and	prepared	to	commence	operations	,	Charley	,	Amy
-	锋利	他的	刀	和	准备	到	开始	运营	,	查理	,	艾米

[ænd; ənd]['flɔːrə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	Flora	looking	on	.
和	弗洛拉	寻找	在	.

厄蒂磨利了他的刀，准备开始行动，查理、艾米和弗洛拉在一旁看着。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][leg] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	You	begin	on	the	inside	of	the	hind	leg	,	"	said	Charley	.
"	你	开始	在	这	里面	的	这	后	腿	,	"	说	查理	.

“从后腿内侧开始，”查理说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ;

"	Oh	,	I	know	where	to	begin	and	where	to	leave	off	;
"	哦	,	我	知道	在哪里	到	开始	和	在哪里	到	离开	离开	;

“哦，我知道从哪里开始，到哪里结束；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] .

but	the	thing	is	to	do	it	neatly	,	without	making	a	botch	.
但	这	事物	是	到	做	它	整齐地	,	没有	制作	一个	搞砸了	.

但关键是要做得干净利落，不要搞砸。

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" ['bɜːrti] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] .

"	Bertie	flourished	his	knife	and	began	to	cut	.
"	伯蒂	繁荣	他的	刀	和	开始	到	切	.

伯蒂挥舞着刀开始切割。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][haɪnd][leg] .

He	made	a	long	slit	on	the	inside	of	one	hind	leg	.
他	制成	一个	长的	缝隙	在	这	里面	的	一	后	腿	.

他在一条后腿内侧划了一道长口子。

" [triːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'laɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Treat	them	both	alike	,	"	said	Charley	.
"	对待	他们	两个都	同样	,	"	说	查理	.

“要一视同仁地对待他们，”查理说。

['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

Flora	,	who	had	been	watching	the	operation	,	suddenly	cried	out	:
弗洛拉	,	WHO	有	到过	观看	这	手术	,	突然	哭	出去	:

一直在旁观看手术的弗洛拉突然惊叫起来：

" [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrmz] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

"	Take	your	arms	down	and	go	away	.
"	拿	你的	武器	向下	和	去	离开	.

放下你的手臂，走开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

You	are	a	bad	boy	.
你	是	一个	坏的	男生	.

你是个坏男孩。

['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] .

Charley	**Waters**	**says**	**so**	**;**	**and**	**I**	**do**	**.**
查理	沃特斯	说道	所以	;	和	我	做	.

查理·沃特斯是这么说的；我也这么认为。

" ['bɜːti] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [dʒæk] ,

"	**Bertie**	**turned**	**quickly**	**to**	**see**	**what**	**,**	**was**	**the**	**matter**	**;**	**and**	**there**	**stood**	**Jack**	**,**
"	伯蒂	转向	迅速地	到	看	什么	,	曾是	这	事情	;	和	那里	站立	杰克	,

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

with	**folded**	**arms**	**,**
和	折叠	武器	,

伯蒂迅速转身去看发生了什么事；只见杰克站在那里，双臂抱在胸前。

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] .

resting	**upon**	**the**	**fence**	**.**
休息	之上	这	栅栏	.

倚靠在栅栏上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['flɔːrə] [ɔːf] ;

He	**tried**	**to**	**call**	**Flora**	**off**	**;**
他	尝试	到	称呼	弗洛拉	离开	;

他试图叫停弗洛拉的活动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] ,

but	**she**	**flew**	**at**	**Jack**	**with**	**all**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**little**	**terrier**	**,**
但	她	飞翔	在	杰克	和	全部	这	愤怒	的	一个	小的	梗犬	,

但她却像一只小梗犬一样，带着十足的愤怒扑向杰克。

[hɜːr; hər] [laɪt] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	**light**	**curls**	**flying**	**and**	**her**	**dark**	**eyes**	**flashing**	**.**
她	光	卷发	飞行	和	她	黑暗的	眼睛	闪烁	.

她浅色的卷发随风飘扬，深邃的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

"	**You**	**are**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**must**	**go**	**away**	**.**
"	你	是	一个	坏的	男生	,	和	你	必须	去	离开	.

“你是个坏孩子，你必须离开。”

[juː; jʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] .

You	**cut**	**his**	**head**	**off**	**and**	**his**	**feet**	**.**
你	切	他的	头	离开	和	他的	脚	.

你砍掉了他的头和脚。

[aɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

I	**looked**	**under**	**the**	**table**	**.**
我	看起来	在下面	这	桌子	.

我往桌子底下看了看。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] .

He	**hadn't**	**any**	**clothes**	**on**	**.**
他	之前没有	任何	衣服	在	.

他身上一丝不挂。

[hæd; həd] ['drʌmstik] [ɑːn] .

Had	**drumsticks**	**on**	**.**
有	鸡腿	在	.

戴着鸡腿。

['kudnt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['drʌmstik] [ɑːn] .

Couldn't	**walk**	**with**	**drumsticks**	**on**	**.**
不能	走	和	鸡腿	在	.

手里拿着鼓槌都走不了路。

[bæd] [bɔɪ] !
Bad **boy** **!**
坏的 男生 !

坏小子!

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [fi:l] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
" **Here** **was** **a** **revelation** **that** **made** **Jack** **feel** **very** **small** **indeed** **.**
" 这里 曾是 一个 启示 那 制成 杰克 感觉 非常 小的 的确 .

“这一发现让杰克觉得自己非常渺小。”

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
He **came** **as** **near** **blushing** **as** **was** **possible** **.**
他 来了 作为 靠近 脸红 作为 曾是 可能的 .

他几乎脸红到极点。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [θru:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['graɪmi] [skɪn] .
The **red** **blood** **actually** **showed** **through** **his** **dark** **,** **grimy** **skin** **.**
这 红色的 血 实际上 显示 通过 他的 黑暗的 , 肮脏的 皮肤 .

鲜红的血迹透过他黝黑肮脏的皮肤清晰可见。

['bɜ:ti] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Bertie **was** **sorry** **for** **him** **.**
伯蒂 曾是 对不起 为了 他 .

伯蒂为他感到难过。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt]
He **hastened** **to** **open** **the** **gate** **and** **bid** **him** **come** **in** **,** **a** **movement** **that**
他 加快 到 打开 这 门 和 出价 他 来 在 , 一个 移动 那
[ə'stɑ:nɪʃt] ['flɔ:rə] .
astonished **Flora** **.**
惊讶 弗洛拉 .

他急忙打开大门，请他进来，这一举动让弗洛拉感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]
She **had** **not** **another** **word**
她 有 不是 其他 单词

她再也没有说话了。

[tu:; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

也就是说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] - ['ru:stər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
When **the** **boy** **that** **killed** **the** **calico** **-** **rooster** **was** **invited** **to** **walk** **in** **at** **the**
什么时候 这 男生 那 被杀 这 印花布 - 公鸡 曾是 受邀 到 走 在 在 这
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

当杀死那只花公鸡的男孩被邀请从大门走进来时，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
as **if** **nothing** **had** **happened** **,** **she** **was** **struck** **dumb** **.**
作为 如果 没有什么 有 发生 , 她 曾是 击 哑的 .

仿佛什么都没发生过一样，她突然哑口无言。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] , " [sed] ['bɜ:ti] , ['kaɪndli] ,
" **You** **were** **very** **good** **to** **look** **in** **upon** **us** **,** **"** **said** **Bertie** **,** **kindly** **,**
" 你 是 非常 好的 到 看 在 之上 我们 , " 说 伯蒂 , 亲切地 ,

“你们来看望我们真是太好了，”伯蒂和蔼地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

trying	to	make	Jack	comfortable	.
尝试	到	制作	杰克	舒服的	.

想让杰克感到舒服些。

" [wɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	Walk	right	along	.
"	走	正确的	沿着	.

请继续往前走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ; [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .

You	are	in	the	nick	of	time	;	we	had	only	just	started	.
你	是	在	这	缺口	的	时间	;	我们	有	仅有的	只是	开始	.

你来得正是时候；我们才刚刚开始。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['flɔːrəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	Jack	was	completely	taken	aback	by	Flora's	reception	,
"	杰克	曾是	完全地	已采取	背	经过	植物群	接待	,

杰克对弗洛拉的反应感到非常意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

for	he	was	sure	now	that	the	fate	of	the	calico	was	well	known	.
为了	他	曾是	当然	现在	那	这	命运	的	这	印花布	曾是	出色地	已知	.

因为他现在确信，那件印花布的命运已是众所周知。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] .

There	had	been	a	pleasant	doubt	in	his	mind	before	.
那里	有	到过	一个	令人愉快的	怀疑	在	他的	头脑	前	.

他之前心中曾有过一丝美好的疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

He	had	always	said	to	himself	,	"	They	can't	prove	nothing	.
他	有	总是	说	到	他自己	,	"	他们	不能	证明	没有什么	.

他总是对自己说："他们什么也证明不了。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [wei] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] .

"	He	hung	his	head	in	an	awkward	way	,	and	blamed	himself	for	getting	into	a	scrape	.
"	他	悬挂	他的	头	在	一个	尴尬的	方式	,	和	被指责	他自己	为了	获得	进入	一个	刮	.

他尴尬地低着头，自责自己惹上了麻烦。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	thought	I'd	peek	in	and	see	how	you	were	getting	along	,	"	he	answered	,
"	我	想法	ID	窥视	在	和	看	如何	你	是	获得	沿着	,	"	他	回答	,

"我想进来看看你过得怎么样，"他回答说。

['ʃiːpɪʃli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] - ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

sheepishly	;	"	and	now	I	am	here	,	I	may	as	well	be	a	-	lending	a	hand	.
羞怯地	;	"	和	现在	我	是	这里	,	我	可能	作为	出色地	是	一个	-	贷款	一个	手	.

他不好意思地说："既然我来了，不如就帮帮忙吧。"

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jər] [naɪf] . "

Give	us	yer	knife	.	"
给	我们	你的	刀	.	"

把你的刀给我。

" [aɪ][hæd; həd] ['berli] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɔːf] , " [sed]

"	I	had	barely	got	his	stockings	off	,	"	said
"	我	有	仅仅	得到	他的	长筒袜	离开	,	"	说

"我才刚把他的长筒袜脱下来，"他说。

['bɜ:ti] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
Bertie , passing the knife .
伯蒂 , 通过 这 刀 .

伯蒂递过刀。

[dʒæk] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] ['bɜ:rtiz] [wɜ:rk] .
Jack felt the edge and then examined Bertie's work .
杰克 毛毡 这 边缘 和 然后 检查 伯蒂的 工作 .

杰克摸了摸边缘，然后仔细查看了伯蒂的作品。

" ['pu:ti] [wel] [dʌn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Pooty well done to begin with , I call it . "
" 普蒂 出色地 完毕 到 开始 和 , 我 称呼 它 . "

“首先，Pooty做得不错，我这么说吧。”

" [du:] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ? "
" Do you , though ? "
" 做 你 , 尽管 ? "

“你真的这么认为吗？”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gri:n] - [hɔ:rn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" For a green - horn , you know . "
" 为了 一个 绿色的 - 喇叭 , 你 知道 . "

“对于一个新手来说，你知道的。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , yes , I know .
" 哦 , 是的 , 我 知道 .

“哦，是的，我知道。”

" [dʒæk] [bɪ'gæn] [wer] ['bɜ:ti] [left] [ɔ:f] ,
" Jack began where Bertie left off ,
" 杰克 开始 在哪里 伯蒂 左边 离开 ,

杰克接过了伯蒂未竟的事业，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
and he worked so skilfully that in a few minutes legs and arms were free ,
和 他 工作 所以 巧妙地 那 在 一个 很少 分钟 腿 和 武器 是 自由的 ,

他手法娴熟，几分钟之内就让四肢恢复了自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] .
and the warm jacket was turned and pulled over the animal's head .
和 这 温暖的 夹克 曾是 转向 和 拉 超过 这 动物 头 .

于是，那件暖和的外套被翻过来，套在了动物的头上。

" [hi:; hi] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [kʌm] [tu:; tə] [pi:l] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" He isn't quite so much of a beauty , come to peel him , " said Jack .
" 他 不是 相当 所以 很多 的 一个 美丽 , 来 到 果皮 他 , " 说 杰克 .

“他长得也不算漂亮，来剥他的皮吧。”杰克说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
" He is frightful ! " declared Amy .
" 他 是 可怕 ! " 声明 艾米 .

“他太可怕了！”艾米说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [net] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [blu:] [veɪnz] !
" What a net - work of blue veins !
" 什么 一个 网 - 工作 的 蓝色的 静脉 !

“多么错综复杂的蓝色血管网啊！”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] . "
They make me shudder . "
他们 制作 我 不寒而栗 . "

它们让我不寒而栗。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] , [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	He	looks	like	a	map	,	with	rivers	running	all	over	him	,	"	said	Charley	.
"	他	看起来	喜欢	一个	地图	,	和	河流	跑步	全部	超过	他	,	"	说	查理	.

“他看起来像一张地图，身上布满了河流，”查理说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃaɪnz] .

"	And	how	he	shines	.
"	和	如何	他	闪耀	.

“他真是光芒四射。”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" ['bɜ˞ːti] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [skɪn] .

"	Bertie	held	up	the	empty	skin	.
"	伯蒂	握住	向上	这	空的	皮肤	.

伯蒂举起那张空皮。

" [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] ,

"	He	is	as	much	beholden	to	dress	as	anybody	that	ever	I	saw	,
"	他	是	作为	很多	受托人	到	裙子	作为	任何人	那	曾经	我	锯	,

“他像我见过的任何人一样，都非常注重穿着打扮。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [best]

and	he	wears	the	best
和	他	穿着	这	最好的

他穿着最好的衣服。

[ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː] .

of	cloth	too	.
的	布	也	.

布料也是。

['kʌstəm] [meɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .

Custom	made	,	and	no	danger	of	a	misfit	.
风俗	制成	,	和	不	危险	的	一个	格格不入	.

定制产品，绝无不合身之虞。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [slɑːp] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðæt] ['gɑːrmənt] ! "

None	of	your	slop	work	about	that	garment	!	"
没有任何	的	你的	邋遢	工作	关于	那	服装	!	"

你那点儿马虎劲儿跟那件衣服一点关系都没有!

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	hope	you	don't	call	that	a	garment	,	"	said	Amy	.
"	我	希望	你	不	称呼	那	一个	服装	,	"	说	艾米	.

“我希望你不要把那称为衣服，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] [ɪt'self] , [hæt] [ænd; ənd] [buːts] [ɪn'kluːdɪd] .

"	It	is	a	wardrobe	in	itself	,	hat	and	boots	included	.
"	它	是	一个	衣柜	在	本身	,	帽子	和	靴子	包括	.

“它本身就是一个完整的衣橱，包括帽子和靴子。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] - [ˌsærə'təugə] - [wen] [hiː; hi] [went] ['dʒɜːrniɪŋ] . "

He	did	not	carry	a	'	Saratoga	'	when	he	went	journeying	.	"
他	做过	不是	携带	一个	-	萨拉托加	-	什么时候	他	去	旅程	.	"

他出行时并没有携带“萨拉托加”号帆船。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Not	much	,	"	said	Charley	.
"	不是	很多	,	"	说	查理	.

“不多，”查理说。

" [wʌt] [ɪz][dʒæk] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" What is Jack doing now ?
" 什么 是 杰克 正在做 现在 ?

杰克现在在做什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæks] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [mʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst]
" He was detaching the little sacks that hold the musk , and he passed
" 他 曾是 分离 这 小的 麻袋 那 抓住 这 麝香 , 和 他 通过了
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɜːti] ,
them to Bertie ,
他们 到 伯蒂 ,

“他正在取下装麝香的小袋子，然后把它们递给伯蒂。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪtərz] [haɪd] .
with the remark that they were worth as much as the critter's hide .
和 这 评论 那 他们 是 值得 作为 很多 作为 这 小动物的 隐藏 .

他们还评论说，它们的价值和这只动物的皮一样高。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
" exclaimed Charley , examining them curiously .
" 惊呼 查理 , 检查 他们 奇怪的是 .

“查理一边好奇地打量着它们，一边惊呼道。”

" ['flɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" Flora ought to be here .
" 弗洛拉 应该 到 是 这里 .

“芙萝拉应该在这里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - - - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I suppose the ' fumery ' belongs to her . "
我 认为 这 - - - 属于 到 她 . "

我想“愤怒”这个词应该是她的吧。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" To the little miss , is it ? "
" 到 这 小的 错过 , 是 它 ? "

“是给这位小小姐的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər][ɪz] [sent] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" There is scent enough in one of them
" 那里 是 香味 足够的 在 一 的 他们

其中一瓶气味很浓郁。

[bægz] , " [sed] [dʒæk] , " [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
bags , " said Jack , " to drive the whole family out of the house .
包 , " 说 杰克 , " 到 驾驶 这 所有的 家庭 出去 的 这 房子 .

“袋子，”杰克说，“要把全家人都赶出房子。”

" ['bɜ:ti] [θɔ:t] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['flɔ:rə][ðæn; ðən] [tu:]

"	Bertie	thought	if	that	was	the	case	,	one	would	be	better	for	Flora	than	two
"	伯蒂	想法	如果	那	曾是	这	案件	,	一	会	是	更好的	为了	弗洛拉	比	二

;

;

;

伯蒂心想，如果真是那样的话，对弗洛拉来说，一个比两个要好；

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒæk] ,

so	he	put	one	aside	and	gave	the	other	to	Jack	,
所以	他	放	一	旁边	和	给予	这	其他	到	杰克	,

于是他把其中一本放在一边，把另一本给了杰克。

[hu:] ['kerfəli] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ru:miˌrʊmi] ['pɑ:kɪt] .

who	carefully	wrapped	it	in	paper	and	dropped	it	into	his	roomy	pocket	.
WHO	小心	包装	它	在	纸	和	掉落	它	进入	他的	宽敞	口袋	.

他小心翼翼地用纸包好，然后放进了自己宽敞的口袋里。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd] ,

The	skin	was	then	stretched	on	a	board	to	dry	,	and	,
这	皮肤	曾是	然后	拉伸	在	一个	木板	到	干燥	,	和	,

然后将兽皮绷在木板上晾干，

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['hɑ:rti] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , [dʒæk] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

after	receiving	hearty	thanks	for	his	timely	assistance	,	Jack	left	the	garden	,
后	接收	爽朗	谢谢	为了	他的	及时	协助	,	杰克	左边	这	花园	,

杰克及时伸出援手，得到大家的衷心感谢后，便离开了花园。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

feeling	much	better	satisfied	with	himself	than	when	he	entered	it	.
感觉	很多	更好的	使满意	和	他自己	比	什么时候	他	进入	它	.

他感觉比刚进来时对自己满意多了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ,

He	felt	that	he	had	shown	his	good	will	,
他	毛毡	那	他	有	所示	他的	好的	将要	,

他觉得自己已经表达了善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [rʌbd] [aʊt] .

and	that	the	score	against	him	was	partially	rubbed	out	.
和	那	这	分数	反对	他	曾是	部分	摩擦	出去	.

他的犯罪记录被部分抹去了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Charley	and	Bertie	were	more	kindly	disposed	towards	him	than	they	had
查理	和	伯蒂	是	更多的	亲切地	处置	向	他	比	他们	有

['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ever	expected	to	be	,
曾经	预期的	到	是	,

查理和伯蒂对他的态度比他们预想的要友善得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , ['æftər][ɔ:l] .

and	they	concluded	that	he	was	not	such	a	very	bad	boy	,	after	all	.
和	他们	结束	那	他	曾是	不是	这样的	一个	非常	坏的	男生	,	后	全部	.

他们最终得出结论，他其实并没有那么坏。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['bɜːti] ,
" I believe there is good in every one , " said Bertie ,
" 我 相信 那里 是 好的 在 每一个 一 , " 说 伯蒂 ,

“我相信每个人身上都有善良的一面，”伯蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" if you can only get at it . "
" 如果 你 能 仅有的 得到 在 它 . "

“如果你能得到它的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['eɪmi] , ['kwɪkli] .
" Of course there is , " said Amy , quickly .
" 的 课程 那里 是 , " 说 艾米 , 迅速地 .

“当然有，”艾米赶紧说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" Have you just found that out ? "
" 有 你 只是 成立 那 出去 ? "

“你刚发现这件事吗？”

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][dʒæk][æz; əz][bæd] [klɪr] [θruː] . "
" I admit that I have always looked upon Jack as bad clear through . "
" 我 承认 那 我 有 总是 看起来 之上 杰克 作为 坏的 清除 通过 . "

“我承认我一直都把杰克看作一个彻头彻尾的坏人。”

" [seɪm] [hɪr] , " [kən'fest] ['tʃɑːrli] .
" Same here , " confessed Charley .
" 相同的 这里 , " 坦白 查理 .

“我也是，”查理坦白道。

" ['noʊbɑːdi][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Nobody is , " declared Amy , with emphasis .
" 无人 是 , " 声明 艾米 , 和 强调 .

“没有人是，”艾米强调道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] ['gɜːlz][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It takes these girls to stand up for a fellow , doesn't it ? "
" 它 需要 这些 女孩们 到 站立 向上 为了 一个 同伴 , 不 它 ? "

“真得靠这些女孩站出来维护男人，不是吗？”

" [ðæts] [soʊ] , ['tʃɑːrli] .
" That's so , Charley .
" 那就是 所以 , 查理 .

“没错，查理。”

['gɜːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['eɪmi][ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
Girls in general , and our Amy in particular . "
女孩们 在 一般的 , 和 我们的 艾米 在 特别的 . "

“女孩们，尤其是我们家的艾米。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [saɪd][wɪð; wɪθ][dʒæk] ;
" She always did side with Jack ;
" 她 总是 做过 边 和 杰克 ;

她总是站在杰克那边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kælɪkoʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] . "
but she was down on me when the poor calico turned over her garden . "
但 她 曾是 向下 在 我 什么时候 这 贫穷的 印花布 转向 超过 她 花园 . "

但当那只可怜的花布猫翻了她的花园时，她就对我生气了。

" [waɪ] , ['tʃɑːrli] ! "
" Why , Charley ! "
" 为什么 , 查理 ! "

“哎呀，查理！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

"	It	is	a	fact	.
"	它	是	一个	事实	.

这是事实。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bʉ̈ːt] . "

I	leave	it	to	Bert	.	"
我	离开	它	到	伯特	.	"

我把这件事交给伯特了。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɝːti] .

"	Don't	ask	me	,	"	said	Bertie	.
"	不	问	我	,	"	说	伯蒂	.

“别问我，”伯蒂说。

" [juː; jʊ] [flerd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər]['truːli] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] . "

"	You	flared	up	and	were	truly	eloquent	on	the	subject	.	"
"	你	喇叭口	向上	和	是	真的	雄辩	在	这	主题	.	"

“你当时情绪激动，而且对这个问题发表了非常精彩的演讲。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	was	eloquent	in	my	life	.	"
"	我	绝不	曾是	雄辩	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从来就不是个能言善辩的人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [flerd] [ʌp] ? "

"	And	you	never	flared	up	?	"
"	和	你	绝不	喇叭口	向上	?	"

“你从来没有发过脾气吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] .

"	I	did	not	say	that	.
"	我	做过	不是	说	那	.

我没说过那样的话。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ] [meɪ]

But	whatever	I	may
但	任何	我	可能

但无论如何，

[biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊət] . "

be	,	I	am	not	a	genius	of	any	sort	,	not	even	a	poet	.	"
是	,	我	是	不是	一个	天才	的	任何	种类	,	不是	甚至	一个	诗人	.	"

不，我不是什么天才，甚至连诗人都算不上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slaɪ][dæb][æt; ət][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] . "

"	There's	a	sly	dab	at	you	,	Charley	.	"
"	有	一个	狡猾	轻拍	在	你	,	查理	.	"

“查理，我这是在暗讽你呢。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['poʊətri] ['leɪtli] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['duːbiəsli] .

"	I	have	not	made	any	poetry	lately	,	"	said	Charley	,	dubiously	.
"	我	有	不是	制成	任何	诗	最近	,	"	说	查理	,	可疑地	.

“我最近没有写诗，”查理半信半疑地说。

" [pər'hæps][ðə; ði]['faɪər][ɪn][jʊr; jər][soʊl][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , " [sed] ['bɝːti] .

"	Perhaps	the	fire	in	your	soul	has	gone	out	,	"	said	Bertie	.
"	也许	这	火	在	你的	灵魂	有	已消失	出去	,	"	说	伯蒂	.

“或许你心中的火焰已经熄灭了，”伯蒂说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ? "

"	Can't	you	kindle	it	up	again	?	"
"	不能	你	点燃	它	向上	再次	?	"

“你不能再把它点燃吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	am	out	of	kindlings	at	present	.
"	我	是	出去	的	引火物	在	展示	.

“我目前没有引火物了。”

[kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eɪmi] ? "

Can	I	borrow	of	you	,	Amy	?	"
能	我	借	的	你	,	艾米	?	"

艾米，我可以借用一下你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

"	It	wouldn't	be	the	first	time	,	"	observed	Amy	,	with	a	merry	twinkle	in	her
"	它	不会	是	这	第一的	时间	,	"	观察到	艾米	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“这也不是第一次了，”艾米说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [stæbd] [ə'gen] ! " [dɪ'klerd] ['bɝːti] , [huː] [nuː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

"	Stabbed	again	!	"	declared	Bertie	,	who	knew	that	Charley	was	in	the	habit	of
"	刺伤	再次	!	"	声明	伯蒂	,	WHO	知道	那	查理	曾是	在	这	习惯	的

['bɔːroʊɪŋ] .

borrowing	.
借贷	.

“又被捅了！”伯蒂说道，他知道查理有借钱的习惯。

['eɪmiːz] [pɜːrs] ['biːɪŋ] [wel] [fed] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fæt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [wʌz; wəz] ['evər] [liːn]

Amy's	purse	being	well	fed	,	was	always	fat	,	and	Charley's	was	ever	lean
艾米的	钱包	存在	出色地美联储		,	曾是	总是	胖的	,	和	查理的	曾是	曾经	倾斜

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

艾米的钱包总是鼓鼓囊囊的，而查理的钱包总是瘦骨嶙峋、饥肠辘辘。

['eɪmi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] ['æskɪŋ] ['feɪvərz] ,

Amy	was	obliging	,	and	Charley	not	backward	in	asking	favors	,
艾米	曾是	乐于助人	,	和	查理	不是	落后	在	问	恩惠	,

艾米很乐于助人，而查理也毫不犹豫地提出请求。

[soʊ][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [pɜːrs] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɪts] ['presɪŋ] [niːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

so	the	lean	and	hungry	purse	often	brought	its	pressing	needs	to	the	notice	of
所以	这	倾斜	和	饥饿的	钱包	经常	带来	它是	紧迫	需求	到	这	注意	的

[ɪts] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] .

its rich	relation	.
它是富有的	关系	.

因此，囊中羞涩、饥肠辘辘的钱包常常会向富有的亲戚表达自己的迫切需求。

" ['eɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [sed] ['tʃɑːrli] , ['pɛnɪtəntli] , " [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

"	Amy	is	a	trump	!	"	said	Charley	,	penitently	,	"	and	I	take	it	all	back	.
"	艾米	是	一个	王牌	!	"	说	查理	,	忏悔地	,	"	和	我	拿	它	全部	后退	.

“艾米真是个大人物！”查理懊悔地说，“我收回我之前说的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	am	as	good	a	friend	to	Jack	as	she	is	,
我	是	作为	好的	一个	朋友	到	杰克	作为	她	是	,

我和杰克的关系就像她一样好。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ruːstər] .

but	I	can't	exactly	swallow	the	rooster	.
但	我	不能	确切地	吞	这	公鸡	.

但我实在无法吞下那只公鸡。

[hiː; hi] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [jet] . "
He sticks in my throat yet . "
他 棍子 在 我的 喉 然而 . "

他仍然卡在我的喉咙里。

" [ðæt] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['bɜːti] .
" That will wear away in time , " said Bertie .
" 那 将要 穿 离开 在 时间 , " 说 伯蒂 .

“随着时间的推移，这种感觉会消失的，”伯蒂说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ruːstər] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] ?
" If the rooster troubles you , what do you think of Jack ?
" 如果 这 公鸡 麻烦 你 , 什么 做 你 思考 的 杰克 ?

“如果公鸡让你感到困扰，你觉得杰克怎么样？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
He has a bigger lump in his throat than you have ,
他 有 一个 大 块 在 他的 喉 比 你 有 ,

他喉咙里的哽咽比你的还严重。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪl] ['wɔːrənt] . "
and one that will not go down in a hurry , I'll warrant . "
和 一 那 将要 不是 去 向下 在 一个 匆忙 , 患病的 保证 . "

而且我敢保证，它不会很快倒闭。

" [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" And I pity him , " added Amy .
" 和 我 遗憾 他 , " 额外 艾米 .

“我同情他，”艾米补充道。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri]
" He stole the poor rooster and murdered him in cold blood , but he is sorry
" 他 偷窃 这 贫穷的 公鸡 和 被谋杀 他 在 寒冷的 血 , 但 他 是 对不起
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“他偷走了那只可怜的公鸡，并冷血地杀死了它，但他为此感到后悔。”

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and would bring him to life again if he could .
和 会 带来 他 到 生活 再次 如果 他 可以 .

如果可以，他会让他复活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] .
But he cannot do that .
但 他 不能 做 那 .

但他做不到。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] [fər'evər] [baɪ][ɪts] [goʊst] [ɪn'sted] . "
He must be haunted forever by its ghost instead . "
他 必须 是 闹鬼的 永远 经过 它是 鬼 反而 . "

他必定会永远被它的幽灵所困扰。

" [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] ! " ['mɜːmɝd] ['tʃɑːrli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Ghost of a rooster ! " murmured Charley , in an undertone .
" 鬼 的 一个 公鸡 ! " 低声说道 查理 , 在 一个 底色 .

“公鸡的幽灵！”查理低声喃喃道。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Amy heard it .
但 艾米 听到 它 .

但艾米听到了。

" [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [sɪ'vɪrli] .

"	Ghost	of	an	evil	action	,	"	she	said	,	looking	at	Charley	,	severely	.
"	鬼	的	一个	邪恶的	行动	,	"	她	说	,	寻找	在	查理	,	严重	.

“邪恶行为的幽灵，”她严厉地看着查理说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər]

"	He	would	be	rather
"	他	会	是	相当

他宁愿

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] .

a	respectable	boy	,	if	he	was	not	a	Midnight	.
一个	可敬	男生	,	如果	他	曾是	不是	一个	午夜	.

如果他不是午夜帮成员，那他应该算是个体面的男孩。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['mɪdnaɪt] . "

You	cannot	expect	much	of	a	born	Midnight	.	"
你	不能	预计	很多	的	一个	出生	午夜	.	"

你不能对一个天生的午夜侠抱有太高的期望。

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	No	,	"	said	Charley	.
"	不	,	"	说	查理	.

“不，”查理说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

It	was	agreed	that	to	be	a	born	Midnight	was	a	serious	misfortune	,
它	曾是	同意	那	到	是	一个	出生	午夜	曾是	一个	严肃的	不幸	,

人们一致认为，生于午夜是一种严重的不幸。

[wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

which	might	happen	to	anybody	.
哪个	可能	发生	到	任何人	.

这种情况可能发生在任何人身上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [pʊr] [dʒæk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

It	did	happen	to	poor	Jack	,	and	so	they	pitied	him	.
它	做过	发生	到	贫穷的	杰克	,	和	所以	他们	可怜的	他	.

可怜的杰克就遭遇了这样的事，所以大家都同情他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['flɔːrə] [æn; ən]['eksaɪl] .

FLORA	AN	EXILE	.
植物	一个	流亡	.

弗洛拉，一个流亡者。

['ləurə][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [pər'fjuːməri] .

lora	did	not	wait	to	receive	her	perfumery	.
劳拉	做过	不是	等待	到	收到	她	香水	.

洛拉迫不及待地想要收到她的香水。

[wen] [dʒæk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Jack	appeared	on	the	field	she	left	it	,
什么时候	杰克	出现	在	这	场地	她	左边	它	,

杰克出现在球场上时，她就离开了。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [vjuːz] [tuː; tə] ['daɪnə] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][bæd] [bɔɪz] ;

to	express	her	views	to	Dinah	on	the	subject	of	bad	boys	;
到	表达	她	浏览	到	迪娜	在	这	主题	的	坏的	男孩们	;

向黛娜表达她对坏男孩的看法；

[ænd; ənd][æz; əz] ['daɪnə] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	as	Dinah	had	not	the	power	of	expressing	her	sentiments	in	return	,
和	作为	迪娜	有	不是	这	力量	的	表达	她	情感	在	返回	,

而底拿又无力表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

she	was	not	disturbed	by	the	spirit	of	contradiction	.
她	曾是	不是	不安	经过	这	精神	的	矛盾	.

她并未被这种自相矛盾的精神所困扰。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnə] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər]

When	she	got	tired	of	talking	to	Dinah	,	she	walked	over	to	state	her
什么时候	她	得到	疲劳的	的	说	到	迪娜	,	她	步行	超过	到	状态	她

['griːvəns] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,

grievance	to	Grandma	,
不满	到	奶奶	,

当她和黛娜聊腻了之后，就走到奶奶身边，向她倾诉自己的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [tɑːts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

and	to	be	on	hand	when	the	tarts	were	distributed	.
和	到	是	在	手	什么时候	这	蛋挞	是	分布式	.

并在分发馅饼时在场。

['flɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Flora	was	not	old	enough	to	go	to	school	.
弗洛拉	曾是	不是	老的	足够的	到	去	到	学校	.

弗洛拉年纪太小，还没到上学的年龄。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Her	troubles	in	that	direction	had	not	yet	begun	,	but	lunch	with	her
她	麻烦	在	那	方向	有	不是	然而	开始	,	但	午餐	和	她

她在那方面的麻烦尚未开始，但和她共进午餐……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	very	important	matter	,	and	she	never	failed	to	be	present	when	it
曾是	一个	非常	重要的	事情	,	和	她	绝不	失败的	到	是	展示	什么时候	它

[wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] .

was	passed	round	.
曾是	通过了	圆形的	.

这是一件非常重要的事情，每次传阅时她都必定在场。

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Grandma	always	had	something	good	ready	for	the	children	.
奶奶	总是	有	某物	好的	准备好	为了	这	孩子们	.

奶奶总是会为孩子们准备好吃的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

" [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [get] [soʊ] ['hʌŋgri] ['stʌdiɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	dear	things	get	so	hungry	studying	,	"	she	said	.
"	这	亲爱的	事物	得到	所以	饥饿的	学习	,	"	她	说	.

“这些小家伙学习的时候都饿坏了，”她说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [θri:] [mʌnθs] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

When	she	was	young	,	three	months	schooling	in	the	winter	was	enough	for	any	one	.
什么时候	她	曾是	年轻的	,	三	几个月	学校教育	在	这	冬天	曾是	足够的	为了	任何	一	.

她年轻的时候，冬天三个月的学校学习对任何人来说都足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , (['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [oʊld]) ,

It	was	early	in	the	day	for	lunch	,	(	breakfast	was	a	little	more	than	an	hour	old	)	,
它	曾是	早期的	在	这	天	为了	午餐	,	(	早餐	曾是	一个	小的	更多的	比	一个	小时	老的	)	,

午饭时间还早（早餐才过了一个多小时），

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .

but	Flora	could	not	be	put	off	.
但	弗洛拉	可以	不是	是	放	离开	.

但弗洛拉却不肯罢休。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	did	not	possess	the	virtue	of	patience	.
她	做过	不是	具有	这	美德	的	耐心	.

她缺乏耐心。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

So	when	the	children	happened	in	as	they	were	going	to	school	,
所以	什么时候	这	孩子们	发生	在	作为	他们	是	去	到	学校	,

所以当孩子们在上学途中偶然闯进来的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tɑːrt] ,

she	stood	at	the	window	eating	her	way	through	an	enormous	tart	,
她	站立	在	这	窗户	吃	她	方式	通过	一个	巨大的	酸	,

她站在窗边，狼吞虎咽地吃着一个巨大的馅饼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [tɑːrt] ,

which	had	been	made	expressly	for	her	:	but	why	the	Baby	Pitcher	should	have	the	largest	tart	,
哪个	有	到过	制成	明确地	为了	她	:	但	为什么	这	婴儿	投手	应该	有	这	最大	酸	,

这是专门为她做的：但为什么小水壶要吃最大的馅饼呢？

['oʊnli] ['grænmɑː] [kʊd; kəd] [tel] .

only	Grandma	could	tell	.
仅有的	奶奶	可以	告诉	.

只有奶奶才能分辨出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn]

The	children	came	in	bringing	the	full	odor	of	musk	in	their	clothes	and	in
这	孩子们	来了	在	带来	这	满的	气味	的	麝香	在	他们的	衣服	和	在

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

孩子们进来时，衣服和头发上都散发着浓烈的麝香味。

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	Bertie	had	the	little	bag	in	his	pocket	.
和	伯蒂	有	这	小的	包	在	他的	口袋	.

伯蒂把那个小袋子放在口袋里。

['grænmɑ:] [gɑ:spt]

Grandma	gasped
奶奶	倒吸一口气

奶奶倒吸了一口气

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] .

and	opened	all	the	windows	,	for	she	could	not	breathe	the	stifling	air	.
和	打开	全部	这	视窗	,	为了	她	可以	不是	呼吸	这	令人窒息	空气	.

她打开了所有的窗户，因为她无法呼吸这令人窒息的空气。

" [bles] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] !

"	Bless	the	dear	things	!
"	保佑	这	亲爱的	事物	!

祝福美好的事物!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [ðeɪ] [du:] [smel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! "

"	How	they	do	smell	,	to	be	sure	!	"
"	如何	他们	做	闻	,	到	是	当然	!	"

“它们闻起来确实很臭！”

" [smelz] [gʊd] ! " [sed] ['flɔ:rə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] " - - .

"	Smells	good	!	"	said	Flora	,	holding	out	her	hand	for	the	"	'	fumery	.
"	气味	好的	!	"	说	弗洛拉	,	保持	出去	她	手	为了	这	"	-	-	.

“闻起来真香！”弗洛拉说着，伸出手去拿“香水”。

" ['bɜ:ti] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

"	Bertie	gave	it	to	her	,	and	as	Grandma	could	not	bear	it	in	the
"	伯蒂	给予	它	到	她	,	和	作为	奶奶	可以	不是	熊	它	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“伯蒂把它送给了她，因为奶奶无法忍受它待在家里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

she	was	obliged	to	take	it	out	of	doors	.
她	曾是	有义务	到	拿	它	出去	的	门	.

她不得不把它拿到室外去。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['betər] [naʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænmɑ:] ? " [sed] ['bɜ:ti] , ['fi:lɪŋli] .

"	The	air	is	better	now	,	isn't	it	,	Grandma	?	"	said	Bertie	,	feelingly	.
"	这	空气	是	更好的	现在	,	不是	它	,	奶奶	?	"	说	伯蒂	,	有感情地	.

“现在的空气好多了，对吧，奶奶？”伯蒂动情地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] ['grænmɑː] [dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] .

It	was	not	much	better	,	though	Grandma	did	not	say	so	.
它	曾是	不是	很多	更好的	,	尽管	奶奶	做过	不是	说	所以	.

虽然奶奶没说，但情况并没有好转多少。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	small	particles	were	floating	about	,	and	she	was	inhaling	them	with
这	小的	颗粒	是	漂浮的	关于	,	和	她	曾是	吸入	他们	和

['evri] [breθ] .

every	breath	.
每一个	气息	.

细小的颗粒物漂浮在空中，她每次呼吸都会吸入这些颗粒物。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑːts] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	passed	round	the	tarts	as	speedily	as	possible	,
她	通过了	圆形的	这	蛋挞	作为	迅速地	作为	可能的	,

她尽可能快地把馅饼分发给大家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪʧɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

and	then	the	Little	Pitchers	were	in	a	hurry	to	be	off	.
和	然后	这	小的	投手	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	.

然后，小投手们就急着出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [mʌsk] [ə'weɪ] ;

But	they	did	not	carry	all	the	musk	away	;
但	他们	做过	不是	携带	全部	这	麝香	离开	;

但他们并没有把所有的麝香都带走；

[ðeɪ] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['grænd,mɑːz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

they	left	enough	to	pervade	Grandma's	house	for	several	days	.
他们	左边	足够的	到	弥漫	奶奶的	房子	为了	一些	天	.

他们留下的气味足够在奶奶家弥漫好几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	was	only	a	beginning	.
但	那	曾是	仅有的	一个	开始	.

但这仅仅是个开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][biː; bi]

Everybody	grew	tired	of	the	odor	be
大家	生长	疲劳的	的	这	气味	是

大家都厌倦了那股气味。

[fɔːr] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊld] .

fore	the	skin	of	the	musk	-	rat	was	carried	away	and	sold	.
前	这	皮肤	的	这	麝香	-	鼠	曾是	携带	离开	和	卖	.

麝鼠的皮被带走卖掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌsk] ['evriwer] , [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wer'evər] ['flɔːrə][wʌz; wəz] ,

There	was	musk	everywhere	,	in	doors	and	out	;	and	wherever	Flora	was	,
那里	曾是	麝香	到处	,	在	门	和	出去	;	和	无论	弗洛拉	曾是	,

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

the	perfume	was	sickening	.
这	香水	曾是	令人作呕	.

室内外到处都弥漫着麝香味；而凡是弗洛拉所在的地方，那股香水味都令人作呕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	she	would	not	give	it	up	.
但	她	会	不是	给	它	向上	.

但她不肯放弃。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] ,

She	carried	the	little	sack	,	which	had	become	dry	and	hard	,
她	携带	这	小的	解雇	,	哪个	有	变得	干燥	和	难的	,

她拎着那个已经干硬的小袋子。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

in	the	pocket	of	her	dress	from	morning	until	night	,
在	这	口袋	的	她	裙子	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，她的裙子口袋里都装着这个东西。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	mamma	waited	in	vain	for	her	to	weary	of	it	.
和	妈妈	等待	在	徒劳	为了	她	到	厌倦	的	它	.

妈妈徒劳地等待着她厌倦这一切。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	it	was	banished	from	the	house	.
在	最后的	它	曾是	被放逐	从	这	房子	.

最后它被赶出了家门。

['mæmə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

Mamma	decided	that	it	could	not	longer	be	endured	.
妈妈	决定	那	它	可以	不是	更长	是	忍受	.

妈妈觉得这种情况再也无法忍受了。

['flɔːrə] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ([ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] [ænd; ənd] ['daɪnə] ,

Flora	hid	it	somewhere	in	the	garden	,	(	the	place	was	known	only	to	herself	and	Dinah	,
弗洛拉	隐藏	它	某处	在	这	花园	,	(	这	地方	曾是	已知	仅有的	到	她自己	和	迪娜	,

芙萝拉把它藏在了花园的某个地方（只有她和黛娜知道这个地方）。

) [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

)	and	every	day	enjoyed	it	as	best	she	could	,	in	the	open	air	and	alone	.
)	和	每一个	天	享受	它	作为	最好的	她	可以	,	在	这	打开	空气	和	独自的	.

她每天都尽可能地享受着户外和独处的时光。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːti] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [mʌsk] ,

Even	Charley	and	Bertie	were	tired	of	musk	,
甚至	查理	和	伯蒂	是	疲劳的	的	麝香	,

就连查理和伯蒂都厌倦了麝香味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə][koʊks][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [braɪb] ['flɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	they	tried	first	to	coax	and	then	to	bribe	Flora	,	without	success	.
和	他们	尝试	第一的	到	哄	和	然后	到	贿赂	弗洛拉	,	没有	成功	.

他们先是试图哄骗弗洛拉，然后又试图贿赂她，但都没有成功。

['faɪnəli] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːsɪt] .

Finally	they	laughed	at	her	,	and	called	her	a	little	cosset	.
最后	他们	笑了	在	她	,	和	称为	她	一个	小的	溺爱	.

最后他们都嘲笑她，说她是个娇生惯养的小公主。

" [aɪ] [eint] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] .

"	I	ain't	that	,	"	she	said	to	Charley	,	who	gave	her	the	name	.
"	我	不是	那	,	"	她	说	到	查理	,	WHO	给予	她	这	姓名	.

“我不是那样的人，”她对给她取这个名字的查理说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] ['tʃɑːrli] .

She	always	doubted	Charley	.
她	总是	怀疑	查理	.

她一直怀疑查理。

" [aɪ] [eint] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	I	ain't	anything	but	a	little	girl	.	"
"	我	不是	任何事物	但	一个	小的	女孩	.	"

“我只不过是个小女孩而已。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːsɪt] . "

"	And	a	cosset	.	"
"	和	一个	溺爱	.	"

“还有个宠儿。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [græs] , ['eni] [haʊ] . "

"	You	are	turned	out	to	grass	,	any	how	.	"
"	你	是	转向	出去	到	草	,	任何	如何	.	"

“反正你注定要沦为草料。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['bɜ˞ːti] ? "

"	Am	I	,	Bertie	?	"
"	是	我	,	伯蒂	?	"

“是吗，伯蒂？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eksaɪl] . "

We	will	play	you	are	an	exile	.	"
我们	将要	玩	你	是	一个	流亡	.	"

我们将扮演你，一个流亡者。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsɪt] ;

"	She	had	no	clear	idea	of	an	exile	,	nor	of	a	cosset	;
"	她	有	不	清除	主意	的	一个	流亡	,	也不	的	一个	溺爱	;

“她对流放和娇生惯养都没有清晰的概念；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['bɜːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æn; ən]['eksaɪl][mʌst; məst][biː; bi]

but	she	had	faith	in	Bertie	,	and	she	felt	that	an	exile	must	be
但	她	有	信仰	在	伯蒂	,	和	她	毛毡	那	一个	流亡	必须	是

['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] . "

something	very	nice	.	"
某物	非常	好的	.	"

但她相信伯蒂，她觉得流放一定是一件非常好的事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eksaɪl] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː]['grændˌmɑːz]

"	You	are	an	exile	,	"	said	Charley	,	"	because	you	cannot	go	into	Grandma's
"	你	是	一个	流亡	,	"	说	查理	,	"	因为	你	不能	去	进入	奶奶的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“你是个流放者，”查理说，“因为你不能进奶奶家。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['bɜ:ti] ? "

"	Am	I	,	Bertie	?	"
"	是	我	,	伯蒂	?	"

“是吗，伯蒂？”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:]['grændˌmɑ:z] [haʊs] .

She	could	not	go	into	Grandma's	house	.
她	可以	不是	去	进入	奶奶的	房子	.

她不能进奶奶家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['grænmɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:məri] .

She	had	to	choose	between	Grandma	and	the	perfumery	.
她	有	到	选择	之间	奶奶	和	这	香水	.

她必须在奶奶和香水店之间做出选择。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [stoʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][hæd; həd] [dʌn] ;

But	she	could	stay	out	on	the	door	-	stone	,	as	the	musk	-	rat	had	done	;
但	她	可以	停留	出去	在	这	门	-	石头	,	作为	这	麝香	-	鼠	有	完毕	;

但她可以像麝鼠一样，待在门石上；

[ænd; ənd] [wen] ['grænmɑ:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

and	when	Grandma	talked	to	her	from	the	window	,	she	was	not	obliged	to
和	什么时候	奶奶	谈话	到	她	从	这	窗户	,	她	曾是	不是	有义务	到

当奶奶从窗户里和她说话时，她没有义务

[hoʊld][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

hold	a	handkerchief	to	her	nose	,	as	she	did	when	the	musk	-	rat	was	there	.
抓住	一个	手帕	到	她	鼻子	,	作为	她	做过	什么时候	这	麝香	-	鼠	曾是	那里	.

她像麝鼠出现时那样，用手帕捂住鼻子。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kru:əlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;

She	well	knew	how	to	make	amends	to	the	dear	child	for	her	cruelty	in	keeping	her	out	of	doors	;
她	出色地	知道	如何	到	制作	修改	到	这	亲爱的	孩子	为了	她	残酷	在	保持	她	出去	的	门	;

她很清楚该如何弥补自己之前残忍地将这个可爱的孩子拒之门外的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [swi:t'mi:ts] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ,

and	such	tempting	sweetmeats	passed	through	the	window	,	and	such	wonderful	shapes	of	gingerbread	,
和	这样的	诱人的	甜食	通过了	通过	这	窗户	,	和	这样的	精彩的	形状	的	姜饼	,

窗外飘来阵阵诱人的甜点，还有形状各异的姜饼，

[ðæt] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['bænɪʃmənt] .

that	Flora	was	very	happy	in	her	banishment	.
那	弗洛拉	曾是	非常	快乐的	在	她	流放	.

弗洛拉对被放逐感到非常高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eksaɪl][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

The	little	exile	was	not	wholly	deprived	of	society	,	for	it	happened	,
这	小的	流亡	曾是	不是	完全	被剥夺的	的	社会	,	为了	它	发生	,

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

这个小流放者并没有完全与世隔绝，因为幸运的是，这种情况发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

that	the	black	baby	had	no	sense	of	smell	.
那	这	黑色的	婴儿	有	不	感觉	的	闻	.

这个黑人婴儿没有嗅觉。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə] ['nevər] [nuː] ;

Whether	she	had	lost	it	or	was	born	without	it	,	Flora	never	knew	;
无论	她	有	丢失的	它	或者	曾是	出生	没有	它	,	弗洛拉	绝不	知道	;

弗洛拉不知道自己是失去了它还是天生就没有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	not	possess	it	,
但	她	做过	不是	具有	它	,

但她并没有拥有它。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] ['trʌbld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

and	so	was	not	annoyed	by	the	odor	that	troubled	everybody	else	.
和	所以	曾是	不是	恼怒	经过	这	气味	那	麻烦	大家	别的	.

因此，他并没有像其他人那样被那股气味所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

It	was	not	long	before	she	was	as	highly	perfumed	as	her	mistress	,
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	作为	高度	香	作为	她	情妇	,

没过多久，她身上就和她的女主人一样香气袭人了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

and	could	not	be	tolerated	in	the	house	even	for	a	nap	.
和	可以	不是	是	容忍	在	这	房子	甚至	为了	一个	午睡	.

即使只是想在家小睡一会儿，也不能容忍它待在家里。

[ðə; ði] [blæk] ['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

The	black	baby	was	in	disgrace	,
这	黑色的	婴儿	曾是	在	耻辱	,

那个黑人婴儿蒙羞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə'baʊt][soʊ] ['rʌfli] [ðæt][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [spɔɪld]

and	she	was	knocked	about	so	roughly	that	her	complexion	was	spoiled
和	她	曾是	敲门	关于	所以	大致	那	她	肤色	曾是	被宠坏了

[ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪn] ['fɪgjər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] .

and	her	fine	figure	very	much	injured	.
和	她	美好的	数字	非常	很多	受伤	.

她被粗暴地殴打，以至于面色受损，优美的身材也受到了很大的伤害。

['flɔːrə][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv][send]

Flora	had	serious	thoughts	of	send
弗洛拉	有	严肃的	想法	的	发送

弗洛拉认真考虑过要不要送人。

[ɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ] ['meni] [bʌmps] .

ing	her	to	be	repaired	;	but	she	wondered	how	she	got	so	many	bumps	.
ing	她	到	是	已修复	;	但	她	想知道	如何	她	得到	所以	许多	颠簸	.

她需要接受治疗；但她不明白自己身上怎么会有这么多疙瘩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [wen'evər]

She	did	not	know	that	everybody	took	the	liberty	of	tossing	her	out	whenever
她	做过	不是	知道	那	大家	采取	这	自由	的	抛掷	她	出去	每当

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [dɔːz] .

she	was	found	in	doors	.
她	曾是	成立	在	门	.

她并不知道，只要有人发现她待在室内，就会随意把她赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

It	was	a	common	thing	to	come	upon	her	in	unexpected	places	.
它	曾是	一个	常见的	事物	到	来	之上	她	在	意外	地方	.

在不经意间偶遇她是常有的事。

['sʌmtaɪmz] ['flɔːrə] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Sometimes	Flora	met	her	at	the	foot	of	the	steps	,	sometimes	at	the	bottom
有时	弗洛拉	遇见	她	在	这	脚	的	这	步骤	,	有时	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

of	the	garden	;
的	这	花园	;

有时弗洛拉会在台阶下遇见她，有时会在花园尽头遇见她；

[ænd; ənd][wʌns] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ]

and	once	,	after	a	long	search	,	she	was	discovered	hanging	from	the	bough
和	一次	,	后	一个	长的	搜索	,	她	曾是	发现	绞刑	从	这	买

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

有一次，经过长时间的寻找，人们发现她吊死在树枝上。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

with	arms	extended	as	if	pleading	for	help	.
和	武器	扩展	作为	如果	恳求	为了	帮助	.

他伸出双臂，仿佛在恳求帮助。

['flɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

Flora	could	not	reach	her	,
弗洛拉	可以	不是	抵达	她	,

弗洛拉联系不上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

and	she	was	brought	down	from	her	perilous	position	by	Charley	and
和	她	曾是	带来	向下	从	她	危险的	位置	经过	查理	和

[ə; eɪ] ['lædər] .

a	ladder	.
一个	梯子	.

查理用梯子把她从危险的位置上救了下来。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr'self] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	don't	blame	her	for	trying	to	hang	herself	,	"	said	Charley	,
"	我	不	责备	她	为了	尝试	到	悬挂	她自己	,	"	说	查理	,

“我不怪她试图上吊自杀，”查理说。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

who	saw	the	housemaid	when	she	threw	her	out	of	an	upper	window	,
WHO	锯	这	保姆	什么时候	她	扔	她	出去	的	一个	上	窗户	,

谁目睹了女佣被她从楼上窗户扔下去？

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] . "

"	and	I	hope	she	will	have	better	luck	next	time	.	"
"	和	我	希望	她	将要	有	更好的	运气	下一个	时间	.	"

“我希望她下次能有更好的运气。”

" ['dɪdnt] [hæŋ] [hɜːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	Didn't	hang	herself	,	"	replied	Flora	.
"	没有	悬挂	她自己	,	"	回复	弗洛拉	.

“她不是自缢的，”弗洛拉回答说。

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ] . "

"	Wanted	to	fly	.	"
"	通缉	到	飞	.	"

“想飞。”

" [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] . "

"	Like	a	bird	.	"
"	喜欢	一个	鸟	.	"

“像鸟儿一样。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	She	did	.	"
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blækbɜːrd] , [meɪ] [biː; bi] . "

"	Thought	she	was	a	blackbird	,	may	be	.	"
"	想法	她	曾是	一个	黑鸟	,	可能	是	.	"

“我原以为她是只乌鸫，也许是吧。”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "

"	Yes	,	"	said	Flora	,	clapping	her	hands	and	laughing	,	"	thought	she	was	.	"
"	是的	,	"	说	弗洛拉	,	鼓掌	她	双手	和	笑	,	"	想法	她	曾是	.	"

“是的，”弗洛拉拍着手笑着说，“我以为她是。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌsk] . "

"	She	was	flying	away	from	the	musk	.	"
"	她	曾是	飞行	离开	从	这	麝香	.	"

她正飞离麝香。

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['sɑːləmli] ,

"	I	believe	she	was	,	"	said	Charley	,	solemnly	,
"	我	相信	她	曾是	,	"	说	查理	,	庄严地	,

“我相信她是，”查理严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər] .

"	and	if	you	take	your	eyes	off	I	am	afraid	you	will	lose	her	.
"	和	如果	你	拿	你的	眼睛	离开	我	是	害怕的	你	将要	失去	她	.

“如果你稍不留神，恐怕就会失去她。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] . "

You	must	watch	her	closely	.	"
你	必须	手表	她	密切	.	"

你必须密切监视她。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" ['flɔːrə] [held] [ðə; ði] ['beɪbi] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [sɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
" **Flora held the baby tightly in her arms , to prevent her soaring out of sight**
" 弗洛拉 握住 这 婴儿 紧紧 在 她 武器 , 到 防止 她 翱翔 出去 的 视线
. **:** .

“弗洛拉紧紧地抱着婴儿，以免她飞走消失在视线之外。”

" [kɑːnt] [flaɪ] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtərz] . "
" **Can't fly now , Charley Waters . "**
" 不能 飞 现在 , 查理 沃特斯 . "

“查理·沃特斯，你现在飞不了了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ɑːn] .
" **No , but you must hold on .**
" 不 , 但 你 必须 抓住 在 .

不，但你必须坚持下去。

" ['flɔːrə] [held] [ɑːn] [taɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **Flora held on tighter than ever .**
" 弗洛拉 握住 在 更紧 比 曾经 .

弗洛拉抱得比以往任何时候都更紧了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] .
" **And I would not let her go into the house any more , " continued Charley .**
" 和 我 会 不是 让 她 去 进入 这 房子 任何 更多的 , " 持续 查理 .

“我不会再让她进屋了，”查理继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" **It does not agree with her .**
" 它 做 不是 同意 和 她 .

“她不认同这种观点。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
She cannot stay in the house . "
她 不能 停留 在 这 房子 . "

她不能待在房子里。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" **Keep her in the garden . "**
" 保持 她 在 这 花园 . "

“把她留在花园里。”

" [aɪ] [wʊd] . "
" **I would . "**
" 我 会 . "

“我会的。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ? "
" **In the arbor ? "**
" 在 这 乔木 ? "

“在凉亭里吗？”

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] , " [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn]
" **Yes , " said Charley , after pausing to weigh the matter , " I would keep her in**
" 是的 , " 说 查理 , 后 暂停 到 称重 这 事情 , " 我 会 保持 她 在
[ðə; ði] ['ɑːrbər] .
the arbor .
这 乔木 .

“是的，”查理停顿了一下，权衡了一下，然后说道，“我会把她留在凉亭里。”

" [soʊ] ['daɪnə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊld] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]

"	So	Dinah	was	forced	to	give	up	her	old	quarters	in	the	house	for	a	new
"	所以	迪娜	曾是	强制	到	给	向上	她	老的	四分之一	在	这	房子	为了	一个	新的

[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

home	in	the	arbor	,
家	在	这	乔木	,

“所以，迪娜被迫放弃了她在房子里的旧住处，搬到凉亭里的新家。”

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	Flora	informed	her	why	the	change	was	made	.
和	弗洛拉	知情的	她	为什么	这	改变	曾是	制成	.

弗洛拉向她解释了做出这一改变的原因。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə]

For	a	time	she	was	closely	watched	,	but	as	she	did	not	again	attempt	to
为了	一个	时间	她	曾是	密切	观看	,	但	作为	她	做过	不是	再次	试图	到

[flai] [ə'weɪ] ,

fly	away	,
飞	离开	,

她一度受到严密监视，但由于她没有再次尝试飞走，

['flɔːrə] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Flora	concluded	she	was	contented	in	her	new	situation	,	and	,	after	a	while	,
弗洛拉	结束	她	曾是	满足	在	她	新的	情况	,	和	,	后	一个	尽管	,

弗洛拉得出结论，她对现在的生活很满意，过了一段时间后，

['ventʃərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

ventured	to	carry	her	indoors	occasionally	.
冒险	到	携带	她	室内	偶尔	.

偶尔会冒险把她抱进屋里。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	Charley	was	right	.
但	查理	曾是	正确的	.

但查理是对的。

['daɪnə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Dinah	could	not	stay	in	the	house	.
迪娜	可以	不是	停留	在	这	房子	.

迪娜无法待在房子里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːst] [aʊt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [ðoʊ] ['flɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

She	was	sure	to	be	tossed	out	by	somebody	,	though	Flora	did	not	know	that	.
她	曾是	当然	到	是	抛掷	出去	经过	某人	,	尽管	弗洛拉	做过	不是	知道	那	.

虽然弗洛拉并不知道，但她肯定会被某个人赶出去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

She	thought	the	black	baby	was	pining	for	the	outer	air	.
她	想法	这	黑色的	婴儿	曾是	思念	为了	这	外	空气	.

她觉得那个黑皮肤的婴儿渴望呼吸外面的空气。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['flɔːrə] [goʊz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt] .

FLORA	GOES	TO	RIDE	IN	THE	LITTLE	BLUE	CART	.
植物	去	到	骑	在	这	小的	蓝色的	大车	.

芙萝拉去坐蓝色小车。

['ləurə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

lora	began	to	grow	tired	of	staying	so	much	alone	,
劳拉	开始	到	生长	疲劳的	的	入住	所以	很多	独自的	,

洛拉开始厌倦了总是独自一人待着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] " - - ,

but	she	was	not	ready	to	give	up	the	"	'	fumery	,
但	她	曾是	不是	准备好	到	给	向上	这	"	-	-	,

但她并不准备放弃“愤怒”，

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] ['eksaɪl] .

"	so	she	had	to	continue	an	exile	.
"	所以	她	有	到	继续	一个	流亡	.

所以她不得不继续流亡。

['daɪnə] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [gʊd] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Dinah	was	no	longer	good	company	,	for	she	had	lost	many	of	her
迪娜	曾是	不	更长	好的	公司	,	为了	她	有	丢失的	许多	的	她

['fækltiz] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] .

faculties	,	and	one	eye	.
学院	,	和	一	眼睛	.

迪娜不再是好的陪伴对象了，因为她失去了很多能力，还失去了一只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

She	glanced	at	Flora	,	with	the	one	that	was	left	,	in	a	very	singular	manner	.
她	瞥了一眼	在	弗洛拉	,	和	这	一	那	曾是	左边	,	在	一个	非常	单数	方式	.

她用一种非常独特的方式瞥了一眼剩下的那个人——弗洛拉。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

Perhaps	she	wanted	to	explain	to	her	mistress	that	somebody	had	taken	a
也许	她	通缉	到	解释	到	她	情妇	那	某人	有	已采取	一个

['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] ,

fancy	to	the	blue	button	,
想要	到	这	蓝色的	按钮	,

或许她想向女主人解释，有人对那颗蓝色纽扣产生了兴趣。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] .

but	you	must	remember	she	could	not	talk	.
但	你	必须	记住	她	可以	不是	讲话	.

但你必须记住，她当时不会说话。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] .

She	could	only	stare	in	a	very	startling	way	.
她	可以	仅有的	盯	在	一个	非常	令人震惊	方式	.

她只能呆呆地望着前方，眼神十分惊恐。

['flɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eɪmiːz]

Flora	did	not	like	it	at	all	,	and	at	Amy's
弗洛拉	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	和	在	艾米的

弗洛拉一点也不喜欢这样，在艾米家

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [hɪd] [ðə; ði] ['diːfekt]

suggestion	tied	a	bandage	round	her	head	,	which	completely	hid	the	defect
建议	系	一个	绷带	圆形的	她	头	,	哪个	完全地	隐藏	这	缺点

,

,

,

建议用绷带包扎她的头部，这样就完全遮住了缺陷。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	softened	the	expression	of	the	blue	button	remaining	.
和	软化	这	表达	的	这	蓝色的	按钮	其余的	.

并柔化了剩余蓝色按钮的表情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['swi:tli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

She	was	supposed	to	be	sweetly	sleeping	in	the	library	this	pleasant
她	曾是	据称	到	是	甜蜜地	睡眠	在	这	图书馆	这	令人愉快的

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

在这个宜人的下午，她本该在图书馆里安然入睡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [step] , [ænd; ənd]['flɔ:rə] ,

She	was	really	lying	in	a	heap	on	the	kitchen	door	step	,	and	Flora	,
她	曾是	真的	说谎	在	一个	堆	在	这	厨房	门	步	,	和	弗洛拉	,

她当时真的瘫倒在厨房门口的台阶上，而弗洛拉，

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['leɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

for	lack	of	something	better	to	do	was	hanging	lazily	on	the	big	gate	,
为了	缺少	的	某物	更好的	到	做	曾是	绞刑	懒洋洋	在	这	大的	门	,

因为没什么更好的事可做，就懒洋洋地挂在大门上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

gazing	down	the	road	.
凝视	向下	这	路	.

凝视着前方的道路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstʃɪf] " [teɪks] .

She	was	in	that	critical	condition	when	mischief	"	takes	.
她	曾是	在	那	批判的	状况	什么时候	恶作剧	"	需要	.

她当时处于危急状态，而恶作剧“发生了”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	She	had	climbed	the	gate	and	was	hanging	there	,
"	她	有	攀登	这	门	和	曾是	绞刑	那里	,

她爬上了大门，挂在那里。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [swei] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɪnd] [ðæt] [blu:] , ['weðər] [fer] [ɔ:r] [faʊl] .

ready	to	be	swayed	by	the	first	wind	that	blew	,	whether	fair	or	foul	.
准备好	到	是	摇摆	经过	这	第一的	风	那	吹	,	无论	公平的	或者	犯规	.

随时准备被第一阵风吹动，无论风向是好是坏。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] ,

It	happened	to	be	a	foul	wind	,
它	发生	到	是	一个	犯规	风	,

当时刮的是坏风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [hɔ:rs]

and	it	came	in	the	form	of	a	queer	little	cart	drawn	by	a	limping	horse
和	它	来了	在	这	形式	的	一个	酷儿	小的	大车	绘制	经过	一个	跛行	马

['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

moving	slowly	up	the	road	.
移动	缓慢地	向上	这	路	.

它以一辆由一匹跛脚的马拉着的奇特小车的形式出现，缓缓地沿着道路向前行驶。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blu:] .

The	body	of	the	cart	was	a	square	box	,	and	it	was	painted	blue	.
这	身体	的	这	大车	曾是	一个	正方形	盒子	,	和	它	曾是	绘	蓝色的	.

车体是一个方形盒子，漆成蓝色。

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [red] .

The	wheels	were	red	.
这	车轮	是	红色的	.

车轮是红色的。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt] .

The	old	horse	had	been	gray	in	his	palmy	days	;	he	was	now	a	dingy	white	.
这	老的	马	有	到过	灰色的	在	他的	棕榈树	天	;	他	曾是	现在	一个	昏暗的	白色的	.

这匹老马年轻时是灰色的，现在却变成了暗淡的白色。

['flɔːrə] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Flora	liked	him	because	he	looked	sober	,	and	because	he
弗洛拉	喜欢	他	因为	他	看起来	清醒	,	和	因为	他

弗洛拉喜欢他，因为他看起来很稳重，而且他

[dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ;

jumped	so	high	when	he	walked	;
跳了起来	所以	高的	什么时候	他	步行	;

他走路时跳得很高；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːrt][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪts] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

and	when	the	cart	got	near	enough	for	her	to	see	its	bright	colors	,
和	什么时候	这	大车	得到	靠近	足够的	为了	她	到	看	它是	明亮的	颜色	,

当小车开近到她能看清它鲜艳的颜色时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

she	concluded	to	take	a	ride	.
她	结束	到	拿	一个	骑	.

她决定搭车兜风。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] ,

So	she	got	down	,
所以	她	得到	向下	,

于是她蹲了下来，

[druː] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ([ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːməz] [ruːlz])

drew	the	bolt	and	opened	the	big	gate	(	thereby	breaking	one	of	mamma's	rules	)
画	这	螺栓	和	打开	这	大的	门	(	从而	打破	一	的	妈妈的	规则	)

,

,

,

他拉开门闩，打开了大门（从而违反了妈妈的一条规矩），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	then	she	went	out	and	waited	at	the	side	of	the	road	for	her
和	然后	她	去	出去	和	等待	在	这	边	的	这	路	为了	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

然后她走出去，在路边等她的马车。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði]

The	limping	horse	jumped	so	high	at	every	step	that	he	did	not	get	over	the
这	跛行	马	跳了起来	所以	高的	在	每一个	步	那	他	做过	不是	得到	超过	这

[graʊnd] ['veri] [fæst] ,

ground	very	fast	,
地面	非常	快速地	,

那匹跛脚的马每一步都跳得很高，所以它并没有很快地跑完。

[ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

and	Flora	had	some	time	to	wait	.
和	弗洛拉	有	一些	时间	到	等待	.

弗洛拉还有一些时间等待。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

Long	enough	to	realize	that	she	was	about	to	do	a	very	wrong	thing	,	and
长的	足够的	到	意识到	那	她	曾是	关于	到	做	一个	非常	错误的	事物	,	和

[griːv] [ˈmæmə] .

grieve	mamma	.
悲伤	妈妈	.

她有足够的时间意识到自己即将做一件非常错误的事情，并为妈妈感到悲伤。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bluː]

But	she	did	not	once	think	of	that	;	her	head	was	turned	by	the	little	blue
但	她	做过	不是	一次	思考	的	那	;	她	头	曾是	转向	经过	这	小的	蓝色的

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

但她丝毫没有想到这一点；她的目光被那辆蓝色小推车吸引住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] .

and	the	old	white	horse	.
和	这	老的	白色的	马	.

还有那匹老白马。

[wen] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər]

When	the	driver	came	within	speaking	distance	,	she	nodded	as	a	signal	for
什么时候	这	司机	来了	之内	请讲	距离	,	她	点头	作为	一个	信号	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ,

him	to	stop	,
他	到	停止	,

当司机驶近到可以说话的距离时，她点头示意他停车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sed] " [woʊ] ! " [ænd; ənd]

and	he	,	thinking	the	child	had	business	with	him	said	"	Whoa	!	"	and
和	他	,	思维	这	孩子	有	商业	和	他	说	"	哇	!	"	和

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] .

the	horse	stopped	.
这	马	停止	.

他以为这孩子有事要找他，便说了声“哇！”，马就停了下来。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "

"	Anything	in	my	line	to	-	day	,	little	girl	?	"
"	任何事物	在	我的	线	到	-	天	,	小的	女孩	?	"

“今天有什么想吃的吗，小姑娘？”

" [jes] , " [sed] [ˈflɔːrə] .

"	Yes	,	"	said	Flora	.
"	是的	,	"	说	弗洛拉	.

“是的，”弗洛拉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — "

"	I	should	like	—	"
"	我	应该	喜欢	—	"

“我应该喜欢——”

" [ˈeni] [soʊp] [griːs] , [oʊld] [buːts] — [ˈaɪərn] , [ˈbɔtlz] , [rægz] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ?

"	Any	soap	grease	,	old	boots	—	iron	,	bottles	,	rags	,	newspapers	?
"	任何	肥皂	润滑脂	,	老的	靴子	—	铁	,	瓶子	,	破布	,	报纸	?

“有没有肥皂油、旧靴子——铁器、瓶子、破布、报纸？”

[ˈkæri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [soʊp] , [ænd; ənd] [peɪ] [kæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl] .

Carry	the	best	of	soap	,	and	pay	cash	on	the	nail	.
携带	这	最好的	的	肥皂	,	和	支付	现金	在	这	指甲	.

带上最好的肥皂，并在钉子上付现金。

[eɪt] [sents] [fɔːr; fər] [waɪt] , [θriː] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] . "
Eight cents for white , three for colored . "
八 分 为了 白色的 , 三 为了 有色 . "

白人8美分，有色人种3美分。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns]
" To take a ride , " said Flora , somewhat bewildered , but finishing her sentence
" 到 拿 一个 骑 , " 说 弗洛拉 , 有些 困惑 , 但 精加工 她 句子
.
:
.

“去兜风，”弗洛拉有些困惑地说道，但还是把话说完了。

" [heɪ] ? "
" Hey ? "
" 嘿 ? "

“嘿？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" If you please , I should like to take a ride . "
" 如果 你 请 , 我 应该 喜欢 到 拿 一个 骑 . "

“如果可以的话，我想搭个便车。”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
" Not with me ? "
" 不是 和 我 ? "

“不跟我一起吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" I should . "
" 我 应该 . "

我应该。

" [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːrt] ? "
" Not in this cart ? "
" 不是 在 这 大车 ? "

“购物车里没有吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I think it is a very pretty cart , and I like your horse very much . "
" 我 思考 它 是 一个 非常 漂亮的 大车 , 和 我 喜欢 你的 马 非常 很多 . "

“我觉得这辆马车很漂亮，而且我很喜欢你的马。”

" [juː; jʊ] [duː] , [eɪ] ? "
" You do , eh ? "
" 你 做 , 嗯 ? "

“真的吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Yes , " said Flora .
" 是的 , " 说 弗洛拉 .

“是的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] .
" And I don't .
" 和 我 不 .

而我没有。

[ðæts] [ðə; ði] [ɑːdz] .
That's the odds .
那就是 这 赔率 .

这就是概率。

[hiː; hi][ɪz] ['æntɪkweɪtɪd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] .

He	is	rayther	antiquated	even	for	my	business	.
他	是	雷瑟	过时的	甚至	为了	我的	商业	.

即使对我所在的行业来说，他也显得非常过时了。

[ðə; ðiː][krəuz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

The	crows	will	have	a	bone	or	two	to	pick	with	him	one	of	these	days	.
这	乌鸦	将要	有	一个	骨	或者	二	到	挑选	和	他	一	的	这些	天	.

总有一天，乌鸦们会找他算账的。

[θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] ?

Think	they	won't	?
思考	他们	惯于	?

你觉得他们不会吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ?

"	If	you	please	,	I	should	like	to	take	a	ride	?
"	如果	你	请	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	骑	?

“如果可以的话，我想搭个便车？”

[piː] . - .

p	.	109	.
p	.	-	.

第109页。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][θɜːrd] [taɪm] .

"	If	you	please	I	should	like	to	take	a	ride	,	"	said	Flora	,	for	the	third	time	.
"	如果	你	请	我	应该	喜欢	到	拿	一个	骑	,	"	说	弗洛拉	,	为了	这	第三	时间	.

“如果可以的话，我想搭个便车，”弗洛拉第三次说道。

" ['pɑːli] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] ?

"	Polly	want	a	cracker	?
"	波莉	想	一个	饼干	?

波莉想吃饼干吗?

" ['flɔːrə][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ðiː]['draɪvər] [ment] [baɪ] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd]

"	Flora	did	not	understand	what	the	driver	meant	by	that	,	so	she	again	repeated
"	弗洛拉	做过	不是	理解	什么	这	司机	意思是	经过	那	,	所以	她	再次	重复

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

her	request	,
她	要求	,

弗洛拉不明白司机这话是什么意思，于是她再次重复了她的请求。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] , —

at	which	he	laughed	heartily	and	said	,	—
在	哪个	他	笑了	衷心地	和	说	,	—

他听后哈哈大笑，说道：

" ['pɑːli] [dʌz] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] . "

"	Polly	does	want	a	cracker	.	"
"	波莉	做	想	一个	饼干	.	"

“波莉想要一块饼干。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " ['kwiərid] ['flɔːrə] .

"	Then	why	don't	you	give	it	to	her	?	"	queried	Flora	.
"	然后	为什么	不	你	给	它	到	她	?	"	查询	弗洛拉	.

“那你为什么不把它给她呢？”弗洛拉问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗?

" [aɪ] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [huː] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['rekən] . "
" You are particular who you ride with , I reckon . "
" 你 是 特别的 WHO 你 骑 和 , 我 估计 . "

“看来你对和谁一起骑车很挑剔啊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][duː] . "
" You pick and choose your company , you do . "
" 你 挑选 和 选择 你的 公司 , 你 做 . "

“你可以自己选择公司。”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [ðen] , ['skræmb(ə)l] [ʌp] .
" Well , then , scramble up .
" 出色地 , 然后 , 争夺 向上 .

“那么，赶紧爬上去。”

[ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['næroʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stoʊ] [kloʊz] . "
The seat is rayther narrow , but we can stow close . "
这 座位 是 雷瑟 狭窄的 , 但 我们 能 存放 关闭 . "

座位比较窄，但我们可以把东西塞得很紧。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] .
" That is not polite .
" 那 是 不是 有礼貌的 .

“这样很不礼貌。”

- [dəunt][duː] [ðæt] [wei] . "
Gemplemen don't do that way . "
- 不 做 那 方式 . "

圣殿骑士不会那样做。

" [ðeɪ] [dəunt] , [eɪ] ? "
" They don't , eh ? "
" 他们 不 , 嗯 ? "

“他们不这么做，是吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['leɪdiz] [ʌp] . "
They get down and help ladies up . "
他们 得到 向下 和 帮助 女士们 向上 . "

他们蹲下来扶起女士们。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [daʊn] ! "
" You don't expect me to get down ! "
" 你 不 预计 我 到 得到 向下 ! "

“你不会指望我下来吧！”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːbɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ? "
when I have been bobbing round all day ? "
什么时候 我 有 到过 上下摆动 圆形的 全部 天 ? "

我一整天都在晃来晃去啊?

" [jes] ! " [sed] ['flɔːrə] .
" Yes ! " said Flora .
" 是的 ! " 说 弗洛拉 .

“是的！”弗洛拉说道。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Can't do it .
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['rʊmətɪz] . "
I've got the rheumatiz . "
我已经 得到 这 风湿病 . "

我得了风湿病。

" [maɪ] ['grænmɑː] [hæz; həz] [ðæt] , — [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] . "
" My Grandma has that , — in her back . "
" 我的 奶奶 有 那 , — 在 她 后退 . "

“我奶奶背上就有那个。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [eɪ] ?
" She does , eh ?
" 她 做 , 嗯 ?

“她确实有，是吗？”

" ['flɔːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Flora nodded .
" 弗洛拉 点头 .

弗洛拉点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wen] [juː; jʊ]
" Well , you may give my respects to the old lady , when you
" 出色地 , 你 可能 给 我的 尊重 到 这 老的 女士 , 什么时候 你
[siː] [hɜːr; hər] ,
see her ,
看 她 ,

“嗯，你见到这位老太太时，请代我向她致敬。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
and tell her I have got it too . "
和 告诉 她 我 有 得到 它 也 . "

告诉她我也得了。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][raɪd] , [naʊ] . "

Want	to	go	to	ride	,	now	.	"
想	到	去	到	骑	,	现在	.	"

想现在就去骑车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['skræmb(ə)l][ʌp] ? "

"	And	you	won't	scramble	up	?	"
"	和	你	惯于	争夺	向上	?	"

“你难道不打算爬上去吗？”

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [daʊn] .

"	Want	you	to	get	down	.
"	想	你	到	得到	向下	.

“想让你下来。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [læft] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

"	The	driver	laughed	,	but	held	out	his	hand	,	and	bade	her	take	a	good
"	这	司机	笑了	,	但	握住	出去	他的	手	,	和	巴德	她	拿	一个	好的

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

司机笑了，但还是伸出手，让她抓紧。

[ðə; ði][hænd]

The	hand
这	手

手

[wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːsi] ; [bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

was	very	red	,	and	it	was	greasy	;	but	Flora	did	not	mind	that	.
曾是	非常	红色的	,	和	它	曾是	腻	;	但	弗洛拉	做过	不是	头脑	那	.

它颜色很红，而且很油腻；但弗洛拉并不介意。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [siːt] ,

She	grasped	it	firmly	,	and	was	lifted	to	the	narrow	seat	,
她	抓住	它	牢牢	,	和	曾是	抬起	到	这	狭窄的	座位	,

她紧紧抓住它，被抬到狭窄的座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪm] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg] .

and	then	the	lame	horse	started	into	a	jog	.
和	然后	这	瘸	马	开始	进入	一个	慢跑	.

然后，那匹跛马开始慢跑起来。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] ['næroʊ] ,

Beside	being	narrow	,
旁	存在	狭窄的	,

除了狭窄之外，

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] ['draɪvər] ,

the	seat	was	so	short	that	Flora	had	to	sit	very	close	to	the	greasy	driver	,
这	座位	曾是	所以	短的	那	弗洛拉	有	到	坐	非常	关闭	到	这	腻	司机	,

座位太短了，弗洛拉不得不紧挨着油腻腻的司机坐着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frɑːk] ,

and	her	pretty	blue	dress	was	not	improved	by	contact	with	his	frock	,
和	她	漂亮的	蓝色的	裙子	曾是	不是	改进	经过	接触	和	他的	连衣裙	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bluː] , ['ɔːlsoʊ] .

which	was	blue	,	also	.
哪个	曾是	蓝色的	,	还	.

她漂亮的蓝色连衣裙和他的蓝色连衣裙接触后，并没有变得更好看。

" ['pɑːˌpɑːz] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [dæns] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gretfəli] .

"	Papa's	horse	does	not	dance	that	way	,	"	she	said	,	regretfully	.
"	爸爸的	马	做	不是	舞蹈	那	方式	,	"	她	说	,	遗憾的是	.

“爸爸的马不会那样跳舞，”她遗憾地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	It	isn't	every	horse	that	can	be	trained	to	that	sort	of	thing	,	"	returned	the	driver	,
"	它	不是	每一个	马	那	能	是	受过训练	到	那	种类	的	事物	,	"	返回	这	司机	,

“并不是每匹马都能训练成那样，”司机回答道。

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

严重地。

" [maɪn] , [naʊ] , [ɪz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Mine	,	now	,	is	one	out	of	a	thousand	.
"	矿	,	现在	,	是	一	出去	的	一个	千	.

“我现在的这个，是千分之一。”

[haʊ] [wɪl] [jʊr; jər][pɑː][swɑːp] ? "

How	will	your	pa	swap	?	"
如何	将要	你的	帕	交换	?	"

你爸爸会怎么换?

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] ,

"	I	wish	he	would	,	"	she	answered	earnestly	,
"	我	希望	他	会	,	"	她	回答	切实	,

“我希望他会，”她诚恳地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

for	the	first	time	looking	her	companion	full	in	the	face	.
为了	这	第一的	时间	寻找	她	伴侣	满的	在	这	脸	.

她第一次正对着同伴的脸。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	she	exclaimed	,	joyfully	,	"	It	is	you	,	isn't	it	?	"
"	她	惊呼	,	欣喜地	,	"	它	是	你	,	不是	它	?	"

她欣喜地喊道：“是你，对吧？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[its] [ˌem 'iː] .

it's	me	.
它是	我	.

这就是我。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "

Have	you	just	found	that	out	?	"
有	你	只是	成立	那	出去	?	"

你刚发现这件事吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

"	I	thought	you	was	a	stranger	.	"
"	我	想法	你	曾是	一个	陌生人	.	"

“我以为你是陌生人。”

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ! "

"	You	did	,	eh	!	"
"	你	做过	,	嗯	!	"

“你做到了，是吗！”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm] . "

"	I	knew	you	was	a	stranger	all	the	time	.	"
"	我	知道	你	曾是	一个	陌生人	全部	这	时间	.	"

“我一直都知道你是个陌生人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] . "

"	But	I	ain't	.	"
"	但	我	不是	.	"

“但我不是。”

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['flɔːrə] [liː] . "

"	No	.	I	am	Flora	Lee	.	"
"	不	.	我	是	弗洛拉	李	.	"

“不，我是弗洛拉·李。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	And	who	am	I	?	"
"	和	WHO	是	我	?	"

“那我又是谁呢？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [pɑːdʒ] . "

"	You	are	Mr	.	Podge	.	"
"	你	是	先生	.	杂物	.	"

“你是波奇先生。”

" [pɑːdʒ] ? "

"	Podge	?	"
"	杂物	?	"

“Podge？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You	are	.	"
"	你	是	.	"

“你是。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] . "

"	Not	if	I	know	myself	.	"
"	不是	如果	我	知道	我	.	"

“如果我了解自己，就不会这样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] [pɑːdʒ] .

"	You	are	,	too	,	Mr	.	Hodge	Podge	.
"	你	是	,	也	,	先生	.	霍奇	杂物	.

“你也是，杂烩先生。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .
That's what you told me .
那就是 什么 你 讲述 我 .

你就是这么跟我说的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ?
Don't you remember your own name ?
不 你 记住 你的 自己的 姓名 ?

你不记得自己的名字了吗?

" [hiː; hi] [rɪˈembər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði]
" He remembered all about it now , and he laughed so heartily at the
" 他 记得 全部 关于 它 现在 , 和 他 笑了 所以 衷心地 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

“他现在把那件事的一切都记起来了，回忆起那件事时，他开怀大笑。”

[ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
that he dropped the reins , and had to get down to pick them up ,
那 他 掉落 这 缰绳 , 和 有 到 得到 向下 到 挑选 他们 向上 ,

他松开了缰绳，不得不下车去捡。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˈflɔːrə] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which pleased Flora very much .
哪个 高兴 弗洛拉 非常 很多 .

这让弗洛拉非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [drɑːpt] , [ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [hɔːrs] [stʊd] [stɪl] .
When the reins dropped , the limping horse stood still .
什么时候 这 缰绳 掉落 , 这 跛行 马 站立 仍然 .

缰绳松开后，跛脚的马停了下来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfɪdl] - [diː] -
" I didn't know it was you , Miss Fiddle - de -
" 我 没有 知道 它 曾是 你 , 错过 小提琴 - 德 -

“我不知道是你，菲德尔小姐——”

[diː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
dee , " he said , as he mounted to his seat , and urged him into a
迪 , " 他 说 , 作为 他 安装 到 他的 座位 , 和 敦促 他 进入 一个
[dʒɑːg] [əˈgen] .
jog again .
慢跑 再次 .

“迪，”他一边说着，一边坐回座位上，催促他再次慢跑起来。

" [haʊ] [ɪz] [ˈdiːkən] [braʊn] ? "
" How is Deacon Brown ? "
" 如何 是 执事 棕色的 ? "

布朗执事怎么样了?

" [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" He is pretty well , I thank you .
" 他 是 漂亮的 出色地 , 我 感谢 你 .

“他身体很好，谢谢。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈflɔːrə] [liː] . "
My name is Flora Lee . "
我的 姓名 是 弗洛拉 李 . "

我的名字叫弗洛拉·李。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] ? "

"	And	how	are	all	the	Sunday	children	?	"
"	和	如何	是	全部	这	星期日	孩子们	?	"

“星期天来的孩子们都好吗？”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] .

"	Oh	!	they	are	pretty	well	,	I	thank	you	too	.
"	哦	!	他们	是	漂亮的	出色地	,	我	感谢	你	也	.

“哦！他们都很好，也谢谢你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] ['daɪnə] [ɪz] .

And	I	am	;	and	Dinah	is	.
和	我	是	;	和	迪娜	是	.

我存在，底拿也存在。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] . "

She	is	asleep	.	"
她	是	睡着了	.	"

她睡着了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [feɪs] [wɑːʃt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

"	You	have	had	your	face	washed	since	I	saw	you	last	.
"	你	有	有	你的	脸	洗过	自从	我	锯	你	最后的	.

“自从上次见到你之后，你已经洗过脸了。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

That	is	the	reason	I	didn't	know	you	.
那	是	这	原因	我	没有	知道	你	.

这就是我不认识你的原因。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	saw	you	with	a	clean	face	before	.	"
我	绝不	锯	你	和	一个	干净的	脸	前	.	"

我以前从没见过你干净的脸。

" [hændz] , [tuː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [plʌmp] [hænd] .

"	Hands	,	too	,	"	said	Flora	,	holding	out	one	plump	hand	.
"	手	,	也	,	"	说	弗洛拉	,	保持	出去	一	丰满	手	.

“还有手，”弗洛拉说着，伸出一只胖乎乎的手。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	was	holding	on	with	the	other	.
她	曾是	保持	在	和	这	其他	.

她用另一只手扶着。

" [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [slikt] [ʌp] !

"	How	we	are	slicked	up	!
"	如何	我们	是	光滑的	向上	!

“我们真是太光鲜亮丽了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌndeɪ] , ['iːðər] !

"	he	exclaimed	,	"	and	it	isn't	Sunday	,	either	!
"	他	惊呼	,	"	和	它	不是	星期日	,	任何一个	!

“他惊呼道，‘而且今天也不是星期天！’”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊp] [mæn] .

SHE	SAYS	GOOD	-	BY	TO	THE	SOAP	MAN	.
她	说道	好的	-	经过	到	这	肥皂	男人	.

她向肥皂男道别。

[hiː; hi] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ['stɔːriz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

he	readers	of	the	Little	Pitcher	stories	will	recognize	this	young	man	.
他	读者	的	这	小的	投手	故事	将要	认出	这	年轻的	男人	.

读过《小水手》故事的读者会认出这位年轻人。

['flɔːrə] [met] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] ,

Flora	met	him	one	day	in	a	crowd	around	a	peddler's	wagon	,
弗洛拉	遇见	他	一	天	在	一个	人群	大约	一个	小贩的	车皮	,

有一天，弗洛拉在一个小贩的货车旁的人群中遇到了他。

[drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

drawn	thither	by	a	poor	blind	kitten	that	had	been	brought	to	light	from	the
绘制	那里	经过	一个	贫穷的	瞎的	小猫	那	有	到过	带来	到	光	从	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛdlərz] [ræg] - [bæg] .

depths	of	the	peddler's	rag	-	bag	.
深度	的	这	小贩的	抹布	-	包	.

一只可怜的失明小猫被吸引到了那里，这只小猫是从小贩的破布袋深处被发现的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	had	not	forgotten	him	,	but	he	never	would	have	thought	of	her
她	有	不是	被遗忘的	他	,	但	他	绝不	会	有	想法	的	她

['gen] ,

again	,
再次	,

她没有忘记他，但他再也不会想起她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['drest] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æz; əz]

if	she	had	not	addressed	him	by	the	odd	name	he	had	given	her	as
如果	她	有	不是	已解决	他	经过	这	奇怪的	姓名	他	有	给定	她	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

如果她没有用他给她起的那个奇怪的名字称呼他的话。

[ðæt] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

That	refreshed	his	memory	,
那	焕然一新	他的	记忆	,

这唤起了他的记忆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər]

and	he	laughed	to	think	that	she	really	believed	him	when	he	told	her
和	他	笑了	到	思考	那	她	真的	相信	他	什么时候	他	讲述	她

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɔdʒ] [pɑːdʒ] .

his	name	was	Hodge	Podge	.
他的	姓名	曾是	霍奇	杂物	.

他笑着想到，当他告诉她他的名字叫 Hodge Podge 时，她竟然真的相信了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['flɔːrə] [bɪ'keɪm] ['veri]

As	the	little	cart	was	jerked	along	over	the	rough	ground	,	Flora	became	very
作为	这	小的	大车	曾是	猛地一抖	沿着	超过	这	粗糙的	地面	,	弗洛拉	成为	非常

['tʃæti] .

chatty	.
健谈	.

小车在崎岖不平的地面上颠簸前行，弗洛拉变得非常健谈。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [dʒəultid] ,

She	did	not	in	the	least	mind	being	jolted	,
她	做过	不是	在	这	至少	头脑	存在	猛然一震	,

她丝毫不介意被颠簸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][held][fæst][tuː; tə]

and	she	was	not	afraid	of	falling	from	the	seat	for	she	held	fast	to
和	她	曾是	不是	害怕的	的	坠落	从	这	座位	为了	她	握住	快速地	到

[ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [ˈgriːsi] [frɑːk] .

the	driver's	greasy	frock	.
这	司机	腻	连衣裙	.

她并不害怕从座位上摔下来，因为她紧紧抓住司机油腻的连衣裙。

[ðə; ði] [bluː] [bɑːks][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][soʊp] [griːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz]

The	blue	box	behind	her	was	full	of	soap	grease	,	but	the	cover	was
这	蓝色的	盒子	在后面	她	曾是	满的	的	肥皂	润滑脂	,	但	这	覆盖	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她身后的蓝色盒子里装满了肥皂油，但盖子是盖着的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæskəts] [ðæt] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [hʊks] [ðæt] [ˈbrɪsld] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

and	the	baskets	that	hung	upon	the	iron	hooks	that	bristled	from	all	sides	,
和	这	篮子	那	悬挂	之上	这	铁	钩子	那	竖起的	从	全部	侧面	,

还有挂在四面八方长满尖刺的铁钩上的篮子，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,

were	filled	with	bottles	and	scraps	of	various	kinds	,
是	已填	和	瓶子	和	碎屑	的	各种各样的	种类	,

里面堆满了各种各样的瓶子和碎片，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɪŋgl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɔsəld] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði]

that	made	a	pleasant	jingle	as	they	were	jostled	against	each	other	by	the
那	制成	一个	令人愉快的	铃铛	作为	他们	是	推搡	反对	每个	其他	经过	这

[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

motion	of	the	cart	.
运动	的	这	大车	.

当它们随着马车的颠簸相互碰撞时，发出悦耳的叮当声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][raɪd][soʊ] [mʌtʃ] .

She	had	never	enjoyed	a	ride	so	much	.
她	有	绝不	享受	一个	骑	所以	很多	.

她从未如此享受过一次乘车之旅。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈiːzi] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʊʃnd] [siːt] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] [sprɪŋz] ,

Her	father's	easy	carriage	,	with	cushioned	seat	and	elastic	springs	,
她	父亲的	简单的	运输	,	和	缓冲	座位	和	松紧带	弹簧	,

她父亲那辆舒适的马车，配有软垫座椅和弹性弹簧，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊp] [ˈmænz][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn] [red] [wiːlz] .

could	not	be	compared	to	the	soap	man's	little	box	on	red	wheels	.
可以	不是	是	比较的	到	这	肥皂	男人的	小的	盒子	在	红色的	车轮	.

这根本无法与卖肥皂的小贩那辆红色轮子上的小箱子相提并论。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈpɑːˌpɑːz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] ;

Besides	,	papa's	horse	could	not	dance	,	he	had	never	learned	how	;
除了	,	爸爸的	马	可以	不是	舞蹈	,	他	有	绝不	学习	如何	;

此外，爸爸的马不会跳舞，它从来没学过；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪts]

and	he	ran	so	fast	that	she	could	not	see	the	flowers	and	the	pretty	sights
和	他	跑	所以	快速地	那	她	可以	不是	看	这	花朵	和	这	漂亮的	景点

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

他跑得太快了，以至于她看不到沿途的花朵和美丽的风景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][raɪd] [wʊd] [end] ,

She	was	not	at	all	concerned	as	to	how	the	ride	would	end	,
她	曾是	不是	在	全部	担心的	作为	到	如何	这	骑	会	结尾	,

她丝毫不关心这段旅程会如何结束。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

and	where	she	was	going	she	had	not	the	slightest	idea	.
和	在哪里	她	曾是	去	她	有	不是	这	丝毫	主意	.

她对要去哪里一无所知。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm]

So	the	old	horse	jogged	along	,	carrying	her	farther	and	farther	from	home
所以	这	老的	马	慢跑	沿着	,	携带	她	更远	和	更远	从	家

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

于是，那匹老马继续小跑着，每分钟都驮着她离家越来越远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃæt] ['soʊʃəbli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	chatted	sociably	with	Mr	.	Podge	,	and	never	felt	so	happy	in	her
和	她	聊天	善于交际	和	先生	.	杂物	,	和	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她和波奇先生愉快地聊着天，一生中从未感到如此快乐。

[ðə; ði][soʊp][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

The	soap	man	was	going	home	.
这	肥皂	男人	曾是	去	家	.

卖肥皂的人要回家了。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	felt	good	-	natured	and	comfortable	,	for	he	had	had	a
他	毛毡	好的	-	自然	和	舒服的	,	为了	他	有	有	一个

['prɑːspərəs] [deɪ] .

prosperous	day	.
繁荣	天	.

他心情愉悦，感觉很舒服，因为他今天过得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt][wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd] ,

It	was	only	four	o'clock	,	but	his	little	cart	was	well	loaded	,
它	曾是	仅有的	四	点钟	,	但	他的	小的	大车	曾是	出色地	已加载	,

虽然才四点钟，但他的小推车已经装满了东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	his	last	call	had	been	made	.
和	他的	最后的	称呼	有	到过	制成	.

他打出了最后一个电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	that	was	the	reason	he	did	not	stop	at	any	of	the	houses	in	the
和	那	曾是	这	原因	他	做过	不是	停止	在	任何	的	这	房屋	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这就是他没有在村里任何一户人家停留的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['flɔːrə] .

If	he	had	,	somebody	would	have	recognized	Flora	.
如果	他	有	,	某人	会	有	认可	弗洛拉	.

如果他真的这么做了，肯定会有人认出弗洛拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

And	they	passed	a	very	few	persons	on	the	road	,
和	他们	通过了	一个	非常	很少	人	在	这	路	,

他们在路上只遇到了极少数人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [blu:] [dres] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	not	one	who	knew	that	the	little	girl	in	the	blue	dress	did	not	belong	to	the
但	不是	一	WHO	知道	那	这	小的	女孩	在	这	蓝色的	裙子	做过	不是	属于	到	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:] [frɑ:k] .

man	in	the	blue	frock	.
男人	在	这	蓝色的	连衣裙	.

但没有人知道，穿蓝色连衣裙的小女孩并不是穿蓝色连衣裙的男人的女儿。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['flɔ:rə][hæd; həd][roʊd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

When	he	thought	Flora	had	rode	far	enough	,
什么时候	他	想法	弗洛拉	有	骑	远的	足够的	,

当他觉得弗洛拉已经骑得足够远的时候，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] " [hɑ:p] [daʊn] .

he	stopped	the	cart	and	told	her	to	"	hop	down	.
他	停止	这	大车	和	讲述	她	到	"	跳	向下	.

他停下马车，告诉她“跳下来”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][hɑ:p] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

"	But	she	was	not	ready	to	hop	down	;	she	was	just	beginning	to	enjoy
"	但	她	曾是	不是	准备好	到	跳	向下	;	她	曾是	只是	开始	到	享受

[ðə; ði][raɪd] .

the	ride	.
这	骑	.

但她还没准备好下来；她才刚刚开始享受这段旅程。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] .

"	You	won't	know	the	way	back	,	"	he	said	,	warningly	.
"	你	惯于	知道	这	方式	后退	,	"	他	说	,	警告	.

“你将找不到回程的路，”他警告道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	I	shall	,	"	said	Flora	.
"	我	将	,	"	说	弗洛拉	.

“我会的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][raɪd] ['eni] ['fɑ:rðər] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ][hoʊm][æt; ət][ɔ:l] .

"	And	if	you	ride	any	farther	,	I	may	not	let	you	go	home	at	all	.
"	和	如果	你	骑	任何	更远	,	我	可能	不是	让	你	去	家	在	全部	.

“如果你再往前骑，我可能就不让你回家了。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . "

You	don't	know	where	you	are	now	.	"
你	不	知道	在哪里	你	是	现在	.	"

你现在不知道自己身在何处。

" [aɪ][du:] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

Going	to	take	a	ride	.	"
去	到	拿	一个	骑	.	"

准备出去兜风。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

"	It	will	be	dark	by	-	and	-	by	.	"
"	它	将要	是	黑暗的	经过	-	和	-	经过	.	"

“一会儿天就会黑了。”

" [nɑːt][dɑːrk] [naʊ] . "

"	Not	dark	now	.	"
"	不是	黑暗的	现在	.	"

“现在还没黑。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . "

"	And	it	is	going	to	rain	.	"
"	和	它	是	去	到	雨	.	"

“而且要下雨了。”

" [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmp] .

"	Make	the	horse	jump	.
"	制作	这	马	跳	.

让马跳起来。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

"	The	old	horse	started	off	once	more	,	and	this	time	a	little	faster	.
"	这	老的	马	开始	离开	一次	更多的	,	和	这	时间	一个	小的	快点	.

“那匹老马再次起跑，这次跑得更快了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

He	seemed	to	know	that	he	was	heading	towards	home	.
他	似乎	到	知道	那	他	曾是	标题	向	家	.

他似乎知道自己正朝着家的方向走去。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['flɔːrə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

The	driver	was	really	troubled	about	Flora	,	for	he	knew	the	little	girl	had
这	司机	曾是	真的	麻烦	关于	弗洛拉	,	为了	他	知道	这	小的	女孩	有

[roʊd][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

rode	far	enough	.
骑	远的	足够的	.

司机非常担心弗洛拉，因为他知道小女孩已经走了很远的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	willing	to	indulge	her	by	carrying	her	a	little	way	but	he
他	曾是	愿意的	到	放纵	她	经过	携带	她	一个	小的	方式	但	他

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] .

wanted	her	to	get	down	when	he	said	the	word	.
通缉	她	到	得到	向下	什么时候	他	说	这	单词	.

他愿意纵容她，背她走一小段路，但他希望他一声令下时，她就得下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] .

He	tried	to	frighten	her	by	saying	he	should	not	stop	the	horse	again	.
他	尝试	到	吓唬	她	经过	说	他	应该	不是	停止	这	马	再次	.

他试图吓唬她，说他不应该再让马停下来。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Don't	want	to	stop	,	"	she	answered	,
"	不	想	到	停止	,	"	她	回答	,

“不想停下来，”她回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌsk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

taking	the	musk	from	her	pocket	and	holding	it	to	his	nose	.
采取	这	麝香	从	她	口袋	和	保持	它	到	他的	鼻子	.

她从口袋里掏出麝香香水，凑到他鼻子前。

" [smel] ?
" Smell ?
" 闻 ?

“闻?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" He started back and made a wry face .
" 他 开始 后退 和 制成 一个 讽刺 脸 .

他后退一步，做了个苦笑的表情。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is that ? " he asked .
" 什么 是 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [maɪ] - - . "
" My ' fumery . "
" 我的 - - . "

“我的‘愤怒’。”

" [jʊr; jər] - . "
" Your fumery . "
" 你的 - . "

“你的熏香炉。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

['bɜːti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][træp] . "
Bertie caught it in a trap . "
伯蒂 捕捉 它 在 一个 陷阱 . "

伯蒂用陷阱抓住了它。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [smelɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
" That's what I have been smelling all along . "
" 那就是 什么 我 有 到过 闻起来 全部 沿着 . "

“原来我一直闻到的就是这个味道。”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Yes , " said Flora .
" 是的 , " 说 弗洛拉 .

“是的，”弗洛拉说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskwɑːʃ] ['sʌmwer] [nɪr] . "
" I thought there was a musquash somewhere near . "
" 我 想法 那里 曾是 一个 麝香南瓜 某处 靠近 . "

“我以为附近有只麝香南瓜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː] .
" It is only me .
" 它 是 仅有的 我 .

只有我一个人。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['preʃəs] [pər'fjuːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" She took a prolonged sniff , and restored the precious perfume to her
" 她 采取 一个 延长 嗅 , 和 恢复 这 宝贵的 香水 到 她
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

她深深地吸了一口气，然后把珍贵的香水放回了口袋里。

" ['mæmə] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dəunt] .

"	**Mamma**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**and**	**Grandma**	**don't**	**.**
"	妈妈	不	喜欢	它	,	和	奶奶	不	.

妈妈不喜欢，奶奶也不喜欢。

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] .

And	**Dinah**	**does**	**.**
和	迪娜	做	.

迪娜也确实如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] . "

And	**you**	**do**	**.**	**"**
和	你	做	.	"

确实如此。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][dəunt] . "

"	**Not**	**much**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**"**
"	不是	很多	,	我	不	.	"

“不多，我没有。”

" [smelz] [gʊd] ? "

"	**Smells**	**good**	**?**	**"**
"	气味	好的	?	"

“闻起来香吗？”

" [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [jes] .

"	**Good**	**and**	**strong**	**,**	**yes**	**.**
"	好的	和	强的	,	是的	.

“很好很强壮，是的。”

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌskwɑːʃ] , [ˌfer'wel] . "

Now	**little**	**musquash**	**,**	**farewell**	**.**	**"**
现在	小的	麝香南瓜	,	告别	.	"

小麝香，再见了。

" [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	不	,	"	说	弗洛拉	.

“不，”弗洛拉说。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] .

"	**Look**	**here**	**,**	**miss**	**.**
"	看	这里	,	错过	.

“小姐，请看这里。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

Won't	**you**	**catch**	**it**	**for**	**running**	**away**	**?**	**"**
惯于	你	抓住	它	为了	跑步	离开	?	"

你难道不把它抓起来不让它逃跑吗?

" [waɪ] , ['mɪstər] . [pɑːdʒ] !

"	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Podge**	**!**
"	为什么	,	先生	.	杂物	!

“哎呀，波奇先生！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !

What	**a**	**funny**	**man**	**!**
什么	一个	有趣的	男人	!

真是个幽默的人!

[eint] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Ain't running away .
不是 跑步 离开 .

我不会逃跑。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
Taking a ride .
采取 一个 骑 .

乘车兜风。

[ɹʌnd] [ə'weɪ] [wʌns] .
Runned away once .
跑 离开 一次 .

曾经离家出走一次。

[tuː; tə] ['diːkən] [braʊn] .
To Deacon Brown .
到 执事 棕色的 .

致迪肯·布朗。

[hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] . "
Had dinner and a nap . "
有 晚餐 和 一个 午睡 . "

吃了晚饭，睡了个午觉。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] ? "
" Didn't you tell me you was one of the Sunday children ? "
" 没有 你 告诉 我 你 曾是 一 的 这 星期日 孩子们 ? "

你不是告诉我你是星期天来上学的孩子吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't believe it .
" 不 相信 它 .

别信。

" ['flɔːrəz] [aɪz] [flæʃt] .
" Flora's eyes flashed .
" 植物群 眼睛 闪光灯 .

弗洛拉的眼睛闪过一丝光芒。

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] !
Not believe that she was one of the Sunday children !
不是 相信 那 她 曾是 一 的 这 星期日 孩子们 !

我不相信她是星期天出生的孩子之一!

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmli] .
" I don't , " he repeated solemnly .
" 我 不 , " 他 重复 庄严地 .

“我不，”他郑重地重复道。

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
" They know how to behave .
" 他们 知道 如何 到 表现 .

他们懂得如何表现。

['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [dəunt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['gɜːlz][maɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] . "
Sunday children don't run away , they don't , and good girls mind their mother . "
星期日 孩子们 不 跑步 离开 , 他们 不 , 和 好的 女孩们 头脑 他们的 母亲 . "

星期天的孩子们不会离家出走，真的不会，好女孩也会听妈妈的话。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" A tough one to mind you are . "
" 一个 艰难的 一 到 头脑 你 是 . "

“记住你可真不容易。”

" [duː] , [tuː] , ['mɪstər] . [pɑːdʒ] .
" Do , too , Mr . Podge .
" 做 , 也 , 先生 . 杂物 .

“你也一样，波奇先生。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] . "
Want to go home now . "
想 到 去 家 现在 . "

我现在想回家。

" [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] . "
" You can't stop the horse . "
" 你 不能 停止 这 马 . "

你拦不住这匹马。

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]['slaɪli]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] .
" But he did not stop , for his master slyly urged him on .
" 但 他 做过 不是 停止 , 为了 他的 掌握 狡猾地 敦促 他 在 .

但他并没有停下来，因为他的主人暗中催促他继续前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [woʊ]
She was in earnest now : she really wanted to go home , and she called " Whoa
她 曾是 在 认真 现在 : 她 真的 通缉 到 去 家 , 和 她 称为 " 哇
!
!
!

她现在是认真的了：她真的想回家，她喊道：“哇！”

" [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [stɪl] ['dʒɒgd] [ɑːn] .
" again , but the old horse still jogged on .
" 再次 , 但 这 老的 马 仍然 慢跑 在 .

“又一次，但那匹老马仍然继续小跑。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .
" I told you so , " said the driver .
" 我 讲述 你 所以 , " 说 这 司机 .

“我早就告诉过你了，”司机说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [hɔːrs] !
" Oh , Mr . Horse !
" 哦 , 先生 . 马 !

“哦，马先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [əˈlɑːrm] .

"	she	cried	in	alarm	.
"	她	哭	在	警报	.

她惊恐地叫了起来。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [stɑːp] .

"	Won't	you	please	to	stop	.
"	惯于	你	请	到	停止	.

请你停下来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

I	want	to	get	out	.
我	想	到	得到	出去	.

我想离开。

[dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , [dɪr] ['mɪstər] . [hɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Just	one	minute	,	dear	Mr	.	Horse	,	if	you	please	.
只是	一	分钟	,	亲爱的	先生	.	马	,	如果	你	请	.

亲爱的马先生，请您稍等片刻。

" [ðɪs] [əˈpiːl] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	This	appeal	seemed	to	touch	his	feelings	,	and	,	to	her	great	delight	,	he	stopped	.
"	这	上诉	似乎	到	触碰	他的	情怀	,	和	,	到	她	伟大的	喜	,	他	停止	.

“这一请求似乎触动了他的心弦，令她非常高兴的是，他停了下来。”

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .

"	He	knows	what	politeness	is	,	he	does	,	"	said	the	driver	.
"	他	知道	什么	礼貌	是	,	他	做	,	"	说	这	司机	.

“他懂得礼貌，真的懂得，”司机说道。

" [naʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	Now	look	sharp	before	you	get	down	,	and	see	if	you	ever	were	in	this	place	before	.
"	现在	看	锋利的	前	你	得到	向下	,	和	看	如果	你	曾经	是	在	这	地方	前	.

“现在下去之前好好看看，看看你以前是否来过这里。”

" ['flɔːrə] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	Flora	did	as	she	was	bid	,	and	she	saw
"	弗洛拉	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	她	锯

弗洛拉照吩咐做了，她看见

['ɔːtʃədz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] .

orchards	white	with	blossoms	,	a	rustic	bridge	,	a	few	scattering	houses	;	but	not	one	familiar	object	.
果园	白色的	和	花朵	,	一个	乡村	桥	,	一个	很少	散射	房屋	;	但	不是	一	熟悉的	目的	.

果园里开满了白色的花朵，一座古朴的小桥，几栋零星散落的房屋；但没有一件熟悉的物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	had	passed	out	of	the	village	,	and	the	country	was	strange	to	her	.
他们	有	通过了	出去	的	这	村庄	,	和	这	国家	曾是	奇怪的	到	她	.

他们离开了村庄，这个国家对她来说很陌生。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] , [ɔːr] ['grændˌmɑːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi]
In vain she looked for papa's house , or Grandma's ; they were nowhere to be
在 徒劳 她 看起来 为了 爸爸的 房子 , 或者 奶奶的 ; 他们 是 无处 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

她徒劳地寻找爸爸的家，也寻找奶奶的家；但他们都不在。

" [wel] , [mɪs] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ?
" Well , Miss Fiddle - de - dee ?
" 出色地 , 错过 小提琴 - 德 - 迪 ?

“那么，菲德尔迪迪小姐呢？”

" ['flɔːrə] [said] ['hevɪli] .
" Flora sighed heavily .
" 弗洛拉 叹了口气 重度 .

弗洛拉重重地叹了口气。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [eɪ] ? "
" You are lost , eh ? "
" 你 是 丢失的 , 嗯 ? "

你迷路了，是吗?

" [kɑːnt] [siː] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] .
" Can't see papa's house .
" 不能 看 爸爸的 房子 .

“看不到爸爸的房子。”

[tuː] [bæd] ! "
Too bad ! "
也 坏的 ! "

太糟糕了！ ”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" He took up the reins , and the poor tired horse turned about unwillingly .
" 他 采取 向上 这 缰绳 , 和 这 贫穷的 疲劳的 马 转向 关于 不情愿地 .

他握住缰绳，可怜的疲惫的马不情愿地转过身去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,
He did not want to go back ,
他 做过 不是 想 到 去 后退 ,

他不想回去。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɪŋgl]
and would not believe his master was in earnest till he felt a sharp tingle
和 会 不是 相信 他的 掌握 曾是 在 认真 直到 他 毛毡 一个 锋利的 刺痛
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪp] .
from the whip .
从 这 鞭 .

直到他感觉到鞭子抽打带来的剧痛，他才相信主人是认真的。

" [daʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['flɔːrə] , ['wɪrəli] ; " [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] . "
" Don't want to ride any more , " said Flora , wearily ; " want to get out . "
" 不 想 到 骑 任何 更多的 , " 说 弗洛拉 , 疲劳 ; " 想 到 得到 出去 . "

“我不想再骑车了，”弗洛拉疲惫地说，“我想下车。”

" ['getɪŋ] [skerd] , [eɪ] ? "
" Getting scared , eh ? "
" 获得 害怕的 , 嗯 ? "

“害怕了，是吗？”

" ['flɔːrə] [ɪz]['taɪərd] .
" Flora is tired .
" 弗洛拉 是 疲劳的 .

芙萝拉累了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][felt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː]
" She was beginning to realize her situation , and felt in a hurry to see
" 她 曾是 开始 到 意识到 她 情况 , 和 毛毡 在 一个 匆忙 到 看
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

她开始意识到自己的处境，并急切地想要回家。

" [aɪ] [ʃænt] [dʌmp] [juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I shan't dump you here , miss , " said the man ,
" 我 不会 倾倒 你 这里 , 错过 , " 说 这 男人 ,

“我不会把你丢在这儿的，小姐，”男人说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
" so you may as well set still a while longer .
" 所以 你 可能 作为 出色地 放 仍然 一个 尽管 更长 .

所以你最好再保持静止一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] , ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
If you are lost , likely as not somebody will blame me .
如果 你 是 丢失的 , 可能 作为 不是 某人 将要 责备 我 .

如果你迷路了，十有八九会有人怪我。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] ,
I will carry you back a piece ,
我 将要 携带 你 后退 一个 片 ,

我会带回一些东西给你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] .
and when you think you know the road I will put you down .
和 什么时候 你 思考 你 知道 这 路 我 将要 放 你 向下 .

当你以为自己熟悉了这条路时，我会把你拉下来。

[liːn] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [maɪ][ɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .
Lean your head against my arm if you are tired .
倾斜 你的 头 反对 我的 手臂 如果 你 是 疲劳的 .

如果你累了，可以把头靠在我的胳膊上。

" ['flɔːrə] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [wʌz; wəz] ['griːsi] ,
" Flora would not do that for she suddenly discovered that the sleeve was greasy ,
" 弗洛拉 会 不是 做 那 为了 她 突然 发现 那 这 袖子 曾是 腻 ,

“芙萝拉不会那样做，因为她突然发现袖子很油腻。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['næroʊ] [siːt] [wʊd] [pər'mɪt] .
and she moved as far away from it as the narrow seat would permit .
和 她 已搬 作为 远的 离开 从 它 作为 这 狭窄的 座位 会 允许 .

她尽可能地远离了它，但狭窄的座位也只能允许她这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [let][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][dʒəultid] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
But she did not dare let go for the cart jolted worse than ever .
但 她 做过 不是 敢 让 去 为了 这 大车 猛然一震 更糟 比 曾经 .

但她不敢松手，因为马车颠簸得比以往任何时候都厉害。

[ðə; ði][mæn] [droʊv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	man	drove	slowly	along	,	and	she	anxiously	scanned	the	houses	as	they
这	男人	驾驶	缓慢地	沿着	,	和	她	焦虑地	扫描	这	房屋	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

男人缓缓驾车前行，她焦急地扫视着窗外的房屋。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] , [bʌt; bət]['flɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Once	or	twice	he	stopped	,	but	Flora	could	not	tell	where	she	was	,
一次	或者	两次	他	停止	,	但	弗洛拉	可以	不是	告诉	在哪里	她	曾是	,

他停了一两次，但弗洛拉不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [lʊk] [fə'mɪliər] .

and	not	till	they	got	into	the	village	did	the	surroundings	look	familiar	.
和	不是	直到	他们	得到	进入	这	村庄	做过	这	周围环境	看	熟悉的	.

直到进入村庄，他们才发现周围的环境似曾相识。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

Then	she	exclaimed	—
然后	她	惊呼	—

然后她惊呼道——

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] . "

I	know	now	.	"
我	知道	现在	.	"

我现在明白了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[goʊ] [ðæt] [weɪ] , " ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Go	that	way	,	"	pointing	in	the	right	direction	.
去	那	方式	,	"	指向	在	这	正确的	方向	.

“往那边走，”他指着正确的方向。

" [wel] , [ðen] , [hɑːp] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][beg][ə; eɪ][raɪd] [ə'gen] ,

"	Well	,	then	,	hop	down	;	and	when	you	beg	a	ride	again	,
"	出色地	,	然后	,	跳	向下	;	和	什么时候	你	求	一个	骑	再次	,

“那你就下来吧；下次你再想搭车的时候，

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['draɪvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ɪn] .

be	sure	you	know	the	driver	before	you	get	in	.
是	当然	你	知道	这	司机	前	你	得到	在	.

上车前务必确认司机身份。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [pɑːdʒ] .
Good - by , Mr . Podge .
好的 - 经过 , 先生 . 杂物 .

再见，波奇先生。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [weɪ] .
AND LOSES HER WAY .
和 失败 她 方式 .

然后她迷失了方向。

['ləurə] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][soʊp][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪd] ,
lora jumped down and ran away without thanking the soap man for the ride ,
劳拉 跳了起来 向下 和 跑 离开 没有 谢谢 这 肥皂 男人 为了 这 骑 ,

洛拉跳下车就跑了，连声谢谢肥皂男载她一程都没说。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
or for his kindness in bringing her so far on her journey home .
或者 为了 他的 仁慈 在 带来 她 所以 远的 在 她 旅行 家 .

或者感谢他好心送她一路走回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪmpɪŋ] [hɔːrs] ,
She was glad to get away from the cart and the limping horse ,
她 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 这 大车 和 这 跛行 马 ,

她很高兴能摆脱马车和那匹跛脚的马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][glæd] [tuː] .
and the poor old horse was glad too .
和 这 贫穷的 老的 马 曾是 高兴的 也 .

那匹可怜的老马也很高兴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [ə'gen]
You ought to have seen him when his head was turned the other way again
你 应该 到 有 已见 他 什么时候 他的 头 曾是 转向 这 其他 方式 再次
.
:
.

你应该看看他再次把头转向另一边时的样子。

[hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt] ,
He trotted along so briskly with the little blue cart ,
他 小跑 沿着 所以 轻快地 和 这 小的 蓝色的 大车 ,

他推着那辆蓝色小车，轻快地向前走去。

[ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['flɔːrə] .
that anybody could have told he was running away from Flora .
那 任何人 可以 有 讲述 他 曾是 跑步 离开 从 弗洛拉 .

任何人都能看出他是在逃离弗洛拉。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['flɔːrəz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Perhaps his supper was waiting for him , as Flora's was for her ,
也许 他的 晚餐 曾是 等待 为了 他 , 作为 植物群 曾是 为了 她 ,

或许他的晚餐已经等着他了，就像弗洛拉的晚餐等着她一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	in	a	hurry	to	eat	it	.
和	他	曾是	在	一个	匆忙	到	吃	它	.

他急着把它吃掉。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fæst][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz]

They	went	so	fast	in	opposite	directions
他们	去	所以	快速地	在	对面的	方向

他们朝着相反的方向飞驰而去。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	in	a	few	minutes	they	were	out	of	sight	of	each	other	.
那	在	一个	很少	分钟	他们	是	出去	的	视线	的	每个	其他	.

几分钟后，他们就消失在彼此的视线之外。

['flɔːrə][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] .

Flora	was	now	glad	to	walk	.
弗洛拉	曾是	现在	高兴的	到	走	.

弗洛拉现在很高兴能走路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kræmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [siːt] ,

She	had	been	so	long	cramped	upon	the	narrow	seat	,
她	有	到过	所以	长的	狭窄	之上	这	狭窄的	座位	,

她已经在狭窄的座位上挤了太久了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt] ; [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

that	it	was	a	pleasure	to	stretch	her	limbs	and	skip	about	;	or	would	have	been	,
那	它	曾是	一个	乐趣	到	拉紧	她	四肢	和	跳过	关于	;	或者	会	有	到过	,

伸展四肢、蹦蹦跳跳对她来说是一种乐趣；或者说，本来会是。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .

only	she	was	so	hungry	.
仅有的	她	曾是	所以	饥饿的	.

她只是太饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

It	is	dreadful	to	be	hungry	when	there	is	nothing	good	to	eat	in	your	pocket	.
它	是	可怕	到	是	饥饿的	什么时候	那里	是	没有什么	好的	到	吃	在	你的	口袋	.

口袋里没有好吃的，饿得难受极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['flɔːrəz] ['pɑːkɪt] .

There	was	nothing	good	to	eat	in	Flora's	pocket	.
那里	曾是	没有什么	好的	到	吃	在	植物群	口袋	.

弗洛拉的口袋里没有什么好吃的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

She	turned	it	wrong	side	out	,	hoping	to	find	a	few	crumbs	in	the	corners	,
她	转向	它	错误的	边	出去	,	希望	到	寻找	一个	很少	面包屑	在	这	角落	,

她把面包翻过来，希望能从角落里找到一些面包屑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ;

but	there	was	not	one	;
但	那里	曾是	不是	一	;

但并没有一个；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	she	remembered	that	it	was	her	blue	dress	which	had	been
和	然后	她	记得	那	它	曾是	她	蓝色的	裙子	哪个	有	到过

[wɔːrn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

worn	but	a	few	days	;
磨损	但	一个	很少	天	;

然后她才想起，那是她只穿过几天的蓝色连衣裙；

[nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈwʊli] [krʌmz] .

not	long	enough	to	gather	woolly	crumbs	.
不是	长的	足够的	到	收集	毛茸茸的	面包屑	.

时间不够长，无法收集到毛絮。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr]

"	she	murmured	,	and	the	tears	came	into	her	eyes	,	for	she	was	now	more
"	她	低声说道	,	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	为了	她	曾是	现在	更多的

[ˈhʌŋgri] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

hungry	than	before	.
饥饿的	比	前	.

她喃喃自语，眼泪涌上眼眶，因为她现在比以前更饿了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]

And	at	that	moment	a	bowl	of	nice	bread	and	milk	was	on	the	table
和	在	那	片刻	一个	碗	的	好的	面包	和	牛奶	曾是	在	这	桌子

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

waiting	for	her	;
等待	为了	她	;

就在这时，桌上放着一碗香喷喷的面包和牛奶，等着她来享用；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]

but	between	her
但	之间	她

但在她之间

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [wɔːk] .

and	it	was	a	long	,	weary	walk	.
和	它	曾是	一个	长的	,	厌倦	走	.

这是一段漫长而疲惫的跋涉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]

It	would	not
它	会	不是

它不会

[hæv; həv] [siːmd] [fɑːr][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ɔːr] [ˈbɝːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ,

have	seemed	far	to	Charley	or	Bertie	,	and	it	really	was	only	a	mile	,
有	似乎	远的	到	查理	或者	伯蒂	,	和	它	真的	曾是	仅有的	一个	英里	,

对查理或伯蒂来说似乎很远，但实际上只有一英里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [fiːt] , [ænd; ənd]['flɔːrə][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

but	a	mile	is	a	long	journey	for	little	tired	feet	,	and	Flora	was	hungry
但	一个	英里	是	一个	长的	旅行	为了	小的	疲劳的	脚	,	和	弗洛拉	曾是	饥饿的

[tuː] .

too	.
也	.

但对于疲惫的小脚来说，一英里是一段漫长的旅程，而且弗洛拉也饿了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

She	could	not	see	very	well	as	she	put	the	things	back	into	her	pocket	,
她	可以	不是	看	非常	出色地	作为	她	放	这	事物	后退	进入	她	口袋	,

她把东西放回口袋时，视线有点模糊。

[ðə; ði] [terz] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] .

the	tears	blinded	her	.
这	眼泪	失明	她	.

泪水模糊了她的双眼。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [left] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

Perhaps	that	was	the	reason	she	left	something	out	.
也许	那	曾是	这	原因	她	左边	某物	出去	.

也许这就是她隐瞒某些事情的原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	suppose	it	was	?
和	什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['preʃəs] " - - " ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	walked	away	and	left	her	precious	"	'	fumery	"	lying	on	the	ground	.
她	步行	离开	和	左边	她	宝贵的	"	-	-	"	说谎	在	这	地面	.

她转身离开，把她珍贵的“愤怒”留在了地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

Of	course	she	did	not	know	it	,	and	she	felt	dreadfully	about	it	afterwards	,
的	课程	她	做过	不是	知道	它	,	和	她	毛毡	极其糟糕	关于	它	然后	,

她当然不知道这件事，事后她为此感到非常懊悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	never	could	tell	where	she	lost	it	.
但	她	绝不	可以	告诉	在哪里	她	丢失的	它	.

但她始终找不到它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [s'pætəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

While	she	was	putting	the	things	back	,	she	felt	some	spatters	on	her	head	.
尽管	她	曾是	推杆	这	事物	后退	,	她	毛毡	一些	飞溅物	在	她	头	.

当她把东西放回原处时，感觉头上溅到了一些液体。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] .

She	looked	up	,	and	there	was	such	a	black	cloud	overhead	.
她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这样的	一个	黑色的	云	开销	.

她抬头望去，只见头顶乌云密布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] , [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑːrt][hæd; həd] [sed] .

It	was	true	,	then	,	what	the	driver	of	the	blue	cart	had	said	.
它	曾是	真的	,	然后	,	什么	这	司机	的	这	蓝色的	大车	有	说	.

原来，蓝色马车夫说的是真的。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [tuː] .

The	rain	was	coming	,	and	it	seemed	to	be	growing	dark	,	too	.
这	雨	曾是	未来	,	和	它	似乎	到	是	生长	黑暗的	,	也	.

雨要来了，天色似乎也渐渐暗了下来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] ?

What	if	the	rain	and	darkness	should	both	overtake	her	before	she	got	home	?
什么	如果	这	雨	和	黑暗	应该	两个都	超过	她	前	她	得到	家	?

如果在她到家之前，雨水和黑暗同时袭来怎么办?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [naʊ] .

She	must	make	haste	now	.
她	必须	制作	匆忙	现在	.

她现在必须抓紧时间了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]

She	hurried	on	as	fast	as
她	慌忙	在	作为	快速地	作为

她匆匆赶路，速度快得惊人。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

her	little	feet	would	carry	her	.
她	小的	脚	会	携带	她	.

她的小脚就能带着她走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

She	was	running	away	from	the	rain	and	the	night	.
她	曾是	跑步	离开	从	这	雨	和	这	夜晚	.

她是为了躲避风雨和黑夜而奔跑的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

She	did	not	think	of	applying	at	any	of	the	houses	for	shelter	,
她	做过	不是	思考	的	申请	在	任何	的	这	房屋	为了	庇护所	,

她根本没想过要去任何一家收容所申请住宿。

[ɔːr][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪr]

or	of	asking	for	food	;	she	had	but	one	wish	,	to	get	home	to	dear
或者	的	问	为了	食物	;	她	有	但	一	希望	,	到	得到	家	到	亲爱的

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

或者说，她没有开口要吃的；她只有一个愿望，那就是回家见到亲爱的妈妈。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][noʊ] [mɔːr] [s'pætəz] ,

By	-	and	-	by	the	tired	feet	began	to	flag	,	but	she	felt	no	more	spatters	,
经过	-	和	-	经过	这	疲劳的	脚	开始	到	旗帜	,	但	她	毛毡	不	更多的	飞溅物	,

渐渐地，疲惫的双脚开始发软，但她再也没有感觉到溅到身上的水花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [bɪ'haɪnd] .

and	she	was	glad	that	she	had	left	the	shower	behind	.
和	她	曾是	高兴的	那	她	有	左边	这	淋浴	在后面	.

她很庆幸自己没有去淋浴间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	lighter	,	too	;	she	could	run	faster	than	the	night	.
它	曾是	打火机	,	也	;	她	可以	跑步	快点	比	这	夜晚	.

光线也更轻了；她跑得比夜里还快。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][reɪn] ,

As	there	was	to	be	no	rain	,
作为	那里	曾是	到	是	不	雨	,

因为没有下雨，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,

she	concluded	to	rest	if	she	came	to	a	nice	place	,
她	结束	到	休息	如果	她	来了	到	一个	好的	地方	,

她决定如果能找到一个好地方就休息。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

and	soon	she	came	to	a	very	nice	place	just	off	the	road	,
和	很快	她	来了	到	一个	非常	好的	地方	只是	离开	这	路	,

很快，她就来到了路边一个非常漂亮的地方。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

which	looked	so	inviting	that	she	sat	down	and	leaned	her	head	against	the
哪个	看起来	所以	邀请	那	她	卫星	向下	和	倾斜	她	头	反对	这

[smuːð] , ['græsi] [maʊnd] .

smooth	,	grassy	mound	.
光滑的	,	草丛	冢	.

那草丘看起来如此诱人，她便坐了下来，把头靠在光滑的草丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ] [faɪn] [oʊld] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ]

It	was	sheltered	by	fine	old	trees	,	and	the	new	grass	and	the	fresh	earth
它	曾是	避难所	经过	美好的	老的	树木	,	和	这	新的	草	和	这	新鲜的	地球

[smelt] [swiːt] ,

smelt	sweet	,
冶炼	甜的	,

它被高大的老树遮蔽着，新生的青草和新鲜的泥土散发着甜美的气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['pɪloʊ] ,

as	she	laid	her	wet	cheek	against	the	cool	pillow	,
作为	她	铺设	她	湿的	脸颊	反对	这	凉爽的	枕头	,

她将湿润的脸颊贴在冰凉的枕头上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	make	up	her	mind	to	leave	it	.
那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	离开	它	.

她始终无法下定决心离开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ,

She	said	to	herself	that	she	would	rest	one	little	minute	,
她	说	到	她自己	那	她	会	休息	一	小的	分钟	,

她对自己说，她要休息一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	when	the	little	minute	was	gone	,	she	had
但	什么时候	这	小的	分钟	曾是	已消失	,	她	有

但当那短短的一分钟过去后，她已经

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

forgotten	the	night	was	following	so	fast	upon	her	footsteps	.
被遗忘的	这	夜晚	曾是	下列的	所以	快速地	之上	她	脚步声	.

她忘记了夜色正迅速地紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['draʊzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃerd] [hɜːr; hər]

She	lay	drowsily	watching	the	shining	bugs	and	creeping	things	that	shared	her
她	躺	昏昏欲睡地	观看	这	灼灼	漏洞	和	爬行	事物	那	共享	她

[griːn] ['pɪloʊ] ,

green	pillow	,
绿色的	枕头	,

她昏昏欲睡地躺着，看着那些和她同在绿色枕头上的闪闪发光的小虫子和爬来爬去的小东西。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri]

and	thought	how	happy	she	should	feel	if	it	were	not	for	being	so	very
和	想法	如何	快乐的	她	应该	感觉	如果	它	是	不是	为了	存在	所以	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

她心想，如果不是因为太饿了，她该有多高兴啊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [sliːp] [stoʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] ,

And	then	she	was	no	longer	hungry	,	for	sleep	stole	upon	her	unawares	,
和	然后	她	曾是	不	更长	饥饿的	,	为了	睡觉	偷窃	之上	她	不知情	,

然后她就不再感到饥饿了，睡意悄然袭来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,

and	no	one	in	passing	noticed	the	curly	-	haired	child	lying	on	the	damp	ground	,
和	不	一	在	通过	注意到	这	卷曲	-	头发	孩子	说谎	在	这	潮湿	地面	,

路过的人都没有注意到躺在潮湿地上的那个卷发孩子。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['ʃʊrli] ,

with	tears	upon	her	cheek	,	and	the	night	that	was	creeping	on	so	surely	,
和	眼泪	之上	她	脸颊	,	和	这	夜晚	那	曾是	爬行	在	所以	一定	,

她脸颊上挂着泪痕，夜色正悄然降临。

[ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [baɪ] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

overtook	her	and	passed	by	,	dropping	his	mantle	of	darkness	upon	her
超越	她	和	通过了	经过	,	下降	他的	地幔	的	黑暗	之上	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

as	she	lay	asleep	.
作为	她	躺	睡着了	.

他追上她，从她身边经过，将黑暗的斗篷披在熟睡的她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər]

And	the	shower	came	next	,	and	tried	to	wake	her	by	sprinkling	her
和	这	淋浴	来了	下一个	,	和	尝试	到	唤醒	她	经过	洒	她

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][drɑːps] .

with	gentle	drops	.
和	温和的	滴	.

接下来是淋浴，用轻柔的水滴试图唤醒她。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

It	said	quite	plainly	,	"	The	night	has	come	,	and	the	rain	.
它	说	相当	显然	,	"	这	夜晚	有	来	,	和	这	雨	.

它清楚地写道："夜幕降临，大雨倾盆。"

['hɜːri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Hurry	,	little	one	!
匆忙	,	小的	一	!

快点，小家伙！

" [bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , ['æskɪŋ] , [ɪn] [grʌf]

"	But	Flora	did	not	wake	till	the	north	wind	shook	her	roughly	,	asking	,	in	gruff
"	但	弗洛拉	做过	不是	唤醒	直到	这	北	风	摇晃	她	大致	,	问	,	在	粗暴

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

"但弗洛拉直到北风猛烈地摇晃着她，用粗犷的声音问道，才醒过来。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['skætərd] [aɪ'diːəz]

"	Then	she	sat	up	,	rubbed	her	eyes	,	and	tried	to	collect	her	scattered	ideas
"	然后	她	卫星	向上	,	摩擦	她	眼睛	,	和	尝试	到	收集	她	疏散	想法

.

:
.

然后她坐了起来，揉了揉眼睛，努力整理自己混乱的思绪。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Why	was	the
为什么	曾是	这

为什么是

[wɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['rʌfli] ?

wind	shaking	her	so	roughly	?
风	摇晃	她	所以	大致	?

风吹得她摇晃得厉害?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] ?

And	what	made	her	pillow	cold	and	wet	?
和	什么	制成	她	枕头	寒冷的	和	湿的	?

是什么让她的枕头又冷又湿?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] , "

She	thought	she	was	at	home	in	her	own	bed	,	and	she	called	aloud	,	"
她	想法	她	曾是	在	家	在	她	自己的	床	,	和	她	称为	大声	,	"

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

她以为自己躺在家里的床上，于是大声喊道："妈妈！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mæmə] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	But	there	was	no	mamma	to	answer	.
"	但	那里	曾是	不	妈妈	到	回答	.

但是没有妈妈回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	she	felt	the	raindrops	upon	her	face	,
然后	她	毛毡	这	雨滴	之上	她	脸	,

然后她感觉到了雨滴落在脸上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

and	heard	them	pattering	on	the	leaves	of	the	big	trees	,
和	听到	他们	打节拍	在	这	树叶	的	这	大的	树木	,

我听见它们在参天大树的树叶上发出沙沙的脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	wind	whistled	among	the	branches	,	and	shook	them	as	it
和	这	风	吹口哨	之中	这	分支	,	和	摇晃	他们	作为	它

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] ,

had	shaken	her	,
有	摇晃	她	,

风在树枝间呼啸，摇晃着树枝，就像摇晃她一样。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

making	them	cry	out	with	pain	,
制作	他们	哭	出去	和	疼痛	,

让他们痛得哭喊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt]

and	she	remembered	all	at	once	that	she	had	laid	down	for	one	little	minute
和	她	记得	全部	在	一次	那	她	有	铺设	向下	为了	一	小的	分钟

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

她突然想起自己刚才躺下休息了一会儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	what	made	it	so	dark	and	cold	she	did	not	know	.
但	什么	制成	它	所以	黑暗的	和	寒冷的	她	做过	不是	知道	.

但她不知道是什么让这里如此黑暗寒冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naɪt] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ; [jet] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	was	certain	that	she	had	left	the	night	far	behind	;	yet	here	it	was	,
她	曾是	肯定	那	她	有	左边	这	夜晚	远的	在后面	;	然而	这里	它	曾是	,

她确信自己已经把黑夜远远抛在了身后；然而，黑夜却又出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

还有雨。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [dres] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] ,

Her	pretty	blue	dress	was	wet	through	,
她	漂亮的	蓝色的	裙子	曾是	湿的	通过	,

她那件漂亮的蓝色连衣裙湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [hæt] ,

and	the	dampness	had	taken	the	life	out	of	her	garden	hat	,
和	这	潮湿	有	已采取	这	生活	出去	的	她	花园	帽子	,

潮湿让她的园艺帽失去了光泽。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [brɔːd] [rɪm] [flæpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .

so	that	its	broad	rim	flapped	about	her	face	in	a	very	uncomfortable	way	.
所以	那	它是	广阔	轮缘	拍打	关于	她	脸	在	一个	非常	不舒服	方式	.

因此，它宽大的边缘在她脸上晃来晃去，让她很不舒服。

['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

Little	rivulets	trickled	down	from	it	upon	her	neck	and	shoulders	,	and
小的	小溪	涓涓细流	向下	从	它	之上	她	脖子	和	肩膀	,	和

[hɜ:r; hər] [wet] [kə:lz]

her	wet	curls
她	湿的	卷发

水珠顺着她的脖颈和肩膀缓缓流淌，沾湿了她的卷发。

[klʌŋ] ['kloʊsli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] .

clung	closely	;	but	they	could	not	keep	her	warm	.
紧紧抓住	密切	;	但	他们	可以	不是	保持	她	温暖的	.

她紧紧地抱着她，但却无法让她感到温暖。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] .

She	got	up	and	tried	to	find	the	road	.
她	得到	向上	和	尝试	到	寻找	这	路	.

她起身，试图找到路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	wandered	from	it	in	search	of	a	resting	place	,	and	now	it
她	有	漫步	从	它	在	搜索	的	一个	休息	地方	,	和	现在	它

[wʌz; wəz] [lɔ:st] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

她为了寻找栖身之所而离开了那里，现在那里已经消失了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

She	could	not	find	it	anywhere	.
她	可以	不是	寻找	它	任何地方	.

她到处都找不到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [maʊnd] ,

She	was	afraid	to	venture	far	from	the	grassy	mound	,
她	曾是	害怕的	到	风险投资	远的	从	这	草丛	冢	,

她不敢远离那片草丘。

[jet] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

yet	the	road	was	but	a	short	distance	away	.
然而	这	路	曾是	但	一个	短的	距离	离开	.

然而，路就在不远处。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['frendli] [laɪts] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:]

A	few	steps	more	,	and	she	would	have	seen	friendly	lights	glancing	from	two
一个	很少	步骤	更多的	,	和	她	会	有	已见	友好的	灯	瞥了一眼	从	二

[ɔ:r] [θri:] ['haʊzɪz] ;

or	three	houses	;
或者	三	房屋	;

再走几步，她就会看到两三户人家闪烁着友好的灯光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sli:p] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

but	the	darkness	confused	her	,	and	sleep	had	benumbed	her	senses	.
但	这	黑暗	使困惑	她	,	和	睡觉	有	麻木	她	感官	.

但黑暗让她感到迷茫，睡眠也麻痹了她的感官。

[oʊ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæmə] !

Oh	,	if	some	one	would	come	and	carry	her	to	mamma	!
哦	,	如果	一些	一	会	来	和	携带	她	到	妈妈	!

哦，要是有人能来把她抱到妈妈身边就好了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	so	dreadful	to	be	alone	in	the	night	.
它	曾是	所以	可怕	到	是	独自的	在	这	夜晚	.

独自一人在夜里真是太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

It	was	worse	than	hunger	and	cold	.
它	曾是	更糟	比	饥饿	和	寒冷的	.

比饥饿和寒冷还要难熬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈdaɪnə] !

If	she	only	had	Dinah	!
如果	她	仅有的	有	迪娜	!

如果她有黛娜就好了!

[ˈdaɪnə] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] .

Dinah	would	be	sorry	.
迪娜	会	是	对不起	.

黛娜会后悔的。

[pʊr] [ˈdaɪnə] !

Poor	Dinah	!
贫穷的	迪娜	!

可怜的迪娜!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .

She	was	in	as	bad	a	plight	as	her	mistress	.
她	曾是	在	作为	坏的	一个	困境	作为	她	情妇	.

她的处境和她的女主人一样糟糕。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

No	one	had	taken	her	from	the	door	-	step	where	she	was	lying	in	a
不	一	有	已采取	她	从	这	门	-	步	在哪里	她	曾是	说谎	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

没有人把她从门口扶起来，她当时瘫倒在地，狼狈不堪。

[soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

soaked	through	and	through	by	the	rain	.
浸泡过	通过	和	通过	经过	这	雨	.

被雨水彻底浸透了。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfækltiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmembər] [dɪsˈɔːrdərd] .

All	her	faculties	were	gone	now	,	all	her	members	disordered	.
全部	她	学院	是	已消失	现在	,	全部	她	成员	混乱	.

她现在完全丧失了所有能力，四肢也紊乱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]

There	was	nothing	about
那里	曾是	没有什么	关于

什么也没有

[hɜːr; hər] [wɜːrθ] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [glæs] [aɪ] .

her	worth	preserving	but	the	one	glass	eye	.
她	值得	保存	但	这	一	玻璃	眼睛	.

她除了那只玻璃眼之外，其他方面都值得保存。

[ˈflɔːrə] [ˈhæpɪli] [wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

Flora	happily	was	spared	this	knowledge	,	and	the	very	thought	of	the	black
弗洛拉	快乐地	曾是	幸存	这	知识	,	和	这	非常	想法	的	这	黑色的

[ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .

baby	was	a	comfort	.
婴儿	曾是	一个	舒适	.

弗洛拉很庆幸自己没有知道这件事，一想到那个黑人婴儿，她就感到很欣慰。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

Suddenly	,	something	cold	touched	her	hand	and	startled	her	.
突然	,	某物	寒冷的	感动	她	手	和	惊慌	她	.

突然，有什么冰凉的东西碰到了她的手，吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

It	was	the	nose	of	a	large	dog	.
它	曾是	这	鼻子	的	一个	大的	狗	.

那是一只大狗的鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	not	at	all	frightened	when	the	great	creature	looked	up	at	her
她	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	这	伟大的	生物	看起来	向上	在	她

[ænd; ənd][inˈkwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	inquired	what	the	trouble	was	.
和	询问	什么	这	麻烦	曾是	.

当那庞然大物抬头看着她，询问她遇到了什么麻烦时，她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

She	was	overjoyed	at	finding	something	to	speak	to	.
她	曾是	欣喜若狂	在	寻找	某物	到	说话	到	.

她很高兴终于找到了可以倾诉的对象。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twaɪs][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

She	clasped	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	twice	on	the	forehead	,
她	紧握	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	两次	在	这	前额	,

她双臂环住他的脖子，在他额头上亲了两下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	he	was	much	pleased	with	the	reception	.
和	他	曾是	很多	高兴	和	这	接待	.

他对受到的接待非常满意。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

He	kissed	her	many	times	,	and	wagged	his	tail	with	vigor	.
他	亲吻	她	许多	时代	,	和	摇晃	他的	尾巴	和	活力	.

他亲吻了她很多次，并有力地摇着尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

He	was	telling	her	that	he	was	very	sorry	to	find	such	a	nice	little	girl
他	曾是	讲述	她	那	他	曾是	非常	对不起	到	寻找	这样的	一个	好的	小的	女孩

[aʊt][soʊ] [leɪt] ;

out	so	late	;
出去	所以	晚的	;

他告诉她，很抱歉这么晚才发现这么可爱的小女孩在外面。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	that	he	knew	she	was	a	nice	little	girl	,
但	那	他	知道	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	,

但他知道她是个很可爱的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] .

and	he	should	like	the	pleasure	of	seeing	her	home	.
和	他	应该	喜欢	这	乐趣	的	看到	她	家	.

他应该会很高兴看到她回家。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

And	Flora	understood	him	perfectly	.
和	弗洛拉	理解	他	完美	.

弗洛拉完全理解他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əˈloʊn] .

She	was	no	longer	alone	.
她	曾是	不	更长	独自的	.

她不再孤单了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ʃægi] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wet] [dres] [ænd; ənd]

She	held	the	dog's	shaggy	head	close	to	the	bosom	of	her	wet	dress	and
她	握住	这	狗的	毛茸茸	头	关闭	到	这	怀	的	她	湿的	裙子	和

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

told	him	she	was
讲述	他	她	曾是

她把狗毛茸茸的脑袋紧紧贴在湿漉漉的裙子胸前，告诉他她

[lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

lost	,	and	that	he	was	a	splendid	old	fellow	to	poke	his	nose	into	her
丢失的	,	和	那	他	曾是	一个	灿烂	老的	同伴	到	戳	他的	鼻子	进入	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

迷路了，而且他是个很棒的老家伙，竟然会把鼻子伸到她手上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːməz] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	if	he	would	show	her	the	way	to	mamma's	house	he	should
和	那	如果	他	会	展示	她	这	方式	到	妈妈的	房子	他	应该

[hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [boʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] .

have	as	many	bones	as	he	could	eat	.
有	作为	许多	骨头	作为	他	可以	吃	.

如果他能带她去妈妈家，就应该让他吃尽可能多的骨头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

And	the	bones	made	her	think	of	her	own	bowl	of	bread	and	milk	,
和	这	骨头	制成	她	思考	的	她	自己的	碗	的	面包	和	牛奶	,

那些骨头让她想起了自己那碗面包和牛奶。

['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] .

waiting	on	the	table	at	home	.
等待	在	这	桌子	在	家	.

在家等位。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɔːr] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Was	it	waiting	there	now	,	or	had	somebody	carried	it	away	,	thinking	she
曾是	它	等待	那里	现在	,	或者	有	某人	携带	它	离开	,	思维	她

[wʊd] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	never	need	it	?
会	绝不	需要	它	?

它现在还在那里吗？还是被人拿走了，因为有人觉得她永远用不着它？

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [koʊld] [noʊz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	sighed	,	and	patted	her	friend's	cold	nose	,	and	whispered	that	she	was
她	叹了口气	,	和	轻拍	她	朋友们	寒冷的	鼻子	,	和	低声说道	那	她	曾是

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

她叹了口气，拍了拍朋友冰冷的鼻子，轻声说她很饿。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

He	understood	all	about	that	,	too	.
他	理解	全部	关于	那	,	也	.

他也完全明白这一点。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] ;

Many	a	time	he	had	gone	to	bed	without	any	supper	;
许多	一个	时间	他	有	已消失	到	床	没有	任何	晚餐	;

他经常没吃晚饭就上床睡觉;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] .

but	he	said	nothing	to	Flora	of	his	own	sufferings	.
但	他	说	没有什么	到	弗洛拉	的	他的	自己的	苦难	.

但他对自己的痛苦只字未提。

[hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

He	licked	her	hand	in	silent	sympathy	.
他	舔过	她	手	在	沉默的	同情	.

他默默地舔了舔她的手，以示同情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tʃɑːrli] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['ruːstər] .

CHARLEY	SWALLOWS	THE	ROOSTER	.
查理	燕子	这	公鸡	.

查理吞下了公鸡。

[heɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [tə'geðər] ,

hey	went	out	into	the	road	together	,
嘿	去	出去	进入	这	路	一起	,

他们一起走到了路上。

['flɔːrə] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ʃægi] [koʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

Flora	clinging	closely	to	the	dog's	shaggy	coat	and	talking	pleasantly	as	they	trotted	along	,
弗洛拉	依恋	密切	到	这	狗的	毛茸茸	外套	和	说	愉快	作为	他们	小跑	沿着	,

弗洛拉紧紧地抱着狗狗蓬松的毛发，一边愉快地交谈，一边小跑着。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

并排。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] ?

"	Do	you	live	somewhere	?
"	做	你	居住	某处	?

你住在某个地方吗?

[aɪ] [duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

When	I	get	there	.
什么时候	我	得到	那里	.

我到那儿的时候。

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

Don't	know	the	way	.
不	知道	这	方式	.

不知道路。

[juː; jʊ][duː] , [naɪs] ['dɔːgi] .

You	**do**	**,**	**nice**	**doggy**	**.**
你	做	,	好的	狗	.

你真是只可爱的狗狗。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**like**	**you**	**.**
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [wet] ?

Are	**you**	**all**	**wet**	**?**
是	你	全部	湿的	?

你全身都湿透了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[ænd; ənd][koʊld] ?

And	**cold**	**?**
和	寒冷的	?

冷吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] .

I	**am**	**too**	**.**
我	是	也	.

我也是。

['mʌzənt][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] .

Musn't	**cry**	**if**	**you**	**are**	**wet**	**.**
不得	哭	如果	你	是	湿的	.

淋湿了也不能哭。

[aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] [gʊd] [dɔːgz][dəunt] .

I	**don't**	**,**	**and**	**good**	**dogs**	**don't**	**.**
我	不	,	和	好的	狗	不	.

我不这么认为，好狗也不会这样。

[get] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] .

Get	**home**	**pretty**	**soon**	**.**
得到	家	漂亮的	很快	.

很快就能到家了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

"	**When**	**she**	**saw**	**houses**	**and**	**the**	**lights**	**shining**	**,**	**she**	**was**	**rejoiced**	**,**	**for**	**now**	**she**
"	什么时候	她	锯	房屋	和	这	灯	灼灼	,	她	曾是	欣喜若狂	,	为了	现在	她

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌpər] ,

would	**have**	**supper**	**,**
会	有	晚餐	,

“当她看到房屋和灯光闪耀时，她很高兴，因为她现在可以吃晚饭了。”

[draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] .

dry	**clothes**	**and**	**a**	**warm**	**bed**	**.**
干燥	衣服	和	一个	温暖的	床	.

干爽的衣服和温暖的床。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [nek] [ænd; ənd]

She	**fell**	**on**	**her**	**new**	**friend's**	**neck**	**and**
她	跌倒	在	她	新的	朋友们	脖子	和

她倒在了新朋友的脖子上，

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] .

embraced	him	again	;	but	for	him	,	she	would	not	have	found	the	road	.
拥抱	他	再次	;	但	为了	他	,	她	会	不是	有	成立	这	路	.

她再次拥抱了他；如果没有他，她可能找不到这条路。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][reɪn] .

She	might	have	wandered	about	all	night	in	the	cold	and	rain	.
她	可能	有	漫步	关于	全部	夜晚	在	这	寒冷的	和	雨	.

她可能在寒冷的雨夜里四处游荡了一整夜。

[ðə; ði][dɔːg]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	dog	started	off	with	a	purpose	.
这	狗	开始	离开	和	一个	目的	.

这条狗一开始是有目的的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	as	to	the	best	course	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	作为	到	这	最好的	课程	.

他心中对最佳方案毫不怀疑。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Finding	a	brisk	trot	unsuited	to	Flora's	weak	condition	,
寻找	一个	轻快	小跑	不合适	到	植物群	虚弱的	状况	,

发现轻快的慢跑并不适合弗洛拉虚弱的身体状况，

[hiː; hi] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

he	toned	down	and	trudged	along	steadily	at	a	moderate	pace	till	he	reached
他	色调	向下	和	艰难跋涉	沿着	稳步	在	一个	缓和	步伐	直到	他	达到

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dwelɪŋ] ,

a	shabby	dwelling	,
一个	破旧	住宅	,

他放慢脚步，以适中的速度稳步前行，直到到达一间破旧的住所。

[wɪð; wɪθ] [rɪkɪti] [steps] [ɪn] [frʌnt] , [ðæt] [kriːkt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

with	ricketty	steps	in	front	,	that	creaked	as	he	went	up	,
和	摇摇欲坠的	步骤	在	正面	,	那	嘎吱作响	作为	他	去	向上	,

他走上台阶时，前面的台阶吱吱作响，发出嘎吱声。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [dɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	old	door	that	shook	when	he	pressed	his	nose	against	it	.
和	一个	老的	门	那	摇晃	什么时候	他	按下	他的	鼻子	反对	它	.

还有一扇旧门，他把鼻子贴在门上时，门会震动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

There	was	one	small	window	through	which	the	light	of	the	fire	was	dancing	,
那里	曾是	一	小的	窗户	通过	哪个	这	光	的	这	火	曾是	跳舞	,

有一扇小窗户，火光透过窗户跳跃闪烁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['flɔːrə] .

and	it	looked	very	pleasant	to	Flora	.
和	它	看起来	非常	令人愉快的	到	弗洛拉	.

弗洛拉觉得这里非常宜人。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [bɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

The	dog	gave	a	short	,	quick	bark	,	and	a	woman	appeared	at	the	window	;
这	狗	给予	一个	短的	,	快的	吠	,	和	一个	女士	出现	在	这	窗户	;

狗短促地吠了一声，一个女人出现在窗边；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

but	no	one	opened	the	door	.
但	不	一	打开	这	门	.

但没有人开门。

['flɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['flɔːrə] .

Flora	**saw**	**the**	**woman**	**very**	**plainly**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**Flora**	**.**
弗洛拉	锯	这	女士	非常	显然	,	但	她	可以	不是	看	弗洛拉	.

弗洛拉看得清清楚楚，但那个女人却看不见弗洛拉。

[ðə; ði][dɔːg] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːrkt] [ə'gen] ,

The	**dog**	**waited**	**patiently**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**barked**	**again**	**,**
这	狗	等待	耐心	一个	片刻	,	和	然后	吠叫	再次	,

狗耐心地等了一会儿，然后又吠了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]

at	**the**	**same**	**time**	**scratching**	**upon**	**the**	**door**	**with**	**his**	**big**
在	这	相同的	时间	抓挠	之上	这	门	和	他的	大的

与此同时，他用他那巨大的爪子抓挠着门。

[pɔː] .

paw	**.**
爪子	.

爪子。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [sed] : " [kʌm] [ɪn] .

It	**opened**	**this**	**time**	**,**	**and**	**a**	**sharp**	**voice**	**said**	**:**	**"**	**Come**	**in**	**.**
它	打开	这	时间	,	和	一个	锋利的	嗓音	说	:	"	来	在	.

这次门开了，一个尖锐的声音说："进来。"

" ['dɔːgi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	**Doggy**	**simply**	**looked**	**in**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**.**
"	狗	简单地	看起来	在	和	摇晃	他的	尾巴	.

狗狗只是往里看了一眼，摇了摇尾巴。

" [wel] , [ðen] , [steɪ] [aʊt] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**stay**	**out**	**.**
"	出色地	,	然后	,	停留	出去	.

"那么，就请你离开。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [wen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] , " [oʊld] ['wʊmən] ,

"	**The**	**door**	**was**	**about**	**to**	**close**	**when**	**another**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Old**	**woman**	**,**
"	这	门	曾是	关于	到	关闭	什么时候	其他	嗓音	说	,	"	老的	女士	,

门正要关上时，另一个声音说道："老妇人，

[ðə; ði] [bruːt] [ɪz][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

the	**brute**	**is**	**a**	**-**	**telling**	**of**	**us**	**something**	**.**
这	蛮力	是	一个	-	讲述	的	我们	某物	.

这个野蛮人正在向我们诉说一些事情。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [sens] ['nʌθɪŋ] ?

Can't	**you**	**sense**	**nothing**	**?**
不能	你	感觉	没有什么	?

你难道什么都感觉不到吗?

" [ænd; ənd]['flɔːrə] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wet]

"	**and**	**Flora**	**clambered**	**up**	**the**	**steps**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**with**	**her**	**wet**
"	和	弗洛拉	攀爬	向上	这	步骤	作为	出色地	作为	她	可以	和	她	湿的

[kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

clothes	**hanging**	**about**	**her**	**,**
衣服	绞刑	关于	她	,

"弗洛拉浑身湿透，衣衫褴褛，却仍尽力爬上台阶。"

[ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

and	**went**	**in**	**with**	**her**	**new**	**friend**	**,**
和	去	在	和	她	新的	朋友	,

然后她和新朋友一起进去了。

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [dɪˈstres] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti]
who introduced her as a young lady in distress he had taken the liberty
WHO 介绍 她 作为 一个 年轻的 女士 在 痛苦 他 有 已采取 这 自由
[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .
to bring home .
到 带来 家 .

他介绍说，她是一位处境艰难的年轻女子，他擅自把她带回了家。

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" Well , I never ! " exclaimed the woman Flora had seen at the window .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 这 女士 弗洛拉 有 已见 在 这 窗户 .

“哎呀，真是没想到！”弗洛拉在窗边看到的那个女人惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][reɪn] [daʊn] ? "
" Did you rain down ? "
" 做过 你 雨 向下 ? "

“你下雨了吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ˈflɔːrə] .
" I did , " said Flora .
" 我 做过 , " 说 弗洛拉 .

“我做了，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈenihaʊ] ? "
" And who do you belong to anyhow ? "
" 和 WHO 做 你 属于 到 无论如何 ? "

“你究竟属于哪个阵营？”

" [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Belong to mamma , and I want to go home , if you please . "
" 属于 到 妈妈 , 和 我 想 到 去 家 , 如果 你 请 . "

“我属于妈妈，我想回家，如果可以的话。”

" [dʒæk] ? "
" Jack ? "
" 杰克 ? "

“杰克？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈwʊmən] ? "
" What is it , old woman ? "
" 什么 是 它 , 老的 女士 ? "

“老太太，什么事？”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" I can't make it out .
" 我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" Jack , who was in the pantry eating his supper , came in with his mouth full .
" 杰克 , WHO 曾是 在 这 食品储藏室 吃 他的 晚餐 , 来了 在 和 他的 嘴 满的 .

“杰克当时正在食品储藏室里吃晚饭，他嘴里塞满了食物走了进来。”

[ˈflɔːrə] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Flora knew him at once .
弗洛拉 知道 他 在 一次 .

弗洛拉一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] ,

It	was	Jack	Midnight	;	but	he	did	not	recognize	her	till	she	cried	,	"	Oh	,
它	曾是	杰克	午夜	;	但	他	做过	不是	认出	她	直到	她	哭	,	"	哦	,

那是杰克·午夜；但他直到她哭着说："哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! "

I	am	so	glad	!	"
我	是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了！

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	if	it	ain't	the	little	miss	!	"	said	Jack	.
"	出色地	,	如果	它	不是	这	小的	错过	!	"	说	杰克	.

"哟，这不是小小姐吗！"杰克说道。

" [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ? "

"	Whatever	have	you	been	a	-	doing	?	"
"	任何	有	你	到过	一个	-	正在做	?	"

你到底在干什么?

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	What	little	miss	?	"	queried	the	woman	.
"	什么	小的	错过	?	"	查询	这	女士	.

"哪位小小姐？"女人问道。

" ['mɪstər] . ['liːz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Mr	.	Lee's	little	miss	.
"	先生	.	李氏	小的	错过	.

李先生的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] . "

She	belongs	to	the	white	cottage	.	"
她	属于	到	这	白色的	小屋	.	"

她属于那间白色小屋。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ! "

"	You	don't	say	!	"
"	你	不	说	!	"

"真的吗！"

" [əˈpɪrz] [laɪk] ['kwɑːləti][foʊks] , [dəunt][ʃiː; ʃi] ? "

"	Appears	like	quality	folks	,	don't	she	?	"
"	出现	喜欢	质量	各位	,	不	她	?	"

"看起来都是很不错的人，对吧？"

" [set] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd][draɪ] [jɔːr'self] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Set	right	up	and	dry	yourself	off	a	bit	,	"	said	the	woman	,
"	放	正确的	向上	和	干燥	你自己	离开	一个	少量	,	"	说	这	女士	,

"坐下，稍微擦干一下身体，"女人说道。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['flɔːrə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ]

bustling	about	to	make	Flora	comfortable	;	"	you	are	as	wet	as	a
繁华	关于	到	制作	弗洛拉	舒服的	;	"	你	是	作为	湿的	作为	一个

[draʊnd] [ræt] .

drowned	rat	.
溺水	鼠	.

忙前忙后地让弗洛拉感到舒适；"你浑身湿透了，就像一只落汤鸡。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

Have	you	had	your	supper	?	"
有	你	有	你的	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	No	,	"	said	Flora	.
"	不	,	"	说	弗洛拉	.

“不，”弗洛拉说。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "

"	Want	to	go	now	.	"
"	想	到	去	现在	.	"

“我想现在就走。”

" [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][fɜːrst] , " [sed] [dʒæk] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

"	Take	a	bite	first	,	"	said	Jack	,	offering	a	piece	of	his	bread	and	butter	.
"	拿	一个	咬	第一的	,	"	说	杰克	,	提供	一个	片	的	他的	面包	和	黄油	.

“你先咬一口吧，”杰克说着，递上一块涂了黄油的面包。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

But	Flora	would	not	eat	,	and	she	would	not	sit	by	the	fire	;
但	弗洛拉	会	不是	吃	,	和	她	会	不是	坐	经过	这	火	;

但弗洛拉不肯吃东西，也不肯坐在火堆旁；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] ,

she	stood	with	her	arms	round	the	dog's	neck	,
她	站立	和	她	武器	圆形的	这	狗的	脖子	,

她双臂环抱着狗的脖子站着，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæmə] .

and	waited	for	Jack	to	carry	her	to	mamma	.
和	等待	为了	杰克	到	携带	她	到	妈妈	.

然后等着杰克把她抱到妈妈身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [bred] , [dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

When	she	refused	the	bread	,	Jack	remembered	that	Towzer	was	hungry	and
什么时候	她	拒绝	这	面包	,	杰克	记得	那	牵引车	曾是	饥饿的	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

gave	it	to	him	;
给予	它	到	他	;

当她拒绝面包时，杰克想起托泽饿了，就把面包给了他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [miːl] [fɔːr; fər] ,

but	it	was	a	very	light	meal	for	Towzer	,
但	它	曾是	一个	非常	光	一顿饭	为了	牵引车	,

但对托泽来说，这只是一顿非常清淡的饭菜。

[ænd; ənd]['flɔːrə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌpər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Flora	whispered	to	him	that	he	should	have	a	whole	supper	when	she
和	弗洛拉	低声说道	到	他	那	他	应该	有	一个	所有的	晚餐	什么时候	她

[gɑːt][tuː; tə] ['mæmə] :

got	to	mamma	:
得到	到	妈妈	:

弗洛拉悄悄告诉他，等她见到妈妈后，他应该好好吃顿晚饭：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	her	friend	wagged	his	tail	as	if	he	should	enjoy	that	very	much	.
和	她	朋友	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	他	应该	享受	那	非常	很多	.

她的朋友摇着尾巴，好像很享受这一切似的。

[wen] [dʒæk][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['redi] [tuː] .

When	Jack	got	ready	to	go	,	the	dog	was	ready	too	.
什么时候	杰克	得到	准备好	到	去	,	这	狗	曾是	准备好	也	.

杰克准备出发的时候，狗狗也准备好了。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [trɔtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jack	took	the	poor	child	in	his	arms	,	and	Towzer	trotted	by	his	side	.
杰克	采取	这	贫穷的	孩子	在	他的	武器	,	和	牵引车	小跑	经过	他的	边	.

杰克把可怜的孩子抱在怀里，托泽小跑着跟在他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] ['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

There	was	quite	a	pool	of	water	where	Flora	had	been	standing	,
那里	曾是	相当	一个	水池	的	水	在哪里	弗洛拉	有	到过	常设	,

弗洛拉刚才站立的地方积了一大滩水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] .

which	had	dripped	from	her	wet	clothes	.
哪个	有	滴落	从	她	湿的	衣服	.

水滴是从她湿衣服上滴下来的。

" [wel] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Well	!	"	said	Jack	.
"	出色地	!	"	说	杰克	.

“好！”杰克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɑːpi] ['bʌnd(ə)l] !

"	If	you	ain't	a	soppy	bundle	!
"	如果	你	不是	一个	湿漉漉的	捆	!

“如果你不是个多愁善感的人！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" [bɪn] [tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Been	to	ride	,	"	said	Flora	.
"	到过	到	骑	,	"	说	弗洛拉	.

“去骑过车了，”弗洛拉说。

" [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kɑːrt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɑːdʒ] . "

"	In	a	blue	cart	with	Mr	.	Podge	.	"
"	在	一个	蓝色的	大车	和	先生	.	杂物	.	"

“和波奇先生一起坐在蓝色手推车里。”

" [rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	Run	away	?	"
"	跑步	离开	?	"

“逃跑？ ”

" [noʊ] . [gɑːt][lɔːst] . "

"	No	.	Got	lost	.	"
"	不	.	得到	丢失的	.	"

“不，我迷路了。”

" [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

"	And	Towzer	found	you	.	"
"	和	牵引车	成立	你	.	"

“然后托泽找到了你。”

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] - [koʊld][noʊz] .

"	She	reached	over	and	patted	Towzer's	cold	nose	.
"	她	达到	超过	和	轻拍	-	寒冷的	鼻子	.

她伸手拍了拍托泽冰冷的鼻子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .
" He is a good dog .
" 他 是 一个 好的 狗 .

“他是一条好狗。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

" [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi]
" Then out of gratitude to Jack , who was carrying her in his arms , she
" 然后 出去 的 感激 到 杰克 , WHO 曾是 携带 她 在 他的 武器 , 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“然后，为了感谢抱着她的杰克，她补充道：”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] . "
" I like you too . "
" 我 喜欢 你 也 . "

“我也喜欢你。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tuːn] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .
" You can sing more than one tune , can't you ? " said Jack , laughing .
" 你 能 唱歌 更多的 比 一 调 , 不能 你 ? " 说 杰克 , 笑 .

“你会唱不止一首歌，对吧？”杰克笑着说。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [moʊst] [naʊ] , [ˌem 'iː][ɔːr] ? "
" Which do you like most now , me or Towzer ? "
" 哪个 做 你 喜欢 最多 现在 , 我 或者 牵引车 ? "

“你现在更喜欢我还是托泽？”

" , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" Towzer , a little bit ; because he is a dog , you know , and you are a
" 牵引车 , 一个 小的 少量 ; 因为 他 是 一个 狗 , 你 知道 , 和 你 是 一个
[bɔɪ] . "
boy . "
男生 . "

“托泽有点像，因为他是条狗，你知道，而你是个男孩。”

" [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "
" A bad boy . "
" 一个 坏的 男生 . "

“一个坏男孩。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
" Not a bad boy .
" 不是 一个 坏的 男生 .

“还不错。”

" ['flɔːrə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
" Flora had suddenly changed her mind ;
" 弗洛拉 有 突然 已更改 她 头脑 ;

弗洛拉突然改变了主意；

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld]
and when Jack opened the big gate and she had found her dear old
和 什么时候 杰克 打开 这 大的 门 和 她 有 成立 她 亲爱的 老的
[hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,
home once more ,
家 一次 更多的 ,

当杰克打开大门，她再次找到自己亲爱的老家时，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɪst] [hɪz; ɪz]['greɪmi] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] " - ['membər] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [æz; əz]

she	actually	kissed	his	grimy	face	and	said	she	should	"	'	member	him	long	as
她	实际上	亲吻	他的	肮脏的	脸	和	说	她	应该	"	-	成员	他	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

she	lived	.
她	居住地	.

她竟然亲吻了他脏兮兮的脸，并说她应该“终生记住他”。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] !

"	What	a	commotion	he	created	by	walking	in	,	with	Flora	clinging	to	his	neck	!
"	什么	一个	骚动	他	创建	经过	步行	在	,	和	弗洛拉	依恋	到	他的	脖子	!

“他走进来的时候，弗洛拉还紧紧地搂着他的脖子，这可引起了多大的骚动啊！”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Charley	was	the	first	to	cry	out	,	"	There	she	is	!
查理	曾是	这	第一的	到	哭	出去	,	"	那里	她	是	!

查理第一个喊道：“她在那儿！”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	everybody	flocked	to	hear	all	about	it	.
"	和	大家	成群结队的	到	听到	全部	关于	它	.

“大家都蜂拥而至，想听听这件事的全部经过。”

[bʌt; bət]['flɔːrə] [krept] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

But	Flora	crept	into	mamma's	lap	and	had	not	a	word	to	say	,
但	弗洛拉	悄悄地爬	进入	妈妈的	膝	和	有	不是	一个	单词	到	说	,

但弗洛拉悄悄地爬到妈妈的腿上，一句话也没说。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒæk] [nuː] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	all	that	Jack	knew	was	told	in	a	few	words	.
和	全部	那	杰克	知道	曾是	讲述	在	一个	很少	字	.

杰克所知道的一切都浓缩在寥寥数语中。

" [maɪ][dɔːg] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər][hoʊm] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	My	dog	picked	her	up	somewhere	and	fetched	her	home	,	"	and	then
"	我的	狗	挑选	她	向上	某处	和	已获取	她	家	,	"	和	然后

['flɔːrə] [æskt] [fɔːr; fər] ,

Flora	asked	for	Towzer	,
弗洛拉	问	为了	牵引车	,

“我的狗不知从哪儿把她叼回来了，”然后弗洛拉问起托泽。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .

who	had	been	shut	out	,	and	Charley	went	out	and	invited	him	in	.
WHO	有	到过	关闭	出去	,	和	查理	去	出去	和	受邀	他	在	.

他被拒之门外，查理出去邀请他进来。

[in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə]

Inquiries	had	been	made	in	all	directions	;	but	no	one	could	give	any	clue	to
查询	有	到过	制成	在	全部	方向	;	但	不	一	可以	给	任何	线索	到

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

人们已经向四面八方打听过，但没有人能给弗洛拉提供任何线索。

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [lɔːst] " ['noʊtɪs] ,

and	papa	had	gone	to	the	town	crier	with	a	"	Lost	"	notice	,
和	爸爸	有	已消失	到	这	镇	哭泣者	和	一个	"	丢失的	"	注意	,

于是爸爸拿着“失物招领”告示去了镇上的公告栏。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

describing	the	little	girl	and	the	dress	she	wore	when	she	left	her	home	.
描述	这	小的	女孩	和	这	裙子	她	穿着	什么时候	她	左边	她	家	.

描述小女孩和她离家时穿的衣服。

['bɜːti] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,

Bertie	was	sent	after	him	with	all	despatch	,
伯蒂	曾是	发送	后	他	和	全部	调度	,

伯蒂被派去迅速追赶他。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['grænmɑː] .

and	Amy	ran	over	to	relieve	the	anxious	heart	of	Grandma	.
和	艾米	跑	超过	到	缓解	这	焦虑的	心	的	奶奶	.

艾米跑过去安慰焦虑的奶奶。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

The	little	pet	was	found	,
这	小的	宠物	曾是	成立	,

这只小宠物被找到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [baɪ] [dʒæk] ['mɪdˌnaɪts] [dɔːg] !

and	she	had	been	guided	to	a	place	of	safety	by	Jack	Midnight's	dog	!
和	她	有	到过	引导	到	一个	地方	的	安全	经过	杰克	午夜	狗	!

她被杰克·午夜的狗引导到了一个安全的地方！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [preɪz] [hɪm; ɪm]

They	could	not	praise	him
他们	可以	不是	称赞	他

他们无法赞扬他。

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dʒæk] ; [bʌt; bət]

They	had	never	noticed	him	before	,	because	he	belonged	to	Jack	;	but
他们	有	绝不	注意到	他	前	,	因为	他	属于	到	杰克	;	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他们以前从未注意到他，因为他是杰克的；但现在，

[bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] .

both	Jack	and	his	dog	were	in	high	favor	.
两个都	杰克	和	他的	狗	是	在	高的	偏爱	.

杰克和他的狗都备受喜爱。

['tʃɑːrli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['bɜːti] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Charley	declared	to	Bertie	,	afterwards	,	that	there	was	no	longer	a	lump	in	his
查理	声明	到	伯蒂	,	然后	,	那	那里	曾是	不	更长	一个	块	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

事后，查理告诉伯蒂，他喉咙里不再有哽咽的感觉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['ruːstər] .

He	had	swallowed	the	rooster	.
他	有	吞咽	这	公鸡	.

他把那只公鸡吞了下去。

[waɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

While	mamma	was	making	her	little	girl	dry	and	warm	,	Towzer	was	being
尽管	妈妈	曾是	制作	她	小的	女孩	干燥	和	温暖的	,	牵引车	曾是	存在

[fiːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

feasted	in	the	kitchen	,
盛宴	在	这	厨房	,

妈妈忙着给小女儿擦干身体、保暖的时候，托泽正在厨房里享用大餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] ['flɔːrə] [kɔːld]

and	for	the	first	time	since	he	was	a	puppy	he	had	what	Flora	called
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	曾是	一个	小狗	他	有	什么	弗洛拉	称为

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌpər] .

"	a	whole	supper	.
"	一个	所有的	晚餐	.

这是他自幼犬时期以来第一次吃到弗洛拉所说的“一顿完整的晚餐”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] ;

"	He	was	generally	put	off	with	a	few	scraps	or	a	crust	;
"	他	曾是	一般来说	放	离开	和	一个	很少	碎屑	或者	一个	地壳	;

“他通常对几块碎屑或面包皮不感兴趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,

but	to	-	night	he	had	all	that	he	could	eat	,
但	到	-	夜晚	他	有	全部	那	他	可以	吃	,

但今晚他吃饱喝足了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˌɑːr 'iː] - [fɪld] [ɔːr] ['bækwərd] [ɪn]

and	he	was	not	bashful	about	having	his	plate	re	-	filled	or	backward	in
和	他	曾是	不是	害羞的	关于	拥有	他的	盘子	关于	-	已填	或者	落后	在

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

asking	for	more	.
问	为了	更多的	.

他毫不羞涩地要求续盘，也毫不犹豫地要求再添一些。

[dʒæk][prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] .

Jack	protested	against	such	a	waste	.
杰克	抗议	反对	这样的	一个	浪费	.

杰克对这种浪费表示抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪtl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

There	was	"	enough	to	victual	him	a	week	,	"	he	said	;
那里	曾是	"	足够的	到	食物	他	一个	星期	,	"	他	说	;

他说，这些食物“足够他吃一个星期”。

" [ðə; ði] [bruːt] ['nevər] [wʊd] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] .

"	the	brute	never	would	know	when	he	was	full	.
"	这	蛮力	绝不	会	知道	什么时候	他	曾是	满的	.

“这头野兽永远不会知道自己什么时候吃饱了。”

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	But	Charley	was	determined	to	give	him	a	chance	to	know	,
"	但	查理	曾是	决定	到	给	他	一个	机会	到	知道	,

但查理决心给他一个了解的机会，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [poʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld]

and	at	last	he	poked	over	a	dainty	morsel	with	his	cold
和	在	最后的	他	戳	超过	一个	纤巧	小块	和	他的	寒冷的

最后，他用他那冰冷的舌头戳出了一块精致的小点心。

[noʊz] , [left] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

nose	,	left	it	,	went	back	to	it	,	left	it	again	,	unable	to	clear	his	plate	.
鼻子	,	左边	它	,	去	后退	到	它	,	左边	它	再次	,	无法	到	清除	他的	盘子	.

鼻子，放下，又回去，再次放下，还是没能吃完盘子里的东西。

" [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['bɜ˞ːti] ;

"	Lost	his	appetite	,	"	said	Bertie	;
"	丢失的	他的	食欲	,	"	说	伯蒂	;

“他没了胃口，”伯蒂说；

[bʌt; bət] ['eɪmi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [læst] [piːs] [fɔːr; fər] ['mænərz]

but	Amy	said	he	was	a	sensible	dog	and	left	the	last	piece	for	manners
但	艾米	说	他	曾是	一个	明智的	狗	和	左边	这	最后的	片	为了	礼仪

- [seɪk] ,

'	sake	,
-	清酒	,

但艾米说他是一条懂事的狗，出于礼貌把最后一块食物留下了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] .

which	was	probably	true	.
哪个	曾是	大概	真的	.

这很可能是真的。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [miːl] , [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

After	his	hearty	meal	,	Towzer	made	himself	at	home	,
后	他的	爽朗	一顿饭	,	牵引车	制成	他自己	在	家	,

饱餐一顿后，托泽尔便自顾自地待在了自己家一样的地方。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	laid	down	before	the	fire	with	his	shaggy	head	upon	his	paws	,
和	铺设	向下	前	这	火	和	他的	毛茸茸	头	之上	他的	爪子	,

它把毛茸茸的脑袋枕在爪子上，趴在火堆前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʌpihʊd] .

as	if	he	had	been	used	to	high	living	from	puppyhood	.
作为	如果	他	有	到过	用过的	到	高的	活的	从	幼犬时期	.

仿佛他从小就习惯了奢华的生活。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['hæpi] .

HAPPY	TOWZER	.
快乐的	牵引车	.

快乐的托泽。

- [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt]

owzer	lay	on	the	warm	hearth	and	blinked	at	the	fire	,	while	his	thick	coat
-	躺	在	这	温暖的	炉	和	眨眼	在	这	火	,	尽管	他的	厚的	外套

[wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] .

was	drying	.
曾是	烘干	.

欧泽尔躺在温暖的壁炉旁，眨着眼睛看着火焰，同时他厚厚的皮毛也渐渐干了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['bɜːrti] ; " [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Bertie	;	"	if	there	is	any	virtue	in	good	living	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	伯蒂	;	"	如果	那里	是	任何	美德	在	好的	活的	,

“我告诉你那是什么，”伯蒂说，“如果美好生活有什么美德的话，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fæt] [ɑːn] [ðæt] ['fɛloʊz] [boʊnz] . "

I	mean	to	put	a	streak	of	fat	on	that	fellow's	bones	.	"
我	意思是	到	放	一个	条纹	的	胖的	在	那	同伴们	骨头	.	"

我的意思是，在那家伙的骨头上添点肥肉。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

"	You	can't	do	it	,	"	returned	Jack	.
"	你	不能	做	它	,	"	返回	杰克	.

“你做不到，”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] .

"	I	have	been	a	-	working	on	him	these	two	years	.
"	我	有	到过	一个	-	在职的	在	他	这些	二	年	.

“这两年来我一直在培养他。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːn] [kaɪnd] . "

He	is	one	of	your	lean	kind	.	"
他	是	一	的	你的	倾斜	种类	.	"

他属于你们这种瘦弱的类型。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['flɔːrə] . "

"	I	intend	to	try	it	,	to	pay	for	his	kindness	to	Flora	.	"
"	我	打算	到	尝试	它	,	到	支付	为了	他的	仁慈	到	弗洛拉	.	"

“我打算试一试，以此回报他对弗洛拉的恩情。”

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə]['plæstər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [biːf] [steɪk] ? " ['kwiərid] ['tʃɑːrli] .

"	How	would	it	do	to	plaster	him	all	over	with	beef	steak	?	"	queried	Charley	.
"	如何	会	它	做	到	石膏	他	全部	超过	和	牛肉	牛排	?	"	查询	查理	.

“如果把他全身都涂满牛排会怎么样？”查理问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] , " [sed] ['bɝːti] .

"	That	is	my	plan	,	"	said	Bertie	.
"	那	是	我的	计划	,	"	说	伯蒂	.

“这就是我的计划，”伯蒂说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɔːg] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	my	dog	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	狗	?

“我的狗狗，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left]

"	He	thought	it	the	best	piece	of	news	he	had	ever	heard	,	and	he	left
"	他	想法	它	这	最好的	片	的	消息	他	有	曾经	听到	,	和	他	左边

[hɪz; ɪz][wɔːrm] ,

his	warm	,
他的	温暖的	,

“他觉得这是他听过的最好的消息，于是离开了温暖的家，

['kɔːrnər][tuː; tə] [θæŋk] ['bɝːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] [bʌt; bət] ['eləkwənt] [weɪ] .

corner	to	thank	Bertie	in	his	dumb	but	eloquent	way	.
角落	到	感谢	伯蒂	在	他的	哑的	但	雄辩	方式	.

走到角落里，用他那笨拙却又雄辩的方式感谢伯蒂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['bɜːrtiz] [feɪs] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	looked	up	into	Bertie's	face	and	wagged	his	tail	,
他	看起来	向上	进入	伯蒂的	脸	和	摇晃	他的	尾巴	,

他抬头看着伯蒂的脸，摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	said	as	plainly	as	a	dog	could	say	,	that	he	was	grateful	.
和	说	作为	显然	作为	一个	狗	可以	说	,	那	他	曾是	感激的	.

它像狗一样直截了当地说，它很感激。

['mæmə] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flænl] ['ræpər] .

Mamma	exchanged	the	blue	dress	for	a	flannel	wrapper	.
妈妈	交换	这	蓝色的	裙子	为了	一个	绒布	包装纸	.

妈妈把蓝色连衣裙换成了法兰绒围裙。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] [ə'gen] .

It	never	could	be	called	pretty	again	.
它	绝不	可以	是	称为	漂亮的	再次	.

它再也无法被称作漂亮了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wet] [kəːlz] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] ['roʊzi] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn]
Then she brushed out the wet curls and chafed the rosy feet with her own
然后 她 刷过 出去 这 湿的 卷发 和 擦伤 这 红润 脚 和 她 自己的
[wɔːrm] [hændz] .
warm hands .
温暖的 双手 .

然后她梳理了湿漉漉的卷发，用自己温暖的手揉搓着红润的双脚。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['flɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
Under such treatment , Flora began to revive .
在下面 这样的 治疗 , 弗洛拉 开始 到 复活 .

在这种治疗下，弗洛拉开始苏醒过来。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" Going to be a good girl , " she said , gratefully .
" 去 到 是 一个 好的 女孩 , " 她 说 , 感激不尽 .

“我会做个乖女孩，”她感激地说。

" [ænd; ənd] [maɪnd] ['mæmə] ? "
" And mind mamma ? "
" 和 头脑 妈妈 ? "

“还有，妈妈，听话吗？”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

['nevər] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [ə'gen] . "
Never open the big gate again . "
绝不 打开 这 大的 门 再次 . "

“永远不要再打开那扇大门了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you open it ? "
" 做过 你 打开 它 ? "

你打开了吗?

" [aɪ] [dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

['flɔːrə] [ɪz] ['hʌŋgri] .
Flora is hungry .
弗洛拉 是 饥饿的 .

芙萝拉饿了。

" [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" How happy she was ,
" 如何 快乐的 她 曾是 ,

她当时多么高兴啊!

['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['pɑːˌpɑːz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] !
sitting on papa's knee with a bowl of bread and milk in her lap !
坐着 在 爸爸的 膝盖 和 一个 碗 的 面包 和 牛奶 在 她 膝 !

她坐在爸爸的膝盖上，腿上放着一碗面包和牛奶!

[wen] ['eɪmi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fæt][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
When Amy brought it , she grasped it eagerly with both fat hands and took a
什么时候 艾米 带来 它 , 她 抓住 它 急切地 和 两个都 胖的 双手 和 采取 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

艾米把它拿来时，用她那两只胖乎乎的小手急切地抓住它，然后长长地、

[diːp] [drɑːft] .
deep draught .
深的 草稿 .

深风。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][pet][ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] , " [sed] ['eɪmi] .
" The little pet is nearly starved , " said Amy .
" 这 小的 宠物 是 几乎 饥饿 , " 说 艾米 .

“这只小宠物快要饿死了，”艾米说。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][pet] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] ['pɑːpə] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]
" The little pet will never forget this day , " said papa ; " she has had a hard
" 这 小的 宠物 将要 绝不 忘记 这 天 , " 说 爸爸 ; " 她 有 有 一个 难的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

“这只小宠物永远不会忘记今天，”爸爸说；“她吸取了一个惨痛的教训。”

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ðiː] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,
" After she had eaten all the bread and milk ,
" 后 她 有 吃 全部 这 面包 和 牛奶 ,

“在她吃光了所有的面包和牛奶之后，

[dʒæk][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ;
Jack and Towzer were brought in to say good night ;
杰克 和 牵引车 是 带来 在 到 说 好的 夜晚 ;

杰克和托泽被带进来道晚安；

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ðiː]['roʊzi] [fiːt] ,
and Towzer poked his nose against the rosy feet ,
和 牵引车 戳 他的 鼻子 反对 这 红润 脚 ,

托泽尔把鼻子凑到那双粉嫩的小脚丫上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][koʊld][ænd; ənd][wet] ,
to make sure that they were no longer cold and wet ,
到 制作 当然 那 他们 是 不 更长 寒冷的 和 湿的 ,

为了确保他们不再感到寒冷和潮湿，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn]['pɑːˌpɑːz] [niː] .
and rested his head for a moment upon papa's knee .
和 休息 他的 头 为了 一个 片刻 之上 爸爸的 膝盖 .

他把头靠在爸爸的膝盖上，小憩了一会儿。

" [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Come again , " said Flora .
" 来 再次 , " 说 弗洛拉 .

“欢迎下次再来，”弗洛拉说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['fetʃɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" He will be a - fetching up here every other thing , " said Jack .
" 他 将要 是 一个 - 获取 向上 这里 每一个 其他 事物 , " 说 杰克 .

“他以后会把其他所有事情都弄上来，”杰克说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	You	needn't	bother	about	asking	of	him	.
"	你	不必	打扰	关于	问	的	他	.

你不必费心去问他。

[ɔːl][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['sæsi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

All	is	,	if	he	gets	sassy	you	must	kick	him	out	.	"
全部	是	,	如果	他	获得	俏皮的	你	必须	踢	他	出去	.	"

简单来说，如果他态度傲慢，你就必须把他赶出去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [kɪk] [ðæt] [dɔːg] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raʊnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	should	like	to	see	anybody	kick	that	dog	when	I	am	round	,	"	said	Charley	,
"	我	应该	喜欢	到	看	任何人	踢	那	狗	什么时候	我	是	圆形的	,	"	说	查理	,

“我倒想看看谁敢在我面前踢那条狗，”查理说。

['dʌblɪŋ] [ʌp]

doubling	up
翻倍	向上

双倍

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɔːrlaɪk] .

his	fist	and	looking	warlike	.
他的	拳头	和	寻找	好战	.

他紧握拳头，一副好战的模样。

" [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [mætʃ] . "

"	He	would	find	that	he	had	got	his	match	.	"
"	他	会	寻找	那	他	有	得到	他的	匹配	.	"

“他会发现他找到了对手。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] , " [sed] ['bɝːti] .

"	We	will	shake	hands	on	that	,	"	said	Bertie	.
"	我们	将要	摇	双手	在	那	,	"	说	伯蒂	.

“我们会就此握手言和，”伯蒂说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [kwaɪt] ['sɑːləmli] .

Which	they	did	quite	solemnly	.
哪个	他们	做过	相当	庄严地	.

他们非常庄重地做了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

And	then	they	shook	hands	with	Jack	,
和	然后	他们	摇晃	双手	和	杰克	,

然后他们和杰克握了手。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

and	Towzer	went	back	to	have	more	last	words	with	Flora	,	and	a	parting
和	牵引车	去	后退	到	有	更多的	最后的	字	和	弗洛拉	,	和	一个	离别

[ɪm'breɪs] :

embrace	:
拥抱	:

于是托泽回去和弗洛拉说了最后几句话，并紧紧拥抱告别：

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['draʊzi] ,

and	after	they	were	gone	Flora	was	so	drowsy	,
和	后	他们	是	已消失	弗洛拉	曾是	所以	昏昏欲睡	,

他们走后，弗洛拉昏昏欲睡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊp] ['mænz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt] ,

that	she	could	not	tell	about	her	ride	in	the	soap	man's	little	blue	cart	,
那	她	可以	不是	告诉	关于	她	骑	在	这	肥皂	男人的	小的	蓝色的	大车	,

她无法讲述自己乘坐卖肥皂的小蓝车的经历。

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [əˈpɑːn][ˈpɑːˌpɑːz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] .

her	head	drooped	upon	papa's	shoulder	,	and	her	eyelids	were	very	heavy	.
她	头	下垂	之上	爸爸的	肩膀	,	和	她	眼睑	是	非常	重的	.

她的头垂在爸爸的肩膀上，眼皮很沉重。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [hɜːr; hər] [prer] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɝːti] ,

"	She	has	not	said	her	prayer	,	"	observed	Bertie	,
"	她	有	不是	说	她	祷告	,	"	观察到	伯蒂	,

“她还没有祷告，”伯蒂说道。

[huː] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər]

who	hoped	she	would	keep	awake	long	enough	to	tell	the	story	of	her	adventure
WHO	希望	她	会	保持	醒	长的	足够的	到	告诉	这	故事	的	她	冒险

.

:
.

她希望她能保持清醒足够长的时间，讲述她的冒险故事。

" [traɪ] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .

"	Try	,	"	said	Charley	.
"	尝试	,	"	说	查理	.

“试试看，”查理说。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [traɪ] , " [ˈɝːdʒd] [ˈbɝːti] .

"	Yes	,	darling	,	try	,	"	urged	Bertie	.
"	是的	,	亲爱的	,	尝试	,	"	敦促	伯蒂	.

“好的，亲爱的，试试吧，”伯蒂催促道。

[bʌt; bət][ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][traɪ] ;

But	Flora	was	too	far	gone	even	to	try	;
但	弗洛拉	曾是	也	远的	已消失	甚至	到	尝试	;

但弗洛拉已经病入膏肓，连尝试都无济于事了；

[soʊ] [ˈmæmə] [leɪd][hɜːr; hər][ˈdʒentli] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] ,

so	mamma	laid	her	gently	down	in	her	own	comfortable	bed	,
所以	妈妈	铺设	她	轻轻地	向下	在	她	自己的	舒服的	床	,

于是妈妈轻轻地把她放在自己舒适的床上。

[wer] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli]

where	the	rain	and	the	wind	could	not	disturb	her	slumbers	,	and	lovingly
在哪里	这	雨	和	这	风	可以	不是	打扰	她	睡眠	,	和	深情地

风雨无法打扰她的睡眠，充满爱意

[stroʊkt] [ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] .

stroked	the	fair	hair	and	the	soft	cheek	.
抚摸	这	公平的	头发	和	这	柔软的	脸颊	.

抚摸着金色的头发和柔软的脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði]

She	was	very	thankful	that	her	little	daughter	was	safe	once	more	under	the
她	曾是	非常	感恩	那	她	小的	女儿	曾是	安全的	一次	更多的	在下面	这

[dɪr] [hoʊm] [ruːf] .

dear	home	roof	.
亲爱的	家	屋顶	.

她非常感激她的小女儿又一次安全地回到了温馨的家。

[bʌt; bət][ˈflɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [triːz] ,

But	Flora	thought	she	was	lying	out	under	the	old	trees	,
但	弗洛拉	想法	她	曾是	说谎	出去	在下面	这	老的	树木	,

但弗洛拉以为自己正躺在老树下。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] ,

and	in	her	dreams	could	smell	the	sweet	grass	and	the	fresh	earth	,
和	在	她	梦境	可以	闻	这	甜的	草	和	这	新鲜的	地球	,

在梦里，她能闻到青草的芬芳和泥土的清新。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ;

and	once	she	laughed	aloud	in	her	sleep	;
和	一次	她	笑了	大声	在	她	睡觉	;

她有一次在睡梦中大笑起来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .

she	was	running	away	from	the	rain	and	from	the	night	.
她	曾是	跑步	离开	从	这	雨	和	从	这	夜晚	.

她是为了躲避雨水和黑夜而奔跑。

[wen] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈbɜːrti] [went] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [fæst] .

When	Charley	and	Bertie	went	home	it	was	still	raining	fast	.
什么时候	查理	和	伯蒂	去	家	它	曾是	仍然	下雨	快速地	.

查理和伯蒂回家时，雨还在下得很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

But	they	had	not	far	to	go	.
但	他们	有	不是	远的	到	去	.

但他们离目的地并不远。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [breɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,

They	lived	in	the	new	brown	cottage	over	the	way	,	you	will	remember	,
他们	居住地	在	这	新的	棕色的	小屋	超过	这	方式	,	你	将要	记住	,

你还记得吧，他们住在街对面那栋新建的棕色小屋里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

that	was	built	to	take	the	place	of	their	old	home	,	destroyed	by	fire	.
那	曾是	建造	到	拿	这	地方	的	他们的	老的	家	,	损毁	经过	火	.

这是为了取代他们被大火烧毁的旧家而建造的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['tʃɑːrli] [strʌk] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	they	were	going	down	the	steps	,	Charley	struck	some	object	with	his
什么时候	他们	是	去	向下	这	步骤	,	查理	击	一些	目的	和	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他们下台阶的时候，查理的脚踢到了什么东西。

" ['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !

"	Holloa	!
"	霍洛亚	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [æskt] " [wʌt] [naʊ] ? "

"	he	said	,	and	Bertie	asked	"	What	now	?	"
"	他	说	,	和	伯蒂	问	"	什么	现在	?	"

他说完，伯蒂问：“现在怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ][snæg] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I	have	run	against	a	snag	,	"	said	Charley	.
"	我	有	跑步	反对	一个	障碍物	,	"	说	查理	.

“我遇到了点麻烦，”查理说。

" [wer] [əˈweɪ] ? "

"	Where	away	?	"
"	在哪里	离开	?	"

“去哪儿？”

" [daʊn] [hɪr] [nekst][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] .

"	Down	here	next	the	bottom	step	.
"	向下	这里	下一个	这	底部	步	.

“往下走，就是最下面这一级。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] . "

I	have	sent	something	flying	.	"
我	有	发送	某物	飞行	.	"

我把什么东西打飞了。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɜːti] , ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	I	don't	see	anything	,	"	said	Bertie	,	groping	about	in	the	dark	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	说	伯蒂	,	摸索	关于	在	这	黑暗的	.

“我什么也看不见，”伯蒂一边在黑暗中摸索一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊər] .

"	It	can't	be	good	for	much	,	if	it	has	been	out	in	this	shower	.
"	它	不能	是	好的	为了	很多	,	如果	它	有	到过	出去	在	这	淋浴	.

“如果它在淋浴间里待过，那它肯定没什么用处了。”

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lænd] ? "

Where	did	she	land	?	"
在哪里	做过	她	土地	?	"

她降落在哪里了？

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

"	Somewhere	in	the	path	.
"	某处	在	这	小路	.

“在路径上的某个地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] . "

I	should	say	you	could	not	go	far	wrong	,	if	you	were	to	follow	your	nose	.	"
我	应该	说	你	可以	不是	去	远的	错误的	,	如果	你	是	到	跟随	你的	鼻子	.	"

我想说，只要你跟着感觉走，就不会犯太大错误。

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [dæmp] . "

"	It	is	precious	damp	.	"
"	它	是	宝贵的	潮湿	.	"

“这是珍贵的湿润。”

" ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['bɜːti] .

"	Awful	!	"	said	Bertie	.
"	可怕	!	"	说	伯蒂	.

“太糟糕了！”伯蒂说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flɔːrə] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] . "

"	I	cannot	bear	to	think	of	Flora	wandering	round	in	such	a	storm	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	弗洛拉	漫游	圆形的	在	这样的	一个	风暴	.	"

“我无法忍受弗洛拉在这样的暴风雨中四处游荡。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['tʃɑːrli] .

"	It	was	rather	rough	on	the	Baby	Pitcher	,	"	asserted	Charley	.
"	它	曾是	相当	粗糙的	在	这	婴儿	投手	,	"	断言	查理	.

“这对小投手来说相当残酷，”查理断言道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

"	It	is	bad	enough	to	be	lost	in	fair	weather	with	daylight	before	you	.	"
"	它	是	坏的	足够的	到	是	丢失的	在	公平的	天气	和	日光	前	你	.	"

“在晴朗的天气里迷路，眼看天还亮着，就已经够糟糕的了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" ['bɜːti] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
" Bertie had stumbled upon the object .
" 伯蒂 有 踉跄 之上 这 目的 .

“伯蒂偶然发现了那个东西。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" That must be the article , " said Charley .
" 那 必须 是 这 文章 , " 说 查理 .

“那肯定就是那篇文章，”查理说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" Bring it to the light .
" 带来 它 到 这 光 .

“把它公之于众。”

" [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" They carried it into the hall and threw it upon a mat , for it was
" 他们 携带 它 进入 这 大厅 和 扔 它 之上 一个 垫 , 为了 它 曾是
['drɪpɪŋ] ,
dripping ,
滴落 ,

他们把它抬进大厅，扔在垫子上，因为它一直在滴水。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and Charley turned it over with his foot .
和 查理 转向 它 超过 和 他的 脚 .

查理用脚把球踢翻了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['bɜːti] .
" What do you make of it ? " queried Bertie .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 查询 伯蒂 .

“你怎么看？”伯蒂问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" It is the black baby , " said Charley .
" 它 是 这 黑色的 婴儿 , " 说 查理 .

“是那个黑人婴儿，”查理说。

" [ɔːr][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] ? "
" Or her remains ? "
" 或者 她 遗迹 ? "

“还是她的遗骸？”

" [jes] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" Yes , there isn't much left of her . "
" 是的 , 那里 不是 很多 左边 的 她 . "

“是的，她几乎已经不复存在了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "
" It does not look much like Dinah , and that is a fact . "
" 它 做 不是 看 很多 喜欢 迪娜 , 和 那 是 一个 事实 . "

“它看起来不太像底拿，这是事实。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

"	She	is	pretty	well	used	up	,	all	but	one	eye	.
"	她	是	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	全部	但	一	眼睛	.

“她几乎已经完全残废了，只剩一只眼睛了。”

[ðæt] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] . "

That	looks	natural	.	"
那	看起来	自然的	.	"

看起来很自然。

" [jes] , " [sed] ['bɝːti] , " ['veri] .

"	Yes	,	"	said	Bertie	,	"	very	.
"	是的	,	"	说	伯蒂	,	"	非常	.

“是的，”伯蒂说，“非常。”

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] ? "

Can't	she	be	brought	round	?	"
不能	她	是	带来	圆形的	?	"

她就不能醒过来吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[wʌn] [saʊnd] [aɪ] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] . "

One	sound	eye	isn't	enough	to	build	on	.	"
一	声音	眼睛	不是	足够的	到	建造	在	.	"

一只健全的眼睛不足以支撑整个康复过程。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] ['bɝːti] .

"	What	a	pity	!	"	said	Bertie	.
"	什么	一个	遗憾	!	"	说	伯蒂	.

“真可惜！”伯蒂说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	If	she	cannot	be	patched	up	what	are	we	going	to	do	?
"	如果	她	不能	是	已修补	向上	什么	是	我们	去	到	做	?

“如果她无法得到治疗，我们该怎么办？”

" ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Charley	shook	his	head	.
"	查理	摇晃	他的	头	.

查理摇了摇头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['flɔːrə] . "

"	We	must	keep	it	from	Flora	.	"
"	我们	必须	保持	它	从	弗洛拉	.	"

“我们必须瞒着弗洛拉。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	will	hide	it	.	"
"	我们	将要	隐藏	它	.	"

我们会把它藏起来。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" ['eniwer] [soʊ] [ðæt] ['flɔːrə] [meɪ] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Anywhere**	**so**	**that**	**Flora**	**may**	**never**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	任何地方	所以	那	弗洛拉	可能	绝不	寻找	它	.	"

“放在任何弗洛拉永远也找不到的地方。”

" [gʊd] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	好的	!	"	说	查理	.

“好！”查理说。

" [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**We**	**will**	**hide**	**it**	**,**
"	我们	将要	隐藏	它	,

我们会把它藏起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['beɪbi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] .

and	**she**	**will**	**think**	**her**	**baby**	**has**	**turned**	**into**	**a**	**blackbird**	**and**	**flown**	**away**	**.**
和	她	将要	思考	她	婴儿	有	转向	进入	一个	黑鸟	和	飞行	离开	.

她会以为她的孩子变成了一只乌鸫飞走了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['flɔːrə] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]

"	**So**	**they**	**carried**	**the**	**black**	**baby**	**home**	**with**	**them**	**,**	**and**	**Flora**	**never**	**saw**	**her**
"	所以	他们	携带	这	黑色的	婴儿	家	和	他们	,	和	弗洛拉	绝不	锯	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

于是他们把那个黑人婴儿带回了家，弗洛拉再也没见过她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [bluː] [glæs] ['bʌt(ə)n] ;

But	**they**	**saved**	**the**	**blue**	**glass**	**button**	**;**
但	他们	已保存	这	蓝色的	玻璃	按钮	;

但他们保留了蓝色玻璃按钮；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [ɪf] ['grænmɑː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['daɪnə] .

it	**would**	**do**	**for**	**an**	**eye**	**if**	**Grandma**	**should**	**chance**	**to**	**make**	**another**	**Dinah**	**.**
它	会	做	为了	一个	眼睛	如果	奶奶	应该	机会	到	制作	其他	迪娜	.

如果奶奶有机会再生一个黛娜，这可以用来做眼睛。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['daɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

What	**had**	**become**	**of**	**Dinah**	**was**	**a**	**wonder**	**.**
什么	有	变得	的	迪娜	曾是	一个	想知道	.

底拿的遭遇令人惊奇。

['flɔːrə] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ,

Flora	**sought**	**her**	**first**	**in**	**the**	**library**	**,**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**	**sleeping**	**,**
弗洛拉	寻求	她	第一的	在	这	图书馆	,	在哪里	她	有	左边	她	睡眠	,

弗洛拉首先在图书馆里寻找她，她把她留在那里睡觉。

[ðen] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

then	**in**	**every**	**place**	**she**	**could**	**think**	**of**	**;**	**but**	**the**	**baby**	**was**	**gone**	**;**
然后	在	每一个	地方	她	可以	思考	的	;	但	这	婴儿	曾是	已消失	;

她想尽了所有能想到的地方；但孩子不见了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

there	**was**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**it**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	它	任何地方	.

到处都找不到它的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːməri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

And	**the**	**perfumery**	**was**	**gone**	**too**	**.**
和	这	香水	曾是	已消失	也	.

香水店也不见了。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt]

Flora	was	not	long	in	making	that	discovery	,	and	she	felt
弗洛拉	曾是	不是	长的	在	制作	那	发现	,	和	她	毛毡

弗洛拉很快就发现了这一点，她感觉

[wɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fjuːməri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'baʊt] ['daɪnə] .

worse	about	the	perfumery	than	she	did	about	Dinah	.
更糟	关于	这	香水	比	她	做过	关于	迪娜	.

她对香水店的厌恶程度比对黛娜的厌恶程度还要严重。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] [dres] ,

She	knew	that	was	lost	when	she	put	her	hand	in	the	pocket	of	her	blue	dress	,
她	知道	那	曾是	丢失的什么时候		她	放	她	手	在	这	口袋	的	她	蓝色的	裙子	,

当她把手插进蓝色连衣裙的口袋里时，她就知道一切都失去了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['daɪnə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

but	she	did	not	give	up	Dinah	for	a	long	,	long	time	.
但	她	做过	不是	给	向上	迪娜	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

但她很长一段时间都没有放弃迪娜。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

In	fact	she	never	felt	certain	that	the	black	baby	would	not	return	to	her	.
在	事实	她	绝不	毛毡	肯定	那	这	黑色的	婴儿	会	不是	返回	到	她	.

事实上，她始终无法确定那个黑人婴儿是否会回到她身边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sə'dʒestɪd] , [waɪ] ,

If	she	had	gone	to	be	a	blackbird	,	as	Charley	suggested	,	why	,
如果	她	有	已消失	到	是	一个	黑鸟	,	作为	查理	建议	,	为什么	,

如果她真的像查理说的那样变成了一只乌鸫，那为什么呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

she	might	be	coming	back	some	day	.
她	可能	是	未来	后退	一些	天	.

她或许有一天会回来。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

Perhaps	she	would	get	tired	of	being	a	bird	,
也许	她	会	得到	疲劳的	的	存在	一个	鸟	,

或许她会厌倦做一只鸟。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

or	she	might	break	a	wing	as	the	robin	had	done	,	and	if	she	did	,
或者	她	可能	休息	一个	翼	作为	这	罗宾	有	完毕	,	和	如果	她	做过	,

或者她可能会像知更鸟一样折断翅膀，如果她真的折断了翅膀，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] .

she	should	never	get	another	chance	to	fly	away	.
她	应该	绝不	得到	其他	机会	到	飞	离开	.

她不应该再有飞走的机会。

['grænmɑː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['daɪnə] .

Grandma	did	not	make	another	Dinah	.
奶奶	做过	不是	制作	其他	迪娜	.

奶奶没有再生一个黛娜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	have	been	a	new	one	,	and	could	never	take	the	place	of	the
它	会	有	到过	一个	新的	一	,	和	可以	绝不	拿	这	地方	的	这

[oʊld] ;

old	;
老的	;

它将会是一个全新的，永远无法取代旧的；

[ænd; ənd][æz; əz]['flɔːrə][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpf(ə)l] ,

and	as	Flora	was	so	hopeful	,
和	作为	弗洛拉	曾是	所以	充满希望	,

而弗洛拉当时充满了希望，

['grænmɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Grandma	thought	she	would	be	happier	in	looking	forward	to	the	return	of	her
奶奶	想法	她	会	是	更快乐	在	寻找	向前	到	这	返回	的	她

[lɔːŋ] - [traɪd] [frend] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['feɪvərɪt] .

long	-	tried	friend	than	she	could	ever	be	with	a	new	favorite	.
长的	-	尝试	朋友	比	她	可以	曾经	是	和	一个	新的	最喜欢的	.

奶奶觉得，比起拥有新的心头好，她更期待老朋友的回归。

[bʌt; bət] ['daɪnəz] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['veɪkənt] .

But	Dinah's	place	was	not	long	vacant	.
但	迪娜的	地方	曾是	不是	长的	空缺	.

但迪娜的位置并没有空置太久。

['fɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['meni]

Towzer	fitted	into	it	quite	naturally	,	and	,	as	he	was	in	many
牵引车	适配	进入	它	相当	自然	,	和	,	作为	他	曾是	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

respects
尊重

托泽尔很自然地融入其中，而且，他在许多方面都很出色。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , ['flɔːrə][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz]

a	more	pleasant	companion	,	Flora	did	not	miss	the	black	baby	as	she	otherwise
一个	更多的	令人愉快的	伴侣	,	弗洛拉	做过	不是	错过	这	黑色的	婴儿	作为	她	否则

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

弗洛拉有了更令人愉快的伙伴，她不像以前那样想念那个黑人婴儿了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['flɔːrə] ['nevər] ['əupənz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

FLORA	NEVER	OPENS	THE	BIG	GATE	.
植物	绝不	打开	这	大的	门	.

弗洛拉从不打开那扇大门。

['ləurə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perələs] [əd'ventʃər] .

lora	seemed	to	be	none	of	the	worse	for	her	perilous	adventure	.
劳拉	似乎	到	是	没有任何	的	这	更糟	为了	她	危险的	冒险	.

洛拉似乎并没有因为那次危险的冒险而受到任何伤害。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,

After	a	refreshing	sleep	,	she	awoke	happy	and	bright	,
后	一个	令人耳目一新	睡觉	,	她	醒来	快乐的	和	明亮的	,

睡了个好觉后，她醒来时神清气爽，心情愉悦。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

not	the	least	like	the	miserable	child	of	the	night	before	.
不是	这	至少	喜欢	这	悲惨的	孩子	的	这	夜晚	前	.

一点也不像昨晚那个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

And	indeed	,	she	could	not	remember	how	miserable	she	had	been	.
和	的确	,	她	可以	不是	记住	如何	悲惨的	她	有	到过	.

事实上，她已经记不清自己曾经有多么痛苦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

When	she	tried	to	think	how	cold	and	wet	and	lonely	it	was	out	there	in	the	night	,
什么时候	她	尝试	到	思考	如何	寒冷的	和	湿的	和	孤独	它	曾是	出去	那里	在	这	夜晚	,

当她试图想象夜晚外面有多么寒冷、潮湿和孤独时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

she	could	not	;	for	now	it	was	no	longer	cold	;	the	sun	was	shining	,
她	可以	不是	;	为了	现在	它	曾是	不	更长	寒冷的	;	这	太阳	曾是	灼灼	,

她做不到；因为现在不再冷了；阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['dɑːrknəs] .

and	there	was	no	more	darkness	.
和	那里	曾是	不	更多的	黑暗	.

黑暗消失了。

['pɑːpə] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Papa	had	said	she	would	never	forget	that	day	;	she	had	almost	forgotten	it	already	.
爸爸	有	说	她	会	绝不	忘记	那	天	;	她	有	几乎	被遗忘的	它	已经	.

爸爸曾说她永远不会忘记那天；可她却几乎已经忘记了。

[soʊ] [hɑːrd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

So	hard	is	it	to	realize
所以	难的	是	它	到	意识到

意识到这一点太难了。

['aʊər; ɑːr] ['perɪlz] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

our	perils	,	when	we	look	back	upon	them	.
我们的	危险	,	什么时候	我们	看	后退	之上	他们	.

当我们回顾那些危险时，我们意识到它们有多么可怕。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [soʊkt] ['gɑːrdn] [hæt] .

But	there	was	the	blue	dress	that	never	could	be	worn	again	,	and	the	water	-	soaked	garden	hat	.
但	那里	曾是	这	蓝色的	裙子	那	绝不	可以	是	磨损	再次	,	和	这	水	-	浸泡过	花园	帽子	.

但还有那件再也不能穿的蓝色连衣裙，以及那顶被水浸透的花园帽。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

The	sight	of	these	brought	back	a	momentary	feeling	of	loneliness	,
这	视线	的	这些	带来	后退	一个	瞬间	感觉	的	孤独	,

看到这些东西，我瞬间感到一阵孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['mɪdˌnaɪts]

and	when	she	looked	out	upon	the	pleasant	morning	,	there	was	Jack	Midnight's
和	什么时候	她	看起来	出去	之上	这	令人愉快的	早晨	,	那里	曾是	杰克	午夜

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

当她眺望这美好的早晨时，看到了杰克·午夜的狗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

with	his	nose	between	the	bars	of	the	big	gate	.
和	他的	鼻子	之间	这	酒吧	的	这	大的	门	.

他的鼻子伸进了大门的栏杆之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] , [ðen] , [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;

It	was	really	true	,	then	,	the	groping	about	in	the	dark	,	and	all	the	rest	;
它	曾是	真的	真的	,	然后	,	这	摸索	关于	在	这	黑暗的	,	和	全部	这	休息	;

原来，在黑暗中摸索前进等等这一切都是真的；

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [jet] .

and	Towzer	had	not	forgotten	yet	.
和	牵引车	有	不是	被遗忘的	然而	.

托泽还没有忘记。

[wen] ['flɔ:rə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sædli]

When	Flora	appeared	at	the	window	,	he	dropped	his	ears	and	turned	sadly
什么时候	弗洛拉	出现	在	这	窗户	,	他	掉落	他的	耳朵	和	转向	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当芙萝拉出现在窗边时，他垂下耳朵，悲伤地转过身去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

He	was	looking	for	his	friend	of	the	night	before	,
他	曾是	寻找	为了	他的	朋友	的	这	夜晚	前	,

他正在寻找昨晚的朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [klʌŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	little	girl	that	clung	so	closely	around	his	neck	,
这	小的	女孩	那	紧紧抓住	所以	密切	大约	他的	脖子	,

那个紧紧依偎在他脖子上的小女孩，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæmə] .

and	begged	him	to	take	her	to	mamma	.
和	乞求	他	到	拿	她	到	妈妈	.

她恳求他带她去见妈妈。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['flɔ:rə] .

He	did	not	know	Flora	.
他	做过	不是	知道	弗洛拉	.

他不认识弗洛拉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

But	when	she	called	to	him	,	he	answered	with	a	joyful	cry	.
但	什么时候	她	称为	到	他	,	他	回答	和	一个	快乐	哭	.

但当她呼唤他时，他却欢呼着回应。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] .

He	knew	the	voice	.
他	知道	这	嗓音	.

他认出了这个声音。

" [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Keep	away	from	the	big	gate	,	"	she	said	,	warningly	.
"	保持	离开	从	这	大的	门	,	"	她	说	,	警告	.

“远离大门，”她警告道。

" [mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] [ðæt] . "

"	Must	not	open	that	.	"
"	必须	不是	打开	那	.	"

“千万不能打开。”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['taʊzər] ; " [aɪ][dəunt] [ker]

"	Bow	-	wow	!	"	said	Towser	;	"	I	don't	care
"	弓	-	哇	!	"	说	托瑟	;	"	我	不	关心

“汪汪！”托瑟说道，“我不在乎。”

[ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

a	straw	for	the	big	gate	.
一个	稻草	为了	这	大的	门	.

大门的一根吸管。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

I	would	jump	over	it	if	I	was	younger	,
我	会	跳	超过	它	如果	我	曾是	年轻	,

如果我年轻些，我会直接跳过去。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [skwiːz] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði][baːz] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] .

and	I	would	squeeze	myself	through	the	bars	if	the	space	was	only	wide	enough	.
和	我	会	挤	我	通过	这	酒吧	如果	这	空间	曾是	仅有的	宽的	足够的	.

如果空间足够宽，我就会挤过栅栏。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ? "

Bow	-	wow	,	who	cares	for	the	big	gate	?	"
弓	-	哇	,	WHO	关心	为了	这	大的	门	?	"

汪汪，谁在乎那扇大门?

" [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] .

"	Go	round	the	other	side	,	"	said	Flora	,	"	and	I	will	let	you	in	.
"	去	圆形的	这	其他	边	,	"	说	弗洛拉	,	"	和	我	将要	让	你	在	.

“绕到另一边去，”弗洛拉说，“我会让你进去。”

" [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ,

"	Towzer	wagged	his	tail	,	and	started	off	,	as	if	he	meant	to	go	round	,
"	牵引车	摇晃	他的	尾巴	,	和	开始	离开	,	作为	如果	他	意思是	到	去	圆形的	,

“托泽摇了摇尾巴，然后开始跑，好像打算绕路走。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

but	he	was	only	making	believe	.
但	他	曾是	仅有的	制作	相信	.

但这只是他装出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] .

He	was	back	again	in	a	moment	,	dancing	about	like	a	young	puppy	.
他	曾是	后退	再次	在	一个	片刻	,	跳舞	关于	喜欢	一个	年轻的	小狗	.

他过了一会儿又回来了，像只小狗一样蹦蹦跳跳。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] , [sɪ'deɪt] [dɔːg] [ðæt]

You	would	never	have	supposed	him	to	be	the	old	,	sedate	dog	that
你	会	绝不	有	据称	他	到	是	这	老的	,	稳重	狗	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

你绝对想不到他竟然是一条如此年老、沉稳的狗。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['frɪski] , " [æskt] ['flɔːrə] .

"	What	makes	you	so	frisky	,	"	asked	Flora	.
"	什么	制作	你	所以	活泼的	,	"	问	弗洛拉	.

“是什么让你这么兴奋？”弗洛拉问道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Bow	-	wow	,	"	said	he	.
"	弓	-	哇	,	"	说	他	.

“汪汪，”他说。

" ['kænɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [kɜːr] [biː; bi] ['frɪski] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] ?

"	Cannot	a	poor	old	cur	be	frisky	when	he	is	happy	?
"	不能	一个	贫穷的	老的	库尔	是	活泼的	什么时候	他	是	快乐的	?

“难道一只可怜的老狗高兴的时候就不能活泼一点吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['strʌgld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	He	was	happy	,	because	a	stream	of	sunshine	had	struggled	into	his
"	他	曾是	快乐的	,	因为	一个	溪流	的	阳光	有	挣扎	进入	他的

['soʊbər] [laɪf] .

sober	life	.
清醒	生活	.

“他很高兴，因为一缕阳光照进了他原本平静的生活。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [frendz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst]

It	promised	him	friends	and	kind	words	,	and	that	which	he	needed	most
它	承诺	他	朋友们	和	种类	字	,	和	那	哪个	他	需要	最多

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

它承诺给他带来朋友和鼓励的话语，以及他最需要的东西。

— [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fæt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ber] [boʊnz] .

—	a	streak	of	fat	to	cover	his	bare	bones	.
—	一个	条纹	的	胖的	到	覆盖	他的	裸	骨头	.

——一层薄薄的脂肪遮住了他光秃秃的骨头。

['flɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Flora	said	they	were
弗洛拉	说	他们	是

弗洛拉说他们是

" [naɪs] , [fæt] [boʊnz] ; " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] ;

"	nice	,	fat	bones	;	"	she	called	them	fat	because	they	were	so	large	;
"	好的	,	胖的	骨头	;	"	她	称为	他们	胖的	因为	他们	是	所以	大的	;

“又粗又胖的骨头；”她称它们粗，因为它们很大；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] .

and	indeed	they	were	sadly	large	and	prominent	.
和	的确	他们	是	令人遗憾的是	大的	和	著名的	.

而且它们确实很大，很显眼。

['bɜːrtiz] ['plæstər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['remədi] .

Bertie's	plaster	proved	to	be	the	proper	remedy	.
伯蒂的	石膏	已证实	到	是	这	恰当的	补救	.

事实证明，伯蒂的创可贴确实有效。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [boʊnz] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrəz]

Under	its	influence	the	bones	gradually	disappeared	,	and	,	according	to	Flora's
在下面	它是	影响	这	骨头	逐步地	消失	,	和	,	根据	到	植物群

['θiːəri] , [bɪ'keɪm] ['liːnər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

theory	,	became	leaner	and	smaller	.
理论	,	成为	更精瘦	和	较小的	.

在其影响下，骨骼逐渐消失，并且根据弗洛拉的理论，骨骼变得更瘦小。

[dʒæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [biːt] [ɔːl] ['neɪtʃər] !

Jack	declared	that	the	way	that	dog	was	a	picking	up	,	beat	all	nature	!
杰克	声明	那	这	方式	那	狗	曾是	一个	挑选	向上	,	打	全部	自然	!

杰克宣称，那只狗捡东西的方式，简直超越了自然界的一切!

['flɔːrə] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ]

Flora	never	admitted	Towzer	at	the	big	gate	,	and	he	very	soon	learned	to	go
弗洛拉	绝不	承认	牵引车	在	这	大的	门	,	和	他	非常	很快	学习	到	去

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

弗洛拉从来不让托泽从大门进去，托泽很快就学会了绕路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['flɔːrəz] ['trʌblz] ,

It	was	the	big	gate	that	opened	the	way	to	Flora's	troubles	,
它	曾是	这	大的	门	那	打开	这	方式	到	植物群	麻烦	,

正是这扇大门，开启了弗洛拉的种种麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	she	had	a	wholesome	fear	of	it	in	consequence	.
和	她	有	一个	健康	害怕	的	它	在	结果	.

因此，她对它产生了一种健康的恐惧。

" ['nevər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Never	open	it	again	,	"	she	said	,	when	she	had	finished	the	story	of	her
"	绝不	打开	它	再次	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	完成的	这	故事	的	她

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

“永远不要再打开它了，”她讲完自己的遭遇后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

And	she	never	did	,	without	permission	.
和	她	绝不	做过	,	没有	允许	.

而且她从未未经允许就这样做过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [pæst] , [ænd; ənd] ,

The	little	blue	cart	and	the	limping	horse	sometimes	passed	,	and	,
这	小的	蓝色的	大车	和	这	跛行	马	有时	通过了	,	和	,

那辆蓝色小车和那匹跛脚的马有时会经过，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [soʊp] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

although	the	soap	man	was	always	on	the	lookout	,
虽然	这	肥皂	男人	曾是	总是	在	这	瞭望台	,

虽然卖肥皂的人一直都在留意，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [faʊnd] ['flɔːrə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

he	never	again	found	Flora	waiting	to	take	a	ride	.
他	绝不	再次	成立	弗洛拉	等待	到	拿	一个	骑	.

他再也没有见过弗洛拉等着搭车。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] ['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər] :

She	did	not	forget	what	mamma	told	her	:
她	做过	不是	忘记	什么	妈妈	讲述	她	:

她没有忘记妈妈告诉她的话：

" ['leɪdiz] [du:][nɑ:t][raɪd][ɪn][kɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][æsk][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

"	Ladies	do	not	ride	in	carts	,	and	they	never	ask	to	ride	with	strangers	.
"	女士们	做	不是	骑	在	购物车	,	和	他们	绝不	问	到	骑	和	陌生人	.

“女士们不坐马车，也从不要求和陌生人同乘一辆车。”

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [raɪt] ['ɔ:lweɪz] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [traɪ] [tu:; tə][du:] [raɪt] . "

Little	girls	cannot	be	expected	to	do	right	always	;	but	good	children	always	try	to	do	right	.	"
小的	女孩们	不能	是	预期的	到	做	正确的	总是	;	但	好的	孩子们	总是	尝试	到	做	正确的	.	"

不能指望小女孩总是做正确的事；但好孩子总是努力做正确的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp][mæn] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	am	glad	I	did	not	see	you	riding	with	the	soap	man	,	"	said	Amy	.
"	我	是	高兴的	我	做过	不是	看	你	骑术	和	这	肥皂	男人	,	"	说	艾米	.

“我很高兴没看到你和卖肥皂的一起骑车，”艾米说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

"	I	should	have	felt	ashamed	of	my	little	sister	.	"
"	我	应该	有	毛毡	羞愧	的	我的	小的	姐姐	.	"

“我应该为我的妹妹感到羞耻。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [ðæt] [bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eniwer] [ə'baʊt] ,

"	She	would	have	come	off	that	box	in	a	hurry	if	I	had	been	anywhere	about	,
"	她	会	有	来	离开	那	盒子	在	一个	匆忙	如果	我	有	到过	任何地方	关于	,

“如果我当时在附近，她肯定会赶紧从箱子上下来。”

" ['ædɪd] ['tʃɑ:rli] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] .

"	added	Charley	,	in	a	threatening	tone	.
"	额外	查理	,	在	一个	威胁	语气	.

查理用威胁的语气补充道。

[ðæt] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃər] .

That	stirred	up	the	Baby	Pitcher	.
那	搅拌	向上	这	婴儿	投手	.

这搅动了小水壶。

" ['wʊdnt] ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['tɑ:rtli] .

"	Wouldn't	either	,	"	she	answered	,	tartly	.
"	不会	任何一个	,	"	她	回答	,	酸涩的	.

“我也不会，”她尖刻地回答道。

['tʃɑ:rli] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [wei] , [ðæt] [meɪd] ['bɜ:ti] [seɪ] " [dəunt] ! "

Charley	tossed	his	head	in	a	provoking	way	,	that	made	Bertie	say	"	Don't	!	"
查理	抛掷	他的	头	在	一个	挑衅	方式	,	那	制成	伯蒂	说	"	不	!	"

查理挑衅地甩了甩头，伯蒂见状大喊：“别这样！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] [ə'gen] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	I	shall	do	so	again	,	"	said	Flora	.
"	我	将	做	所以	再次	,	"	说	弗洛拉	.

“我还会再做一次，”弗洛拉说。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['bɜ:ti] .

"	I	wouldn't	,	"	said	Bertie	.
"	我	不会	,	"	说	伯蒂	.

“我不会，”伯蒂说。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['tru:li] ? "

"	Wouldn't	you	,	truly	?	"
"	不会	你	,	真的	?	"

“难道你不想吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bɜːti] , ['sɪriəsli] , " [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	No	,	"	answered	Bertie	,	seriously	,	"	not	if	I	were	a	little	girl	.	"
"	不	,	"	回答	伯蒂	,	严重地	,	"	不是	如果	我	是	一个	小的	女孩	.	"

“不,”伯蒂认真地回答说，“如果我是个小女孩的话，就不会这样了。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [wəʊnt] .

"	Then	I	won't	,	and	Dinah	won't	.
"	然后	我	惯于	,	和	迪娜	惯于	.

“那我就不去了，黛娜也不去了。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['blækbɜːrd] — [aɪ][fər'gɑːt] .

She	has	gone	to	be	a	blackbird	—	I	forgot	.
她	有	已消失	到	是	一个	黑鸟	—	我	忘了	.

她已经变成了一只乌鸫——我忘了。

" ['eɪmi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ]

"	Amy	kissed	her	little	sister	and	talked	to	her	in	a	gentle	,	soothing
"	艾米	亲吻	她	小的	姐姐	和	谈话	到	她	在	一个	温和的	,	舒缓

['mænər] ,

manner	,
方式	,

艾米亲吻了她的小妹妹，并用温柔、舒缓的语气和她说话。

[ðæt] [smuːðd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] .

that	smoothed	out	all	the	wrinkles	.
那	平滑	出去	全部	这	皱纹	.

那一下抚平了所有的皱纹。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [felt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] " ['liːoʊ] [spʌŋk] ,

And	then	Charley	felt	sorry	he	had	roused	the	"	Leo	spunk	,
和	然后	查理	毛毡	对不起	他	有	唤醒	这	"	狮子座	胆量	,

然后查理后悔自己激起了“狮子座的活力”,

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ðæt] ['flɔːrə] [felt] ['veri] ['plæsɪd][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	and	he	told	such	funny	stories	that	Flora	felt	very	placid	and	comfortable	,
"	和	他	讲述	这样的	有趣的	故事	那	弗洛拉	毛毡	非常	平静	和	舒服的	,

他讲的故事非常有趣，让弗洛拉感到非常平静和舒适。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	quite	at	peace	with	everybody	.
和	相当	在	和平	和	大家	.

与所有人相处融洽。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːməri] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ;

In	losing	the	perfumery	she	lost	a	treasure	,	and	for	that	she	was	sorry	;
在	输	这	香水	她	丢失的	一个	宝藏	,	和	为了	那	她	曾是	对不起	;

失去香水店让她失去了一件珍宝，为此她感到遗憾;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

but	she	was	glad	to	be	restored	to	all	her	social	rights	and	privileges
但	她	曾是	高兴的	到	是	恢复	到	全部	她	社会的	权利	和	特权

.

:
.

但她很高兴能够恢复所有社会权利和特权。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɔːr] - [stoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]

She	**was**	**no**	**longer**	**obliged**	**to**	**stand**	**out**	**on**	**the**	**door**	**-**	**stone**	**when**	**she**	**talked**	**to**
她	曾是	不	更长	有义务	到	站立	出去	在	这	门	-	石头	什么时候	她	谈话	到

['grænmɑː] ,

Grandma	**,**
奶奶	,

她和奶奶说话时，不再需要站在门槛石上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

for	**the**	**odor**	**of**	**musk**	**was**	**dying**	**out**	**.**
为了	这	气味	的	麝香	曾是	垂死	出去	.

因为麝香味正在消散。

['grændˌmɑːz] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm]

Grandma's	**doors**	**were**	**thrown**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**more**	**welcome**
奶奶的	门	是	抛掷	宽的	打开	,	和	不	一	曾是	更多的	欢迎

[ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃər] .

than	**the**	**Baby**	**Pitcher**	**.**
比	这	婴儿	投手	.

奶奶家的大门敞开着，最受欢迎的莫过于小水壶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神